叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 577 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒɔɪnt] - [stɑ:k] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] - ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] .
JOINT - STOCK COMPANIES AND ' LIMITED LIABILITY .
联合的 - 库存 公司 和 - 有限的 责任 .

股份公司和"有限责任"。

- [baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
' BY MEAD AND STREAM .
- 经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

"在蜜酒和溪流边。"

['pens(ə)l] - ['meɪkɪŋ] .
PENCIL - MAKING .
铅笔 - 制作 .

铅笔制作。

['mɪstər] - [rɪ'tɜ:rn] .
MR PUDSTER'S RETURN .
先生 - 返回 .

帕德斯特先生回归。

[ðə; ði] ['fɔ:rsaɪt] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] .
THE FORESIGHT OF INSECTS FOR THEIR YOUNG .
这 远见 的 昆虫 为了 他们的 年轻的 .

昆虫对幼崽的预见。

[ə; eɪ] [breɪk] - [nek] ['ventʃər] .
A BREAK - NECK VENTURE .
一个 休息 - 脖子 风险投资 .

一次惊险刺激的冒险。

['kjʊriəs] [æn'tɪpəθɪ] [ɪn] ['ænɪmlz] .
CURIOUS ANTIPATHIES IN ANIMALS .
好奇的 反感 在 动物 .

动物身上出现的奇特反感现象。

['kjʊriəs] ['nju:zˌpeɪpəz] .
CURIOUS NEWSPAPERS .
好奇的 报纸 .

奇特的报纸。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [pi:s] .
THE DAWN OF PEACE .
这 黎明 的 和平 .

和平的曙光。

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No . 37 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 37 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 13 , 1884 .
周六 , 九月 - , - .

1884年9月13日，星期六。

[dʒɔɪnt] - [stɑ:k] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] - ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] .
JOINT - STOCK COMPANIES AND ' LIMITED LIABILITY .
联合的 - 库存 公司 和 - 有限的 责任 .

股份公司和“有限责任”。

- ['ri:dɚz] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ]
' Readers of newspapers must have frequently observed in the advertising
- 读者 的 报纸 必须 有 频繁地 观察到 在 这 广告
['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɝ:nəlz] ['leŋθi] [prə'spektəsiz] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] ['roʊziət]
columns of most of the daily journals lengthy prospectuses setting forth in roseate
列 的 最多 的 这 日常的 期刊 冗长 招股说明书 环境 前进 在 玫瑰
[tɜ:rmz][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔ:r] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pʌblɪk] ['kʌmpəniz] .
terms the why and the wherefore of various public Companies .
条款 这 为什么 和 这 因此 的 各种各样的 民众 公司 .

“报纸的读者一定经常在大多数日报的广告栏目中看到冗长的招股说明书，用华丽的辞藻阐述各种上市公司的理由和目的。

[ðiːz] [prəˈspektəsiz] [ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪnˈdjʊs] [ɪnˈvestəz] , [ɔːr] [ðoʊz]
These **prospectuses** **are** **published** **with** **the** **view** **of** **inducing** **investors** **,** **or** **those**
这些 招股说明书 是 已发布 和 这 看法 的 诱导 投资者 , 或者 那些
[ˈhævɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][æt; ət] [kəˈmænd] ,
having **capital** **at** **command** **,**
拥有 首都 在 命令 ,

发布这些招股说明书的目的是为了吸引投资者或那些拥有可用资金的人。

[tuː; tə][ɪmˈbɑːrk] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][prəˈdʒektid] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] , [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
to **embark** **money** **in** **the** **projected** **undertakings** **,** **the** **majority** **of** **which** **are**
到 启程 钱 在 这 预计 事业 , 这 多数 的 哪个 是
[nuː] [ˈventʃərz] ,
new **ventures** **,**
新的 风险投资 ,

将资金投入到预计开展的项目中，其中大部分是新项目。

[fɔːrmd] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][tɪn][ɔːr][ˈsɪlvər] [maɪn] ; [tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃər][sʌm; səm] [ˈpætntɪd]
formed **,** **perhaps** **,** **to** **work** **a** **tin** **or** **silver** **mine** **;** **to** **manufacture** **some** **patented**
形成 , 也许 , 到 工作 一个 锡 或者 银 矿 ; 到 生产 一些 专利
[ˈɑːrtɪk(ə)l] ;
article **;**
文章 ;

成立的目的可能是开采锡矿或银矿；制造某种专利产品；

[tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈmʌni] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [haʊs] [ˈprɑːpərti] ; [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈbæŋkɪŋ] [ɔːr] [ɪnˈʃʊrəns]
to **advance** **money** **on** **land** **and** **house** **property** **;** **to** **conduct** **banking** **or** **insurance**
到 进步 钱 在 土地 和 房子 财产 ; 到 执行 银行业 或者 保险
[ˈbɪznəs] ;
business **;**
商业 ;

以土地和房屋为抵押提供贷款；开展银行或保险业务；

[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˈtræmweɪ] ; [tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [sel] [ˈkæt(ə)l][ɑːn][sʌm; səm] [ˈpreri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]
to **construct** **tramways** **;** **to** **rear** **and** **sell** **cattle** **on** **some** **prairie** **of** **the** **Far**
到 构造 有轨电车 ; 到 后部 和 卖 牛 在 一些 草原 的 这 远的
[west] ;
West **;**
西方 ;

修建有轨电车；在远西部的草原上饲养和出售牛；

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [ˈoʊpənɪŋz] [ðæt] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz]
or **some** **other** **of** **the** **hundred** **-** **and** **-** **one** **openings** **that** **present** **themselves**
或者 一些 其他 的 这 百 - 和 - 一 开口 那 展示 他们自己
[fɔːr; fər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈdiːlɪŋz] .
for **commercial** **dealings** **.**
为了 商业的 交易 .

或者其他一百零一个可供商业交易的机会。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz]
there **is** **no** **end** **to** **the** **variety** **of** **objects** **that** **may** **be** **selected** **as**
那里 是 不 结尾 到 这 种类 的 对象 那 可能 是 已选 作为
[ˈfɪtɪŋ] [ˈmiːdiə][fɔːr; fər][dʒɔɪnt] - [stɑːk] [ˈentərpraɪz] .
fitting **media** **for** **joint** **-** **stock** **enterprise** **.**
配件 媒体 为了 联合的 - 库存 企业 .

可供选择作为股份制企业合适媒介的物品种类繁多，不胜枚举。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ber] [ðə; ði][wɜːrd] - ['lɪmɪtɪd] - [tækt] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	titles	of	the	Companies	bear	the	word	'	Limited	'	tacked	on	to	them	.
这	标题	的	这	公司	熊	这	单词	-	有限的	-	已钉住	在	到	他们	.

这些公司的名称后面都加上了"有限公司"字样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

It	is	the	purpose	of	this	article	to	explain	the	meaning	of	the	term	,
它	是	这	目的	的	这	文章	到	解释	这	意义	的	这	学期	,

本文旨在解释该术语的含义。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒen(ə)rəl][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'fektɪŋ]

and	at	the	same	time	give	a	slight	general	exposition	of	the	law	affecting
和	在	这	相同的	时间	给	一个	轻微	一般的	展览	的	这	法律	影响

[sʌtʃ] [dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz] .

such	joint	-	stock	Companies	.
这样的	联合的	-	库存	公司	.

同时对影响此类股份制公司的法律进行简要概述。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'bʌv] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɔːr]

A	Company	of	the	nature	indicated	above	is	simply	an	association	or
一个	公司	的	这	自然	表明的	多于	是	简单地	一个	协会	或者

['pɑːrtnərʃɪp] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] —

partnership	entered	into	by	a	number	of	individuals	—	not	fewer	than	seven	—
合伙	进入	进入	经过	一个	数字	的	个人	—	不是	更少	比	七	—

[huː] [teɪk] ['ʃɛrz] ,

who	take	shares	,
WHO	拿	分享	,

上述性质的公司，其实就是由不少于七名个人组成的团体或合伙企业，这些个人认购股份。

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn]['iːkwəl] [prə'pɔːʃəns] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn] ,

not	necessarily	in	equal	proportions	,	in	the	joint	-	stock	of	the	concern	,
不是	一定	在	平等的	比例	,	在	这	联合的	-	库存	的	这	忧虑	,

在企业的股份中，不一定按相等比例分配。

[ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['prɑːfɪts] .

the	main	object	being	the	proportionate	division	of	possible	profits	.
这	主要的	目的	存在	这	成比例的	分配	的	可能的	利润	.

主要目的是按比例分配可能的利润。

[wen] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ə'griːmənt] [kəm'plaiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][leɪd] [daʊn] [baɪ]['stætʃuːt] ,

When	the	joint	agreement	complies	with	the	obligations	laid	down	by	statute	,
什么时候	这	联合的	协议	符合	和	这	义务	铺设	向下	经过	法令	,

当共同协议符合法律规定的义务时，

[ænd; ənd][ɪz] ['redʒɪstərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ðə; ði][səb'skraɪbɚz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	is	registered	according	to	law	,	the	subscribers	become	a	corporation	,
和	是	挂号的	根据	到	法律	,	这	订阅者	变得	一个	公司	,

并依法注册后，认购者即成为一家公司。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [siːl] [ænd; ənd] - [pər'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] , - [tuː; tə]

and	their	Company	has	a	common	seal	and	'	perpetual	succession	,	'	to
和	他们的	公司	有	一个	常见的	海豹	和	-	永久	演替	,	-	到

[juːz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

use	a	legal	expression	.
使用	一个	合法的	表达	.

他们的公司拥有公章和"永久继承权"(用法律术语来说)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] [dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz] [hæv; həv]
It **is** **only** **recently** **,** **comparatively** **speaking** **,** **that** **joint** **-** **stock** **Companies** **have**
它 是 仅有的 最近 , 比较 请讲 , 那 联合的 - 库存 公司 有
[ɪg'zɪstɪd][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .
existed **in** **large** **numbers** **.**
存在 在 大的 数字 .

相对而言，股份制公司出现的数量较晚。

['fɔːrmərli] , [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɔːstli]
Formerly **,** **the** **formation** **of** **a** **Company** **was** **a** **difficult** **and** **costly**
以前 , 这 形成 的 一个 公司 曾是 一个 难的 和 昂贵
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation **,**
手术 ,

过去，成立一家公司是一项既困难又昂贵的操作。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [əb'teɪnd] ,
as **a** **Royal** **Charter** **had** **to** **be** **specially** **obtained** **,**
作为 一个 皇家 宪章 有 到 是 特别 获得 ,

因为必须特别获得皇家特许状，

[ɔːr][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
or **an** **Act** **of** **Parliament** **passed** **for** **the** **purpose** **.**
或者 一个 行为 的 议会 通过了 为了 这 目的 .

或为此目的通过的议会法案。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [haʊ'evər] ,
In **the** **year** **1844** **,** **however** **,**
在 这 年 - , 然而 ,

然而，在1844年，

[æn; ən][ækt] [keɪm] ['ɪntuː] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
an **Act** **came** **into** **force** **which** **enabled** **joint** **-** **stock** **Companies** **to** **become**
一个 行为 来了 进入 力量 哪个 已启用 联合的 - 库存 公司 到 变得
[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][baɪ]['redʒɪstərɪŋ][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [weɪ] ,
incorporated **by** **registering** **in** **a** **particular** **way** **,**
公司 经过 注册 在 一个 特别的 方式 ,

一项法案生效，该法案允许股份制公司通过特定方式注册成立。

['æftər]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] .
after **certain** **preliminaries** **had** **been** **gone** **through** **.**
后 肯定 预备工作 有 到过 已消失 通过 .

在完成某些前期准备工作之后。

[stɪl] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]
Still **the** **manner** **of** **proceeding** **was** **inconvenient** **,** **and** **something** **simpler**
仍然 这 方式 的 进行中 曾是 不方便 , 和 某物 更简单
[wʌz; wəz]['ɜːrdʒəntli][rɪ'kwaɪərd] .
was **urgently** **required** **.**
曾是 紧急 必需的 .

然而，这种处理方式很不方便，迫切需要一种更简单的方法。

['bɪznəs] [men][ænd; ənd] [ɪn'vestəz] ['wɑːntɪd] ['greɪtər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] [dʒɔɪnt] - [stɑːk]
Business **men** **and** **investors** **wanted** **greater** **facilities** **for** **launching** **joint** **-** **stock**
商业 男人 和 投资者 通缉 更大的 设施 为了 发射 联合的 - 库存
['entərˌpraɪz] ,
enterprises **,**
企业 ,

商人和投资者希望获得更大的便利来创办股份制企业。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪskɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,

and	for	the	risking	of	a	certain	sum	of	money	,	and	no	more	,
和	为了	这	冒险	的	一个	肯定	和	的	钱	,	和	不	更多的	,

并且只涉及一定数额的资金风险，仅此而已。

[ɪn] [sʌtʃ] [kən'sɜːrnz] , [ˌðer'baɪ] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðer; ðər][ˌlaɪə'bɪləti] .

in	such	concerns	,	thereby	setting	a	limit	to	their	liability	.
在	这样的	担忧	,	从而	环境	一个	限制	到	他们的	责任	.

在这些方面，可以限制他们的责任。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [lɔː] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

According	to	the	old	law	of	partnership	,
根据	到	这	老的	法律	的	合伙	,

根据旧的合伙法，

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

each	and	every	member	of	a	corporation	or	Company	was	liable	to	the
每个	和	每一个	成员	的	一个	公司	或者	公司	曾是	容易	到	这

['ʌtmoʊst][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌlaɪə'bilitis] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'træktɪd]

utmost	extent	of	his	means	for	the	liabilities	that	might	have	been	contracted
极致	程度	的	他的	方法	为了	这	负债	那	可能	有	到过	合同

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

on	behalf	of	the	undertaking	.
在	代表	的	这	承诺	.

公司或企业的每一位成员都应在其经济能力范围内对代表该企业所承担的债务承担最大责任。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'zæstrəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnəs]

A	recent	and	peculiarly	disastrous	instance	of	this	occurred	in	the	ruinous
一个	最近的	和	奇特地	灾难性的	实例	的	这	发生	在	这	毁灭性的

['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['glɑːsgəu][bæŋk] ,

downfall	of	the	City	of	Glasgow	Bank	,
倒台	的	这	城市	的	格拉斯哥	银行	,

最近一个特别具有灾难性的例子就是格拉斯哥城市银行的倒闭。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'læps] [brɔːt] ['begəri] [tuː; tə] ['fæməliz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

which	with	its	collapse	brought	beggary	to	families	innumerable	,
哪个	和	它是	坍塌	带来	乞讨	到	家庭	无数	,

它的崩溃使无数家庭陷入了贫困。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ʃeəhəʊldəz] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][læst] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

the	various	shareholders	being	liable	to	their	last	farthing	for	the	enormous
这	各种各样的	股东	存在	容易	到	他们的	最后的	法辛	为了	这	巨大的

[loʊd][ʌv; əv] [det] [duː] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .

load	of	debt	due	by	the	bank	at	the	time	of	the	crash	.
加载	的	债务	到期的	经过	这	银行	在	这	时间	的	这	碰撞	.

各股东须为银行在危机发生时所欠的巨额债务承担连最后一分钱的责任。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] - ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] - [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] - ,

What	is	now	known	as	'	limited	liability	'	was	first	introduced	in	1855	,
什么	是	现在	已知	作为	-	有限的	责任	-	曾是	第一的	介绍	在	-	,

如今被称为"有限责任"的概念最早于1855年提出。

['pɑːrləmənt] ['hævɪŋ] ['sloʊli] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [pæst] [æn; ən][ækt] ['fɔːmjuleitiŋ]

parliament	having	slowly	moved	in	the	matter	,	and	passed	an	Act	formulating
议会	拥有	缓慢地	已搬	在	这	事情	,	和	通过了	一个	行为	制定

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

the	principle	.
这	原则	.

议会在此事上进展缓慢，并通过了一项法案，确立了这一原则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] - ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] - [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn]

It	was	,	however	,	in	the	year	following	that	'	limited	liability	'	was	placed	on
它	曾是	,	然而	,	在	这	年	下列的	那	-	有限的	责任	-	曾是	放置	在

[ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] ,

a	firm	footing	,
一个	公司	立足点	,

然而，正是在接下来的第二年，"有限责任"才真正确立了稳固的基础。

[ðə; ði] ['priːviəs] [ækt] ['biːɪŋ] [rɪ'piːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [pæst] ,

the	previous	Act	being	repealed	,	and	a	new	one	passed	,
这	以前的	行为	存在	废除	,	和	一个	新的	一	通过了	,

前一项法案被废除，新的法案获得通过。

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [ɪm'bɑːdid] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['waɪndɪŋ] - [ʌp] - [ɔːr] [ˌdɪsə'luːʃn]

which	likewise	embodied	procedure	for	what	is	called	the	'	winding	-	up	'	or	dissolution
哪个	同样地	具身化的	程序	为了	什么	是	称为	这	-	绕线	-	向上	-	或者	溶解

[ʌv; əv] ['kʌmpəniz] .

of	Companies	.
的	公司	.

这也体现了所谓的公司"清算"或解散的程序。

['veriəs] [lɔːz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] - [stɑːk]

Various	laws	affecting	the	constitution	and	proceedings	of	joint	-	stock
各种各样的	法律	影响	这	宪法	和	诉讼程序	的	联合的	-	库存

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['priːviəsli] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd]

corporations	had	been	passed	previously	and	in	addition	to	those	mentioned
公司	有	到过	通过了	之前	和	在	添加	到	那些	提及

[ə'bʌv] ;

above	;
多于	;

此前已颁布了多项影响股份公司组织和程序的法律，除上述法律外，还有许多其他法律；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] ['meni] ['seprət] ['stætʃuːts] ,

but	there	being	much	confusion	,	through	the	many	separate	statutes	,
但	那里	存在	很多	困惑	,	通过	这	许多	分离	法规	,

但由于众多独立的法规造成了很大的混乱，

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [lɔːz] ,

a	successful	attempt	was	made	in	1862	to	consolidate	the	various	laws	,
一个	成功的	试图	曾是	制成	在	-	到	合并	这	各种各样的	法律	,

1862年，一项旨在整合各项法律的尝试取得了成功。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kʌmpəniz] - [ækt] - [wʌz; wəz] [ðen] [pæst] .

and	'	The	Companies	'	Act	'	was	then	passed	.
和	-	这	公司	-	行为	-	曾是	然后	通过了	.

随后，《公司法》获得通过。

[ðɪs] ['stætʃuːt][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] [koʊd]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz]

This	statute	is	now	the	recognised	code	applicable	to	the	joint	-	stock	Companies
这	法令	是	现在	这	已确认	代码	适用的	到	这	联合的	-	库存	公司

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;

of	the	United	Kingdom	;
的	这	团结的	王国	;

该法规现已成为英国股份制公司公认的适用准则；

[ænd; ənd] [nuː] ['kʌmpəniz] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [ɑːr; ər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ʌndər] [ɪts] [prə'vɪʒnz] .

and	new	Companies	,	with	few	exceptions	,	are	incorporated	under	its	provisions	.
和	新的	公司	,	和	很少	例外情况	,	是	公司	在下面	它是	条款	.

除少数例外情况外，新公司均根据其规定成立。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ækt]['ɔ:lsoʊ] [ɪneɪbld] ['kʌmpəniz] [ðen] [ɪg'zɪstənt][tu:; tə] { - }
This general Act also enabled Companies then existent to { 578 }
这 一般的 行为 还 已启用 公司 然后 存在的 到 { - }

该一般性法案还使当时存在的公司能够{578}

['redʒɪstər] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
register themselves under the new order of things .
登记 他们自己 在下面 这 新的 命令 的 事物 .

在新秩序下进行登记。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['stætʃu:t] [prə'hibits] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It may not be generally known that this statute prohibits the formation of
它 可能 不是 是 一般来说 已知 那 这 法令 禁止 这 形成 的
['pɑ:tnəʃips] [ɪk'si:dɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɑ:rtnərz] ,
partnerships exceeding a given number of partners ,
合作关系 超过 一个 给定 数字 的 合作伙伴 ,

可能鲜为人知的是，该法规禁止成立合伙人人数超过规定数量的合伙企业。

[ən'les] [sʌtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
unless such associations are incorporated under the provisions of the Act ,
除非 这样的 协会 是 公司 在下面 这 条款 的 这 行为 ,

除非此类协会是根据该法案的规定成立的，

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
or by a special Act of Parliament ,
或者 经过 一个 特别的 行为 的 议会 ,

或通过议会特别法案，

[ɔ:r][baɪ] ['letərz] - ['pæt(ə)nt] — [moʊdz][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][leɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
or by letters - patent — modes so unusual that they may be almost laid out of
或者 经过 信件 - 专利 — 模式 所以 异常 那 他们 可能 是 几乎 铺设 出去 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

或者通过专利证书——这些方式非常罕见，几乎可以忽略不计。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ðʌs] [ə'pɪr] [ðæt] ['pɑ:tnəʃips] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [set]
It would thus appear that partnerships of individuals in excess of the number set
它 会 因此 出现 那 合作关系 的 个人 在 过量的 的 这 数字 放
[daʊn] [baɪ] [lɔ:] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ,
down by law and not incorporated ,
向下 经过 法律 和 不是 公司 ,

因此，似乎超过法律规定人数且未注册成立的个人合伙企业，

[ɑ:r; ər][ɪ'li:g(ə)l] .
are illegal .
是 非法的 .

属于违法行为。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][hæv; həv][nɑ:t] [fju:ər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]
As already stated , a Company must have not fewer than seven
作为 已经 声明 , 一个 公司 必须 有 不是 更少 比 七
['ʃeəhəʊldəz] ;
shareholders ;
股东 ;

如前所述，一家公司必须至少有七名股东；

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['piːp(ə)l][kæn; kən]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	not	more	than	twenty	people	can	enter	into	a	business	with	the
和	不是	更多的	比	二十	人们	能	进入	进入	一个	商业	和	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['mʌni] ,

object	of	gaining	money	,
目的	的	获得	钱	,

合伙经营以牟利的生意，人数不得超过二十人。

[ən'les] ['liːgəli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

unless	legally	incorporated	,
除非	合法地	公司	,

除非依法注册成立，

[ðoʊ] [ik'sepʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [biː; bi]['maɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]

though	exceptions	are	made	if	the	business	be	mining	within	the	jurisdiction	of
尽管	例外情况	是	制成	如果	这	商业	是	矿业	之内	这	管辖权	的

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['stænəriz] .

the	Court	of	Stannaries	.
这	法庭	的	锡矿	.

但如果企业在锡矿法院的管辖范围内进行采矿活动，则可例外。

[ðə; ði][tɜːrm] - ['stænəriz] - [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn] [maɪnz][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv]['devən][ænd; ənd]

The	term	'	stannaries	'	refers	to	the	tin	mines	and	works	of	Devon	and
这	学期	-	锡矿	-	指	到	这	锡	矿井	和	作品	的	德文郡	和

['kɔːrnwɑːl] .

Cornwall	.
康沃尔郡	.

“锡矿”一词指的是德文郡和康沃尔郡的锡矿和锡加工厂。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]

If	the	business	be	that	of	banking	,	the	number	of	persons	is	restricted	to
如果	这	商业	是	那	的	银行业	,	这	数字	的	人	是	受限制的	到

[ten] .

ten	.
十	.

如果从事银行业务，人数限制为十人。

[wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] - [stɑːk] [ɪn'vestmənt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [ˌðer'ɪn] [meɪ] [biː; bi]

One	essential	feature	of	joint	-	stock	investment	is	that	the	shares	therein	may	be
一	基本的	特征	的	联合的	-	库存	投资	是	那	这	分享	其中	可能	是

[træns'fəːd] [baɪ] ['eni] ['membər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

transferred	by	any	member	holding	them	without	the	consent	of	the	other
转移	经过	任何	成员	保持	他们	没有	这	同意	的	这	其他

['ʃeəhəʊldəz] ,

shareholders	,
股东	,

股份制投资的一个重要特点是，任何持有股份的成员都可以在未经其他股东同意的情况下转让其股份。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['kʌmpəni] [prə'vaɪd] ['ʌðərwaɪz] .

unless	,	of	course	,	the	rules	of	the	particular	Company	provide	otherwise	.
除非	,	的	课程	,	这	规则	的	这	特别的	公司	提供	否则	.

当然，除非该公司另有规定。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːtnəʃɪps] ,

Now	,	in	ordinary	partnerships	,
现在	,	在	普通的	合作关系	,

现在，在普通的合伙关系中，

[ə; eɪ]['pɑːrtnər][mʌst; məst][əb'teɪn][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feloʊ] - ['pɑːrtnərz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'spoʊzɪŋ]

a	partner	must	obtain	the	consent	of	his	fellow	-	partners	before	disposing
一个	伙伴	必须	获得	这	同意	的	他的	同伴	-	合作伙伴	前	处置

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn] .

of	his	interest	in	the	concern	.
的	他的	兴趣	在	这	忧虑	.

合伙人处置其在企业中的权益之前，必须获得其他合伙人的同意。

[ɔːl][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ʌndər]

All	joint	-	stock	Companies	,	even	at	the	present	time	,	are	not	incorporated	under
全部	联合的	-	库存	公司	,	甚至	在	这	展示	时间	,	是	不是	公司	在下面

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - .

the	Act	of	1862	.
这	行为	的	-	.

即使在今天，也并非所有股份制公司都是根据 1862 年的法案注册成立的。

[wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'poʊzd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk][wɜːrk] ,

When	the	object	of	a	proposed	undertaking	is	a	great	public	work	,
什么时候	这	目的	的	一个	建议的	承诺	是	一个	伟大的	民众	工作	,

当一项拟议工程的目标是一项大型公共工程时，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] , [kə'næl][ɔːr]['wɔːtər][wɜːrks] ,

such	as	the	construction	of	a	line	of	railway	,	canal	or	water	works	,
这样的	作为	这	建造	的	一个	线	的	铁路	,	运河	或者	水	作品	,

例如修建铁路、运河或水利工程，

[ænd; ənd] [wen] [kəm'pʌlsəri] ['paʊɚz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [lænd] ,

and	when	compulsory	powers	are	required	to	purchase	land	,
和	什么时候	强制性的	权力	是	必需的	到	购买	土地	,

当需要强制执行力来购买土地时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

it	is	usual	to	obtain	a	special	Act	of	Parliament	in	order	to	establish	the
它	是	通常	到	获得	一个	特别的	行为	的	议会	在	命令	到	建立	这

['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ɪts] [prə'siːdɪŋz] .

Company	and	regulate	its	proceedings	.
公司	和	调节	它是	诉讼程序	.

通常需要通过议会特别法案来设立公司并规范其运作。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'devər] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['kɔːstli][tuː; tə]

As	of	old	,	such	an	endeavour	is	difficult	and	,	as	a	rule	,	costly	to
作为	的	老的	,	这样的	一个	努力	是	难的	和	,	作为	一个	规则	,	昂贵	到

['kæri] [θruː] [sək'sesfəli] .

carry	through	successfully	.
携带	通过	成功地	.

和以往一样，这样的努力既困难又耗资巨大，很难成功完成。

['dɪfɪkəlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst] [skiːmz] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['pʌblɪk][juː'tɪləti][ɑːr; ər]

Difficult	from	the	fact	that	most	schemes	of	supposed	public	utility	are
难的	从	这	事实	那	最多	方案	的	据称	民众	公用事业	是

[ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ə'poʊnənts] ,

sure	to	have	a	host	of	opponents	,
当然	到	有	一个	主持人	的	对手	,

由于大多数所谓的公共事业计划都必然会遭到众多反对者的反对，因此实施起来非常困难。

[huː] [faɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

who	fight	the	matter	inch	by	inch	.
WHO	斗争	这	事情	英寸	经过	英寸	.

他们寸步不让地进行斗争。

['kɔːstli] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
Costly , **too** , **because** ,
昂贵 , 也 , 因为 ,

而且成本也很高，因为：

[ɪf] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bɪl] [ɪz] [ə'poʊzd] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]
if **a** **private** **bill** **is** **opposed** **in** **its** **passage** **through** **the** **Committees** **of** **the** **Houses**
如果 一个 私人的 账单 是 反对 在 它是 通道 通过 这 委员会 的 这 房屋
[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
of **Parliament** ,
的 议会 ,

如果一项私人法案在议会两院各委员会审议过程中遭到反对，

['kaʊnsə(ə)l] — [huː] [rɪ'kwaɪər] [ɪ'nɔːrməs] [fiːz] — [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
counsel **—** **who** **require** **enormous** **fees** **—** **have** **to** **be** **engaged** **to** **defend** **the**
法律顾问 — WHO 要求 巨大的 费用 — 有 到 是 已订婚的 到 保卫 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] ;
interests **of** **the** **promoters** **;**
兴趣 的 这 发起人 ;

必须聘请律师（律师费很高）来维护发起人的利益；

['witnisiz] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ,
witnesses **to** **give** **evidence** **as** **to** **the** **necessity** **for** **the** **line** **of** **railway** **,**
证人 到 给 证据 作为 到 这 必要性 为了 这 线 的 铁路 ,

证人将出庭作证，证明修建该铁路线的必要性。

['wɔːtər] - [wɜːrks] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ,
water **-** **works** **,** **or** **whatever** **it** **may** **happen** **to** **be** **,**
水 - 作品 , 或者 任何 它 可能 发生 到 是 ,

水厂，或者不管它是什么，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][æt; ət] [mʌtʃ] [ɪk'spens] ;
have **to** **be** **sent** **to** **London** **and** **kept** **there** **at** **much** **expense** **;**
有 到 是 发送 到 伦敦 和 保留 那里 在 很多 费用 ;

必须送往伦敦，并在那里保存，费用很高；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lisitəz] [huː] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [rɪ'teɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer]
and **the** **solicitors** **who** **distribute** **the** **expenses** **retain** **always** **a** **considerable** **share**
和 这 律师 WHO 分发 这 开支 保持 总是 一个 大量 分享
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
for **themselves** **.**
为了 他们自己 .

而负责分配费用的律师总是会从中保留相当一部分。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [tuː] , [ðæt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃer] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent]
It **must** **not** **be** **forgotten** **,** **too** **,** **that** **newspapers** **share** **to** **a** **certain** **extent**
它 必须 不是 是 被遗忘的 , 也 , 那 报纸 分享 到 一个 肯定 程度
[ɪn][ðə; ði] [spɔɪl] ,
in **the** **spoil** **,**
在 这 剧透 ,

此外，也不应忘记，报纸也在一定程度上分享了利益。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['praɪvət] [bɪlz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] ['dʒen(ə)rəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
as **the** **long** **parliamentary** **notices** **of** **private** **bills** **which** **appear** **generally** **during** **the**
作为 这 长的 议会 通知 的 私人的 账单 哪个 出现 一般来说 期间 这
[mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ɪn] [iːtʃ] [jɪr] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] ['gʊdli] [reɪt]
month **of** **November** **in** **each** **year** **have** **to** **be** **paid** **for** **at** **a** **goodly** **rate**
月 的 十一月 在 每个 年 有 到 是 有薪酬的 为了 在 一个 很好 速度
.
:
.

每年11月，议会都会刊登篇幅较长的私人法案公告，这些公告通常需要支付相当可观的费用。

['æftər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [bɪ'keɪm] [lɔ:] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər]

After	the	Act	of	1862	became	law	,	a	great	number	of	Companies	were
后	这	行为	的	-	成为	法律	,	一个	伟大的	数字	的	公司	是

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

originated	,
起源于	,

1862年法案生效后，大量公司应运而生。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] [si:z] [ðem; ðəm] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

and	each	year	sees	them	increasing	,
和	每个	年	看到	他们	增加	,

而且每年都在增加。

[ðoʊ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'məʊtəz]

though	the	financial	panic	of	1866	was	a	great	check	to	the	promoters
尽管	这	金融的	恐慌	的	-	曾是	一个	伟大的	查看	到	这	发起人

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'sɜ:rnz] ,

of	such	concerns	,
的	这样的	担忧	,

尽管1866年的金融恐慌对这类企业的发起者起到了很大的抑制作用，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [bɪ'li:vɝz] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	a	caution	to	enthusiastic	believers	in	them	.
和	一个	警告	到	热情的	信徒	在	他们	.

并告诫那些对此深信不疑的人。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz]['fɔ:rmoʊst][ɪn] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] ;

As	may	be	supposed	,	Great	Britain	is	foremost	in	this	mode	of	investment	;
作为	可能	是	据称	,	伟大的	英国	是	首先	在	这	模式	的	投资	;

正如人们所料，英国在这种投资方式上处于领先地位；

[ðoʊ] ['sevrəl] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] , ['noʊtəbli] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

though	several	continental	countries	,	notably	France	and	the	Netherlands	,
尽管	一些	大陆	国家	,	尤其	法国	和	这	荷兰	,

尽管一些欧洲大陆国家，特别是法国和荷兰，

[pə'zes] ['meni] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] .

possess	many	commercial	associations	based	on	the	plan	of	limited	liability	.
具有	许多	商业的	协会	基于	在	这	计划	的	有限的	责任	.

拥有许多基于有限责任制的商业组织。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ]

In	the	United	States	,	also	,	the	method	of	limited	responsibility	has	been	long
在	这	团结的	各州	,	还	,	这	方法	的	有限的	责任	有	到过	长的

[ə'dɑ:ptɪd] .

adopted	.
已采用	.

在美国，有限责任制也早已被采用。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blæk] [jɪr] - [ʌv; əv] - [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

The	evil	experiences	of	the	'	black	year	'	of	1866	resulted	in	the	passing	of
这	邪恶的	经历	的	这	-	黑色的	年	-	的	-	结果	在	这	通过	的

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɪn] - ,

a	short	Act	of	Parliament	in	1867	,
一个	短的	行为	的	议会	在	-	,

1866年"黑色之年"的种种惨痛经历促使议会在1867年通过了一项简短的法案。

[ə'mendɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
amending **in** **some** **degree** **that** **of** **1862** **,** **and** **affording** **a** **certain** **amount** **of**
修改 在 一些 程度 那 的 - , 和 负担得起 一个 肯定 数量 的
[prə'tekʃn] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['ʃeəhəʊldəz] .
protection **to** **intending** **shareholders** **.**
保护 到 意图 股东 .

对 1862 年的法令进行一定程度的修改，并为有意成为股东的人提供一定程度的保护。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ækts] , [ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pæst] [ɪn] - .
These **have** **been** **supplemented** **by** **other** **Acts** **,** **the** **latest** **of** **which** **passed** **in** **1880** **.**
这些 有 到过 补充 经过 其他 使徒行传 , 这 最新的 的 哪个 通过了 在 - .

这些法律后来又通过了其他法案进行补充，其中最新的一项是在 1880 年通过的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mə'rælətɪ] [ðæt] ['meni] ['kʌmpəniz]
It **is** **far** **from** **creditable** **to** **our** **commercial** **morality** **that** **many** **Companies**
它 是 远的 从 可信赖的 到 我们的 商业的 道德 那 许多 公司
['stɑːrtɪd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrθləs] ['bʌblz] ,
started **of** **late** **years** **have** **proved** **to** **be** **worthless** **bubbles** **,**
开始 的 晚的 年 有 已证实 到 是 毫无价值 气泡 ,

近年来成立的许多公司最终都被证明是毫无价值的泡沫，这有损我们的商业道德。

['prɑːfɪtəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər][prə'məʊtəz][ænd; ənd]['waɪər] - ['pʊlərz] , [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [tuː; tə]
profitable **only** **to** **their** **promoters** **and** **wire** **-** **pullers** **,** **and** **ruinous** **to**
有利可图 仅有的 到 他们的 发起人 和 金属丝 - 拉拔器 , 和 毁灭性的 到
[ðə; ði] ['lʌkləs] [ɪn'vestəz] .
the **luckless** **investors** **.**
这 倒霉的 投资者 .

只对发起人和幕后操纵者有利，却给不幸的投资者带来毁灭性的打击。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][prə'tekts][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ;
The **legislature** **protects** **the** **pockets** **of** **the** **public** **to** **some** **extent** **;**
这 立法机关 保护 这 口袋 的 这 民众 到 一些 程度 ;

立法机关在一定程度上保护了公众的利益；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ɪn'tendɪŋ] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][eɪd]
but **it** **remains** **for** **intending** **shareholders** **in** **joint** **-** **stock** **Companies** **to** **aid**
但 它 遗迹 为了 意图 股东 在 联合的 - 库存 公司 到 援助
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

但对于有意成为股份制公司股东的人来说，仍需自行寻求帮助。

[baɪ][fɜːrst][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
by **first** **inquiring** **thoroughly** **into** **the** **merits** **of** **the** **undertaking** **into** **which** **they**
经过 第一的 查询 彻底 进入 这 优点 的 这 承诺 进入 哪个 他们
[prə'poʊz] [im'bɑːkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,
propose **embarking** **capital** **,**
提出 启程 首都 ,

首先要彻底调查他们打算投入资金的事业的优劣，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [klɪr] , ['defɪnət] , [ˌʌnæm'bɪgjuəs]
and **believing** **nothing** **that** **is** **not** **put** **before** **them** **in** **clear** **,** **definite** **,** **unambiguous**
和 相信 没有什么 那 是 不是 放 前 他们 在 清除 , 定 , 明确的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

并且，除非用清晰、明确、毫不含糊的语言表达出来，否则他们什么都不相信。

['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] [tuː] [weɪz] .
Limited **liability** **may** **be** **attained** **in** **two** **ways** **.**
有限的 责任 可能 是 已达到 在 二 方式 .

有限责任可以通过两种方式实现。

[ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kæn; kən]['lɪmɪt][ðer; ðər][ˌlaɪə'bɪləti] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]

The	shareholders	of	a	Company	can	limit	their	liability	either	to	the
这	股东	的	一个	公司	能	限制	他们的	责任	任何一个	到	这

[ə'maʊnt] [nɑːt] [peɪd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃɛrz] — [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [soʊ][ˌʌn'peɪd] — [ɔːr][tuː; tə] [sʌtʃ]

amount	not	paid	up	on	their	shares	—	if	there	be	any	so	unpaid	—	or	to	such
数量	不是	有薪酬的	向上	在	他们的	分享	—	如果	那里	是	任何	所以	未付	—	或者	到	这样的

[sʌm; səm][æz; əz] [iːtʃ] [meɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æsets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

sum	as	each	may	agree	to	contribute	to	the	assets	of	the	Company	,
和	作为	每个	可能	同意	到	贡献	到	这	资产	的	这	公司	,

公司股东可以将其责任限制在未缴足的股份金额（如有未缴足的股份）或每位股东同意向公司资产出资的金额。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] .

if	it	should	require	to	be	wound	up	.
如果	它	应该	要求	到	是	伤口	向上	.

如果需要停止运行的话。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti] [meɪ] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['ʃɛrz] [ɔːr] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ˌgærən'tiː] .

In	other	words	,	the	liability	may	be	limited	by	shares	or	limited	by	guarantee	.
在	其他	字	,	这	责任	可能	是	有限的	经过	分享	或者	有限的	经过	保证	.

换句话说，责任可能受股份限制或受担保限制。

[moʊst] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['ʃɛrz] .

Most	Companies	are	limited	by	shares	.
最多	公司	是	有限的	经过	分享	.

大多数公司都是股份有限公司。

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃerhoʊldər] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] ,

By	this	it	is	meant	that	a	shareholder	is	liable	to	be	called	upon	to	pay	,
经过	这	它	是	意思是	那	一个	股东	是	容易	到	是	称为	之上	到	支付	,

这意味着股东有义务被要求支付款项。

[ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃɛrz] [hiː; hi][hoʊldz] .

if	required	,	a	sum	of	money	regulated	by	the	shares	he	holds	.
如果	必需的	,	一个	和	的	钱	受监管	经过	这	分享	他	持有	.

如有需要，可支付一笔金额与其所持股份数额相当的款项。

[wʌns] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [peɪd] , [hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪləti][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,

Once	the	amount	is	paid	,	his	liability	is	at	an	end	,
一次	这	数量	是	有薪酬的	,	他的	责任	是	在	一个	结尾	,

一旦款项支付完毕，他的责任就终止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [mɔːr] , [haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði][ˌlaiə'bilitis][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	need	not	pay	a	farthing	more	,	however	great	the	liabilities	of	the
和	他	需要	不是	支付	一个	法辛	更多的	,	然而	伟大的	这	负债	的	这

[kən'sɜːrn] [meɪ] [biː; bi] .

concern	may	be	.
忧虑	可能	是	.

即使公司的负债再大，他也不必多付一分钱。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn][ə; eɪ]['pleɪnər] ['fʊtɪŋ] .

To	put	the	matter	on	a	plainer	footing	.
到	放	这	事情	在	一个	更朴素	立足点	.

为了更清楚地说明这件事。

[ɪf] [ə; eɪ][biː] , [ə; eɪ] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['ʃerhoʊldər] , [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

If	A	B	,	a	supposititious	shareholder	,	take	a	hundred	shares	in	a	limited
如果	一个	B	,	一个	假想的	股东	,	拿	一个	百	分享	在	一个	有限的

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

如果AB（假设为股东）购买了一家有限公司的100股股份，

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [seɪ] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv]

which	has	,	say	,	a	capital	of	fifty	thousand	pounds	in	ten	thousand	shares	of
哪个	有	,	说	,	一个	首都	的	五十	千	磅	在	十	千	分享	的

[faɪv] [paʊndz] [i:tʃ] ,

five	pounds	each	,
五	磅	每个	,

例如，该公司资本为五万英镑，分为一万股，每股五英镑。

[hi:; hi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪsks] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜ:rn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

he	of	course	risks	five	hundred	pounds	in	the	concern	,	and	no	more	.
他	的	课程	风险	五	百	磅	在	这	忧虑	,	和	不	更多的	.

他当然会在这件事上投入五百英镑，仅此而已。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [peɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns] ;

The	whole	amount	may	not	be	paid	up	at	once	;
这	所有的	数量	可能	不是	是	有薪酬的向上		在	一次	;

金额不能一次性全部付清；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði][sʌm; səm] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['wɑ:ntɪd] .

but	he	is	required	to	make	good	the	sum	,	should	it	be	wanted	.
但	他	是	必需的	到	制作	好的	这	和	,	应该	它	是	通缉	.

但如果有人要求，他必须补足这笔款项。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][plæn][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃer] ['kæpɪt(ə)l]

The	usual	plan	in	applying	for	shares	in	a	new	Company	with	a	share	capital
这	通常	计划	在	申请	为了	分享	在	一个	新的	公司	和	一个	分享	首都

[æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'bʌv] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n] — [seɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [ʃer] — [ɑ:n]

as	indicated	above	is	to	pay	a	portion	—	say	ten	shillings	per	share	—	on
作为	表明的	多于	是	到	支付	一个	部分	—	说	十	先令	每	分享	—	在

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

通常情况下，申请购买新公司股份（公司股本如上所述）的股份，需要在申请时支付一部分费用——比如每股十先令。

['ʌðər] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɑ:n] [ə'lɑ:tmənt] ,

other	ten	shillings	on	allotment	,
其他	十	先令	在	分配	,

另加十先令分配款，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] [baɪ][kɔ:lz][ʌv; əv][pər'hæps][wʌn][paʊnd] [i:tʃ]

and	the	remainder	of	the	five	pounds	by	calls	of	perhaps	one	pound	each
和	这	余	的	这	五	磅	经过	呼叫	的	也许	一	磅	每个

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['prɑ:bəbli] [θri:] [mʌnθs] .

at	intervals	of	probably	three	months	.
在	间隔	的	大概	三	几个月	.

剩下的五英镑将以每次一英镑的方式，大概每隔三个月支付一次。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmənts] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ɑ:n][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

However	,	the	division	of	the	payments	depends	greatly	on	the	nature	of	the
然而	,	这	分配	的	这	付款	取决于	非常	在	这	自然	的	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

undertaking	;
承诺	;

然而，款项的分配很大程度上取决于项目的性质；

[sʌm; səm] ['kʌmpəniz] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rkt] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l]

some	Companies	can	be	worked	at	first	with	a	comparatively	small
一些	公司	能	是	工作	在	第一的	和	一个	比较	小的

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtɪd]['kæpɪt(ə)l] .

portion	of	the	stated	capital	.
部分	的	这	声明	首都	.

有些公司一开始可以用相对较少的注册资本开展业务。

[ɪf] [ə; eɪ][biː][hæz; həz]['oʊnli] [peɪd] [tuː] [paʊndz] [pər] [ʃer] ,
If A B has only paid two pounds per share ,
如果 一个 B 有 仅有的 有薪酬的 二 磅 每 分享 ,

如果AB每股只支付了2英镑，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] - [prə'praɪətər][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [rɪ'kwaɪər]
and the Company in which he is a part - proprietor should unfortunately require
和 这 公司 在 哪个 他 是 一个 部分 - 业主 应该 很遗憾 要求
[tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ,
to be wound up ,
到 是 伤口 向上 ,

不幸的是，他参股的公司需要进行清算。

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ðɪ]['lɪkwɪdeɪtər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪndɪŋ] -
he is liable to be called upon by the liquidator in charge of the winding -
他 是 容易 到 是 称为 之上 经过 这 清算人 在 收费 的 这 绕线 -
[ʌp][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'maʊnt] ,
up to pay the remaining amount ,
向上 到 支付 这 其余的 数量 ,

清算人有权要求他支付剩余款项。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃɛrz] ['fʊli] [peɪd] [ʌp] .
so as to make his shares fully paid up .
所以 作为 到 制作 他的 分享 完全 有薪酬的 向上 .

以便他能够全额缴清股份。

[wen] [ðə; ðɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɪz][baɪ] [ˌgærən'tiː] , [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ˌʌndə'teɪks] , [ɪn]
When the liability is by guarantee , each member of the Company undertakes , in
什么时候 这 责任 是 经过 保证 , 每个 成员 的 这 公司 承担 , 在
[ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] { - }
the event of the { 579 }
这 事件 的 这 { - }

当责任以担保方式承担时，公司的每一位成员承诺，在{579}

[kən'sɜːrn] ['biːɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] , [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm; səm] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['æsets] [ænd; ənd]
concern being dissolved , to contribute a fixed sum towards the assets and
忧虑 存在 溶解 , 到 贡献 一个 固定的 和 向 这 资产 和
[ðə; ðɪ]['waɪndɪŋ] - [ʌp] [ɪk'spensɪz] .
the winding - up expenses .
这 绕线 - 向上 开支 .

公司解散时，需向资产和清算费用缴纳一笔固定金额。

[ðɪs] [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
This sum being fixed at the formation of the Company ,
这 和 存在 固定的 在 这 形成 的 这 公司 ,

该金额在公司成立时即已确定。

[iːtʃ] ['membər] [noʊz] [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][sʌm; səm][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ,
each member knows the utmost sum he will have to contribute ,
每个 成员 知道 这 极致 和 他 将要 有 到 贡献 ,

每个成员都知道自己需要出资的最高金额。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .
should it prove a failure and liquidation be resorted to .
应该 它 证明 一个 失败 和 清算 是 复原 到 .

如果最终证明失败，则需进行清算。

[sʌm; səm] [ˌfɪnən'sɪrz] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['lætər] [plæn][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .
Some financiers think the latter plan of limited liability the better of the two .
一些 金融家 思考 这 后者 计划 的 有限的 责任 这 更好的 的 这 二 .

一些金融家认为，有限责任制方案比有限责任制方案更好。

[ɪn] ['kʌmpəniz] ['kɔnstitju:tid] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['mænər] ,

In	Companies	constituted	in	the	ordinary	manner	,
在	公司	构成	在	这	普通的	方式	,

以通常方式成立的公司，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] - [ʌp] ,

it	is	common	to	find	that	all	the	capital	has	been	called	-	up	,
它	是	常见的	到	寻找	那	全部	这	首都	有	到过	称为	-	向上	,

通常情况下，所有资金都已被收回。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪ] [dʌz] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] ['krɛdɪtɜ-z] , ['groʊɪŋ] ['klæmərəs] , ['ɪnstɪtu:t]

so	that	if	the	evil	day	does	arrive	,	and	creditors	,	growing	clamorous	,	institute
所以	那	如果	这	邪恶的	天	做	到达	,	和	债权人	,	生长	喧闹的	,	研究所

[prə'si:dɪŋz] [fɔ:r; fər] ['waɪndɪŋ] - [ʌp] ,

proceedings	for	winding	-	up	,
诉讼程序	为了	绕线	-	向上	,

因此，如果厄运真的来临，债权人日益喧嚣，提起清算程序，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]

they	may	find	the	original	capital	dissipated	and	nothing	left	to	satisfy	their
他们	可能	寻找	这	原来的	首都	消散	和	没有什么	左边	到	满足	他们的

[dɪ'mændz] ,

demands	,
需求	,

他们可能会发现最初的资金已经耗尽，没有剩下任何东西来满足他们的要求。

[seɪv] , ['pɑ:səbli] , [ə; eɪ] [wɜ:rkt] - [aʊt] [maɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [ɔ:r]

save	,	possibly	,	a	worked	-	out	mine	and	a	quantity	of	old	-	fashioned	or
节省	,	可能	,	一个	工作	-	出去	矿	和	一个	数量	的	老的	-	造型	或者

['wɜ:rθləs] [mə'ʃi:nəri] .

worthless	machinery	.
毫无价值	机械	.

或许还能保留一座废弃的矿井和一些老旧或毫无价值的机械设备。

[naʊ] , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌgærən'ti:] ['sɪstəm] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][fʌnd] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [greɪt] ,

Now	,	under	the	guarantee	system	there	is	always	a	fund	,	more	or	less	great	,
现在	,	在下面	这	保证	系统	那里	是	总是	一个	基金	,	更多的	或者	较少的	伟大的	,

现在，在担保体系下，总会有一笔数额不小的资金。

[ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ˌlaiə'bilitis] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fʌnd] ['kænɑ:t][bi:; bi]['hændəld][baɪ]

available	for	the	payment	of	liabilities	;	and	this	fund	cannot	be	handled	by
可用的	为了	这	支付	的	负债	;	和	这	基金	不能	是	处理	经过

[dɜ-'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ɔ:r] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

directors	or	officials	,
导演	或者	官员	,

可用于偿还债务；且该资金不得由董事或官员挪用。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ɪts] ['destɪnd] ['pɜ:rpəs] .

but	must	remain	intact	,	to	be	used	for	its	destined	purpose	.
但	必须	保持	完好无损的	,	到	是	用过的	为了	它是	注定	目的	.

但必须保持完整，用于其既定用途。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɛdɪtɜ-z] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

From	the	creditors	'	point	of	view	,	this	is	highly	satisfactory	;
从	这	债权人	-	观点	的	看法	,	这	是	高度	令人满意的	;

从债权人的角度来看，这非常令人满意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌgærən'ti:] ['sɪstəm] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ɪt'self][tu:; tə] ['ʃeəhəʊldəz] [wer]

but	the	guarantee	system	is	not	likely	to	recommend	itself	to	shareholders	where
但	这	保证	系统	是	不是	可能	到	推荐	本身	到	股东	在哪里

['kæpɪt(ə)l][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] .

capital	is	required	to	carry	on	the	business	.
首都	是	必需的	到	携带	在	这	商业	.

但是，如果企业需要资金来维持运营，那么担保制度不太可能受到股东的欢迎。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['stɑ:rtɪd] ,

When	a	Company	is	to	be	started	,
什么时候	一个	公司	是	到	是	开始	,

当一家公司即将成立时，

[ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	first	step	is	the	drawing	-	up	of	a	Memorandum	of	Association	.
这	第一的	步	是	这	绘画	-	向上	的	一个	备忘录	的	协会	.

第一步是拟定公司章程。

[ðɪs] ['dɑ:kjumənt]['di:teɪlz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪts] ['redʒɪstərd] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]

This	document	details	the	name	of	the	Company	,	its	registered	office	,	the	objects
这	文档	细节	这	姓名	的	这	公司	,	它是	挂号的	办公室	,	这	对象

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

of	the	undertaking	,
的	这	承诺	,

本文件详细列明了公司名称、注册办事处、经营范围等信息。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌlaɪə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

whatever	they	may	be	,	the	manner	of	liability	,	the	amount	of	capital	,
任何	他们	可能	是	,	这	方式	的	责任	,	这	数量	的	首都	,

无论它们是什么，责任方式，资本金额，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['ʃɛrz] .

and	how	it	is	to	be	divided	into	shares	.
和	如何	它	是	到	是	分割	进入	分享	.

以及如何将其分割成股份。

[ðen] [ðə; ði]['pɜ:sənz] — [nɑ:t] [fju:ər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] — [hu:] [ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fɔ:miŋ]

Then	the	persons	—	not	fewer	than	seven	—	who	are	desirous	of	forming
然后	这	人	—	不是	更少	比	七	—	WHO	是	渴望	的	成型

[ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [səb'skraɪb][ðer; ðər] [neɪmz] ,

themselves	into	a	Company	subscribe	their	names	,
他们自己	进入	一个	公司	订阅	他们的	姓名	,

然后，不少于七名有意组建公司的人签名，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ðeɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [teɪk] .

stating	the	number	of	shares	they	agree	to	take	.
声明	这	数字	的	分享	他们	同意	到	拿	.

说明他们同意认购的股份数量。

[ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ɪz][wʌn] [ʃer] [i:tʃ] ,

All	the	law	requires	them	to	take	is	one	share	each	,
全部	这	法律	需要	他们	到	拿	是	一	分享	每个	,

法律只要求他们每人认购一股。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['nɑ:mɪn(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] - [paʊnd] ['ʃɛrz]

so	that	a	Company	with	a	very	large	nominal	capital	of	one	-	pound	shares
所以	那	一个	公司	和	一个	非常	大的	名义上的	首都	的	一	-	磅	分享

[maɪt] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][pər'hæps] ['kæri] [ɑ:n] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n]

might	begin	and	perhaps	carry	on	operations	with	a	real	capital	of	seven
可能	开始	和	也许	携带	在	运营	和	一个	真实的	首都	的	七

[paʊndz] ['oʊnli] ,

pounds	only	,
磅	仅有的	,

因此，一家名义资本为每股一英镑的公司，可能只需七英镑的实际资本即可开始并继续经营。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʃɛrz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sep'tet] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]

represented	by	the	seven	shares	issued	to	the	original	septet	forming	the
代表	经过	这	七	分享	发布	到	这	原来的	七重奏	成型	这

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

由发行给最初组成公司的七位股东的七股股份代表。

[ðə; ði]['fɪksɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	fixing	of	a	title	is	comparatively	easy	,	though	,	of	course	,
这	定影	的	一个	标题	是	比较	简单的	,	尽管	,	的	课程	,

当然，修改标题相对容易。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

it	must	not	clash	with	that	of	any	existing	corporation	.
它	必须	不是	冲突	和	那	的	任何	现存的	公司	.

它不得与任何现有公司的宗旨相冲突。

[wʌns] [neɪmd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['tʃeɪndʒɪz][ɪts][kɔg'nəumen] ; [stɪl] , [ɪf] [dɪ'zaɪərəs]

Once	named	,	it	is	seldom	that	a	Company	changes	its	cognomen	;	still	,	if	desirous
一次	命名	,	它	是	很少	那	一个	公司	变化	它是	绰号	;	仍然	,	如果	渴望

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

of	doing	so	,
的	正在做	所以	,

公司一旦命名，很少会更改名称；不过，如果公司希望这样做，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][ækt][fɔ:r; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

there	are	provisions	in	the	Act	for	enabling	this	to	be	done	.
那里	是	条款	在	这	行为	为了	使能	这	到	是	完毕	.

该法案中有相关条款可以实现这一点。

[ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'mændz] [sʌm; səm][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

The	registered	office	of	the	Company	demands	some	explanation	.
这	挂号的	办公室	的	这	公司	需求	一些	解释	.

公司注册办事处所在地需要做出一些解释。

[ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑ:k] ['kʌmpəni] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ɪts] [haʊs] [ɔ:r]

A	registered	office	of	a	joint	-	stock	Company	may	be	termed	its	house	or
一个	挂号的	办公室	的	一个	联合的	-	库存	公司	可能	是	称为	它是	房子	或者

['dɑ:məsaɪl] ,

domicile	,
住所	,

股份公司的注册办事处可以称为其住所或住家所在地。

[wer] ['li:g(ə)l]['dɑ:kjuments] [meɪ] [bi:; bi] [sɜ:rvd] , [wer] [ðə; ði] [bʊks] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ækt][ʌv; əv]

where	legal	documents	may	be	served	,	where	the	books	required	by	Act	of
在哪里	合法的	文件	可能	是	服务	,	在哪里	这	图书	必需的	经过	行为	的

['pɑ:rləmənt] [ɑ:r; ər] [kept] ,

Parliament	are	kept	,
议会	是	保留	,

法律文件送达地点，以及议会法案要求保存的账簿存放地点

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] - [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , - [soʊ][tuː; tə]

and	where	the	association	is	to	be	found	'	in	the	body	,	'	so	to
和	在哪里	这	协会	是	到	是	成立	-	在	这	身体	,	-	所以	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

这种关联就存在于身体之中，或者说，存在于身体之中。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːr][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [biː; bi] ['els,wer] — [ˌtɪmbʌk'tuː] ,

The	place	of	business	or	works	of	the	Company	may	be	elsewhere	—	Timbuctoo	,
这	地方	的	商业	或者	作品	的	这	公司	可能	是	别处	—	廷巴克图	,

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

公司的营业地点或工厂可能位于其他地方——例如科罗拉多州廷巴克图市。

[ɔːr] ['eniwer] [els] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [biː; bi] ['fɔːrən] ;

or	anywhere	else	,	if	the	Company's	sphere	of	operations	be	foreign	;
或者	任何地方	别的	,	如果	这	公司的	领域	的	运营	是	外国的	;

如果公司的经营范围在国外，则可在其他任何地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['ɑːfɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,

but	the	registered	office	must	be	in	Great	Britain	,	that	is	,
但	这	挂号的	办公室	必须	是	在	伟大的	英国	,	那	是	,

但注册办事处必须设在英国，即

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

if	the	corporation	is	one	of	British	origin	.
如果	这	公司	是	一	的	英国	起源	.

如果该公司是英国公司。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz] [fɪkst] [ɪn] ['eni] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

It	may	be	noted	that	once	the	office	is	fixed	in	any	one	part	of	the	United
它	可能	是	著名的	那	一次	这	办公室	是	固定的	在	任何	一	部分	的	这	团结的

['kɪŋdəm] — ['ɪŋgləndˌ] ,

Kingdom	—	England	,
王国	—	英格兰	,

值得注意的是，一旦办公室在英国的任何一个地区（英格兰）确定下来，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə]['skɑːtlənd][ɔːr]['aɪərlənd] ,

for	example	—	it	cannot	be	shifted	to	Scotland	or	Ireland	,
为了	例子	—	它	不能	是	转移	到	苏格兰	或者	爱尔兰	,

例如——它不能转移到苏格兰或爱尔兰，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

though	it	may	be	removed	to	any	other	place	in	England	.
尽管	它	可能	是	已移除	到	任何	其他	地方	在	英格兰	.

虽然它可以被移至英格兰的任何其他地方。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['skɑːtlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd] .

The	same	rule	applies	to	Scotland	and	Ireland	.
这	相同的	规则	适用	到	苏格兰	和	爱尔兰	.

同样的规则也适用于苏格兰和爱尔兰。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['kʌmpəni] [biː; bi] ['redʒɪstərd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [dʌn'diː]

Thus	,	if	the	office	of	a	Scotch	Company	be	registered	as	being	at	Dundee
因此	,	如果	这	办公室	的	一个	苏格兰威士忌	公司	是	挂号的	作为	存在	在	邓迪

,

,

,

因此，如果一家苏格兰公司的办事处注册地设在邓迪，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['liːgəli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kɑː'lail] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

it	could	not	legally	be	changed	to	Carlisle	;	though	it	could	be	removed	,
它	可以	不是	合法地	是	已更改	到	卡莱尔	;	尽管	它	可以	是	已移除	,

它不能合法地改为卡莱尔；虽然可以删除，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪər] , [tuː; tə] [wɪk] [ɔːr] ['edɪnbərə] , [ɔːr][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['sɪti][ɔːr] [taʊn] [ɪn]

should	occasion	require	,	to	Wick	or	Edinburgh	,	or	to	any	other	city	or	town	in
应该	场合	要求	,	到	威克	或者	爱丁堡	,	或者	到	任何	其他	城市	或者	镇	在

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

如有需要，可前往威克或爱丁堡，或苏格兰的任何其他城市或城镇。

[wen] [ðə; ði][ˌmemə'rændəm][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz]['prɑːpərli] ['setld] ,

When	the	Memorandum	of	Association	is	properly	settled	,
什么时候	这	备忘录	的	协会	是	适当地	定居	,

当公司章程正式拟定后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redʒɪstərd] [wɪð; wɪθ]

it	is	necessary	to	consider	whether	the	Company	should	be	registered	with
它	是	必要的	到	考虑	无论	这	公司	应该	是	挂号的	和

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Articles	of	Association	or	without	them	.
文章	的	协会	或者	没有	他们	.

有必要考虑公司是否应该注册并制定公司章程，还是可以不制定公司章程。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	Articles	are	the	rules	and	regulations	for	the	management	of	the
这些	文章	是	这	规则	和	法规	为了	这	管理	的	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

这些条款是公司管理的规章制度。

[ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] , [ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv] ['miːtiŋz] , [ðə; ði] ['ɔːdɪtɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

the	issuing	of	shares	,	the	holding	of	meetings	,	the	auditing	of	books	and
这	发行	的	分享	,	这	保持	的	会议	,	这	审计	的	图书	和

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

发行股票、召开股东大会、审计账簿和账户

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['nesəseri] ['bɪznəs] .

and	such	-	like	necessary	business	.
和	这样的	-	喜欢	必要的	商业	.

以及其他类似的必要业务。

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ˌgærən'tiː] , ['kænɑːt][biː; bi] ['redʒɪstərd]

Unlimited	Companies	,	and	also	those	limited	by	guarantee	,	cannot	be	registered
无限	公司	,	和	还	那些	有限的	经过	保证	,	不能	是	挂号的

[wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

without	special	Articles	of	Association	;
没有	特别的	文章	的	协会	;

无限责任公司以及担保有限公司，如果没有特别的公司章程，就不能注册成立；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [klæs] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] — [ðæt] [ɪz] ,

but	for	the	ordinary	class	of	Companies	—	that	is	,
但	为了	这	普通的	班级	的	公司	—	那	是	,

但对于普通公司而言——也就是说，

[ðoʊz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['ʃɛrz] — [ðə; ði][ækt] ['gɪvz] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd]
those limited by shares — the Act gives a form of Articles which may be adopted
那些 有限的 经过 分享 — 这 行为 给予 一个 形式 的 文章 哪个 可能 是 已采用
[baɪ] [prə'məʊtəz] [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
by promoters in whole or in part or not at all ,
经过 发起人 在 所有的 或者 在 部分 或者 不是 在 全部 ,

股份有限责任公司——该法案规定了一种公司章程范本，发起人可以全部或部分采用该范本，也可以完全不采用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
and with or without special articles in addition .
和 和 或者 没有 特别的 文章 在 添加 .

以及附加或不附加特殊物品。

[ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'dɑːptɪd] ,
If these are not adopted ,
如果 这些 是 不是 已采用 ,

如果这些措施不被采纳，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
it is necessary to have special Articles for the guidance of the business .
它 是 必要的 到 有 特别的 文章 为了 这 指导 的 这 商业 .

有必要制定专门的章程来指导业务发展。

['æftər][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] ['duːli] [saɪnd] [ænd; ənd] ['witnist] ,
After the Memorandum and Articles have been duly signed and witnessed ,
后 这 备忘录 和 文章 有 到过 正式地 签名 和 目击者 ,

在备忘录和章程正式签署并经见证后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst] [stæmpt] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz]
they are next stamped and taken to the Registrar of Joint - stock Companies
他们 是 下一个 盖章 和 已采取 到 这 注册员 的 联合的 - 库存 公司
.
:
.

接下来，它们将被盖章并送往股份公司注册处。

[ɪf] [ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['ɑːfɪs] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][æt; ət]['sʌməsit, -set]
If the registered office is in England and Wales , the Registrar at Somerset
如果 这 挂号的 办公室 是 在 英格兰 和 威尔士 , 这 注册员 在 萨默塞特郡
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

如果注册办事处位于英格兰和威尔士，则由萨默塞特府的注册官负责。

['lʌndən] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ; [ɪf] [ɪn]['skɑːtlənd][ɔːr]['aɪərlənd] ,
London , is the proper official to apply to ; if in Scotland or Ireland ,
伦敦 , 是 这 恰当的 官方的 到 申请 到 ; 如果 在 苏格兰 或者 爱尔兰 ,

如果在苏格兰或爱尔兰，请向伦敦的官方机构提出申请；如果在苏格兰或爱尔兰，

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['redʒɪˌstrɑːz][æt; ət] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .
then the respective Registrars at Edinburgh and Dublin take the matter in hand .
然后 这 各自 注册员 在 爱丁堡 和 都柏林 拿 这 事情 在 手 .

然后爱丁堡和都柏林的注册官将分别处理此事。

[ʃʊd; ʃəd] ['evriθɪŋ] [biː; bi][ɪn] [duː] ['liːg(ə)l][fɔːrm] , [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɪʃuːd] ,
Should everything be in due legal form , a certificate of registration is issued ,
应该 一切 是 在 到期的 合法的 形式 , 一个 证书 的 登记 是 发布 ,

如果一切手续都符合法律规定，就会颁发注册证书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
and the Company becomes a corporation .
和 这 公司 变成 一个 公司 .

公司由此成为一家股份有限公司。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redʒɪstərd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]

A	Company	may	begin	business	as	soon	as	it	is	registered	;	but	this	is	not
一个	公司	可能	开始	商业	作为	很快	作为	它	是	挂号的	;	但	这	是	不是

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

公司注册后即可开始营业，但这并不常见。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [hæv; həv] [bɪn] [səb'skraɪbd] [tu:; tə]

as	it	is	seldom	that	a	sufficient	number	of	shares	have	been	subscribed	to
作为	它	是	很少	那	一个	充足的	数字	的	分享	有	到过	已订阅	到

[ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kæpɪt(ə)l] .

afford	the	requisite	capital	.
买得起	这	必需品	首都	.

因为很少有足够多的股份被认购以筹集所需的资金。

[tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] , ['i:ðər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'məʊtəz] ['ɪʃu:] [ə; eɪ]

To	procure	this	,	either	before	or	after	registration	,	the	promoters	issue	a
到	采购	这	,	任何一个	前	或者	后	登记	,	这	发起人	问题	一个

[prə'spektəs] ,

prospectus	,
招股说明书	,

为了达到这个目的，无论是在注册之前还是之后，发起人都会发布招股说明书。

['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn'vestəz]

stating	the	objects	and	prospects	of	the	undertaking	,	and	inviting	investors
声明	这	对象	和	前景	的	这	承诺	,	和	邀请	投资者

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

to	become	shareholders	in	the	Company	.
到	变得	股东	在	这	公司	.

阐明企业的目标和前景，并邀请投资者成为公司股东。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	may	be	taken	for	granted	that	the	objects	and	intentions	of	the
它	可能	是	已采取	为了	的确	那	这	对象	和	意图	的	这

['kʌmpəni] [ɑ:r; ər][set] [fɔ:rθ] [ɪn] ['veri] ['kæptɪveɪtɪŋ] [staɪl] ,

Company	are	set	forth	in	very	captivating	style	,
公司	是	放	前进	在	非常	引人入胜	风格	,

可以肯定的是，该公司的宗旨和意图是以非常引人入胜的方式阐述的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [ɪz] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,

and	that	the	best	face	is	put	on	the	matter	,
和	那	这	最好的	脸	是	放	在	这	事情	,

并且要尽量粉饰太平。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['hævɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [kə'mænd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər]['mi:diə]

so	that	those	having	capital	at	command	and	on	the	outlook	for	media
所以	那	那些	拥有	首都	在	命令	和	在	这	前景	为了	媒体

[fɔ:r; fər] [ɪn'vestmənt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [səb'skraɪb] .

for	investment	may	be	induced	to	subscribe	.
为了	投资	可能	是	诱导	到	订阅	.

这样一来，那些拥有可用资金且对媒体投资感兴趣的人就可以被吸引去订阅。

[ðə; ði] [greɪt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tu:; tə] [ði:z] [prə'spektəsiz] [ɪz][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd]

The	great	vehicle	for	giving	publicity	to	these	prospectuses	is	the	daily	and
这	伟大的	车辆	为了	给予	宣传	到	这些	招股说明书	是	这	日常的	和

['wi:kli] [pres] ,

weekly	press	,
每周	按	,

日报和周报是宣传这些招股说明书的绝佳渠道。

[ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['prɪntɪd] [ɪn]['kwɔːrtoʊ][ɔːr]['foʊlioʊ] ,

though	thousands	of	them	,	printed	in	quarto	or	folio	,
尽管	数千	的	他们	,	打印	在	四开本	或者	对开本	,

尽管有成千上万本以四开本或对开本印刷的，

[ɑːr; ər] [sent] [θruː] [ðə; ði][poʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['pɝːsənz]

are	sent	through	the	post	to	the	private	addresses	of	well	-	to	-	do	persons
是	发送	通过	这	邮政	到	这	私人的	地址	的	出色地	-	到	-	做	人

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

throughout	the	country	.
自始至终	这	国家	.

通过邮寄方式寄送到全国各地富裕人士的私人地址。

[ɪf] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd] [duː] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

If	the	advertising	has	had	due	effect	,	and	a	sufficient	subscription
如果	这	广告	有	有	到期的	影响	,	和	一个	充足的	订阅

[hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] ,

has	been	obtained	,
有	到过	获得	,

如果广告宣传效果显著，并且获得了足够的订阅量，

[ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][hoʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə][ə'lɑːt] ['ʃɛrz]

the	directors	hold	a	meeting	and	proceed	to	allot	shares
这	导演	抓住	一个	会议	和	继续	到	分配	分享

.

:

.

董事会召开会议，并进行股份分配。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

Of	course	,	it	is	not	always	the	case	that	the	shares	are	subscribed	by	the
的	课程	,	它	是	不是	总是	这	案件	那	这	分享	是	已订阅	经过	这

['pʌblɪk] ;

public	;
民众	;

当然，股票并非总是由公众认购的；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃæns] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ['teɪkən][ʌp] - [ɔːr][nɑːt] .

in	fact	it	is	a	matter	of	chance	whether	they	are	'	taken	up	'	or	not	.
在	事实	它	是	一个	事情	的	机会	无论	他们	是	-	已采取	向上	-	或者	不是	.

事实上，它们是否会被"采纳"取决于运气。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

In	the	case	of	a	failure	of	this	kind	,
在	这	案件	的	一个	失败	的	这	种类	,

如果发生此类故障，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] - [floʊt] ,

it	is	said	then	that	the	Company	has	failed	to	'	float	,
它	是	说	然后	那	这	公司	有	失败的	到	-	漂浮	,

据说该公司未能"上市"。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪk'spensɪz] [ðʌs] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər] .

'	and	the	heavy	preliminary	expenses	thus	fall	upon	the	originators	.
-	和	这	重的	初步的	开支	因此	落下	之上	这	发起人	.

因此，沉重的初期费用就落在了发起人身上。

[ɪn] [ə'lɑːtɪŋ] ['ʃɛrz] [tuː; tə][səb'skraɪbɚz] , [ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [meɪ] [ək'sept][ɔːr]
In 在 **allotting** 分配 **shares** 分享 **to** 到 **subscribers** 订阅者 **,** , **the** 这 **directors** 导演 **may** 可能 **accept** 接受 **or** 或者
[rɪ'dʒekt][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,
reject 拒绝 **applications** 应用程序 **,** ,

在向认购者分配股份时，董事可以接受或拒绝申请。

[ɔːr][ə'lɑːt][ə; eɪ]['smɔːlər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ;
or 或者 **allot** 分配 **a** 一个 **smaller** 较小的 **number** 数字 **of** 的 **shares** 分享 **than** 比 **that** 那 **applied** 应用 **for** 为了 **;** ;

或者分配的股份数量少于申请的数量；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'lɑːt][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æplikənts] .
and 和 **they** 他们 **are** 是 **not** 不是 **compelled** 被迫 **to** 到 **allot** 分配 **in** 在 **proportion** 部分 **to** 到 **the** 这 **applicants** 申请人 **.** .

他们没有义务按申请人数比例分配资源。

[ðʌs] [ə; eɪ][biː] [meɪ] [get][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ; [waɪl] [eks][waɪ] ,
Thus 因此 **A** 一个 **B** B **may** 可能 **get** 得到 **the** 这 **hundred** 百 **shares** 分享 **he** 他 **wanted** 通缉 **;** ; **while** 尽管 **X** X **Y** 是 **,** ,

因此，AB 可以得到他想要的 100 股；而 XY，

[huː] ['laɪkwaɪz] [dɪ'zaɪrd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] , ['oʊnli][hæz; həz] ['fɪfti] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
who WHO **likewise** 同样地 **desired** 想要的 **one** 一 **hundred** 百 **shares** 分享 **,** , **only** 仅有的 **has** 有 **fifty** 五十 **put** 放 **down** 向下 **to** 到 **his** 他的 **name** 姓名 **.** .

同样想要一百股的人，名下只有五十股。

[ɔːl] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] ['mætərz] ['biːɪŋ] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] [gɔːn] [θruː] , [ðə; ði] ['kʌmpəni]
All 全部 **these** 这些 **preliminary** 初步的 **matters** 事情 **being** 存在 **fairly** 相当 **and** 和 **squarely** 完全 **gone** 已消失 **through** 通过 **,** , **the** 这 **Company** 公司
[kæn; kən] [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə] ['bɪznəs] ,
can 能 **then** 然后 **proceed** 继续 **to** 到 **business** 商业 **,** ,

所有这些前期事项都公平公正地处理完毕后，公司即可着手开展业务。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [fɔːrmz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ,
though 尽管 **there** 那里 **are** 是 **various** 各种各样的 **forms** 表格 **to** 到 **be** 是 **complied** 遵命 **with** 和 **,** ,

虽然需要遵守各种不同的形式，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['skersli] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] .
the 这 **description** 描述 **of** 的 **which** 哪个 **scarcely** 几乎 **comes** 来 **within** 之内 **the** 这 **scope** 范围 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **article** 文章 **.** .
{ - }
{ 580 }
{ - }

对此的描述几乎超出了本文的范围。{580}

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [læst] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] ['ɛndz] , [ɔːr] [meɪ] [end] ,
The 这 **beginning** 开始 **of** 的 **the** 这 **'** - **last** 最后的 **scene** 场景 **of** 的 **all** 全部 **,** , **that** 那 **ends** 结束 **,** , **or** 或者 **may** 可能 **end** 结尾 **,** ,

“一切的最后一幕”的开端，它即将结束，或者可能结束。

[ðɪs] [streɪndʒ][ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [ɪz][ðə; ði]['waɪndɪŋ] - [ʌp] [prə'siːdɪŋz] .
this 这 **strange** 奇怪的 **eventful** 多事 **history** 历史 **,** , **'** - **is** 是 **the** 这 **winding** 绕线 **-** - **up** 向上 **proceedings** 诉讼程序 **.** .

这段奇特而多事的历史，是最后的总结程序。

[ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] [wʌns] [fɔːrmd] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] -

A	joint	-	stock	Company	once	formed	,	can	only	be	dissolved	by	means	of	'
一个	联合的	-	库存	公司	一次	形成	,	能	仅有的	是	溶解	经过	方法	的	-

['waɪndɪŋ] - [ʌp] .

winding	-	up	.
绕线	-	向上	.

股份公司一旦成立，只能通过"清算"的方式解散。

- [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [graʊndz] [fɔːr; fər]['waɪndɪŋ] - [ʌp] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz]['fɑːloʊz] :

'	The	general	grounds	for	winding	-	up	may	be	stated	as	follows	:
-	这	一般的	理由	为了	绕线	-	向上	可能	是	声明	作为	跟随	:

"清算的一般理由可表述如下:

[wen'evər] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] ['paːsiz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] — [wen'evər]

whenever	the	Company	passes	a	special	resolution	to	that	effect	—	whenever
每当	这	公司	通过	一个	特别的	解决	到	那	影响	—	每当

['bɪznəs] [ɪz][nɑːt] [kə'menst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

business	is	not	commenced	within	a	year	from	the	incorporation	of	the
商业	是	不是	开始	之内	一个	年	从	这	公司	的	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

每当公司通过特别决议表明该立场时——每当公司自成立之日起一年内未开始营业时，

[ɔːr] [wen] ['bɪznəs] [ɪz] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] — [wen'evər] [ðə; ðiː] ['membər] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst]

or	when	business	is	suspended	for	one	year	—	whenever	the	members	are	reduced
或者	什么时候	商业	是	暂停	为了	一	年	—	每当	这	成员	是	减少

[bɪ'loʊ] [ðə; ðiː]['liːg(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] — [wen'evər] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɪts]

below	the	legal	number	of	seven	—	whenever	the	Company	is	unable	to	pay	its
以下	这	合法的	数字	的	七	—	每当	这	公司	是	无法	到	支付	它是

['lɔːfl] ['dɛts] — [ænd; ənd]['læstli] ,

lawful	debts	—	and	lastly	,
合法的	债务	—	和	最后	,

或者当公司停业一年时——当成员人数少于法定人数七人时——当公司无力偿还合法债务时——最后，

[wen'evər] [ðə; ðiː] [kɔːrt] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

whenever	the	Court	deems	it	just	and	equitable	that	the	Company	should	be
每当	这	法庭	认为	它	只是	和	公平	那	这	公司	应该	是

[wuːnd] - [ʌp] .

wound	-	up	.
伤口	-	向上	.

只要法院认为公司解散是公正合理的。

[ðə; ðiː] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ɔːr]['waɪndɪŋ] - [ʌp][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['prɑːses] ;

The	liquidating	or	winding	-	up	is	generally	a	tedious	process	;
这	清算	或者	绕线	-	向上	是	一般来说	一个	乏味	过程	;

清算或解散通常是一个繁琐的过程;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['diːteɪl] [hɪr] [ðə; ðiː] ['verid] [fɔːrmz][ʌv; əv] [prə'siːdʒər]

but	it	will	not	be	necessary	to	detail	here	the	varied	forms	of	procedure
但	它	将要	不是	是	必要的	到	细节	这里	这	多种多样	表格	的	程序

[wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndər] [ðæt] [hed] .

which	come	under	that	head	.
哪个	来	在下面	那	头	.

但这里无需详细介绍该类别下的各种程序形式。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [set] [daʊn] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ðiː][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] ,

What	has	been	here	set	down	is	simply	the	A	B	C	of	the	subject	,
什么	有	到过	这里	放	向下	是	简单地	这	一个	B	C	的	这	主题	,

这里所列出的仅仅是该主题的基础知识。

[ðə; ði] ['verid] [ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌvər][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rʌn]
the **varied** **ramifications** **of** **which** **cover** **a** **deal** **of** **ground** **,** **and** **occasionally** **run**
这 多种多样 后果 的 哪个 覆盖 一个 交易 的 地面 , 和 偶尔 跑步
['ɪntuː] ['meni] [dɑːrk] ['θɪkɪt] ,
into **many** **dark** **thickets** **,**
进入 许多 黑暗的 灌木丛 ,

其各种分支涵盖范围很广，偶尔还会陷入许多错综复杂的困境。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['deɪndʒərəs][tuː; tə] ['krɛdɪtɝz] , [sʌm; səm][tuː; tə]
some **of** **them** **dangerous** **to** **creditors** **,** **some** **to**
一些 的 他们 危险的 到 债权人 , 一些 到
[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][tuː; tə] ['ʃeəhəʊldəz] .
directors **,** **but** **nearly** **all** **to** **shareholders** **.**
导演 , 但 几乎 全部 到 股东 .

有些对债权人构成危险，有些对董事构成危险，但几乎所有对股东都构成危险。

[ðiːz] [læst] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][wɔːk] ['werəli] , [ænd; ənd]['nevər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
These **last** **ought** **always** **to** **walk** **warily** **,** **and** **never** **,** **if** **possible** **,**
这些 最后的 应该 总是 到 走 谨慎地 , 和 绝不 , 如果 可能的 ,

最后这些人应当始终谨慎行事，并且如果可能的话，永远不要.....

[wɪ'ðaʊt] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][best][proʊ'kjʊrəbl][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['stɑːkbroʊkər] , ['bæŋkərz] ,
without **full** **knowledge** **and** **the** **best** **procurable** **advice** **of** **stockbrokers** **,** **bankers** **,**
没有 满的 知识 和 这 最好的 可采购 建议 的 股票经纪人 , 银行家 ,
['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,
lawyers **,**
律师 ,

在缺乏充分信息和可获得的最佳股票经纪人、银行家、律师的建议的情况下，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ænd; ənd][rɪsks][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['weðər] - ['lɪmɪtɪd]
and **others** **versed** **in** **the** **mysteries** **and** **risks** **of** **speculation** **,** **whether** **'** **limited**
和 其他的 精通 在 这 谜团 和 风险 的 推测 , 无论 - 有限的
- [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
' **or** **otherwise** **.**
- 或者 否则 .

以及其他精通投机（无论是否"有限"）的奥秘和风险的人。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY **MEAD** **AND** **STREAM** **.**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌeksˌɛl'viː'aɪ] . — [ˌdaʊn'hɪl] .
CHAPTER **XLVI** **.** **—** **DOWNHILL** **.**
章 xlvi . — 下坡 .

第四十六章——下坡路。

['æftər] [ðæt] [dʌm] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mædʒ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['filip] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
After **that** **dumb** **leave** **-** **taking** **of** **Madge** **at** **the** **station** **,** **Philip** **returned** **to** **his**
后 那 哑的 离开 - 采取 的 玛吉 在 这 车站 , 菲利普 返回 到 他的
['tʃembər] ,
chambers **,**
房间 ,

在车站与玛吉那愚蠢的告别之后，菲利普回到了自己的房间。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['hjuːmən] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [saʊnd] , [tʌtʃ]
passing **through** **the** **human** **torrent** **of** **Cheapside** **without** **any** **sense** **of** **sound** **,** **touch**
通过 通过 这 人类 激流 的 切普赛德 没有 任何 感觉 的 声音 , 触碰
, [ɔːr] ['fiːlɪŋ] .
, **or** **feeling** **.**
, 或者 感觉 .

穿过切普赛德熙熙攘攘的人潮，却感觉不到任何声音、触觉或感觉。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [stʊd] [lʊkt] ['desələt] ['sʌmhaʊ] ;

The	room	in	which	she	had	so	lately	stood	looked	desolate	somehow	;
这	房间	在	哪个	她	有	所以	最近	站立	看起来	荒凉	不知何故	;

她刚才站过的房间，现在看起来却有些荒凉；

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪl] - [rɪ'membər] [driːm] .

and	yet	her	visit	was	like	an	ill	-	remembered	dream	.
和	然而	她	访问	曾是	喜欢	一个	患病的	-	记得	梦	.

然而，她的来访却像是一场模糊不清的梦。

['oʊnli][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪnt] - [gʊd] - [baɪ] - ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Only	the	plaintive	voice	with	the	faint	'	Good	-	bye	'	haunted	his	ears	.
仅有的	这	哀怨	嗓音	和	这	头晕的	-	好的	-	再见	-	闹鬼的	他的	耳朵	.

只有那凄婉的声音，带着微弱的"再见"，萦绕在他的耳边。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] , [muːv] [wer] [hiː; hi] [wʊd] .

The	sound	was	still	in	them	,	move	where	he	would	.
这	声音	曾是	仍然	在	他们	,	移动	在哪里	他	会	.

他们心中依然回荡着声音，他会随心所欲地移动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði]['stuːpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]

He	tried	to	shake	off	the	stupor	which	had	fastened	upon	him	as	the
他	尝试	到	摇	离开	这	昏迷	哪个	有	系紧	之上	他	作为	这

['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][nɑːr'kɑːtɪks] ,

natural	result	of	narcotics	,
自然的	结果	的	毒品	,

他试图摆脱因吸食毒品而产生的麻木感。

[əʊvəst'reɪnd] [nəːvs] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .

overstrained	nerves	,	and	want	of	sleep	.
过度劳累	神经	,	和	想	的	睡觉	.

神经紧张，睡眠不足。

[wʌn] [klɪr] [aɪ'diːə] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [soʊ][fɑːr][æz; əz] [mædʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

One	clear	idea	remained	to	him	:	so	far	as	Madge	was	concerned	,
一	清除	主意	剩余	到	他	:	所以	远的	作为	玛吉	曾是	担心的	,

他心中只有一个清晰的想法：就玛吉而言，

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] .

he	had	acted	as	a	man	ought	to	act	in	his	circumstances	.
他	有	行动	作为	一个	男人	应该	到	行为	在	他的	情况	.

在那种情况下，他的行为符合一个男人应有的行为。

[dɪk] ['krɔːʃeɪ] [wʊd] ['spiːdəli] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

Dick	Crawshay	would	speedily	satisfy	her	on	that	score	.
迪克	克劳谢	会	迅速地	满足	她	在	那	分数	.

迪克·克劳谢很快就能让她在这方面满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs]

There	was	a	tinge	of	bitterness	in	this	reflection	;	and	the	bitterness
那里	曾是	一个	色调	的	苦味	在	这	反射	;	和	这	苦味

[brɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

brought	a	gleam	of	light	,
带来	一个	闪耀	的	光	,

这种反思中带有一丝苦涩；而这苦涩却带来了一丝光明。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [jet] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

although	not	sufficient	yet	to	dispel	the	confused	shadows	of	his	brain	.
虽然	不是	充足的	然而	到	打消	这	使困惑	阴影	的	他的	脑	.

虽然还不足以驱散他脑海中混乱的阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faist] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [veɪg]
It **sufficed** **,** **however** **,** **to** **make** **him** **aware** **that** **it** **was** **Wrentham's** **vague**
它 足够了 , 然而 , 到 制作 他 意识到的 那 它 曾是 - 模糊的
['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ['biːtʃəm] ,
whisperings **about** **Beecham** **,**
耳语 关于 比彻姆 ,

然而，这足以让他意识到那是伦瑟姆含糊不清的关于比彻姆的耳语。

[ænd; ənd] ['mædʒɪz] [streɪndʒ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɝːdʒd]
and **Madge's** **strange** **association** **with** **that** **person** **,** **which** **had** **urged**
和 玛吉的 奇怪的 协会 和 那 人 , 哪个 有 敦促
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][soʊ] ['hɑːrʃli] .
him **to** **act** **so** **harshly** **.**
他 到 行为 所以 严厉地 .

以及玛吉与那个人的奇怪关系，这促使他采取了如此残酷的行动。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] ,
For **after** **all** **,**
为了 后 全部 ,

毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes]
there **was** **no** **reason** **why** **he** **should** **not** **work** **his** **way** **out** **of** **the** **mess**
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 工作 他的 方式 出去 的 这 混乱
[ænd; ənd][wɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [mædʒ] ['kɑːntent] ,
and **win** **sufficient** **means** **to** **make** **Madge** **content** **,**
和 赢 充足的 方法 到 制作 玛吉 内容 ,

他完全有理由摆脱困境，并赢得足够的财富让麦当娜满意。

[haʊ'evər] [fɑːr][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pleɪs]
however **far** **the** **position** **might** **be** **below** **that** **in** **which** **he** **would** **like** **to** **place**
然而 远的 这 位置 可能 是 以下 那 在 哪个 他 会 喜欢 到 地方
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

然而，这个位置可能远低于他希望她达到的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] ['ekəud] [ɪts] - [gʊd] - [baɪ] ,
But **the** **haunting** **voice** **echoed** **its** **'** **Good** **-** **bye** **,**
但 这 令人难忘 嗓音 回声 它是 - 好的 - 再见 ,

但那萦绕耳畔的声音回荡着"再见"，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
' **and** **it** **seemed** **as** **if** **he** **had** **put** **away** **the** **love** **which** **might** **have**
- 和 它 似乎 作为 如果 他 有 放 离开 这 爱 哪个 可能 有
[sə'steɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] .
sustained **him** **in** **this** **time** **of** **trial** **.**
持续 他 在 这 时间 的 审判 .

似乎他已经抛弃了那份本可以在这场考验中支撑他的爱。

- [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !
' **What** **a** **fool** **,** **what** **a** **fool** **!**
- 什么 一个 傻子 , 什么 一个 傻子 !

"真是个傻瓜，真是个傻瓜！"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ['restləsli] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['melənkɑːli] [kən'feʃ(ə)n] .
' **And** **he** **paced** **the** **floor** **restlessly** **,** **repeating** **that** **melancholy** **confession** **.**
- 和 他 踱步 这 地面 躁动不安 , 重复 那 忧郁 忏悔 .

他焦躁地在房间里踱步，一遍遍重复着那句忧伤的告白。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['rentəm] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

He	wished	Wrentham	would	come	back	,	so	that	he	might	discuss	the	state	of
他	希望	伦瑟姆	会	来	后退	,	所以	那	他	可能	讨论	这	状态	的

[ə'ferz] [ə'gen] ,

affairs	again	,
事务	再次	,

他希望伦瑟姆能回来，这样他就可以再次讨论一下目前的局势。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['aɪtəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər]

and	obtain	explanations	of	certain	items	in	the	accounts	he	had	gone	over
和	获得	解释	的	肯定	项目	在	这	账户	他	有	已消失	超过

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

并就他夜间查看的账目中的某些项目寻求解释。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd]

There	he	was	at	last	,	and	something	particular	must	have	happened
那里	他	曾是	在	最后的	,	和	某物	特别的	必须	有	发生

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [nɑːk] [soʊ] ['vaɪələntli] .

to	make	him	knock	so	violently	.
到	制作	他	敲	所以	暴力	.

他终于出现了，一定是发生了什么特别的事情，才会让他敲门敲得这么用力。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['mɪstər] [ʃiːld] ['entərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] ['blʌstərɪŋ] [wei]

He	threw	open	the	door	,	and	Mr	Shield	entered	in	his	hurried	blustering	way
他	扔	打开	这	门	,	和	先生	盾	进入	在	他的	慌忙	虚张声势	方式

,

,

,

他猛地推开门，希尔德先生以他惯常的匆忙和傲慢的方式走了进来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mɪkst] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] [dʒɪn] .

bringing	with	him	a	mixed	aroma	of	brandy	and	gin	.
带来	和	他	一个	混合	香气	的	白兰地	和	杜松子酒	.

他身上散发着白兰地和杜松子酒混合的香气。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['blʌdʃɑːt]

His	bushy	beard	and	whiskers	were	tangled	,	and	his	somewhat	bloodshot
他的	茂密的	胡须	和	胡须	是	纠缠不清	,	和	他的	有些	充血

[aɪz] [stɛərd] ['fɪrsli] ['ɪntuː] [speɪs] .

eyes	stared	fiercely	into	space	.
眼睛	凝视	激烈地	进入	空间	.

他浓密的胡须和鬓角纠缠在一起，略带血丝的眼睛目光锐利地盯着前方。

- ['prɪti] [mes] — ['hɔːrəb(ə)l] [mes] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrki] ['mænər] ,

'	Pretty	mess	—	horrible	mess	,	'	he	muttered	in	his	jerky	manner	,
-	漂亮的	混乱	—	可怕	混乱	,	-	他	低声说道	在	他的	肉干	方式	,

"真是乱成一团——糟透了，"他用生硬的语气嘟囔着。

[æz; əz] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði]

as	he	forced	his	way	into	the	room	and	flung	his	huge	form	on	the
作为	他	强制	他的	方式	进入	这	房间	和	扔	他的	巨大的	形式	在	这

[kaʊtʃ] ;

couch	;
长椅	;

他强行闯入房间，然后把庞大的身躯扔到沙发上；

- [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	and	I	can't	get	you	out	of	it	.
-	和	我	不能	得到	你	出去	的	它	.

我无法让你摆脱困境。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [mes] [tuː] .
I'm **in** **a** **mess** **too** **.**
我是 在 一个 混乱 也 .

我也一团糟。

- [ðə; ði] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ʃiːld] , [hɪz; ɪz] [rʌf] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' **The** **surprise** **at** **the** **appearance** **of** **Shield** **,** **his** **rough** **manner** **,** **and** **the**
- 这 惊喜 在 这 外貌 的 盾 , 他的 粗糙的 方式 , 和 这
[ə'naʊnsmənt] [hiː; hi] [meɪd] ,
announcement **he** **made** **,**
公告 他 制成 ,

“希尔德的出现、他粗鲁的态度以及他所作的宣布都令人感到惊讶，

[raʊzd] ['filip] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔːrbɪd] ['brudɪŋ] .
roused **Philip** **most** **effectually** **from** **his** **own** **morbid** **broodings** **.**
唤醒 菲利普 最多 有效地 从 他的 自己的 病态的 孵化 .

有效地将菲利普从他自己阴郁的沉思中唤醒出来。

- [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mes] , [sɜːr] — [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
' **You** **in** **a** **mess** **,** **sir** **—** **I** **do** **not** **understand** **.**
- 你 在 一个 混乱 , 先生 — 我 做 不是 理解 .

“先生，您遇到麻烦了——我不明白。”

- [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
' **In** **his** **bewilderment** **,** **he** **omitted** **the** **welcome** **which** **he** **would** **have**
- 在 他的 困惑 , 他 省略 这 欢迎 哪个 他 会 有
['gɪv(ə)n][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,
given **at** **any** **other** **time** **,**
给定 在 任何 其他 时间 ,

“他惊慌失措，竟忘了像往常一样热情欢迎我们。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiːld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn]
and **did** **not** **even** **express** **surprise** **that** **Shield** **should** **have** **answered** **his** **letter** **in**
和 做过 不是 甚至 表达 惊喜 那 盾 应该 有 回答 他的 信 在
['pɜːrs(ə)n] .
person **.**
人 .

他甚至没有对希尔德亲自回复他的信件表示惊讶。

- [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːrst] — ['brændi] ,
' **You'll** **get** **it** **into** **your** **head** **quick** **enough** **.** **—** **Give** **me** **a** **drink** **first** **—** **brandy** **,**
- 你会 得到 它 进入 你的 头 快的 足够的 . — 给 我 一个 喝 第一的 — 白兰地 ,
[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
if **you** **have** **it** **.**
如果 你 有 它 .

你很快就会明白的。——先给我喝一杯——如果有白兰地的话。

[teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
Take **a** **cigar** **.**
拿 一个 雪茄 .

拿根雪茄。

[ðeə(r)] [fɜːrst] - [reɪt] .
They're **first** **-** **rate** **.**
它们是 第一的 - 速度 .

他们是一流的。

[drɪŋk] , [smoʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Drink **,** **smoke** **,** **and** **I'll** **tell** **you** **.**
喝 , 抽烟 , 和 患病的 告诉 你 .

喝酒、抽烟，我就会告诉你。

- [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][sɪ'gɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [weɪ] .

'	He	threw	a	huge	cigar	on	the	table	,	and	lit	one	himself	in	a	furious	way	.
-	他	扔	一个	巨大的	雪茄	在	这	桌子	,	和	点燃	一	他自己	在	一个	狂怒	方式	.

他把一根巨大的雪茄扔到桌子上，然后愤怒地自己点燃了一根。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ['rekləs] ['mænər] ,

But	,	in	spite	of	his	rough	reckless	manner	,
但	,	在	尽管如此	的	他的	粗糙的	鲁莽	方式	,

但是，尽管他行事粗鲁鲁莽，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['filip] ['næroʊli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] .

he	was	watching	Philip	narrowly	from	under	his	heavy	eyebrows	.
他	曾是	观看	菲利普	勉强	从	在下面	他的	重的	眉毛	.

他从浓密的眉毛下眯着眼睛打量着菲利普。

['filip] ['hævɪŋ] [mə'kænɪkli] [pleɪst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [stʊd] ['weɪtɪŋ]

Philip	having	mechanically	placed	a	bottle	and	glass	on	the	table	,	stood	waiting
菲利普	拥有	机械地	放置	一个	瓶子	和	玻璃	在	这	桌子	,	站立	等待

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

explanations	.
解释	.

菲利普机械地将瓶子和玻璃杯放在桌子上，站在那里等待解释。

- [laɪt] [ʌp] .

'	Light	up	.
-	光	向上	.

点亮。

- ([ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beid] ['sloʊli] .)

'	(	The	command	was	obeyed	slowly	.	)
-	(	这	命令	曾是	服从	缓慢地	.	)

（命令被缓慢地执行了。）

- [gɪv] [ˌjuː 'es]['soʊdə] . . . .

'	Give	us	soda	.	.	.	.
-	给	我们	苏打	.	.	.	.

给我们汽水.....

[ɑː] , [ðæts] ['betər] .

Ah	,	that's	better	.
啊	,	那就是	更好的	.

啊，这样好多了。

[teɪk] [sʌm; səm] — [juːl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] . -

Take	some	—	you'll	want	it	to	keep	your	courage	up	.	'
拿	一些	—	你会	想	它	到	保持	你的	勇气	向上	.	-

吃点吧——你需要它来保持勇气。

- [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Not	at	present	,	thank	you	.
-	不是	在	展示	,	感谢	你	.

“目前还没有，谢谢。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][streɪndʒ]

I	should	be	glad	if	you	would	tell	me	at	once	the	meaning	of	your	strange
我	应该	是	高兴的	如果	你	会	告诉	我	在	一次	这	意义	的	你的	奇怪的

['steɪtmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

statement	that	you	too	are	in	difficulties	.
陈述	那	你	也	是	在	困难	.

如果你能立刻告诉我你那句奇怪的话——“你也遇到了困难”——是什么意思，我将不胜感激。

[ðæt] [fækt] [meɪks] [maɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] . -
That fact makes my loss of your money so much the worse . '
那 事实 制作 我的 损失 的 你的 钱 所以 很多 这 更糟 . -

正因如此，我损失你的钱才更加令人痛心。

- [its] [bæd] — [bæd] .
' It's bad — bad .
- 它是 坏的 — 坏的 .

“情况很糟糕——非常糟糕。”

['iːzəli] [toʊld] .
Easily told .
容易地 讲述 .

很容易说出口。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Think of me doing it !
思考 的 我 正在做 它 !

想象一下我这么做的样子！

[gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['boʊgəs] [θɪŋ] — [lɔːst] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['peni] [aɪ][hæd; həd] .
Got into a bogus thing — lost every available penny I had .
得到 进入 一个 虚假 事物 — 丢失的 每一个 可用的 一分钱 我 有 .

陷入了一场骗局——损失了我所有的积蓄。

[ðæts] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That's why there is no help for you .
那就是 为什么 那里 是 不 帮助 为了 你 .

这就是为什么没人能帮到你的原因。

- ['mɪstər] [ʃiːld] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
' Mr Shield did not look like a person who had fallen from the height of
- 先生 盾 做过 不是 看 喜欢 一个 人 WHO 有 倒下 从 这 高度 的
['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['pɑːvərti] .
fortune to the depth of poverty .
财富 到 这 深度 的 贫困 .

“希尔德先生看起来不像是一个从财富巅峰跌落到贫困谷底的人。”

[hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd] [smoʊkt] [æz; əz][wʌn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['bʌfits] [ʌv; əv] [feɪt] .
He drank and smoked as one indifferent to the severest buffets of fate .
他 喝 和 熏制 作为 一 冷漠 到 这 最严重 自助餐 的 命运 .

他嗜酒如命，烟不离手，对命运的残酷打击漠不关心。

- ['greɪʃəs] ['paʊɝz] — [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] ['sɪriəs] !
' Gracious powers — you cannot be serious !
- 亲切 权力 — 你 不能 是 严肃的 !

我的天哪——您不是认真的吧！

- [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['filip] .
' ejaculated Philip .
- 射精 菲利普 .

菲利普射精了。

- [fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
' Fact , all the same .
- 事实 , 全部 这 相同的 .

事实的确如此。

[nɑːt]['ruːɪn][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]
Not **ruin** **exactly** **;** **but** **not** **a** **brass** **farthing** **to** **come** **to** **me** **for** **a** **year** **or**
不是 废墟 确切地 ; 但 不是 一个 黄铜 法辛 到 来 到 我 为了 一个 年 或者
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

倒也不是彻底破产；但至少一年多时间里，我一分钱也拿不到。

- ['filip] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
' **Philip** **paced** **the** **floor** **in** **agitation** **,**
- 菲利普 踱步 这 地面 在 搅动 ,

菲利普焦躁地在房间里踱来踱去，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]
unable **to** **realise** **immediately** **the** **horrible** **calamity** **which** **had** **befallen** **his**
无法 到 意识到 立即地 这 可怕 灾害 哪个 有 发生 他的
['ʌŋk(ə)l] .
uncle **.**
叔叔 .

他一时无法意识到他的叔叔遭遇了多么可怕的灾难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː]
But **the** **severity** **of** **the** **shock** **had** **the** **effect** **of** **rousing** **him** **to** **new**
但 这 严重性 的 这 震惊 有 这 影响 的 振奋人心的 他 到 新的
[laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər] .
life **and** **vigour** **.**
生活 和 活力 .

但这次巨大的冲击反而激发了他新的生命力和活力。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] ['dwɪndld] [tuː; tə] ['petɪnəs] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .
All **his** **misfortunes** **dwindled** **to** **pettiness** **beside** **those** **of** **his** **benefactor** **.**
全部 他的 不幸 减少 到 小气 旁 那些 的 他的 恩人 .

与他的恩人相比，他所有的不幸都显得微不足道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [kɑːm] ,
He **stopped** **before** **him** **,** **calm** **,**
他 停止 前 他 , 冷静的 ,

他平静地停在他面前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪnz] [meɪd] [baɪ]['riːs(ə)nt]
and **with** **an** **expression** **of** **firmness** **to** **which** **the** **lines** **made** **by** **recent**
和 和 一个 表达 的 硬度 到 哪个 这 线条 制成 经过 最近的
[kə'læmɪtiz] ['ædɪd] [streŋθ] .
calamities **added** **strength** **.**
灾难 额外 力量 .

并且带着坚定的神情，而最近灾难造成的伤痕更增添了这种坚定感。

[ðer; ðər] { - }
There **{** **581** **}**
那里 { - }

那里{581}

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['waɪldnəs][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [oʊld] .
was **no** **more** **wildness** **in** **the** **eyes** **;** **he** **had** **suddenly** **grown** **old** **.**
曾是 不 更多的 野性 在 这 眼睛 ; 他 有 突然 生长 老的 .

他的眼神中不再有狂野，他突然变得苍老了。

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] [ʃiːld] , [ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn]
' I understand , Mr Shield , that your present position is no better than my own
- 我 理解 , 先生 盾 , 那 你的 展示 位置 是 不 更好的 比 我的 自己的
? ? ?

"我明白，希尔德先生，您目前的处境并不比我好多少？"

- [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
' he said slowly .
- 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

- [nɑːt] [mʌtʃ] — ['meɪbi] [wɜːrs] . -
' Not much — maybe worse . '
- 不是 很多 — 或许 更糟 . -

"情况不妙——或许更糟。"

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [aɪ] [kæn; kən] [geɪn] [baɪ] ['eni] ['leɪbər] [ɔːr] [skɪl] [ɪz]
' It shall not be worse , for whatever I can gain by any labour or skill is
- 它 将 不是 是 更糟 , 为了 任何 我 能 获得 经过 任何 劳动 或者 技能 是
[jɔːrz] . -
yours . '
你的 . -

"情况不会更糟，因为我通过劳动或技能所获得的一切，都将归你所有。"

- [soʊ] ? - [grʌntid] [ʃiːld] [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [θruː] [klaʊdz]
' So ? ' grunted Shield as he drank and stared at the man through clouds
- 所以 ? - 哼哼 盾 作为 他 喝 和 凝视 在 这 男人 通过 云
[ʌv; əv] [smoʊk] .
of smoke .
的 抽烟 .

"所以呢？"希尔德咕哝着，一边喝着酒，一边透过烟雾盯着那个人。

- [jes] , [maɪ] [kɔːrs] [ɪz] [pleɪn] , - ['filip] [went] [ɑːn] [dɪ'lɪbərətli] ;
' Yes , my course is plain , ' Philip went on deliberately ;
- 是的 , 我的 课程 是 清楚的 , - 菲利普 去 在 故意地 ;

"是的，我的道路很明确，"菲利普继续说道，语气沉稳。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [sel] [ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] ;
' we must sell the works and material for what they will fetch ;
- 我们 必须 卖 这 作品 和 材料 为了 什么 他们 将要 拿来 ;

我们必须按作品和材料的实际价值出售它们；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɛts] . -
they ought to fetch more than enough to clear off the debts . '
他们 应该 到 拿来 更多的 比 足够的 到 清除 离开 这 债务 . -

他们应该能赚到足够的钱来偿还债务。

- [wel] ? -
' Well ? '
- 出色地 ? -

'出色地？ '

- [aɪ] [biˈliːvd] — [ænd; ənd] [stɪl] [bɪˈliːv] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
' I believed — and still believe — that if you had been able to make the
- 我 相信 — 和 仍然 相信 — 那 如果 你 有 到过 有能力的 到 制作 这
['nesəseri] [əd'vænsɪz] ,
necessary advances ,
必要的 进展 ,

"我过去相信——现在仍然相信——如果你能够取得必要的进展，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][ə; eɪ][sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]
we could have carried the scheme to a successful issue , notwithstanding my
我们 可以 有 携带 这 方案 到 一个 成功的 问题 , 虽然 我的
['blʌndərz] .
blunders .
失误 .

尽管我犯了一些错误，但我们本可以成功地推进这个方案。

[maɪ][fɜːrst] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [skeɪl] .
My first mistake was in beginning on too big a scale .
我的 第一的 错误 曾是 在 开始 在 也 大的 一个 规模 .

我的第一个错误是一开始就把规模做得太大了。

[ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [helpt] .
That cannot be helped .
那 不能 是 帮助 .

这也没办法。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['ruːɪn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Now we have to look the ruin straight in the face ,
现在 我们 有 到 看 这 废墟 直的 在 这 脸 ,

现在我们必须直面这片废墟。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wɜːrk][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] [lɔːsɪz] [les] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
and whatever work can do to make you feel your losses less , it shall
和 任何 工作 能 做 到 制作 你 感觉 你的 损失 较少的 , 它 将
[biː; bi] [dʌn] . -
be done . '
是 完毕 . -

任何能减轻你损失感的工作，我们都会去做。

- [dəunt] [siː] [haʊ] [its] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - ['mʌtəd] [ʃiːld] , [æz; əz] [ɪf] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]
' Don't see how it's to be done , ' muttered Shield , as if finding a difficulty
- 不 看 如何 它是 到 是 完毕 , - 低声说道 盾 , 作为 如果 寻找 一个 困难
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

"不知道该怎么做，"希尔德嘟囔着，仿佛在某个地方遇到了困难。

- [wiːl] [traɪ]['aʊər; ɑːr][best][æt; ət] [ɛniːreɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] , ['mɪstər] [ʃiːld] ,
' We'll try our best at anyrate ; and you will believe , Mr Shield ,
- 出色地 尝试 我们的 最好的 在 总之 ; 和 你 将要 相信 , 先生 盾 ,

"无论如何，我们会尽力而为；您一定会相信的，希尔德先生。"

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
that I should never have touched the money ,
那 我 应该 绝不 有 感动 这 钱 ,

我真不该碰那笔钱。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ]
if there had ever occurred to me a suspicion that you might some day
如果 那里 有 曾经 发生 到 我 一个 怀疑 那 你 可能 一些 天
[fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
feel the loss of it .
感觉 这 损失 的 它 .

如果我曾经怀疑过你有一天可能会失去它。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [jʊr; jər] [welθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

You	will	remember	that	I	always	understood	your	wealth	to	be	almost	unlimited	.
你	将要	记住	那	我	总是	理解	你的	财富	到	是	几乎	无限	.

-
'
-
-

你应该记得，我一直认为你的财富几乎是无穷无尽的。

- [maɪ] [welθ] ['nevər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] .

'	My	wealth	never	was	,	and	isn't	likely	to	be	.
-	我的	财富	绝不	曾是	,	和	不是	可能	到	是	.

“我的财富从来都不是，而且将来也不太可能是。”

[bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːl] [ɪn] ['daiəmənds] ['leɪtli] . -

Been	a	mighty	fall	in	diamonds	lately	.	'
到过	一个	强大的	落下	在	钻石	最近	.	-

最近钻石价格大幅下跌。

- [wel] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] .

'	Well	,	I	understood	so	.
-	出色地	,	我	理解	所以	.

嗯，我明白了。

- ([ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] - [maɪ] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['filip] .)

'	(	The	emphasis	on	the	'	my	'	was	not	observed	by	Philip	.	)
-	(	这	强调	在	这	-	我的	-	曾是	不是	观察到	经过	菲利普	.	)

（菲利普没有注意到“我的”这个重音。）

- [haʊ'evər] ,

'	However	,
-	然而	,

'然而，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər]

I	hope	you	agree	to	accept	the	only	return	I	can	make	for	all	your
我	希望	你	同意	到	接受	这	仅有的	返回	我	能	制作	为了	全部	你的

['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

kindness	to	me	.	'
仁慈	到	我	.	-

我希望你能接受我唯一能回报你对我所有善意的方式。

- [dəunt] [siː] [haʊ] [its] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , - [grauld] [ʃiːld] , [ə'gen] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]

'	Don't	see	how	it's	to	be	done	,	'	growled	Shield	,	again	finding	a	difficulty
-	不	看	如何	它是	到	是	完毕	,	-	咆哮	盾	,	再次	寻找	一个	困难

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

“我不知道该怎么做，”希尔德低声咆哮道，又一次在某个地方发现了困难。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [sɜːr] , - [sed] ['filip] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

'	We	must	find	that	out	,	sir	,	'	said	Philip	with	quiet	resolution	.
-	我们	必须	寻找	那	出去	,	先生	,	-	说	菲利普	和	安静的	解决	.

“我们必须查明真相，先生，”菲利普平静而坚定地说。

- [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [fɜːrst] .

'	Got	to	find	your	way	out	of	this	mess	first	.
-	得到	到	寻找	你的	方式	出去	的	这	混乱	第一的	.

“你得先想办法摆脱这个困境。”

[ðə; ði] [wɜːrks] [wəʊnt] [brɪŋ] [hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] [jʊr; jər] ['dɛts] .

The	works	won't	bring	half	enough	to	clear	off	your	debts	.
这	作品	惯于	带来	一半	足够的	到	清除	离开	你的	债务	.

这些工作的收入连你偿还债务的一半都不到。

[juːv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [ɔːl] [raʊnd] — ['peɪɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs][fɔːr; fər] ['rʌbɪʃ] - — —
You've been cheated all round — paying the highest price for rubbish ' — —
你已经 到过 作弊 全部 圆形的 — 付费 这 最高 价格 为了 垃圾 - — —

你被彻底骗了——花了最高的价钱买了垃圾——

- [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
' Impossible !
- 不可能的 !

'不可能的!

- [ˌɪntə'rʌptɪd] ['filip] .
' interrupted Philip .
- 中断 菲利普 .

"菲利普打断了我。"

- ['rentəm] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] ;
' Wrentham may have made mistakes ;
- 伦瑟姆 可能 有 制成 错误 ;

伦瑟姆或许犯过错误;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . -
but he is too much a man of business to have done that . '
但 他 是 也 很多 一个 男人 的 商业 到 有 完毕 那 . -

但他太注重生意了，不可能做出那种事。

- [fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
' Fact it was done , all the same .
- 事实 它 曾是 完毕 , 全部 这 相同的 .

事实是，这件事确实发生了。

[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][raʊnd] .
Then there's no time to turn round .
然后 有 不 时间 到 转动 圆形的 .

那时就没有回头路了。

[ðæt] [bɪl] [juː; jʊ] [druː] [ɑːn][ˌem 'iː] [fɔːlz] [duː] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
That bill you drew on me falls due in a week or so .
那 账单 你 画 在 我 瀑布 到期的 在 一个 星期 或者 所以 .

你欠我的那笔账单大概一周左右就要到期了。

- ['filip] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] , - ['rentəm] [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
' Philip had been about to say , ' Wrentham must account to us ,
- 菲利普 有 到过 关于 到 说 , - 伦瑟姆 必须 帐户 到 我们 ,

菲利普正要说："伦瑟姆必须向我们交代清楚"，

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːrdər] ;
if the materials have not been according to sample and order ;
如果 这 材料 有 不是 到过 根据 到 样本 和 命令 ;

如果材料与样品和订单不符;

- [bʌt; bət] ['rentəm] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][læst] ['sentəns] ,
' but Wrentham was driven from his mind by the last sentence ,
- 但 伦瑟姆 曾是 驱动 从 他的 头脑 经过 这 最后的 句子 ,

但最后一句话让伦瑟姆心神不宁。

[wɪtʃ] [ʃiːld] [dʒɜːrk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
which Shield jerked out before any interruption was possible .
哪个 盾 猛地一抖 出去 前 任何 中断 曾是 可能的 .

在任何干扰发生之前，盾牌猛地抽了出来。

- [bɪl] ! — [wʌt] [bɪl] ? -
' Bill ! — What bill ? '
- 账单 ! — 什么 账单 ? -

"账单！——什么账单？"

- [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][sɪks]['θaʊz(ə)nd] — [jʊr; jər] ['brʌðər] ['kaʊts] [dɪs'kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - . . . .
' The one for six thousand — your brother Coutts discounted it , and ' . . . .
- 这 一 为了 六 千 — 你的 兄弟 库茨 折扣 它 , 和 - . . . .

“那本六千块的——你哥哥库茨给你打了折，而且……”

[hɪr] [ʃiːld] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] ['filip] . . .
Here Shield made a long pause , looking steadily at Philip . . .
这里 盾 制成 一个 长的 暂停 , 寻找 稳步 在 菲利普 . . .

希尔德沉默了许久，目光始终锁定在菲利普身上……

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [saɪnd] [baɪ]['ɔːstən] [ʃiːld] .
' but it was not signed by Austin Shield .
- 但 它 曾是 不是 签名 经过 奥斯汀 盾 .

但这份文件并非由奥斯汀·希尔德签署。

- [ðə; ði][hjuːdʒ][fɪst] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz]
' The huge fist came down on the table with a thump that made the glasses
- 这 巨大的 拳头 来了 向下 在 这 桌子 和 一个 扑通 那 制成 这 眼镜
['ræt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [ʃeɪk] .
rattle and the lamp shake .
嘎嘎作响 和 这 灯 摇 .

“巨大的拳头重重地砸在桌子上，震得玻璃杯叮当作响，台灯也摇晃起来。”

['filip] [stɛərd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['θʌndər] - ['strɪkən] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Philip stared for an instant , thunder - stricken by this new revelation .
菲利普 凝视 为了 一个 立即的 , 雷 - 受打击的 经过 这 新的 启示 .

菲利普愣住了，被这个新发现震惊得说不出话来。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][prɑːmpt] ['ænsər] .
He recovered quickly , and gave a prompt answer .
他 恢复 迅速地 , 和 给予 一个 迅速的 回答 .

他很快恢复过来，并迅速给出了答复。

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] — [aɪ][dɪd][nɑːt][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
' If there is such a bill — I did not sign it either .
- 如果 那里 是 这样的 一个 账单 — 我 做过 不是 符号 它 任何一个 .

“如果真有这样的法案——我也没有签字。”

- [ðen] [ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .
' Then they glared at each other through the smoke .
- 然后 他们 怒目而视 在 每个 其他 通过 这 抽烟 .

然后他们透过烟雾互相怒视。

['ʃiːldz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃægi] [her] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['teriər] ,
Shield's face with its shaggy hair always looked like that of a Scotch terrier ,
盾牌的 脸 和 它是 毛茸茸 头发 总是 看起来 喜欢 那 的 一个 苏格兰威士忌 梗犬 ,

希尔德的脸，加上他蓬乱的头发，总是看起来像一只苏格兰梗犬。

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
in which only the eyes give a hint of expression .
在 哪个 仅有的 这 眼睛 给 一个 暗示 的 表达 .

其中只有眼神流露出些许表情。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][ænd; ənd] [grɑːspt] ['fɪləps, 'fɪlɪps][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti]
Suddenly his hand was thrust out and grasped Philip's with hearty
突然 他的 手 曾是 推力 出去 和 抓住 菲利普的 和 爽朗
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

突然，他伸出手，心满意足地抓住了菲利普的手。

- [raɪt] !
' **Right** !
- 正确的 !

'正确的!

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
Was **sure** **of** **it** **without** **a** **word** **from** **you** **;**
曾是 当然 的 它 没有 一个 单词 从 你 ;

不用你开口，我就已经确信无疑了;

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ɪz][nɑːt]['dʒenjuɪn] . -
but **your** **brother** **is** **not** **sure** **that** **your** **signature** **is** **not** **genuine** **.** **'**
但 你的 兄弟 是 不是 当然 那 你的 签名 是 不是 真的 . -

但你哥哥并不确定你的签名是否真实。

- [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ?
' **Did** **he** **say** **so** **?**
- 做过 他 说 所以 ?

他说过这话吗?

- ([haʊ] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['kaʊts] [ʃʊd; ʃəd]
' **(** **How** **the** **pale** **cheeks** **flushed** **with** **indignation** **at** **the** **thought** **that** **Coutts** **should**
- (如何 这 苍白 脸颊 酡 和 愤慨 在 这 想法 那 库茨 应该
[æd'mɪt][ðə; ði][wʌn] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ,
admit **the** **one** **signature** **to** **be** **a** **forgery** **,**
承认 这 一 签名 到 是 一个 伪造 ,

（想到库茨银行可能会承认那一个签名是伪造的，她苍白的脸颊就因愤慨而涨红。）

[ænd; ənd] [daʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] .)
and **doubt** **whether** **his** **was** **or** **not** **.** **)**
和 怀疑 无论 他的 曾是 或者 不是 .)

并怀疑他是否真的如此。）

- ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrki] ['emfəsɪs] .
' **Didn't** **say** **it** **—** **looked** **it** **,** **'** **answered** **Shield** **with** **jerky** **emphasis** **.**
- 没有 说 它 — 看起来 它 , - 回答 盾 和 肉干 强调 .

"我没说出来——但我看起来像，"希尔德语气生硬地强调道。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? -
' **When** **did** **you** **see** **him** **?** **'**
- 什么时候 做过 你 看 他 ? -

你什么时候见到他的?

- ['jestərdeɪ] . -
' **Yesterday** **.** **'**
- 昨天 . -

'昨天。'

- [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ? -
' **Why** **did** **he** **not** **come** **to** **me** **then** **,** **as** **soon** **as** **he** **had** **seen** **you** **?** **'**
- 为什么 做过 他 不是 来 到 我 然后 , 作为 很快 作为 他 有 已见 你 ? -

"他为什么一见到你没有马上来找我呢？"

- [dəunt] [noʊ] - — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['gʌtərəl] [saʊnd] ,
' **Don't** **know** **'** **—** **but** **there** **was** **a** **low** **guttural** **sound** **,**
- 不 知道 - — 但 那里 曾是 一个 低的 喉音 声音 ,

"不知道"——但声音里却传来低沉的喉音，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiːld] [wɜːr; wər] ['ɪnwərdli] ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [self] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

as	if	Shield	were	inwardly	chuckling	with	self	-	congratulation	that	he
作为	如果	盾	是	内心	轻笑	和	自己	-	恭喜	那	他

[ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [waɪ] ['kaʊts] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

understood	very	well	why	Coutts	had	chosen	to	go	to	him	and	not	to
理解	非常	出色地	为什么	库茨	有	选定	到	去	到	他	和	不是	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

仿佛希尔德在内心暗自窃笑，暗自庆幸自己非常明白库茨为什么选择来找他而不是去找他的兄弟。

['filip] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['kjʊriəs] [træn'zækʃ(ə)n] .

Philip	was	annoyed	and	puzzled	by	this	curious	transaction	.
菲利普	曾是	恼怒	和	困惑	经过	这	好奇的	交易	.

菲利普对这笔奇怪的交易感到恼火和困惑。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] ['treɪdər] ,

He	had	always	regarded	his	brother	as	such	a	keen	trader	,
他	有	总是	认为	他的	兄弟	作为	这样的	一个	敏锐的	商	,

他一直认为他哥哥是个非常精明的商人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægnɪtuːd] [kʊd; kəd]

that	it	was	difficult	to	understand	how	a	mistake	of	this	magnitude	could
那	它	曾是	难的	到	理解	如何	一个	错误	的	这	震级	可以

[biː; bi] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

be	made	by	him	.
是	制成	经过	他	.

很难理解他怎么会犯下如此严重的错误。

- [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [ə'maʊnt]

'	Did	he	say	how	he	came	to	deal	with	a	bill	for	so	large	an	amount
-	做过	他	说	如何	他	来了	到	交易	和	一个	账单	为了	所以	大的	一个	数量

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

without	mentioning	it	to	me	?	'
没有	提及	它	到	我	?	-

"他有没有告诉我，他是如何处理这笔数额巨大的账单的，却没有事先告诉我？"

- [sez] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['mænɪdʒər]

'	Says	he	took	it	in	the	ordinary	way	of	business	from	your	manager
-	说道	他	采取	它	在	这	普通的	方式	的	商业	从	你的	经理

['rentəm] .

Wrentham	.
伦瑟姆	.

他说他是按照正常的商业程序从你的经理伦瑟姆那里拿到的。

[hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [tɪl] ['æftərwərdz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Had	no	reason	to	doubt	its	genuineness	till	afterwards	when	he	came	to
有	不	原因	到	怀疑	它是	真实性	直到	然后	什么时候	他	来了	到

[kəm'per] ['signətʃə] .

compare	signatures	.
比较	签名	.

直到后来他对比签名时，才开始怀疑它的真伪。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] . -

Then	he	called	on	me	.	'
然后	他	称为	在	我	.	-

然后他叫住了我。

- ['rentəm] !

'	Wrentham	!
-	伦瑟姆	!

伦瑟姆！

- ['filip] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
' **Philip** **started** **to** **his** **feet** **.**
- 菲利普 开始 到 他的 脚 .

菲利普站了起来。

- [kæn; kən][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ? -
' **Can** **the** **man** **have** **been** **cheating** **me** **all** **along** **?** '
- 能 这 男人 有 到过 作弊 我 全部 沿着 ? -

“难道他一直都在欺骗我？”

- [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -
' **Looks** **like** **it** **.** '
- 看起来 喜欢 它 . -

“看起来是这样。”

- [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [naʊ] .
' **He** **ought** **to** **be** **here** **now** **.**
- 他 应该 到 是 这里 现在 .

他现在应该在这里。

[aɪl] [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - — —
I'll **send** **for** **him** ' **—** **—**
患病的 发送 为了 他 - — —

我派人去把他叫来。

- [stɑːp] !
' **Stop** **!**
- 停止 !

'停止!

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi] [siː]
There's **more** **in** **the** **affair** **and** **more** **to** **be** **got** **out** **of** **it** **than** **we** **see**
有 更多的 在 这 事务 和 更多的 到 是 得到 出去 的 它 比 我们 看
[æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
at **this** **minute** **.**
在 这 分钟 .

这件事还有更多内情，还有更多值得挖掘的东西，只是我们目前还没有看到。

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] .
We **have** **more** **than** **a** **week** **to** **work** **in** **.**
我们 有 更多的 比 一个 星期 到 工作 在 .

我们有一周多的时间来完成这项工作。

[lets] [wɜːrk] . -
Let's **work** **.** '
我们来吧 工作 . -

我们开始工作吧。

- ['wɪlɪŋli] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [rɪ'pjuːdieɪt]
' **Willingly** **;** **but** **in** **this** **matter** **we** **have** **nothing** **more** **to** **do** **than** **repudiate**
- 心甘情愿 ; 但 在 这 事情 我们 有 没有什么 更多的 到 做 比 否认
[ðə; ði]['fɔːrdʒəri] ,
the **forgery** **,**
这 伪造 ,

“我们乐意这样做；但在这件事上，我们所能做的只有否认伪造行为。”

[ænd; ənd] [liːv] ['kaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrdʒər] .
and **leave** **Coutts** **and** **the** **police** **to** **settle** **with** **the** **forger** **.**
和 离开 库茨 和 这 警察 到 定居 和 这 锻工 .

让库茨和警方去处理伪造者的问题。

- [hiː; hi] [felt] ['bɪtər] [ɪ'nʌf] [tɔːrdz] ['kaʊts] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ]

'	He	felt	bitter	enough	towards	Coutts	to	have	little	regret	for	the	loss	which
-	他	毛毡	苦的	足够的	向	库茨	到	有	小的	后悔	为了	这	损失	哪个

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

was	about	to	fall	on	him	.
曾是	关于	到	落下	在	他	.

"他对库茨怀有深深的怨恨，以至于对于即将降临到自己身上的失败，他几乎没有丝毫遗憾。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [stɪl] [mɔːr] ['bɪtər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ['iːgərli] ['kaʊts]

He	would	have	felt	still	more	bitter	if	he	had	known	how	eagerly	Coutts
他	会	有	毛毡	仍然	更多的	苦的	如果	他	有	已知	如何	急切地	库茨

[hæd; həd] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔrdʒd] [bɪl] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði]

had	made	use	of	this	forged	bill	to	endeavour	to	ingratiate	himself	into	the
有	制成	使用	的	这	锻造	账单	到	努力	到	迎合	他自己	进入	这

[pleɪs] [wɪtʃ] ['filip] [held] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

place	which	Philip	held	in	their	uncle's	estimation	.
地方	哪个	菲利普	握住	在	他们的	叔叔的	估算	.

如果他知道库茨多么急切地利用这张伪造的钞票来讨好菲利普，以期获得他叔叔的赏识，他一定会更加愤恨。

['rentəm] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] ['kaʊts] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]

Wrentham	had	assured	Coutts	,	and	given	him	what	appeared	to	be
伦瑟姆	有	保证	库茨	,	和	给定	他	什么	出现	到	是

[kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] ,

conclusive	evidence	,
确凿	证据	,

伦瑟姆向库茨保证，并向他提供了看似确凿的证据。

[ðæt] [ʃiːld] [hæd; həd] ['riəlaizd] ['fæbjələs] [sʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːldz] ,

that	Shield	had	realised	fabulous	sums	out	of	the	diamond	fields	,
那	盾	有	意识到	太棒了	总和	出去	的	这	钻石	字段	,

希尔德从钻石矿中赚取了巨额财富。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]

and	had	it	in	his	power	to	realise	as	much	more	if	he	chose	to
和	有	它	在	他的	力量	到	意识到	作为	很多	更多的	如果	他	选择	到

[wɜːrk] [ðə; ði] [graʊnd] .

work	the	ground	.
工作	这	地面	.

如果他愿意脚踏实地地工作，他完全有能力取得更大的成就。

[ðə; ði] ['griːdi] [aɪz] [ʌv; əv] ['kaʊts] ['hædlə] [hæd; həd] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] ['fænsis] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

The	greedy	eyes	of	Coutts	Hadleigh	had	gleamed	with	wild	fancies	suggested	by
这	贪婪的	眼睛	的	库茨	哈德利	有	闪闪发光	和	荒野	幻想	建议	经过

[ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʃiːldz]

these	disclosures	of	the	man	who	had	been	for	a	time	one	of	Shield's
这些	披露	的	这	男人	WHO	有	到过	为了	一个	时间	一	的	盾牌的

['lʌndən] ['eɪdʒənts] ;

London	agents	;
伦敦	代理人	;

库茨·哈德利贪婪的眼神中闪烁着疯狂的幻想，这些爆料揭示了曾经是希尔德在伦敦的代理人之一的那个人的种种行径；

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	who	must	therefore	be	able	to	speak	with	certainty	of	his
和	WHO	必须	所以	是	有能力的	到	说话	和	肯定	的	他的

[ə'ferz] ;

affairs	;
事务	;

因此，他必须能够自信地谈论自己的事务；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] [breɪn][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ['bɪzi] [di'vaizɪŋ] [skiːmz] [baɪ] [wɪtʃ]

and	the	greedy	brain	had	been	for	months	busy	devising	schemes	by	which
和	这	贪婪的	脑	有	到过	为了	几个月	忙碌的	设计	方案	经过	哪个

[hiː; hi] [maɪt] [wɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

he	might	win	the	rich	man's	esteem	and	confidence	,
他	可能	赢	这	富有的	男人的	尊重	和	信心	,

几个月来，贪婪的头脑一直在忙着策划各种阴谋诡计，试图赢得富人的尊重和信任。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

with	the	prospect	of	a	share	,	at	least	,	of	his	possessions	.
和	这	前景	的	一个	分享	,	在	至少	,	的	他的	财产	.

至少，他有望分得他的一部分财产。

[ðɪs] { - }

This	{	582	}
这	{	-	}

这{582}

['fɔrdʒd] [bɪl] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

forged	bill	afforded	him	the	opportunity	he	desired	,
锻造	账单	提供	他	这	机会	他	想要的	,

伪造的钞票给了他想要的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['eni] ['defɪnət]

and	he	made	the	most	of	it	without	committing	himself	to	any	definite
和	他	制成	这	最多	的	它	没有	提交	他自己	到	任何	定

[tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

charge	against	his	brother	.
收费	反对	他的	兄弟	.

他充分利用了这一点，但并未对他的兄弟提出任何明确的指控。

[ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [men][ɑːr; ər][ɛpt][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	cleverest	men	are	apt	to	judge	others	in	some	degree	by	reflection	of
这	最聪明的	男人	是	易于	到	法官	其他的	在	一些	程度	经过	反射	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃɝz] ,

their	own	natures	,
他们的	自己的	自然	,

最聪明的人往往会在某种程度上通过反思自己的本性来评判他人。

[ænd; ənd][soʊ][goʊ][waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

and	so	go	wide	of	the	mark	.
和	所以	去	宽的	的	这	标记	.

因此，结果大错特错。

['kaʊts] [traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] [ʃiːld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

Coutts	tried	to	reach	the	good	-	will	of	Mr	Shield	through	his	pocket	;
库茨	尝试	到	抵达	这	好的	-	将要	的	先生	盾	通过	他的	口袋	;

库茨试图通过金钱来博取希尔德先生的好感；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [waɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɑːrk] .

and	he	went	wide	of	his	mark	.
和	他	去	宽的	的	他的	标记	.

他偏离了目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ]

He	was	,	however	,	at	present	happy	in	the	idea	that	he	had	scored	a
他	曾是	,	然而	,	在	展示	快乐的	在	这	主意	那	他	有	得分	一个

['bʊlz] - [aɪ] .

bull's	-	eye	.
公牛的	-	眼睛	.

然而，他此刻却为自己击中靶心而感到高兴。

- [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə][du:] ? - ['kwiərid] [ʃi:ld] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
' That all you see to do ? ' queried Shield after a pause , during which he
- 那 全部 你 看 到 做 ? - 查询 盾 后 一个 暂停 , 期间 哪个 他
[wɑ:tʃt] ['filip] .
watched Philip .
观看 菲利普 .

"你就只会做这些吗？"希尔德停顿了一下，一边观察着菲利普，一边问道。

- [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rdʒəri][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . -
' So far as the forgery is concerned , that is all . '
- 所以 远的 作为 这 伪造 是 担心的 , 那 是 全部 . -

"就伪造这件事而言，就这些了。"

- [ɑ:] . . . . [aɪ] [si:] [mɔ:r] .
' Ah . . . . I see more .
- 啊 . . . . 我 看 更多的 .

啊……我看到了更多。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] .
Maybe we can get back a little of the waste .
或许 我们 能 得到 后退 一个 小的 的 这 浪费 .

或许我们可以回收一部分废弃物。

[noʊ] ['seɪɪŋ] .
No saying .
不 说 .

无可奉告。

[wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] .
Worth trying .
值得 尝试 .

值得一试。

['enihaʊ] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][grɪn][æt; ət][ðə; ði] ['begərz] [hu:] [θɔ:t] [ˌju: 'es][bɪgə(r)]
Anyhow , we can have a grin at the beggars who thought us bigger
无论如何 , 我们 能 有 一个 咧嘴笑 在 这 乞丐 WHO 想法 我们 大
[fu:lz] [ðæn; ðən][wi:; wi] [lʊkt] .
fools than we looked .
傻瓜 比 我们 看起来 .

总之，我们可以嘲笑那些把我们当傻瓜一样看待的乞丐们。

[ðæts] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] . -
That's what we've got to work for . '
那就是 什么 我们已经 得到 到 工作 为了 . -

这就是我们努力的目标。

- [aɪ][dəunt][kwaɪt] [si:] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][əb'teɪn][ɪn] [ðæt] [wei] . -
' I don't quite see what advantage we are to obtain in that way . '
- 我 不 相当 看 什么 优势 我们 是 到 获得 在 那 方式 . -

"我不太明白我们这样做能获得什么好处。"

- [klɪr] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] .
' Clear enough , though .
- 清除 足够的 , 尽管 .

"很清楚了。"

[wi:; wi] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][lɔ:st] — ['meɪbi] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] .
We recover a part of what is lost — maybe the greater part .
我们 恢复 一个 部分 的 什么 是 丢失的 — 或许 这 更大的 部分 .

我们找回了一部分失去的东西——或许是大部分。

[dəunt] [gɪv] ['rentəm] [ɔ:r][jʊr; jər] ['brʌðər] [ə; eɪ][hɪnt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

Don't	give	Wrentham	or	your	brother	a	hint	till	you	see	me	again	.
不	给	伦瑟姆	或者	你的	兄弟	一个	暗示	直到	你	看	我	再次	.

在我再次出现之前，不要给伦瑟姆或者你哥哥任何暗示。

[goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] . -

Go	on	with	your	arrangements	as	if	you	had	heard	nothing	.	'
去	在	和	你的	安排	作为	如果	你	有	听到	没有什么	.	-

继续你的安排，就当什么都没听到。

- ['veri] [wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] .

'	Very	well	,	since	it	is	your	wish	.
-	非常	出色地	,	自从	它	是	你的	希望	.

"很好，既然这是你的愿望。"

['mi:nwaɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'nʌðər] [bed] ['fɪtɪd] [ʌp] [hɪr] ,

Meanwhile	,	I	shall	get	another	bed	fitted	up	here	,
同时	,	我	将	得到	其他	床	适配	向上	这里	,

与此同时，我会在这里再添置一张床。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɑ:kjupaɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

so	that	you	can	occupy	it	as	soon	as	you	are	obliged	to	leave	the
所以	那	你	能	占据	它	作为	很快	作为	你	是	有义务	到	离开	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

这样，当你不得不离开酒店时，就可以立即入住。

[wi:l] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃembər] ['sʌmhaʊ] . -

We'll	manage	to	keep	on	the	chambers	somehow	.	'
出色地	管理	到	保持	在	这	房间	不知何故	.	-

我们总能想办法继续留在议事厅里。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ʃi:ld] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] .

'	All	right	,	'	said	Shield	,	nodding	his	head	heavily	.
-	全部	正确的	,	-	说	盾	,	点头	他的	头	重度	.

"好吧，"希尔德说着，用力地点了点头。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n] [jɔ:r'self] .

'	But	you	don't	know	what	you	are	bringing	on	yourself	.
-	但	你	不	知道	什么	你	是	带来	在	你自己	.

但你不知道你正在给自己招来什么。

[aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	fond	of	that	.
我是	喜爱	的	那	.

我很喜欢。

- [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][tu:; tə][ðə; ði]['brændi]['bɑ:t(ə)l] .

'	He	pointed	with	his	cigar	to	the	brandy	bottle	.
-	他	尖	和	他的	雪茄	到	这	白兰地	瓶子	.

他用雪茄指着白兰地酒瓶。

['filip] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒɜ:rk] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

Philip	gave	his	shoulders	an	impatient	jerk	;	he	had	no	need	for	this
菲利普	给予	他的	肩膀	一个	不耐烦	混蛋	;	他	有	不	需要	为了	这

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

菲利普不耐烦地耸了耸肩；他不需要这种坦白。

- [aɪ][hoʊp][nɑːt][tuː][fɑːnd] , [sɜːr] ;
' I hope not too fond , sir ;
- 我 希望 不是 也 喜爱 , 先生 ;

"先生，我希望您不要太喜欢我；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][laɪf][æz; əz]
although it is easy to understand how a man leading such a solitary life as
虽然 它 是 简单的 到 理解 如何 一个 男人 领导 这样的 一个 孤 生活 作为
[jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪ]['kɑːntrækt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðæt]
yours has been may contract the habit of looking for comfort from that
你的 有 到过 可能 合同 这 习惯 的 寻找 为了 舒适 从 那
[fɔːls] [frend] .
false friend .
错误的 朋友 .

虽然很容易理解，像你这样过着孤独生活的人，可能会养成从虚假朋友那里寻求安慰的习惯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən]
But if it be so , then it is better you should be with me than
但 如果 它 是 所以 , 然后 它 是 更好的 你 应该 是 和 我 比
[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] . -
with strangers . '
和 陌生人 . -

但如果真是这样，那么你待在我身边总比待在陌生人身边要好。

- [kaɪnd] — ['veri] [kaɪnd] .
' Kind — very kind .
- 种类 — 非常 种类 .

"很善良——非常善良。"

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [bæd] [nuːz] , [hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] .
And now that I've given you all this bad news , here's a bit of good news .
和 现在 那 我已经 给定 你 全部 这 坏的 消息 , 这里是 一个 少量 的 好的 消息 .

现在我已经告诉了你们这么多坏消息，接下来要告诉你们一个好消息。

[faʊnd] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [teɪks] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
Found an old friend of mine — takes interest in everything .
成立 一个 老的 朋友 的 矿 — 需要 兴趣 在 一切 .

找到了一位老朋友——他对什么都感兴趣。

[sez] ['hiːl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrks] [ɪf] [ɑːn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hiː; hi][faindz] ['eniθɪŋ]
Says he'll make an offer for the works if on investigation he finds anything
说道 地狱 制作 一个 提供 为了 这 作品 如果 在 调查 他 发现 任何事物
['præktɪkəbl] [ɪn][jʊr; jər] [skiːm] .
practicable in your scheme .
切实可行的 在 你的 方案 .

他说，如果调查后发现你的方案有任何可行性，他将提出工程报价。

[mɔːr] ; [ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [jʊr; jər] ['feɪljər] [ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] ['neglɪdʒəns] ,
More ; if he finds that your failure is not due to negligence ,
更多的 ; 如果 他 发现 那 你的 失败 是 不是 到期的 到 疏忽 ,

此外，如果他发现你的失败并非由于疏忽造成，

['hiːl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
he'll make you an offer for your services as manager of some sort .
地狱 制作 你 一个 提供 为了 你的 服务 作为 经理 的 一些 种类 .

他会邀请你担任某种经理职位。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [gʊd] [nu:z] , [ænd; ənd]['fɪləps, 'fɪlɪps] [aɪz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;
' **This** **was** **indeed** **good** **news** **,** **and** **Philip's** **eyes** **brightened** **with** **pleasure** **;**
- 这 曾是 的确 好的 消息 , 和 菲利普的 眼睛 明亮 和 乐趣 ;

"这的确是个好消息，菲利普的眼睛里闪过一丝喜悦；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
but **his** **first** **thought** **was** **for** **others** **.**
但 他的 第一的 想法 曾是 为了 其他的 .

但他首先想到的是别人。

- [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [stɑ:rv] , ['ʌŋk(ə)l] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz]
' **Then** **we** **shall** **not** **starve** **,** **uncle** **,** **thank** **heaven** **;** **and** **if** **your** **friend** **has**
- 然后 我们 将 不是 饿死 , 叔叔 , 感谢 天堂 ; 和 如果 你的 朋友 有
['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
capital **enough** **,**
首都 足够的 ,

"那我们就不会饿死了，叔叔，感谢老天；如果你的朋友有足够的资金，

[aɪ] [meɪ] [si:] [maɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [jet] . -
I **may** **see** **my** **project** **carried** **out** **under** **my** **own** **direction** **yet** **.** **'**
我 可能 看 我的 项目 携带 出去 在下面 我的 自己的 方向 然而 . -

我或许还有机会看到我的项目在我自己指导下完成。

- ['meɪbi] .
' **Maybe** **.**
- 或许 .

'或许。

[dəunt][bi:; bi] [tu:] ['dʒɑ:li]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
Don't **be** **too** **jolly** **over** **it** **.**
不 是 也 快乐的 超过 它 .

别高兴得太早。

['bi:tʃəmz] [ə; eɪ] ['krɑ:tʃəti] [kɜ:r] , [ænd; ənd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . -
Beecham's **a** **crotchety** **cur** **,** **and** **may** **change** **the** **whole** **thing** **.** **'**
比彻姆 一个 古怪的 库尔 , 和 可能 改变 这 所有的 事物 . -

比彻姆是个脾气古怪的家伙，他可能会把一切都改变。

- ['bi:tʃəm] ! — [ɪz][hi:; hi][ðə; ði] [frend] [ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' **Beecham** **!** **—** **Is** **he** **the** **friend** **you** **mean** **?** **'**
- 比彻姆 ! — 是 他 这 朋友 你 意思是 ? -

"比彻姆！——他是你说的那个朋友吗？"

- [jes] . [sez] [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [laɪks] [ju:; jʊ] . -
' **Yes** **.** **Says** **he** **knows** **you** **,** **and** **rather** **likes** **you** **.** **'**
- 是的 . 说道 他 知道 你 , 和 相当 点赞 你 . -

"是的。他说他认识你，而且挺喜欢你的。"

- [hi:; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , - [sed] ['filip] ['koʊldli] ;
' **He** **is** **very** **kind** **,** **'** **said** **Philip** **coldly** **;**
- 他 是 非常 种类 , - 说 菲利普 冷冷地 ;

"他很和善，"菲利普冷冷地说；

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][nɑ:t] [ə'gri:ɪŋ] [ɪf] [brɔ:t] ['ɪntu:]['fri:kwənt]
' **but** **there** **is** **a** **possibility** **of** **our** **not** **agreeing** **if** **brought** **into** **frequent**
- 但 那里 是 一个 可能性 的 我们的 不是 同意 如果 带来 进入 频繁
['kɑ:ntækt] . -
contact **.** **'**
接触 . -

"但如果频繁接触，我们有可能无法达成一致。"

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] . — [aɪm] [ɔːf] .
' **No fear of that , no fear of that . — I'm off .**
- 不 害怕 的 那 , 不 害怕 的 那 . — 我是 离开 .

“不怕那个，不怕那个。——我走了。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

- [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrændi] [ˈbɑːt(ə)l] [əˈgen] ; [ðen] ,
' **But before going off , he helped himself from the brandy bottle again ; then ,**
- 但 前 去 离开 , 他 帮助 他自己 从 这 白兰地 瓶子 再次 ; 然后 ,

但临走前，他又从白兰地酒瓶里喝了一杯；然后，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈstedinəs] ,
without the slightest indication of unsteadiness ,
没有 这 丝毫 指示 的 不稳定 ,

丝毫没有不稳的迹象，

[stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
strode out of the room and got into the hansom which was waiting for
大步走 出去 的 这 房间 和 得到 进入 这 汉森 哪个 曾是 等待 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他大步走出房间，上了等候着他的双轮马车。

[ˈpensə(ə)l] - [ˈmeɪkɪŋ] .
PENCIL - MAKING .
铅笔 - 制作 .

铅笔制作。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈbɑːroʊˌdeɪl] [laɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlət] [ʌv; əv]
At the head of the beautiful valley of Borrowdale lies the little hamlet of
在 这 头 的 这 美丽的 谷 的 博罗代尔 谎言 这 小的 村庄 的
[ˈsiːθˌweɪt] .
Seathwaite .
西斯韦特 .

在美丽的博罗代尔山谷的尽头，坐落着西斯韦特小村庄。

[nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [hɪˈstɔːrɪk] [juːz] , [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [ˈkɔtidʒz] [ˈnes(ə)l] , [ə; eɪ]
Near a clump of historic yews , six or eight whitewashed cottages nestle , a
靠近 一个 丛 的 历史性 紫杉 , 六 或者 八 粉刷过的 小屋 雀巢 , 一个
[ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪsts] ,
favourite haunt of artists ,
最喜欢的 出没 的 艺术家 ,

在一片古老的紫杉树丛附近，六七座粉刷成白色的农舍错落有致地分布着，这里是艺术家们最喜欢光顾的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsɑːlətəri] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] [wer] [plʌmˈbeɪgoʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and the one solitary place in England where plumbago is to be found in
和 这 一 孤 地方 在 英格兰 在哪里 石墨 是 到 是 成立 在
[ˈæbsəluːt] [ˈpjʊrəti] .
absolute purity .
绝对 纯度 .

以及英格兰唯一一个能找到绝对纯净的蓝雪花的地方。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [kənˈvɜːrdʒ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
Here the mountains converge on either side ,
这里 这 山脉 收敛 在 任何一个 边 ,

这里是两侧群山的交汇处，

[ʌn'tɪl] - [æt; ət][læst] [fɪlz] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd][kləuziz][ɪn][ðə; ði] [veɪl] .

until	Glaramara	at	last	fills	the	gap	and	closes	in	the	vale	.
直到	-	在	最后的	填充	这	差距	和	关闭	在	这	谷	.

直到格拉拉马拉最终填满缺口，封闭了山谷。

['trævələz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][proʊ'si:d] ['fɑ:rðər] , [mʌst; məst][goʊ] , ['i:ðər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɔ:r][ɑ:n] [fʊt]

Travellers	who	wish	to	proceed	farther	,	must	go	,	either	on	horseback	or	on	foot
旅行者	WHO	希望	到	继续	更远	,	必须	去	,	任何一个	在	马背	或者	在	脚

,

,

,

想要继续前行的旅客，必须骑马或步行前往。

['oʊvər][staɪ] [hed] [pæs] , [ænd; ənd][soʊ]['ɪntu:] - , [ɔ:r][pæst]['skæfəl] , ['ɪntu:] ['læŋˌdeɪl] .

over	Sty	Head	Pass	,	and	so	into	Wastdale	,	or	past	Scafell	,	into	Langdale	.
超过	风格	头	经过	,	和	所以	进入	-	,	或者	过去的	斯卡费尔	,	进入	朗代尔	.

翻过斯泰黑德山口，进入沃斯特代尔；或者翻过斯卡费尔山，进入朗代尔。

[sɪ'klu:dɪd] ['lɪt(ə)l][spɑ:t][ɪn] ['kʌmbərlənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

Secluded	little	spot	in	Cumberland	as	this	is	,
僻	小的	点	在	坎伯兰	作为	这	是	,

这是坎伯兰郡一个僻静的小地方。

[ɪts] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][æt; ət] [li:st] [tu:] ['hʌndrəd]

its	hidden	treasure	was	well	known	to	our	ancestors	at	least	two	hundred
它是	隐	宝藏	曾是	出色地	已知	到	我们的	祖先	在	至少	二	百

['jɪrz] [ə'goʊ] ;

years	ago	;
年	前	;

早在两百年前，我们的祖先就已知道它隐藏的宝藏；

[nɔ:r][dɪd]['eni][ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['si:nəri] [dɪ'tɜ:r][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

nor	did	any	sentimental	ideas	of	spoiling	the	lovely	scenery	deter	them	from
也不	做过	任何	感伤的	想法	的	破坏	这	迷人的	风景	阻止	他们	从

['maɪnɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liər][fɔ:rm][ʌv; əv]['kɑ:rbən] ['kɑ:mənli]

mining	into	the	mountain	-	side	in	search	of	that	peculiar	form	of	carbon	commonly
矿业	进入	这	山	-	边	在	搜索	的	那	奇特	形式	的	碳	通常

[noʊn] [æz; əz] ['blækled] ,

known	as	blacklead	,
已知	作为	黑铅	,

他们既没有因为担心破坏美丽的风景而产生任何感伤的想法，也没有阻止他们在山体中开采那种通常被称为黑铅的特殊碳物质。

[plʌm'beɪgoʊ] , [ɔ:r] ['græfaɪt] .

plumbago	,	or	graphite	.
石墨	,	或者	石墨	.

铅雪花，或石墨。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ʌv; əv] [ði:z] [neɪmz] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

The	first	and	by	far	the	most	generally	used	of	these	names	is	a	decided
这	第一的	和	经过	远的	这	最多	一般来说	用过的	的	这些	姓名	是	一个	决定

[ˌmɪs'noʊmər] ,

misnomer	,
误称	,

这些名称中第一个也是使用最广泛的一个，实际上是一个名不副实的名称。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [liːd] - [maɪnz][ɪn] ['kʌmbərlənd] , [plʌm'beɪgoʊ][kən'teɪnz][noʊ]

for	although	there	are	many	lead	-	mines	in	Cumberland	,	plumbago	contains	no
为了	虽然	那里	是	许多	带领	-	矿井	在	坎伯兰	,	石墨	包含	不

[treɪs] [ʌv; əv] [liːd] ,

trace	of	lead	,
痕迹	的	带领	,

虽然坎伯兰郡有很多铅矿，但蓝雪花却不含任何铅。

[bʌt; bət][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kristəlaiz] [fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːrbən][ɪg'zɪsts] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ]

but	is	one	of	the	two	crystallised	forms	in	which	carbon	exists	;	the	other	being
但	是	一	的	这	二	结晶	表格	在	哪个	碳	存在	;	这	其他	存在

[ðə; ði] ['daɪmənd] .

the	diamond	.
这	钻石	.

但它是碳存在的两种结晶形式之一；另一种是金刚石。

[plʌm'beɪgoʊ][æz; əz] [faʊnd] [hɪr] [laɪz][ɪn] [nests] [ɔːr] ['pɑːkəts] — [ɔːr][sɑːps] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['loʊkəli]

Plumbago	as	found	here	lies	in	nests	or	pockets	—	or	sops	,	as	they	are	locally
石墨	作为	成立	这里	谎言	在	巢穴	或者	口袋	—	或者	肥皂	,	作为	他们	是	本地

[neɪmd] .

named	.
命名	.

这里的蓝雪花生长在巢穴或口袋里——或者像当地人称呼的那样，生长在“sops”里。

[ðiːz] [sɑːps][ɑːr; ər] ['kævərnəs] [hoʊlz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː]['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz]

These	sops	are	cavernous	holes	,	varying	in	size	from	a	few	cubic	inches
这些	肥皂	是	洞穴状的	孔	,	变化	在	尺寸	从	一个	很少	立方体	英寸

[tuː; tə] ['sevrəl] ['kjuːbɪk] [fiːt] ,

to	several	cubic	feet	,
到	一些	立方体	脚	,

这些洞穴是巨大的空洞，大小从几立方英寸到几立方英尺不等。

[ænd; ənd] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

and	occur	in	the	solid	rock	,
和	发生	在	这	坚硬的	岩石	,

存在于坚硬的岩石中，

[rɪ'zemblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [er] - [hoʊlz][ɪn]['aɪərn]['kɑːstiŋs] .

resembling	on	a	large	scale	what	are	known	as	air	-	holes	in	iron	castings	.
类似	在	一个	大的	规模	什么	是	已知	作为	空气	-	孔	在	铁	铸件	.

大规模上类似于铸铁件中的气孔。

[ðə; ði]['maɪnərz]['fɑːloʊ]['sɜːrt(ə)n][veɪnz][ʌv; əv]['grænɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɑːps] ,

The	miners	follow	certain	veins	of	granite	as	a	guide	to	the	sops	,
这	矿工	跟随	肯定	静脉	的	花岗岩	作为	一个	指导	到	这	肥皂	,

矿工们沿着特定的花岗岩矿脉寻找矿点。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	come	upon	them	suddenly	in	the	heart	of	the	mountain	.
和	来	之上	他们	突然	在	这	心	的	这	山	.

突然间，他们在山腹深处与他们会合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði][plʌm'beɪgoʊ] — [ɔːr][wɑːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɜkmən] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz]

It	is	in	these	that	the	plumbago	—	or	wad	,	as	the	workmen	call	it	—	is
它	是	在	这些	那	这	石墨	—	或者	瓦德	,	作为	这	工人	称呼	它	—	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

铅丹——或者像工人们所说的铅丹——就生长在这些地方。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [blæk] [lʌmps] , [dʒʌst][laɪk] [egz] [ɪn][ə; eɪ][nest] .

in	the	form	of	black	lumps	,	just	like	eggs	in	a	nest	.
在	这	形式	的	黑色的	肿块	,	只是	喜欢	鸡蛋	在	一个	巢	.

呈黑色块状，就像鸟巢里的蛋一样。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['piːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][bɪg] ['mɛlənz] .

Some	pieces	are	as	small	as	peas	,	and	others	as	large	as	big	melons	.
一些	件	是	作为	小的	作为	豌豆	,	和	其他的	作为	大的	作为	大的	甜瓜	.

有些块像豌豆那么小，有些块像大甜瓜那么大。

[haʊ] [ðæt] [plʌm'beɪgoʊ] [keɪm] [ðer; ðər] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l][tuː; tə][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .

How	that	plumbago	came	there	,	is	a	great	puzzle	to	geologists	.
如何	那	石墨	来了	那里	,	是	一个	伟大的	谜	到	地质学家	.

那片蓝雪花是如何来到这里的，对地质学家来说是个很大的谜题。

[ɑːd] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɜːrnd] [ʌp][baɪ] ['hʌzbəndmən] [waɪlst] ['delvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

Odd	pieces	have	been	occasionally	turned	up	by	husbandmen	whilst	delving	the	ground
奇怪的	件	有	到过	偶尔	转向	向上	经过	农夫	而	深入挖掘	这	地面

;
;
;

农夫们在挖地时偶尔会挖出一些零星碎片；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] , ['mæsɪz]

but	it	is	probable	that	these	were	originally	imbedded	in	the	rocks	,	masses
但	它	是	可能	那	这些	是	起初	嵌入式	在	这	岩石	,	群众

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

但这些很可能最初就嵌在岩石中，而这些岩石本身又是由大量的岩石构成。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [baɪ][frɔːst][ænd; ənd][reɪn] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

having	become	detached	by	frost	and	rain	,	fell	into	the	valley	,
拥有	变得	分离的	经过	霜	和	雨	,	跌倒	进入	这	谷	,

因霜冻和雨水侵蚀而脱落，坠入山谷。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sent] [wɜːr; wər]['broʊkən][ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][leɪd] [ber] [ðə; ði][plʌm'beɪgoʊ] [ðæt]

and	in	their	descent	were	broken	up	,	and	so	laid	bare	the	plumbago	that
和	在	他们的	下降	是	破碎的	向上	,	和	所以	铺设	裸	这	石墨	那

[wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

was	inside	.
曾是	里面	.

在下落的过程中，它们被打破了，从而露出了里面的蓝雪花。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [greɪt] [hiːt] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [juːst] [plʌm'beɪgoʊ]

Owing	to	its	power	of	standing	great	heat	,	our	forefathers	used	plumbago
欠款	到	它是	力量	的	常设	伟大的	热	,	我们的	祖先	用过的	石墨

[fɔːr; fər] ['kruːsiblz] ,

for	crucibles	,
为了	坩埚	,

由于铅丹具有极强的耐热性，我们的祖先曾用它来制作坩埚。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ði][mɪnt][fɔːr; fər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔɪnɪŋ] .

a	large	portion	being	sent	to	the	Mint	for	operations	connected	with	coining	.
一个	大的	部分	存在	发送	到	这	薄荷	为了	运营	连接	和	铸币	.

其中很大一部分被送往造币厂进行与铸币相关的工序。

['penslz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

Pencils	**were**	**also**	**made**	**of**	**it**	**;**	**and**	**people**	**who**	**have**	**been**	**accustomed**
铅笔	是	还	制成	的	它	;	和	人们	WHO	有	到过	习惯

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [liːd] - ['penslz] ,

to	**hear**	**of**	**Cumberland**	**lead**	**-**	**pencils**	**,**
到	听到	的	坎伯兰	带领	-	铅笔	,

铅笔也是用这种材料制成的；而那些习惯于听说坎伯兰铅笔的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
may **imagine** **that** **they** **are** **yet** **;** **but** **it** **is** **a** **mistake** **.**
可能 想象 那 他们 是 然而 ; 但 它 是 一个 错误 .

他们或许认为他们已经是了；但这是个错误的想法。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - ['pens(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrdʒɪn] ['græfaɪt] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [tuː; tə][kɔːst]
A **drawing** **-** **pencil** **made** **of** **this** **virgin** **graphite** **cannot** **be** **manufactured** **to** **cost**
一个 绘画 - 铅笔 制成 的 这 处女 石墨 不能 是 制造 到 成本
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;
less **than** **a** **shilling** **;**
较少的 比 一个 先令 ;

用这种纯石墨制成的绘图铅笔，其制造成本不可能低于一先令；

[ænd; ənd] [huː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wɜːrk] , [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs] ?
and **who** **,** **except** **for** **some** **exceptional** **work** **,** **would** **give** **such** **a** **price** **?**
和 WHO , 除了 为了 一些 非凡的 工作 , 会 给 这样的 一个 价格 ?

除了极少数杰出的作品之外，谁会给出这样的价格呢?

[ðə; ðiˌsaɪən'tɪfɪk] { - }
The **scientific** **{** **583** **}**
这 科学 { - }

科学{583}

['kemɪst] [hæz; həz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
chemist **has** **stepped** **in** **and** **supplied** **a** **cheaper** **article** **.**
化学家 有 步 在 和 供应 一个 更便宜 文章 .

化学家介入并提供了一种更便宜的替代品。

['kɑnteɪ] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
Conté **,** **a** **Frenchman** **,** **about** **the** **end** **of** **last** **century** **,** **was** **the** **first** **to**
孔特 , 一个 法国人 , 关于 这 结尾 的 最后的 世纪 , 曾是 这 第一的 到
[sə'dʒest] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ,
suggest **a** **substitute** **,**
建议 一个 代替 ,

上世纪末，法国人孔泰率先提出了替代方案。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][wʌn] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,
or **rather** **a** **partial** **one** **;** **and** **since** **then** **,**
或者 相当 一个 部分的 一 ; 和 自从 然后 ,

或者说，只是部分地；从那时起，

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][hæz; həz] [bɪn] [step][baɪ][step] [wɜːrkt] [aʊt][ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] ,
his **idea** **has** **been** **step** **by** **step** **worked** **out** **and** **perfected** **,**
他的 主意 有 到过 步 经过 步 工作 出去 和 完善 ,

他的想法经过逐步完善和完善，

[ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pens(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
until **to** **-** **day** **we** **are** **able** **to** **produce** **a** **commercial** **pencil** **at** **the**
直到 到 - 天 我们 是 有能力的 到 生产 一个 商业的 铅笔 在 这
['hoʊlseɪl] [praɪs][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] .
wholesale **price** **of** **less** **than** **one** **farthing** **.**
批发的 价格 的 较少的 比 一 法辛 .

直到今天，我们仍然能够以不到一便士的批发价生产出商用铅笔。

['i:v(ə)n] ['kru:siblz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['rerli] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ] [ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ]

Even	crucibles	are	now	rarely	made	from	it	;	so	that	,	what	with	one	thing
甚至	坩埚	是	现在	很少	制成	从	它	;	所以	那	,	什么	和	一	事物

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

现在就连坩埚也很少用它制作了；因此，由于这样那样的原因，

[ðə; ði] ['bɑ:roʊˌdeɪl] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] .

the	Borrowdale	mine	has	been	closed	for	the	last	five	years	.
这	博罗代尔	矿	有	到过	关闭	为了	这	最后的	五	年	.

博罗代尔矿已经关闭五年了。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði]

Many	of	the	visitors	suppose	that	the	stoppage	of	the	works	is	caused	by	the
许多	的	这	访客	认为	那	这	停止	的	这	作品	是	导致	经过	这

[maɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] .

mine	having	been	exhausted	.
矿	拥有	到过	筋疲力尽的	.

许多游客认为，工程停工是因为矿藏枯竭了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

This	,	however	,	is	a	mistake	,
这	,	然而	,	是	一个	错误	,

然而，这是一个错误。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [jet] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]

as	there	is	every	reason	to	believe	that	there	are	yet	very	large	quantities	of
作为	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	那里	是	然而	非常	大的	数量	的

[plʌm'beɪgoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] ;

plumbago	in	the	rock	;
石墨	在	这	岩石	;

完全有理由相信岩石中仍然含有大量的蓝雪花；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['tʃi:pər] ['sʌbstitju:ts] ,

but	the	cost	of	production	,	and	the	discovery	of	cheaper	substitutes	,
但	这	成本	的	生产	,	和	这	发现	的	更便宜	替代品	,

但是生产成本以及更便宜的替代品的发现，

['rendər] ['fɜ:rðər] ['maɪnɪŋ] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

render	further	mining	impracticable	as	a	commercial	undertaking	.
使成为	更远	矿业	不切实际	作为	一个	商业的	承诺	.

使进一步采矿不再具有商业可行性。

[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['vælju:] [ʌv; əv] [plʌm'beɪgoʊ] — [ðə; ði] [læst] [lɑ:t]

To	give	an	idea	of	the	difference	in	value	of	plumbago	—	the	last	lot
到	给	一个	主意	的	这	不同之处	在	价值	的	石墨	—	这	最后的	很多

[frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪn] [soʊld] [ɪn] ['lʌndən] [brɔ:t] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [paʊnd] ;

from	this	mine	sold	in	London	brought	thirty	shillings	per	pound	;
从	这	矿	卖	在	伦敦	带来	三十	先令	每	磅	;

为了让大家了解蓝雪花的价值差异——该矿最后一批蓝雪花在伦敦售出，每磅售价为 30 先令；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [sel] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['ʃɪlɪŋ] ;

and	it	has	been	known	to	sell	for	one	hundred	and	sixty	shillings	;
和	它	有	到过	已知	到	卖	为了	一	百	和	六十	先令	;

据悉，它的售价为一百六十先令；

[waɪlst] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [best] ['fɔːrən] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [pər]

whilst	the	price	at	present	for	best	foreign	is	about	forty	shillings	per
而	这	价格	在	展示	为了	最好的	外国的	是	关于	四十	先令	每

['hʌndrədweɪt] ,

hundredweight	,
百磅	,

目前最好的进口商品价格约为每百磅四十先令，

[ɔːr] , [seɪ] , ['foʊrˌpəns] [pər] [paʊnd] .

or	,	say	,	fourpence	per	pound	.
或者	,	说	,	四便士	每	磅	.

或者说，每磅四便士。

[ɪn'fɪriər] ['kwɑːlətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [greɪts] , & [siː] . , [kæn; kən] [biː; bi]

Inferior	qualities	,	such	as	are	used	for	blackleading	grates	,	&	c	.	,	can	be
下	品质	,	这样的	作为	是	用过的	为了	黑领	格栅	,	&	c	.	,	能	是

[bɔːt] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] .

bought	much	cheaper	.
买	很多	更便宜	.

劣质材料，例如用于熏黑炉篦等的材料，可以买到更便宜的。

['fɔːrən] [plʌm'beɪgoʊ] [ɪz] ['tʃiːfli] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [ænd; ənd] [bəu'hiːmiə] ,

Foreign	plumbago	is	chiefly	imported	from	Ceylon	and	Bohemia	,
外国的	石墨	是	主要	进口	从	锡兰	和	波西米亚	,

外国蓝雪花主要从锡兰和波西米亚进口。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [veɪnz] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] ;

where	it	is	found	in	veins	in	large	quantities	;
在哪里	它	是	成立	在	静脉	在	大的	数量	;

它大量存在于矿脉中；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['penslz] [ɪn] [ɪts] [kruːd] [steɪt] ,

but	as	this	kind	cannot	be	used	for	pencils	in	its	crude	state	,
但	作为	这	种类	不能	是	用过的	为了	铅笔	在	它是	原油	状态	,

但是这种材料未经加工无法直接用于制作铅笔，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] - [ˌmænjə'fæktʃər] .

it	has	to	be	'	manufactured	.
它	有	到	是	-	制造	.

它必须是“制造”的。

- [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['lɑːrdʒli] [æt; ət] ['kɛˌswɪk] ; [soʊ] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,

'	This	is	done	largely	at	Keswick	;	so	that	,	after	all	,
-	这	是	完毕	很大程度上	在	凯西克	;	所以	那	,	后	全部	,

这项工作主要在凯西克完成；因此，毕竟，

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [baɪz] [ə; eɪ] - [best] ['kʌmbərlənd] ['pens(ə)l] , - [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [di'siːvd]

when	a	purchaser	buys	a	'	best	Cumberland	pencil	,	'	he	is	not	altogether	deceived
什么时候	一个	购买者	购买	一个	-	最好的	坎伯兰	铅笔	,	-	他	是	不是	共	受骗

;

;
;

当购买者购买“最好的坎伯兰铅笔”时，他并没有完全被欺骗；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['blækled] [dʌz] [kʌm] [frʌm; frəm] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːdər]

for	although	the	blacklead	does	come	from	Ceylon	and	the	cedar
为了	虽然	这	黑铅	做	来	从	锡兰	和	这	雪松

[frʌm; frəm] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

from	Florida	,
从	佛罗里达	,

虽然黑铅产自锡兰，雪松产自佛罗里达，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['kɛˌswɪk] ['wɜːrkmən] ,

were	they	not	first	introduced	to	each	other	by	the	Keswick	workman	,
是	他们	不是	第一的	介绍	到	每个	其他	经过	这	凯西克	工人	,

他们难道不是通过凯西克的那位工人第一次认识的吗?

['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [tɜːrnd] [mɪlz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgretə] ?

toiling	at	his	bench	in	the	water	-	turned	mills	on	the	banks	of	the	Greta	?
辛勤劳作	在	他的	长椅	在	这	水	-	转向	磨坊	在	这	银行	的	这	格蕾塔	?

在格雷塔河岸边的水力磨坊里辛勤劳作?

[ðə; ði] ['bɑːroʊˌdeɪl] ['græfaɪt] ['veriz] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

The	Borrowdale	graphite	varies	much	in	degree	of	hardness	;	consequently	,
这	博罗代尔	石墨	变化	很多	在	程度	的	硬度	;	最后	,

博罗代尔石墨的硬度差异很大；因此，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] ['penslz] ,

in	the	old	days	when	it	was	made	into	pencils	,
在	这	老的	天	什么时候	它	曾是	制成	进入	铅笔	,

以前它被用来制作铅笔的时候，

[iːtʃ] [lʌmp] [wʌz; wəz] ['testɪd] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː]

each	lump	was	tested	and	sorted	according	to	the	depth	of	colour	it
每个	块	曾是	测试	和	已排序	根据	到	这	深度	的	颜色	它

[prə'duːst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

produced	on	a	piece	of	paper	.
生产	在	一个	片	的	纸	.

每一块颜料都经过测试，并根据其在纸上产生的颜色深度进行分类。

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][frʌm; frəm][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ɔːr] ['veri] [hɑːrd] , [tuː; tə][biː] . [biː] . [biː] . [biː] .

The	classification	was	from	H	.	H	.	H	.	or	very	hard	,	to	B	.	B	.	B	.	B	.
这	分类	曾是	从	H	.	H	.	H	.	或者	非常	难的	,	到	B	.	B	.	B	.	B	.

[ɔːr] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] [blæk] .

or	very	soft	and	black	.
或者	非常	柔软的	和	黑色的	.

分类从 HHH（非常硬）到 BBBB（非常软且黑色）。

[ðə; ði] ['græfaɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [sɔːn] [baɪ][hænd]['ɪntuː] [strɪps] ,

The	graphite	was	then	sawn	by	hand	into	strips	,
这	石墨	曾是	然后	锯切	经过	手	进入	条状物	,

然后将石墨手工锯成条状。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'səːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][slɑːt][ɔːr] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

which	were	inserted	into	a	slot	or	groove	in	the	wood	,
哪个	是	插入	进入	一个	投币口	或者	槽	在	这	木头	,

它们被插入到木头的槽或凹槽中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gluːd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪð] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

and	the	whole	glued	together	and	turned	in	a	lathe	into	a	pencil	.
和	这	所有的	胶合	一起	和	转向	在	一个	车床	进入	一个	铅笔	.

将全部粘合在一起，然后在车床上车削成铅笔。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [greɪt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

The	method	of	to	-	day	is	quite	different	,	and	there	being	great	competition
这	方法	的	到	-	天	是	相当	不同的	,	和	那里	存在	伟大的	竞赛

[ɪn] [ðɪs] [treɪd] ,

in	this	trade	,
在	这	贸易	,

如今的方法大不相同，而且这个行业的竞争非常激烈。

[spiːd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrk] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [end] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ]

speed	**combined**	**with**	**good**	**work**	**is**	**the**	**principal**	**end**	**to**	**be**	**attained**	**to**	**bring**
速度	合并	和	好的	工作	是	这	主要的	结尾	到	是	已达到	到	带来

[ðə; ði] [kɔːst] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

the	**cost**	**as**	**low**	**as**	**possible**	**.**
这	成本	作为	低的	作为	可能的	.

速度与质量的结合是降低成本的主要目标。

[ðə; ði] [θriː] [mɪlz] [æt; ət] ['kɛˌswɪk] [ɪm'plɔɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɜːrkˌpipl] , ['meɪlz] [ænd; ənd]

The	**three**	**mills**	**at**	**Keswick**	**employ**	**about**	**a**	**hundred**	**workpeople**	**,**	**males**	**and**
这	三	磨坊	在	凯西克	采用	关于	一个	百	工人	,	男性	和

['fiːmeɪl] .

females	**.**
女性	.

凯西克的三家工厂雇佣了大约一百名工人，包括男性和女性。

[ðə; ði] [men] [ɜːrn] [ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**men**	**earn**	**on**	**an**	**average**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**shillings**	**per**	**week**	**,**	**and**	**the**
这	男人	赚	在	一个	平均的	关于	二十	-	五	先令	每	星期	,	和	这

['wɪmɪn] [ə'baʊt] [twelv] .

women	**about**	**twelve**	**.**
女性	关于	十二	.

男性平均每周收入约 25 先令，女性平均每周收入约 12 先令。

[ðə; ði] ['blækled] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] [plʌm'beɪgoʊ] — [ɪz] [fɜːrst] [krʌʃt]

The	**blacklead**	**—**	**we**	**are**	**now**	**speaking**	**of**	**imported**	**plumbago**	**—**	**is**	**first**	**crushed**
这	黑铅	—	我们	是	现在	请讲	的	进口	石墨	—	是	第一的	碎

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] ,

and	**then**	**mixed**	**with**	**what**	**is**	**technically**	**called**	**a**	**binding**	**,**
和	然后	混合	和	什么	是	技术上来说	称为	一个	结合	,

我们现在说的是进口的铅丹——这种黑铅首先被碾碎，然后与一种在技术上被称为粘合剂的物质混合。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪd] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['veriz] [æt; ət] [iːtʃ] [mɪl] .

the	**composition**	**of**	**which**	**is**	**a**	**trade**	**secret**	**and**	**varies**	**at**	**each**	**mill**	**.**
这	作品	的	哪个	是	一个	贸易	秘密	和	变化	在	每个	磨	.

其成分属于商业机密，且每家工厂的成分都不相同。

[ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [tɜːrm] [di'nəuts] ,

Its	**purpose**	**is**	**,**	**as**	**the**	**term**	**denotes**	**,**
它是	目的	是	,	作为	这	学期	表示	,

其目的正如其名称所示：

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['gluːtənəs] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊdərd] [plʌm'beɪgoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə]

to	**give**	**a**	**glutinous**	**consistency**	**to**	**the**	**powdered**	**plumbago**	**and**	**also**	**to**
到	给	一个	黏稠的	一致性	到	这	粉末状	石墨	和	还	到

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɑːrkɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

add	**to**	**the**	**blackness**	**of**	**its**	**marking**	**qualities**	**.**
添加	到	这	黑	的	它是	标记	品质	.

使蓝雪花粉具有粘稠的质地，并增加其标记特性的黑色。

['læmpˌblæk] , [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] , [gʌm] - ['ærəbɪk] , ['rez(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər]

Lampblack	**,**	**sulphuric**	**acid**	**,**	**gum**	**-**	**arabic**	**,**	**resin**	**,**	**and**	**several**	**other**	**substances**	**are**
油烟	,	硫磺	酸	,	胶	-	阿拉伯	,	树脂	,	和	一些	其他	物质	是

[juːst] [ɪn] [ðɪs] ['baɪndɪŋ] .

used	**in**	**this**	**binding**	**.**
用过的	在	这	结合	.

这种装订方式使用了灯黑、硫酸、阿拉伯胶、树脂以及其他几种物质。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [wɜːrkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pʌlp] [bɪ'twiːn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [stoʊnz] .

The	**whole**	**is**	**worked**	**into**	**a**	**pulp**	**between**	**revolving**	**stones**	**.**
这	所有的	是	工作	进入	一个	纸浆	之间	旋转	石头	.

将所有材料在旋转的石块之间碾成浆状。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ˈpɑːrʃəli] [draɪd][ænd; ənd][əˈgen] [krʌʃt] .

It	is	then	partially	dried	and	again	crushed	.
它	是	然后	部分	干燥	和	再次	碎	.

然后将其部分干燥，再次碾碎。

[waɪlst] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - [draɪ] [steɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːrst] [θruː] [ə; eɪ] [moʊld] [ˈʌndər] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

Whilst	in	this	half	-	dry	state	,	it	is	forced	through	a	mould	under	considerable
而	在	这	一半	-	干燥	状态	,	它	是	强制	通过	一个	模具	在下面	大量

[ˈpreʃər] .

pressure	.
压力	.

在这种半干燥状态下，它在相当大的压力下被强行通过模具。

[ðiːz] [ˈməʊldz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg][wʌn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [ɪntʃ]

These	moulds	are	of	various	sizes	,	from	a	very	big	one	a	quarter	-	inch
这些	模具	是	的	各种各样的	尺寸	,	从	一个	非常	大的	一	一个	四分之一	-	英寸

[skwer] ,

square	,
正方形	,

这些模具大小不一，最大的一个是四分之一英寸见方的。

[juːst] [fɔːr; fər][ˈfænsi] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪks] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkætʃpeniˌˈketʃpeni] ,

used	for	fancy	walking	-	sticks	—	a	mere	catchpenny	,
用过的	为了	想要	步行	-	棍子	—	一个	仅仅	卡奇彭尼	,

用于制作精美手杖——不过是一枚小小的硬币而已。

[ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈtʊrɪsts] [æz; əz] [məˈmentoʊ] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [wʌnz] [juːst]

and	purchased	only	by	tourists	as	mementoes	—	to	the	little	round	ones	used
和	购买	仅有的	经过	游客	作为	纪念品	—	到	这	小的	圆形的	一个	用过的

[fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpens(ə)l] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [liːd] - [pɔɪnts] .

for	putting	into	pencil	-	cases	and	which	are	called	'	lead	-	points	.
为了	推杆	进入	铅笔	-	案例	和	哪个	是	称为	-	带领	-	积分	.

只被游客当作纪念品购买——从用于放入铅笔盒的小圆铅笔到被称为“铅笔尖”的铅笔尖。

- [ðə; ði] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈsaɪzɪz][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [ˈkɑːpintəz] , [ˈdrɔːɪŋ] , [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd]

'	The	intermediate	sizes	are	known	as	Carpenters	,	Drawing	,	Pocket	-	book	,	and
-	这	中间的	尺寸	是	已知	作为	木匠	,	绘画	,	口袋	-	书	,	和

[ˈproʊgræm] .

Programme	.
程序	.

中间尺寸分别称为木工尺、绘图尺、袖珍尺和程序尺。

[ə; eɪ][ˈwɜːrkmən][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðə; ði] [θɪn] [strɪp][ʌv; əv] [ˈblækled] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsloʊli] [fɔːrst]

A	workman	receives	the	thin	strip	of	blacklead	as	it	is	slowly	forced
一个	工人	接收	这	薄的	条	的	黑铅	作为	它	是	缓慢地	强制

[θruː] [ðə; ði][moʊld] ,

through	the	mould	,
通过	这	模具	,

一名工人接过被缓慢压入模具的细长铅条。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [breɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , [ˈkerfəli] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪˈtwiːn]

and	at	intervals	breaks	it	off	,	carefully	placing	it	on	a	board	between
和	在	间隔	休息	它	离开	,	小心	放置	它	在	一个	木板	之间

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

pieces	of	wood	.
件	的	木头	.

然后时不时地将其掰下来，小心地放在木板上，木板之间用两块木头隔开。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][kæn; kən][biː; bi] [kept] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .

By	this	means	a	large	quantity	can	be	kept	without	fear	of	damage	.
经过	这	方法	一个	大的	数量	能	是	保留	没有	害怕	的	损害	.

通过这种方法，可以储存大量物品而不用担心损坏。

[wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['məʊldɪd] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɪz] ['hi:tɪd] ; [ænd; ənd]

When	sufficient	is	moulded	to	compose	a	baking	,	the	oven	is	heated	;	and
什么时候	充足的	是	模制	到	撰写	一个	烘烤	,	这	烤箱	是	加热	;	和

[ði:z] [lɔ:ŋ] [slɪps] ,

these	long	slips	,
这些	长的	滑倒	,

当制作出足够多的面团来烘焙食物时，烤箱就会被加热；而这些长条状的面团，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,

which	are	exactly	the	size	of	the	lead	in	a	pencil	,
哪个	是	确切地	这	尺寸	的	这	带领	在	一个	铅笔	,

它们的大小正好和铅笔芯一样。

[ɑ:r; ər] [kʌt] ['ɪntu:] [leŋθs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɪn] [kæst] - ['aɪərn]

are	cut	into	lengths	of	about	four	inches	,	and	packed	with	care	in	cast	-	iron
是	切	进入	长度	的	关于	四	英寸	,	和	包装	和	关心	在	投掷	-	铁

['kru:siblz] .

crucibles	.
坩埚	.

切成约四英寸长的小段，小心地装入铸铁坩埚中。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðen] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

These	are	then	put	into	the	oven	,
这些	是	然后	放	进入	这	烤箱	,

然后将它们放入烤箱。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [red] [hi:t] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .

and	allowed	to	remain	at	a	red	heat	for	two	hours	.
和	允许	到	保持	在	一个	红色的	热	为了	二	小时	.

并使其保持通红温度两个小时。

[wen] ['dʒentli] [ku:ld] , [ðə; ði] [li:dz] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['penslz] .

When	gently	cooled	,	the	leads	are	ready	for	pencils	.
什么时候	轻轻地	冷却	,	这	线索	是	准备好	为了	铅笔	.

轻轻冷却后，笔芯就可以用来制作铅笔了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] — [ðæt]

In	another	part	of	the	manufactory	,	a	different	kind	of	work	is	going	on	—	that
在	其他	部分	的	这	工厂	,	一个	不同的	种类	的	工作	是	去	在	—	那

[ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ,

of	preparing	,
的	准备	,

在工厂的另一部分，正在进行着另一种工作——准备工作，

[ɔ:r] ['ræðər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'gəuz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

or	rather	working	the	wood	,	for	it	undergoes	no	change	but	that	of	shape	.
或者	相当	在职的	这	木头	,	为了	它	经历	不	改变	但	那	的	形状	.

或者更确切地说，是对木材进行加工，因为木材除了形状之外不会发生任何变化。

['si:dər] [ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ju:st] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [loʊ] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] ['kɑ:pintəz] - ['penslz] .

Cedar	is	universally	used	,	except	in	very	low	qualities	and	carpenters	'	pencils	.
雪松	是	普遍地	用过的	,	除了	在	非常	低的	品质	和	木匠	-	铅笔	.

除了极低品质的产品和木工铅笔外，雪松被广泛使用。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Most	of	this	wood	comes	from	America	;	and	Florida	is	one	of	the
最多	的	这	木头	来	从	美国	;	和	佛罗里达	是	一	的	这

['lɑ:rdʒɪst] [ɪk'spɔrtɪŋ] [steɪts] .

largest	exporting	States	.
最大	出口	各州	.

这些木材大部分来自美国；而佛罗里达州是最大的木材出口州之一。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] ['siːdər] [ɑːr; ər] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzəli] [wɜːrkt] , [ɪz] [sɔːft] ,

The	chief	reasons	for	using	cedar	are	—	that	it	is	easily	worked	,	is	soft	,
这	首席	原因	为了	使用	雪松	是	一	那	它	是	容易地	工作	，	是	柔软的	,

使用雪松的主要原因是——它易于加工，质地柔软。

[streɪt] - [greɪnd] , [friː] [frʌm; frəm] [nɑːts] , [ænd; ənd] [ɪz] [swiːt] - ['sentɪd] .

straight	-	grained	,	free	from	knots	,	and	is	sweet	-	scented	.
直的	-	颗粒状	, 自由的	从	绳结	,	和	是	甜的	-	香味	.

纹理笔直，无结节，且散发着甜香。

[ˌeɪ 'em] ['emɪnənt] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['tɔɪlət] - [soʊp] ['meɪkɚz] [hæv; həv] ['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['kwɑːləti] ,

Am	eminent	firm	of	toilet	-	soap	makers	have	taken	note	of	this	last	quality	,
是	杰出	公司	的	洗手间	-	肥皂	制造商	有	已采取	笔记	的	这	最后的	质量	,

一家著名的香皂生产商已经注意到了这种特性。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːdər] ['sɔːdʌst] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['pens(ə)l] - [mɪlz] .

and	purchase	all	the	cedar	sawdust	that	is	made	in	these	pencil	-	mills	.
和	购买	全部	这	雪松	锯末	那	是	制成	在	这些	铅笔	-	磨坊	.

并购买这些铅笔厂生产的所有雪松木屑。

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [weɪst] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃʊr] [saɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

A	minimum	of	waste	is	one	of	the	sure	signs	of	an	advanced	civilisation	.
一个	最低限度	的	浪费	是	一	的	这	当然	标志	的	一个	先进的	文明	.

减少浪费是先进文明的标志之一。

['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] ['sɜːrkjələr] [sɔːz] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['siːdər] [lɔːgz] ['ɪntuː] [strɪps] [ʌv; əv] [tuː] ['saɪzɪz] — [wʌn] ,

Many	and	various	circular	saws	reduce	the	cedar	logs	into	strips	of	two	sizes	—	one	,
许多	和	各种各样的	圆	锯子	减少	这	雪松	日志	进入	条状物	的	二	尺寸	一	一	,

各种各样的圆锯将雪松原木切割成两种尺寸的条状——一种是，

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [waɪd] , [ænd; ənd] [θriː] - [eɪtθs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ;

about	thirty	inches	long	,	an	inch	and	a	quarter	wide	,	and	three	-	eighths	of	an	inch	thick	;
关于	三十	英寸	长的	，	一个	英寸	和	一个	四分之一	宽的	，	和	三	-	八分之一	的	一个	英寸	厚的	；

长约三十英寸，宽约一又四分之一英寸，厚约八分之三英寸；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] ['θɪknəs] .

the	other	,	of	the	same	dimensions	,	but	only	half	the	thickness	.
这	其他	，	的	这	相同的	方面	，	但	仅有的	一半	这	厚度	.

另一个尺寸相同，但厚度只有原来的一半。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnd] ; [ænd; ənd] ['eni] ['hævɪŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nɑːts] , [kræks] , & [siː] . , [ɑːr; ər] [leɪd] [ə'saɪd] ,

These	are	examined	;	and	any	having	defects	,	such	as	knots	,	cracks	,	&	c	.	,	are	laid	aside	,
这些	是	检查	；	和	任何	拥有	缺陷	，	这样的	作为	绳结	，	裂缝	，	&	c	.	,	是	铺设	旁边	,

这些物品会被检查；任何有缺陷的物品，例如有节疤、裂缝等，都会被剔除。

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['ɔːrtər] [leŋθs] , [ðə; ði] [bæd] ['pleɪsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [aʊt] .

to	be	used	in	shorter	lengths	,	the	bad	places	having	been	cut	out	.
到	是	用过的	在	较短	长度	，	这	坏的	地方	拥有	到过	切	出去	.

剪短后使用，去掉不好的部分。

[ðə; ði] ['θɪkər] [ɔ:r] [θri:] - [eɪtθ] - [ɪntʃ] [strɪps] [ɑ:r; ər] [ðen] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [grʊv] -

The	thicker	or	three	-	eighth	-	inch	strips	are	then	passed	through	the	grooving	-
这	较厚	或者	三	-	第八	-	英寸	条状物	是	然后	通过了	通过	这	开槽	-

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

然后将较厚或3/8英寸的条状物送入开槽机。

[wɪtʃ] [kʌts] [aʊt] [θri:] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [kli:n] [gru:vz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

which	cuts	out	three	perfect	and	clean	grooves	up	the	whole	length	.
哪个	削减	出去	三	完美的	和	干净的	凹槽	向上	这	所有的	长度	.

这样就能在整个长度上切出三道完美干净的凹槽。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [li:d] ,

These	are	now	ready	to	receive	the	strips	of	lead	,
这些	是	现在	准备好	到	收到	这	条状物	的	带领	,

现在这些部件已经准备好接收铅条了。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɜ:rst] ['dɪpt] [ɪn] [glu:] [ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ] ['gɝ:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gru:vz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	are	first	dipped	in	glue	and	placed	by	girls	into	the	grooves	,	which	they
哪个	是	第一的	浸入	在	胶水	和	放置	经过	女孩们	进入	这	凹槽	,	哪个	他们

[ɪg'zæktli] [fɪl] .

exactly	fill	.
确切地	充满	.

首先将这些小物件蘸上胶水，然后由女孩们放入凹槽中，使它们完全填满凹槽。

[ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θri:] [blæk] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel]

The	wood	has	now	the	appearance	of	having	three	black	lines	running	parallel
这	木头	有	现在	这	外貌	的	拥有	三	黑色的	线条	跑步	平行线

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

along	the	whole	length	.
沿着	这	所有的	长度	.

现在木头看起来像是有三条黑线沿着整个长度平行延伸。

[ðɪs] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] [ðen] [brʌʃt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɑ:t] [glu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪnər] [strɪp] [pleɪst] ['fɜ:rmli]

This	surface	is	then	brushed	over	with	hot	glue	and	the	thinner	strip	placed	firmly
这	表面	是	然后	刷过	超过	和	热的	胶水	和	这	更薄	条	放置	牢牢

[ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

on	it	.
在	它	.

然后在该表面上涂上热熔胶，并将较薄的条状物牢牢地贴在上面。

[ɪf] ['eni] ['pens(ə)l] [ɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['kloʊsli] , [ðə; ði] ['dʒɔɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['pi:sɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli]

If	any	pencil	is	looked	at	closely	,	the	joining	of	these	two	pieces	will	be	easily
如果	任何	铅笔	是	看起来	在	密切	,	这	加入	的	这些	二	件	将要	是	容易地

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

仔细观察任何一支铅笔，都会很容易发现这两部分的连接处。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɪmələr] [wʌnz] , [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] ,

The	whole	is	placed	,	with	many	similar	ones	,	in	a	frame	,
这	所有的	是	放置	,	和	许多	相似的	一个	,	在	一个	框架	,

整个作品与许多类似的作品一起被放置在一个画框中。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prest] ['fɜ:rmli] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [glu:] [hæz; həz] [kwaɪt] [set] .

where	they	are	pressed	firmly	together	until	the	glue	has	quite	set	.
在哪里	他们	是	按下	牢牢	一起	直到	这	胶水	有	相当	放	.

将它们紧紧压在一起，直到胶水完全凝固。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [naʊ] [iːtʃ] [piːs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] ,

It	will	be	understood	that	now	each	piece	is	composed	of	two	strips	of	wood	,
它	将要	是	理解	那	现在	每个	片	是	由	的	二	条状物	的	木头	,

由此可知，现在每一块木料都是由两根木条组成的。

['fɜːrmli] [gluːd] [tə'geðər] , [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] , [θriː] [gruːvz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][plʌm'beɪgoʊ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

firmly	glued	together	,	inside	which	,	three	grooves	,	filled	with	plumbago	composition	,
牢牢	胶合	一起	,	里面	哪个	,	三	凹槽	,	已填	和	石墨	作品	,

牢固地粘合在一起，内部有三个凹槽，填充有蓝雪花树脂。

[rʌn] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] , [ɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] {

run	from	one	end	to	the	other	—	about	thirty	inches	,	or	sufficient	to	make	{
跑步	从	一	结尾	到	这	其他	—	关于	三十	英寸	,	或者	充足的	到	制作	{

\- }

584	}
-	}

从一端跑到另一端——大约三十英寸，或足以使{584}

[fɔːr] ['penslz] [tuː; tə] [iːtʃ] [gruːv] — [ðæt] [ɪz] , [twelv] ['penslz] [ɪn][ɔːl] .

four	pencils	to	each	groove	—	that	is	,	twelve	pencils	in	all	.
四	铅笔	到	每个	槽	—	那	是	,	十二	铅笔	在	全部	.

每个凹槽放四支铅笔——也就是说，总共放十二支铅笔。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pens(ə)l][ɪz]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

The	length	of	a	finished	pencil	is	seven	inches	.
这	长度	的	一个	完成的	铅笔	是	七	英寸	.

一支成品铅笔的长度为七英寸。

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [pæst] [twaɪs]

These	pieces	are	then	taken	to	a	very	curious	machine	and	passed	twice
这些	件	是	然后	已采取	到	一个	非常	好奇的	机器	和	通过了	两次

[θruː] .

through	.
通过	.

然后将这些部件送到一台非常奇特的机器中，并进行两次处理。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

The	first	time	,
这	第一的	时间	,

第一次，

[ðə; ði][tɑːp] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['plaʊd] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]['ɪntuː] [wʌt] [rɪ'zemblz] [θriː] [dɪ'stɪŋkt]

the	top	surface	is	ploughed	from	end	to	end	into	what	resembles	three	distinct
这	顶部	表面	是	耕作	从	结尾	到	结尾	进入	什么	类似	三	清楚的

[ˌsemi'sɜːrkjələr] ['rɪdʒɪz] ;

semicircular	ridges	;
半圆形	山脊	;

顶部表面从一端到另一端被犁成类似三个明显的半圆形脊状物；

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] [ðen] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

the	piece	is	then	turned	,	and	the	other	side	treated	in	a	similar	manner	.
这	片	是	然后	转向	,	和	这	其他	边	治疗	在	一个	相似的	方式	.

然后将木块翻转，另一面也用同样的方法处理。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['plaʊɪŋ] [ɪz] [ðæt] [θriː] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrkjələr][ænd; ənd][ɪn'taɪərli]

The	result	of	this	second	ploughing	is	that	three	perfectly	circular	and	entirely
这	结果	的	这	第二	耕作	是	那	三	完美	圆	和	完全

['seprət] [leŋθs] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

separate	lengths	are	seen	to	emerge	from	the	machine	.
分离	长度	是	已见	到	出现	从	这	机器	.

第二次耕作的结果是，可以看到机器中出现了三个完美的圆形且完全独立的条状物。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [ˈθɜːrti]
On examining any one of these , it will be found to be a pencil thirty
在 检查 任何 一 的 这些 , 它 将要 是 成立 到 是 一个 铅笔 三十
[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
inches long ,
英寸 长的 ,

检查其中任何一支，都会发现它是一支三十英寸长的铅笔。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈblækled] [ɪgˈzæktli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] .
having the vein of blacklead exactly in the centre .
拥有 这 静脉 的 黑铅 确切地 在 这 中心 .

黑铅矿脉正好位于中心。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv]
This is an American invention , and has done much to reduce the cost of
这 是 一个 美国人 发明 , 和 有 完毕 很多 到 减少 这 成本 的
[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈpens(ə)l] .
the modern pencil .
这 现代的 铅笔 .

这是美国的一项发明，它大大降低了现代铅笔的成本。

[ðə; ði] [ˈpenslz] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˈmeni] [hændz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [kleɪm]
The pencils , however , have to pass through many hands before they can claim
这 铅笔 , 然而 , 有 到 经过 通过 许多 双手 前 他们 能 宣称
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] .
to be finished .
到 是 完成的 .

然而，铅笔在被称作完成之前，必须经过许多人之手。

[ˈwɪmɪn] [rʌb] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [sænd] - [ˈpeɪpər] , [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ˈvɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ]
Women rub them with fine sand - paper , other women varnish and polish
女性 擦 他们 和 美好的 沙 - 纸 , 其他 女性 漆 和 抛光
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一些妇女用细砂纸打磨它们，另一些妇女则给它们上漆抛光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkjələr] [sɔː] [ˈɪntuː] [ˈsev(ə)n] - [ɪntʃ] [leŋθs] .
and then they are cut by a circular saw into seven - inch lengths .
和 然后 他们 是 切 经过 一个 圆 锯 进入 七 - 英寸 长度 .

然后用圆锯将它们切割成七英寸长的段。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ˈpenslz] .
For the first time , they could now be recognised by a child as pencils .
为了 这 第一的 时间 , 他们 可以 现在 是 已确认 经过 一个 孩子 作为 铅笔 .

现在，孩子们第一次能够认出它们是铅笔了。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈʃeɪvɪŋ] [ɪz] [ˈteɪkən] [ɔːf] [iːtʃ] [end] ,
A thin shaving is taken off each end ,
一个 薄的 剃须 是 已采取 离开 每个 结尾 ,

从两端各削去一层薄薄的木屑，

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
which gives them a finished appearance and causes the lead to shine ,
哪个 给予 他们 一个 完成的 外貌 和 原因 这 带领 到 闪耀 ,

这使它们外观更加精致，铅芯也更加闪亮。

[æz; əz] [ðə; ði] [sɔː] [dʌz] [nɑːt] [kʌt] [kliːn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [ˈpʌblɪk] .
as the saw does not cut clean enough for a fastidious public .
作为 这 锯 做 不是 切 干净的 足够的 为了 一个 挑剔 民众 .

因为对于要求严格的公众来说，这把锯的切割不够干净利落。

['læstli] , [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪz] [stæmpt] , [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɚz] [neɪm] ,

Lastly	**,**	**the**	**pencil**	**is**	**stamped**	**,**	**not**	**necessarily**	**always**	**with**	**the**	**maker's**	**name**	**,**
最后	,	这	铅笔	是	盖章	,	不是	一定	总是	和	这	制造商的	姓名	,

最后，铅笔上会印有标记，但不一定是制造商的名字。

[fɔ:r; fər] ['naʊədeɪz] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɪŋks] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

for	**nowadays**	**he**	**occasionally**	**sinks**	**his**	**individuality**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
为了	如今	他	偶尔	水槽	他的	个性	为了	这	目的	的

['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] ;

selling	**his**	**wares**	**;**
销售	他的	商品	;

如今，他有时为了推销商品而牺牲自己的个性；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ][groʊs] ,

and	**for**	**an**	**order**	**of**	**a**	**gross**	**,**
和	为了	一个	命令	的	一个	总的	,

以及一份罗茨的订单，

[sʌm; səm] ['meɪkɚz] [wɪl] [stæmp] ['eni] ['vɪlɪdʒ] ['steɪʃənərz] [neɪm] [ɑ:n] [i:tʃ] ['pens(ə)l] .

some	**makers**	**will**	**stamp**	**any**	**village**	**stationer's**	**name**	**on**	**each**	**pencil**	**.**
一些	制造商	将要	邮票	任何	村庄	文具店	姓名	在	每个	铅笔	.

有些制造商会在每支铅笔上印上当地文具店老板的名字。

['mɪstər] - [rɪ'tɜ:rn] .

MR	**PUDSTER'S**	**RETURN**	**.**
先生	-	返回	.

帕德斯特先生回归。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['mɪstər] ['gɪdiən] - [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti]

Mr	**Gideon**	**Maggleby**	**had**	**been**	**married**	**rather**	**less**	**than**	**two**	**-**	**and**	**-**	**twenty**
先生	基甸	-	有	到过	已婚	相当	较少的	比	二	-	和	-	二十

['aʊərz] ,

hours	**,**
小时	,

吉迪恩·马格尔比先生结婚还不到两个小时二十分钟。

[wen] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] - , - ,

when	**at**	**about**	**nine**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**March**	**23**	**,**	**1868**	**,**
什么时候	在	关于	九	点钟	在	这	早晨	的	行进	-	,	-	,

1868年3月23日上午9点左右，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [daind]

he	**walked**	**into**	**the**	**room**	**in**	**which**	**he**	**had**	**so**	**often**	**breakfasted**	**and**	**dined**
他	步行	进入	这	房间	在	哪个	他	有	所以	经常	早餐	和	用餐

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] [ænd; ənd]['pɑ:rtnər] ,

with	**his**	**late**	**friend**	**and**	**partner**	**,**
和	他的	晚的	朋友	和	伙伴	,

他走进那间他曾经常和已故的朋友兼合伙人一起吃早餐和晚餐的房间。

['sɑ:ləmən] - .

Solomon	**Pudster**	**.**
所罗门	-	.

所罗门·普德斯特。

['mɪstər] - , [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Mr	**Maggleby**	**,**	**who**	**was**	**pre**	**-**	**eminently**	**a**	**man**	**of**	**business**	**,**
先生	-	,	WHO	曾是	预	-	非常	一个	男人	的	商业	,

马格尔比先生是一位杰出的商人，

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz]

had	not	seen	fit	to	go	to	the	Isle	of	Wight	or	to	Paris	to	spend	his
有	不是	已见	合身	到	去	到	这	小岛	的	怀特岛	或者	到	巴黎	到	花费	他的

['hʌnimuːn] ;

honeymoon	;
蜜月	;

他认为去怀特岛或巴黎度蜜月并不合适；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] - , [huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][saʊnd] [sens] ,

and	Mrs	Maggleby	,	who	was	nothing	if	not	a	woman	of	sound	sense	,
和	太太	-	,	WHO	曾是	没有什么	如果	不是	一个	女士	的	声音	感觉	,

还有马格尔比夫人，她绝对是一位头脑清醒的人。

[hæd; həd] ['lɔɪəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][θɜːrd][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .

had	loyally	accepted	the	decision	of	her	third	lord	and	master	.
有	忠诚地	公认	这	决定	的	她	第三	主	和	掌握	.

她忠诚地接受了第三位领主兼主人的决定。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ,

They	had	agreed	to	stay	in	town	,
他们	有	同意	到	停留	在	镇	,

他们同意留在镇上。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [nuː] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'tɪriəl]

and	not	to	allow	their	new	happiness	to	interfere	with	their	material
和	不是	到	允许	他们的	新的	幸福	到	干扰	和	他们的	材料

['ɪntrəsts] [ɪn] ['mɪnsɪŋ] [leɪn] .

interests	in	Mincing	Lane	.
兴趣	在	绞碎	车道	.

并且不能让他们的新幸福影响他们在明辛巷的物质利益。

['mɪstər] - [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Mr	Maggleby	had	determined	,	however	,	to	make	a	holiday	of	the	day
先生	-	有	决定	,	然而	,	到	制作	一个	假期	的	这	天

['æftər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ;

after	his	wedding	;
后	他的	婚礼	;

然而，马格尔比先生决定将婚礼后的第二天作为假期；

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	stay	at	home	in	the	morning	with	his	wife	,
到	停留	在	家	在	这	早晨	和	他的	妻子	,

早上待在家里陪妻子，

[tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

to	escort	her	to	Madame	Tussaud's	in	the	afternoon	,
到	护送	她	到	夫人	杜莎夫人蜡像馆	在	这	下午	,

下午陪同她去杜莎夫人蜡像馆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	to	take	her	to	the	play	in	the	evening	.
和	到	拿	她	到	这	玩	在	这	晚上	.

晚上带她去看戏。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['proʊgræm] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,

With	this	comfortable	programme	in	his	mind's	eye	,
和	这	舒服的	程序	在	他的	心灵的	眼睛	,

脑海中浮现出这个舒适的计划，

['mɪstər] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaʊərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

Mr	Maggleby	came	down	to	breakfast	in	his	flowered	dressing	-	gown	.
先生	-	来了	向下	到	早餐	在	他的	开花的	敷料	-	袍	.

马格尔比先生穿着碎花睡袍下楼吃早餐。

['mɪsɪz] - , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Mrs	**Maggleby**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**would**	**not**	**be**	**many**	**minutes**	**behind**	**him**	**,**
太太	-	,	他	知道	,	会	不是	是	许多	分钟	在后面	他	,

他知道，马格尔比太太不会在几分钟之内就跟到他身后。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['leɪzɪli] [tɔːrdz]

and	**he**	**therefore**	**rang**	**the**	**bell**	**for**	**the**	**coffee**	**,**	**and**	**turned**	**lazily**	**towards**
和	他	所以	响铃	这	钟	为了	这	咖啡	,	和	转向	懒洋洋	向

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

于是他按响了咖啡铃，懒洋洋地转身走向桌子。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː] [paɪlz][ʌv; əv] ['letərz] .

upon	**which**	**lay**	**two**	**piles**	**of**	**letters**	**.**
之上	哪个	躺	二	堆	的	信件	.

上面放着两堆信件。

[ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [hiːp] ['tʃiːfli] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['misivz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] - ,

The	**smaller**	**heap**	**chiefly**	**consisted**	**of**	**missives**	**addressed**	**to**	**Mrs**	**Pudster**	**,**
这	较小的	堆	主要	由……组成	的	信件	已解决	到	太太	-	,

较小的那堆信件主要是写给帕德斯特太太的信件。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ɪn]

for	**the**	**marriage**	**of**	**the**	**previous**	**day**	**had**	**not**	**as**	**yet**	**been**	**noised**	**abroad**	**in**
为了	这	婚姻	的	这	以前的	天	有	不是	作为	然而	到过	嘈杂的	国外	在

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

the	**country**	**,**
这	国家	,

因为前一天的婚礼消息尚未传遍全国。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] - [hæd; həd] ['sevrəl] ['fiːmeɪl] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]

and	**Mrs**	**Maggleby**	**had**	**several**	**female**	**correspondents**	**who**	**communicated**	**with**
和	太太	-	有	一些	女性	通讯员	WHO	沟通	和

[hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

her	**much**	**more**	**often**	**than**	**she**	**communicated**	**with**	**them**	**.**
她	很多	更多的	经常	比	她	沟通	和	他们	.

玛格尔比夫人有好几位女性通信者，她们与玛格尔比夫人通信的频率远高于她与她们通信的频率。

[ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['letərz] [ə'drest] ['iːðər] [tuː; tə]['mɪstər] -

The	**larger**	**bundle**	**was**	**made**	**up**	**of**	**letters**	**addressed**	**either**	**to**	**Mr**	**Maggleby**
这	更大的	捆	曾是	制成	向上	的	信件	已解决	任何一个	到	先生	-

[ɔːr][tuː; tə]['mesərz] - [ænd; ənd] - ,

or	**to**	**Messrs**	**Pudster**	**and**	**Maggleby**	**,**
或者	到	先生们	-	和	-	,

较大的那捆信件是写给马格尔比先生或普德斯特先生和马格尔比先生的。

[ðə; ðɪ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mɪnsɪŋ] [leɪn] [baɪ]

the	**letters**	**to**	**the**	**firm**	**having**	**been**	**already**	**brought**	**down**	**from**	**Mincing**	**Lane**	**by**
这	信件	到	这	公司	拥有	到过	已经	带来	向下	从	绞碎	车道	经过

[ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][klɜːrk] .

a	**confidential**	**clerk**	**.**
一个	机密的	职员	.

寄给公司的信件已经由一名机要文员从明辛巷带了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]['mɪstər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	**was**	**a**	**chilly**	**morning**	**;**	**and**	**Mr**	**Maggleby**	**,**	**with**	**the**	**letters**	**in**	**his**
它	曾是	一个	寒冷	早晨	;	和	先生	-	,	和	这	信件	在	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

那是一个寒冷的早晨；马格尔比先生手里拿着信件，

[sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz]

sank	into	an	easy	-	chair	by	the	fireside	,	and	then	began	to	polish	his
沉没	进入	一个	简单的	-	椅子	经过	这	炉边	,	和	然后	开始	到	抛光	他的

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

他瘫坐在壁炉旁的扶手椅里，然后开始擦拭眼镜。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

But	ere	he	had	time	to	complete	that	operation	,
但	埃雷	他	有	时间	到	完全的	那	手术	,

但在他完成手术之前，

[wʌn] ['envələʊp] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['veri] [dɪm] - ['saɪtɪd] [aɪz] .

one	envelope	attracted	the	attention	of	his	not	very	dim	-	sighted	eyes	.
一	信封	吸引	这	注意力	的	他的	不是	非常	暗淡	-	目击者	眼睛	.

他那双并不算太迟钝的眼睛被一个信封吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði][pəʊst] - [mɑːrk] - ['plɪməθ] , - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [hænd]

It	bore	the	post	-	mark	'	Plymouth	,	'	and	was	addressed	in	a	familiar	hand
它	钻孔	这	邮政	-	标记	-	普利茅斯	,	-	和	曾是	已解决	在	一个	熟悉的	手

- ['raɪtɪŋ] .

-	writing	.
-	写作	.

邮件盖有"普利茅斯"的邮戳，地址是用熟悉的笔迹写的。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , ['mɪstər] - [siːzd] [ðɪs] ['envələʊp]

Without	waiting	to	put	on	his	spectacles	,	Mr	Maggleby	seized	this	envelope
没有	等待	到	放	在	他的	眼镜	,	先生	-	查获	这	信封

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

and	tore	it	open	.
和	撕裂	它	打开	.

马格尔比先生还没来得及戴上眼镜，就一把抓起信封，撕开了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd]

For	an	instant	he	stared	at	the	letter	which	it	contained	;	then	he	turned
为了	一个	立即的	他	凝视	在	这	信	哪个	它	包含	;	然后	他	转向

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

他盯着信封里的信看了片刻，然后脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

and	fell	back	with	a	groan	.
和	跌倒	后退	和	一个	呻吟	.

然后呻吟着向后倒去。

[bʌt; bət]['mɪstər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][self] - [kə'mænd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	Mr	Maggleby	was	a	man	of	considerable	self	-	command	,	and	he
但	先生	-	曾是	一个	男人	的	大量	自己	-	命令	,	和	他

[suːn] ['pɑːrtli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

soon	partly	recovered	himself	.
很快	部分	恢复	他自己	.

但马格尔比先生是一位相当自律的人，他很快就部分恢复了过来。

- [mə'riːə][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz]

'	Maria	must	not	see	me	in	this	agitated	state	,	'	he	murmured	,	as	he	rose
-	玛丽亚	必须	不是	看	我	在	这	激动	状态	,	-	他	低声说道	,	作为	他	玫瑰

.

:
.

"玛丽亚不能看到我这副激动的样子，"他一边起身一边喃喃自语。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
' I shall go back to my dressing - room ,
- 我 将 去 后退 到 我的 敷料 - 房间 ,

“我得回更衣室了。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [feɪs] [hɜːr; hər] .
and decide upon some plan of action before I face her .
和 决定 之上 一些 计划 的 行动 前 我 脸 她 .

在与她对峙之前，我需要制定一个行动计划。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [steps] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
' And with unsteady steps , he quitted the dining - room ,
- 和 和 不稳定 步骤 , 他 辞职 这 用餐 - 房间 ,

他迈着不稳的步伐离开了餐厅。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
taking with him the letter that was the cause of his emotion .
采取 和 他 这 信 那 曾是 这 原因 的 他的 情感 .

他带着那封让他情绪激动的信离开了。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Almost immediately afterwards , a servant entered with the coffee and some
几乎 立即地 然后 , 一个 仆人 进入 和 这 咖啡 和 一些
['kʌvərd] ['dɪʃɪz] ,
covered dishes ,
涵盖 菜肴 ,

随后不久，一名仆人端着咖啡和一些盖着盖子的菜肴进来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪð'drɔːn] [ðæn; ðən]['mɪsɪz]
which she set upon the table ; and no sooner had she withdrawn than Mrs
哪个 她 放 之上 这 桌子 ; 和 不 很快 有 她 撤回 比 太太
- [ə'pɪrd] .
Maggleby appeared .
- 出现 .

她把东西放在桌子上；她刚一离开，马格尔比太太就出现了。

['mɪsɪz] - [lʊkt] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn]['kæpɪt(ə)l]['spɪrɪts] .
Mrs Maggleby looked blooming , and was evidently in capital spirits .
太太 - 看起来 盛开 , 和 曾是 显然 在 首都 烈酒 .

玛格尔比太太容光焕发，显然心情极佳。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['letərz] ,
She caught up her letters ,
她 捕捉 向上 她 信件 ,

她把信件都补上了。

[sæt] [daʊn] ['smaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['iːzi] - [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rɪzn]
sat down smiling in the very easy - chair from which her husband had risen
卫星 向下 微笑 在 这 非常 简单的 - 椅子 从 哪个 她 丈夫 有 升起
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] ,
a few minutes earlier ,
一个 很少 分钟 早些时候 ,

她面带微笑地坐了下来，就坐在她丈夫几分钟前起身离开的那张舒适的扶手椅上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
and began to read .
和 开始 到 读 .

然后开始阅读。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The first letters to be opened were , of course ,
这 第一的 信件 到 是 打开 是 , 的 课程 ,

当然，最先被拆开的信件是：

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [neɪm] .
those which were addressed to her in her new name .
那些 哪个 是 已解决 到 她 在 她 新的 姓名 .

那些用她的新名字写给她的信。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
They contained congratulations upon her marriage .
他们 包含 恭喜! 之上 她 婚姻 .

里面包含了对她新婚的祝贺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['envələʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] - .
Then she attacked the envelopes that were addressed to Mrs Pudster .
然后 她 遭到攻击 这 信封 那 是 已解决 到 太太 - .

然后她开始攻击那些寄给帕德斯特太太的信封。

[wʌn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bɪl] ;
One contained a bill ;
一 包含 一个 账单 ;

其中一个里面装着一张账单;

[ə'nʌðər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] - [voʊt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
another contained a request for Mrs Pudster's vote and interest on behalf of
其他 包含 一个 要求 为了 太太 - 投票 和 兴趣 在 代表 的
[mɪs] ['tæbiθə] ['gæbəlz] ,
Miss Tabitha Gabbles ,
错过 塔比莎 喋喋不休 ,

另一封信中请求普德斯特夫人代表塔比莎·加布尔斯小姐投票支持她。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔtɚz]
a maiden lady who was seeking admission into the Home for the Daughters
一个 少女 女士 WHO 曾是 寻求 入学 进入 这 家 为了 这 女儿们
[ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['trɪnəti] ['pailəts] ;
of Decayed Trinity Pilots ;
的 腐烂的 三位一体 飞行员 ;

一位未婚女子，申请入住堕落三一飞行员女儿之家;

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['pæl'maɪrə] ,
and a third brought a lithographed letter from the Marquis of Palmyra ,
和 一个 第三 带来 一个 石版印刷 信 从 这 侯爵 的 帕尔米拉 ,

第三个人带来了一封帕尔米拉侯爵的石印信件。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
imploring the recipient to make some small subscription to the funds of the
恳求 这 接受者 到 制作 一些 小的 订阅 到 这 资金 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'spærəgəs] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði]['sili;'sili]
Association for the Encouragement of Asparagus Culture in the Scilly
协会 为了 这 鼓励 的 芦笋 文化 在 这 锡利群岛
['aɪləndz] .
Islands .
岛屿 .

恳请收信人向锡利群岛芦笋种植促进协会的基金捐献一些小额款项。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['letərz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['mɑːrθə] - [ænd; ənd]['mɪsɪz]['bendʒəmɪn]
There were also letters from Miss Martha Tigstake and Mrs Benjamin
那里 是 还 信件 从 错过 玛莎 - 和 太太 本杰明
['baʊəri] ,
Bowery ,
鲍厄里 ,

还有玛莎·蒂格斯泰克小姐和本杰明·鲍厄里夫人的来信。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;

dealing	with	nothing	in	particular	and	with	everything	in	general	;
处理	和	没有什么	在	特别的	和	和	一切	在	一般的	;

既不涉及任何具体事，又涉及一切事；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [poʊst] - [mɑ:rk] - ['plɪməθ] .

and	finally	there	was	a	letter	bearing	the	post	-	mark	'	Plymouth	.
和	最后	那里	曾是	一个	信	轴承	这	邮政	-	标记	-	普利茅斯	.

最后还有一封信，邮戳显示为“普利茅斯”。

- ['mɪsɪz] - ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerləsli] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət] [ɪts] ['kɑ:ntents]

'	Mrs	Maggleby	opened	it	carelessly	;	but	a	single	glance	at	its	contents
-	太太	-	打开	它	粗心大意	;	但	一个	单身的	瞥一眼	在	它是	内容

[kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ʌp] ,

caused	her	to	start	up	,
导致	她	到	开始	向上	,

“玛格尔比太太漫不经心地打开了它；但只瞥了一眼里面的东西，就让她吓了一跳。”

[græsp] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [laɪk]

grasp	convulsively	at	the	mantelpiece	,	utter	an	exclamation	,	and	tremble	like
抓牢	痉挛地	在	这	壁炉架	,	说出	一个	感叹	,	和	颤抖	喜欢

[ə; eɪ] [li:f] .

a	leaf	.
一个	叶子	.

她猛地抓住壁炉架，发出惊呼，像一片树叶般颤抖。

- [pʊr] ['gɪdiən] !

'	Poor	Gideon	!
-	贫穷的	基甸	!

可怜的基甸！

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] !

'	What	a	fearful	blow	!
-	什么	一个	可怕	吹	!

多么可怕的一击！

[hi:; hi] ['mʌsnt] [si:] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] .

He	mustn't	see	me	in	this	agitated	state	.
他	不得	看	我	在	这	激动	状态	.

他不能看到我这么激动。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ʌp] - [sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]

I	shall	go	up	-	stairs	again	,	and	decide	upon	some	plan	of	action	before	I
我	将	去	向上	-	楼梯	再次	,	和	决定	之上	一些	计划	的	行动	前	我

[feɪs] [hɪm; ɪm] .

face	him	.
脸	他	.

我将再次上楼，在面对他之前，想好应对方案。

- [ænd; ənd] ['mɪsɪz] - , ['letər] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,

'	And	Mrs	Maggleby	,	letter	in	hand	and	pale	as	death	,	quitted	the	room	,
-	和	太太	-	,	信	在	手	和	苍白	作为	死亡	,	辞职	这	房间	,

“马格尔比太太手里拿着信，脸色苍白如死，离开了房间。”

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmpɪt] [tu:; tə][get]
leaving **the** **coffee** **and** **the** **eggs** **and** **bacon** **and** **the** **crumpets** **to** **get**
离开 这 咖啡 和 这 鸡蛋 和 熏肉 和 这 烤饼 到 得到
[koʊld] .
cold **.**
寒冷的 .

任由咖啡、鸡蛋、培根和烤饼凉掉。

[θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['mɪstər] - ['ventʃərd] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] .
Three **-** **quarters** **of** **an** **hour** **later** **,** **Mr** **Maggleby** **ventured** **down** **-** **stairs** **again** **.**
三 - 四分之一 的 一个 小时 之后 , 先生 - 冒险 向下 - 楼梯 再次 .

四十五分钟后，马格尔比先生再次冒险下楼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
He **was** **dressed** **as** **if** **to** **go** **to** **the** **City** **,**
他 曾是 穿着 作为 如果 到 去 到 这 城市 ,

他穿着像是要去城里一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'dres] , - [mə'ri:ə] . - {
and **in** **his** **hand** **he** **held** **a** **letter** **which** **bore** **the** **simple** **address** **,** **'** **Maria** **.** **'** **{**
和 在 他的 手 他 握住 一个 信 哪个 钻孔 这 简单的 地址 , - 玛丽亚 . - {
- }
585 **}**
- }

他手里拿着一封信，上面只有一个简单的地址："玛丽亚"。{585}

[ðɪs] ['letər] [hi:; hi][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['waɪfs] [pleɪt] .
This **letter** **he** **laid** **upon** **his** **wife's** **plate** **.**
这 信 他 铺设 之上 他的 妻子的 盘子 .

他把这封信放在妻子的盘子上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɜ:rdɪd][æz; əz]['fɑ:loʊz] :
It **was** **worded** **as** **follows** **:**
它 曾是 措辞 作为 跟随 :

原文如下：

[maɪ] ['dɪrɪst] [laɪf] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['mɪnsɪŋ] [leɪn]
My **dearest** **Life** **—** **I** **am** **suddenly** **and** **unexpectedly** **summoned** **to** **Mincing** **Lane**
我的 亲爱的 生活 — 我 是 突然 和 不料 被召唤 到 绞碎 车道
[ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
on **business** **of** **the** **greatest** **importance** **.**
在 商业 的 这 最 重要性 .

我亲爱的生命啊——我突然被意外地召到明辛巷处理一件极其重要的事情。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['æŋkʃəs] .
I **do** **not** **know** **exactly** **when** **I** **shall** **return** **,** **but** **you** **must** **not** **be** **anxious** **.**
我 做 不是 知道 确切地 什么时候 我 将 返回 , 但 你 必须 不是 是 焦虑的 .
— [jɔ:rz] [dɪ'voʊtɪdli] ,
— **Yours** **devotedly** **,**
— 此致 虔诚地 ,

我不知道确切的归来时间，但你不必担心。——你忠诚的，

['gɪdiən] .
Gideon **.**
基甸 .

基甸。

['mɪstər] - ['heɪstɪli] [siːzd] [ə; eɪ]['tepɪd] ['krʌmpɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv]
Mr Maggleby hastily seized a tepid crumpet , and without the formality of
先生 - 草草 查获 一个 温热 烤饼 , 和 没有 这 正式 的
['siːtɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
seating himself at the table ,
座位 他自己 在 这 桌子 ,

马格尔比先生匆匆抓起一块温吞吞的烤饼，连坐到桌边的礼节都没来得及，就走了。

[dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['klæmi] ['deɪnti] .
devoured the clammy dainty .
吞噬 这 湿冷的 纤巧 .

狼吞虎咽地吃掉了那份湿漉漉的美味佳肴。

[ðen] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən][frʌm; frəm][ðə; ði]
Then , hearing his wife upon the stairs , he rushed like a madman from the
然后 , 听力 他的 妻子 之上 这 楼梯 , 他 匆忙 喜欢 一个 狂人 从 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后，听到妻子在楼梯上的脚步声，他像疯了一样冲出了房间。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt] ['æftərwərdz] , [left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['kwaɪətli][kloʊzd][ðə; ði][frʌnt] - [dɔːr]
and an instant afterwards , left the house and quietly closed the front - door
和 一个 立即的 然后 , 左边 这 房子 和 悄悄 关闭 这 正面 - 门
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

随后，他离开了房子，轻轻地关上了身后的前门。

['mɪsɪz] - , [huːz] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['wiːpɪŋ] ,
Mrs Maggleby , whose face bore traces of recent weeping ,
太太 - , 谁 脸 钻孔 痕迹 的 最近的 哭泣 ,

玛格尔比太太脸上还留有近期哭泣的痕迹，

['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ]
entered the dining - room as if she expected to find the place tenanted by a
进入 这 用餐 - 房间 作为 如果 她 预期的 到 寻找 这 地方 已出租 经过 一个
[goʊst] .
ghost .
鬼 .

她走进餐厅，仿佛以为这里住着鬼魂。

[dɪs'kʌvərɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
Discovering , however , that it was empty , she resumed her seat by the fire ,
发现 , 然而 , 那 它 曾是 空的 , 她 恢复 她 座位 经过 这 火 ,

然而，当她发现火炉是空的，她便重新坐回火炉旁。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l]['aʊtbɜːrst] , ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
and , with an hysterical outburst , buried her head in her hands .
和 , 和 一个 歇斯底里的 爆发 , 埋葬 她 头 在 她 双手 .

然后，她歇斯底里地爆发了，双手捂住了头。

- [pʊr] [dɪr] ['gɪdiən] !
' Poor dear Gideon !
- 贫穷的 亲爱的 基甸 !

可怜的吉迪恩！

- [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
' she sobbed .
- 她 啜泣 .

她抽泣着说。

- [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
' **What will become of him and me ?**
- 什么 将要 变得 的 他 和 我 ?

“我和他以后会怎么样？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][laɪf] ; [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
We shall be imprisoned for life ; I know we shall .
我们 将 是 被监禁 为了 生活 ; 我 知道 我们 将 .

我们将会被判终身监禁；我知道我们一定会。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] ;
The house will have to be shut up ; the business will go to ruin ;
这 房子 将要 有 到 是 关闭 向上 ; 这 商业 将要 去 到 废墟 ;

房子必须关门大吉；生意会破产；

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] .
the servants will have to know all .
这 仆人 将要 有 到 知道 全部 .

仆人们必须知道一切。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] !
Oh , it is too terrible !
哦 , 它 是 也 糟糕的 !

哦，太糟糕了！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kəm'poʊz][maɪ'self] .
But I must compose myself .
但 我 必须 撰写 我 .

但我必须让自己冷静下来。

['gɪdiən] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz]
Gideon will be coming down , and I must be prepared to break the news
基甸 将要 是 未来 向下 , 和 我 必须 是 准备 到 休息 这 消息
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

基甸要下来了，我必须做好准备，把这个消息告诉他；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [self] - [kə'mænd] , ['mɪsɪz] - [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['siːtɪd]
' **and with great self - command , Mrs Maggleby wiped her eyes and seated**
- 和 和 伟大的 自己 - 命令 , 太太 - 擦拭 她 眼睛 和 坐着
[hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
herself at the table .
她自己 在 这 桌子 .

玛格尔比太太强作镇定地擦了擦眼睛，在桌边坐了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [noʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['iːgərli]
As she did so , she caught sight of her husband's note , which she eagerly
作为 她 做过 所以 , 她 捕捉 视线 的 她 丈夫的 笔记 , 哪个 她 急切地
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

这时，她看到了丈夫留下的字条，便迫不及待地打开了它。

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] !
' **He has gone !**
- 他 有 已消失 !

他走了！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'sperɪŋli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
' **she exclaimed despairingly , when she had read it .**
- 她 惊呼 绝望地 , 什么时候 她 有 读 它 .

她读完后绝望地惊呼道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][left][ə'loʊn][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['traɪəl] ! — [ɑː] , ['gɪdiən] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [haʊ]['kruːəl]

'	I	am	left	alone	to	bear	the	trial	!	—	Ah	,	Gideon	,	you	little	know	how	cruel
-	我	是	左边	独自的	到	熊	这	审判	！	—	啊	，	基甸	，	你	小的	知道	如何	残忍的

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

“我独自一人承受审判！——啊，基甸，你一点也不知道自己有多么残忍。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['fɑːloʊ][juː; jʊ] .

But	I	must	follow	you	.
但	我	必须	跟随	你	.

但我必须跟随你。

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːnsərt] ['meʒərz] [æt; ət][wʌns] .

We	must	concert	measures	at	once	.
我们	必须	音乐会	措施	在	一次	.

我们必须立即采取措施。

- [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] .

'	Once	more	she	went	up	-	stairs	.
-	一次	更多的	她	去	向上	-	楼梯	.

她又一次上了楼。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][kloʊk] ; [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	put	on	her	bonnet	and	cloak	;	she	covered	her	flushed	face	with	a
她	放	在	她	引擎盖	和	披风	；	她	涵盖	她	酡	脸	和	一个

[θɪk] [veɪl] ;

thick	veil	;
厚的	面纱	；

她戴上帽子，披上斗篷；用厚厚的面纱遮住她涨红的脸；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [haʊs] ,

and	without	saying	a	word	to	any	of	her	servants	,	she	left	the	house	,
和	没有	说	一个	单词	到	任何	的	她	仆人	，	她	左边	这	房子	，

她一句话也没跟任何仆人说，就离开了家。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kæbˌstænd] .

and	made	the	best	of	her	way	to	the	nearest	cabstand	.
和	制成	这	最好的	的	她	方式	到	这	最近的	出租车站	.

她尽力前往最近的出租车站。

['miːntaɪm] , ['mɪstər] - [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ['mɪnsɪŋ]

Meantime	,	Mr	Maggleby	had	been	driven	to	his	place	of	business	in	Mincing
与此同时	，	先生	-	有	到过	驱动	到	他的	地方	的	商业	在	绞碎

[leɪn] .

Lane	.
车道	.

与此同时，马格尔比先生已被送往他在明辛巷的办公地点。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ruːm] .

He	entered	his	office	,	and	sat	down	as	if	dazed	,	in	his	private	room	.
他	进入	他的	办公室	，	和	卫星	向下	作为	如果	茫然	，	在	他的	私人的	房间	.

他走进办公室，茫然地坐在自己的房间里。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəpəlz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [hed] - [klɜːrk] , ['mɪstər][dʒɑːn] ['dɑːdərd]

Hearing	of	his	principal's	unexpected	arrival	,	the	head	-	clerk	,	Mr	John	Doddard
听力	的	他的	校长	意外	到达	，	这	头	-	职员	，	先生	约翰	多达德

, ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] .

,	almost	immediately	appeared	.
，	几乎	立即地	出现	.

得知校长突然到访，总书记约翰·多达德先生几乎立刻就出现了。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] ['breθləs] .

He	too	was	scared	and	breathless	.
他	也	曾是	害怕的	和	喘不过气	.

他也吓坏了，喘不过气来。

- [riːd] , [sɜːr] , [riːd] !

'	Read	,	sir	,	read	!
-	读	,	先生	,	读	!

先生，请阅读！

- [hiː; hi] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] ['ɪntuː]['mɪstər] - [hænd] .

'	he	gasped	as	he	thrust	an	open	letter	into	Mr	Maggleby's	hand	.
-	他	倒吸一口气	作为	他	推力	一个	打开	信	进入	先生	-	手	.

他倒吸一口凉气，将一封打开的信塞进了马格尔比先生的手里。

['mɪstər] - [mə'kænɪkli] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Mr	Maggleby	mechanically	took	the	letter	,	and	read	aloud	as	follows	:
先生	-	机械地	采取	这	信	,	和	读	大声	作为	跟随	:

马格尔比先生机械地接过信，大声朗读如下：

[ɑːn] [bɔːrd] [es] . [es] . ['kæm(ə)l] , [ɔːf] ['plɪməθ] , ['tuːzdeɪ] .

On	board	S	.	S	.	Camel	,	off	Plymouth	,	Tuesday	.
在	木板	S	.	S	.	骆驼	,	离开	普利茅斯	,	周二	.

星期二，在普利茅斯附近的“骆驼号”轮船上。

[dɪr] ['mɪstər] ['dɑːdərd] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːbəbli][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Dear	Mr	Doddard	—	As	you	are	probably	not	expecting	me	,
亲爱的	先生	多达德	—	作为	你	是	大概	不是	期待	我	,

尊敬的杜达德先生——您可能没想到我会来，

[aɪ][send][ə; eɪ][laɪn] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ][hoʊp][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi]

I	send	a	line	ashore	to	let	you	know	that	I	hope	to	return	in	time	to	be
我	发送	一个	线	岸上	到	让	你	知道	那	我	希望	到	返回	在	时间	到	是

[æt; ət] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

at	business	at	the	usual	hour	on	Thursday	.
在	商业	在	这	通常	小时	在	周四	.

我派人到岸上通知您，我希望能够及时赶回，在周四按时上班。

[pliːz] [teɪk] [ker] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][maɪ]['praɪvət] [ruːm] ,

Please	take	care	that	there	is	a	good	fire	in	my	private	room	,
请	拿	关心	那	那里	是	一个	好的	火	在	我的	私人的	房间	,

请确保我的私人房间里有充足的火。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌdemə'reərə]['ɔːlweɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['rendərz][ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli]

as	a	visit	to	Demerara	always	,	as	you	know	,	renders	me	particularly
作为	一个	访问	到	德梅拉拉	总是	,	作为	你	知道	,	渲染	我	特别

['sensətɪv] [tuː; tə][koʊld][ænd; ənd][dæmp] .

sensitive	to	cold	and	damp	.
敏感的	到	寒冷的	和	潮湿	.

你知道，每次去德梅拉拉，我都会对寒冷和潮湿特别敏感。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] - .

I	am	writing	to	Mr	Maggleby	.
我	是	写作	到	先生	-	.

我写信给马格尔比先生。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [soʊ][fɑːr] ,

We	have	had	a	capital	voyage	so	far	,
我们	有	有	一个	首都	航程	所以	远的	,

到目前为止，我们的航行非常顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['θretənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['dɜːrti] .

but	the	weather	in	the	Channel	threatens	to	be	rather	dirty	.
但	这	天气	在	这	渠道	威胁	到	是	相当	肮脏的	.

但英吉利海峡的天气状况可能不太乐观。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lænd][æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] ;

I	shall	land	at	Gravesend	;
我	将	土地	在	格雷夫森德	;

我将在格雷夫森德登陆;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wen] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

and	if	you	can	find	out	when	the	Camel	is	likely	to	be	there	,
和	如果	你	能	寻找	出去	什么时候	这	骆驼	是	可能	到	是	那里	,

如果你能打听一下骆驼大概什么时候会出现在那里,

[juː; jʊ] [meɪ] [send] [daʊn] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . — [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

you	may	send	down	some	one	to	meet	me	.	—	Yours	faithfully	,
你	可能	发送	向下	一些	一	到	见面	我	.	—	此致	忠实	,

你可以派人来接我。——此致，敬礼!

['sɑːləmən] - .

Solomon	Pudster	.
所罗门	-	.

所罗门·普德斯特。

- [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

'	I	knew	it	!
-	我	知道	它	!

'我就知道!

- [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] - .

'	ejaculated	Mr	Maggleby	.
-	射精	先生	-	.

"马格尔比先生射精了。"

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] . -

'	I	have	just	received	the	letter	that	he	speaks	of	.	'
-	我	有	只是	已收到	这	信	那	他	说话	的	.	-

"我刚刚收到了他提到的那封信。"

- [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

'	What	does	it	all	mean	?
-	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

- [æskt] ['mɪstər] ['dɑːdərd] .

'	asked	Mr	Doddard	.
-	问	先生	多达德	.

"多达德先生问道。"

- [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmiŋ] , [sɜːr] .

'	I	seem	to	be	dreaming	,	sir	.
-	我	似乎	到	是	做梦	,	先生	.

先生，我好像在做梦。

[wiː; wi] ['berid] [pʊr] ['mɪstər] - [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['dɪdnt][wiː; wi] ? -

We	buried	poor	Mr	Pudster	eight	months	ago	,	didn't	we	?	'
我们	埋葬	贫穷的	先生	-	八	几个月	前	,	没有	我们	?	-

我们八个月前就把可怜的普德斯特先生埋葬了，对吧?

- [soʊ][aɪ] [θɔːt] , - ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['mɪstər] - ['veɪgli] .

'	So	I	thought	,	'	murmured	Mr	Maggleby	vaguely	.
-	所以	我	想法	,	-	低声说道	先生	-	依稀	.

"我当时也是这么想的,"马格尔比先生含糊地咕哝道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .

'	But	this	letter	is	certainly	in	his	handwriting	.
-	但	这	信	是	当然	在	他的	手写	.

“但这封信肯定是他亲笔所写。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [mɑːrk] .

And	look	at	the	post	-	mark	.
和	看	在	这	邮政	-	标记	.

再看看邮戳。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] : “ ['plɪməθ] , [mɑːr] . - , - .

There	it	is	,	as	plain	as	possible	:	“	Plymouth	,	Mar	.	22	,	1868	.
那里	它	是	,	作为	清楚的	作为	可能的	:	“	普利茅斯	,	三月	.	-	,	-	.

上面写得清清楚楚：“普利茅斯，1868 年 3 月 22 日。

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 23d . — [dʒʌst] [riːd] [maɪ]

”	That	was	yesterday	;	and	to	-	day	is	Wednesday	,	March	23d	.	—	Just	read	my
”	那	曾是	昨天	;	和	到	-	天	是	周三	,	行进	23d	.	—	只是	读	我的

['letər] , ['mɪstər] ['dɑːdərd] !

letter	,	Mr	Doddard	!
信	,	先生	多达德	!

“那是昨天的事了；今天是3月23日，星期三。——多达德先生，请读读我的信吧！”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

'	and	he	pulled	from	his	pocket	a	missive	,	which	he	handed	to	his
-	和	他	拉	从	他的	口袋	一个	信函	,	哪个	他	递交	到	他的

[klɜːrk] .

clerk	.
职员	.

“然后他从口袋里掏出一封信，递给了他的职员。”

['mɪstər] ['dɑːdərd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Mr	Doddard	read	as	follows	:
先生	多达德	读	作为	跟随	:

多达德先生朗读如下：

[ɑːn] [bɔːrd] [es] . [es] . ['kæm(ə)l] , [ɔːf] ['plɪməθ] , ['tuːzdeɪ] .

On	board	S	.	S	.	Camel	,	off	Plymouth	,	Tuesday	.
在	木板	S	.	S	.	骆驼	,	离开	普利茅斯	,	周二	.

星期二，在普利茅斯附近的“骆驼号”轮船上。

[maɪ] [dɪr] ['gɪdiən] — [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .

My	dear	Gideon	—	Here	I	am	almost	at	home	again	.
我的	亲爱的	基甸	—	这里	我	是	几乎	在	家	再次	.

我亲爱的基甸——我几乎又回到家了。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

I	fancy	that	you	didn't	expect	to	see	me	just	at	present	;
我	想要	那	你	没有	预计	到	看	我	只是	在	展示	;

我想你肯定没想到会在这个时候见到我；

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][left][ˌdemə'reərə] ; [soʊ] ,

for	I	wasn't	able	to	write	to	you	before	we	left	Demerara	;	so	,
为了	我	不是	有能力的	到	写	到	你	前	我们	左边	德梅拉拉	;	所以	,

因为在我们离开德梅拉拉之前我没能给你写信；所以，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['sendɪŋ] [ə'ʃɔːr] [hɪr] ,

as	we	are	now	sending	ashore	here	,
作为	我们	是	现在	发送	岸上	这里	,

我们现在正派人到这里上岸，

[aɪ][poʊst][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] .

I	post	you	a	few	lines	to	prepare	you	for	the	surprise	.
我	邮政	你	一个	很少	线条	到	准备	你	为了	这	惊喜	.

我先给你发几行字，让你做好迎接惊喜的准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [kwaɪt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər]['ves(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

It	is	,	as	you	know	,	quite	unusual	for	vessels	of	this	line	to	call	at
它	是	,	作为	你	知道	,	相当	异常	为了	船只	的	这	线	到	称呼	在

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

如您所知，这条航线的船只停靠普利茅斯港是相当不寻常的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ; [ðoʊ] ,

and	therefore	I	haven't	time	to	send	you	a	long	letter	;	though	,
和	所以	我	还没有	时间	到	发送	你	一个	长的	信	;	尽管	,

因此，我没有时间给你写一封长信；不过，

[ɪf] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][kɔːl][æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

if	we	also	call	at	Southampton	,	I	will	write	again	from	there	.
如果	我们	还	称呼	在	南安普顿	,	我	将要	写	再次	从	那里	.

如果我们还要去南安普顿，我会从那里再写一封信。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] ['dɑːdərd] [tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['greɪvzˌend] ;

I	have	told	Doddard	to	send	some	one	to	meet	me	at	Gravesend	;
我	有	讲述	多达德	到	发送	一些	一	到	见面	我	在	格雷夫森德	;

我已经告诉多达德派人到格雷夫森德来接我；

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [daʊn] ['eni] ['letərz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [æt; ət][wʌns] . — [jɔːrz]

let	him	take	down	any	letters	that	you	may	want	me	to	see	at	once	.	—	Yours
让	他	拿	向下	任何	信件	那	你	可能	想	我	到	看	在	一次	.	—	此致

[ə'fekʃənətli] ,

affectionately	,
亲切地	,

让他把你想让我立刻看到的信件都记下来。——你亲爱的，

['sɑːləmən] .

Solomon	.
所罗门	.

所罗门。

- [wel] , [aɪ]['nevər][dɪd] !

'	Well	,	I	never	did	!
-	出色地	,	我	绝不	做过	!

“嗯，我从来没做过！”

- [kraɪd]['mɪstər] ['dɑːdərd] .

'	cried	Mr	Doddard	.
-	哭	先生	多达德	.

“多达德先生喊道。”

- [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə]['mɪstər] - ['hændraɪtɪŋ] ['eniwer] .

'	Yet	I	could	swear	to	Mr	Pudster's	handwriting	anywhere	.
-	然而	我	可以	发誓	到	先生	-	手写	任何地方	.

但我可以发誓，无论在哪里，这都是帕德斯特先生的笔迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]

It	is	a	terrible	thing	for	a	man	who	ought	to	be	lying	quietly	in	his
它	是	一个	糟糕的	事物	为了	一个	男人	WHO	应该	到	是	说谎	悄悄	在	他的

['kɔːfɪn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [laɪk] [ðɪs] ,

coffin	to	come	back	like	this	,
棺材	到	来	后退	喜欢	这	,

一个本该安详地躺在棺材里的人，竟然以这种方式复活，这真是太可怕了。

[ænd; ənd][ˌʌp'set] ['evri] [wʌnz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] . -
and **upset** **every** **one's** **calculations** **.** **'**
和 沮丧的 每一个 一个人的 计算 . -

打乱了所有人的计划。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] ? - [æskt] ['mɪstər] - ['æŋkʃəsli] .
' **You** **are** **certain** **about** **the** **handwriting** **?** **'** **asked** **Mr** **Maggleby** **anxiously** **.**
- 你 是 肯定 关于 这 手写 ? - 问 先生 - 焦虑地 .

"你确定这是笔迹吗？"马格尔比先生焦急地问道。

- [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] !
' **Quite** **certain** **!**
- 相当 肯定 !

非常肯定！

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['dɑ:dərd] .
' **replied** **Mr** **Doddard** **.**
- 回复 先生 多达德 .

"多达德先生回答道。"

- [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] - ! -
' **What** **a** **frightful** **thing** **for** **poor** **Mrs** **Pudster** **!** **'**
- 什么 一个 可怕 事物 为了 贫穷的 太太 - ! -

"可怜的帕德斯特太太真是太可怕了！"

- ['mɪsɪz] - , [ju:; jʊ] [mi:n] ! - [sed] ['mɪstər] - .
' **Mrs** **Maggleby** **,** **you** **mean** **!** **'** **said** **Mr** **Maggleby** **.**
- 太太 - , 你 意思是 ! - 说 先生 - .

"您指的是马格尔比太太吧！"马格尔比先生说道。

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I **don't** **know** **how** **to** **break** **it** **to** **her** **.**
我 不 知道 如何 到 休息 它 到 她 .

我不知道该怎么跟她说。

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɪgəmi] ; ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ? -
It's **a** **case** **of** **bigamy** **;** **isn't** **it** **?** **'**
它是 一个 案件 的 重婚 ; 不是 它 ? -

这难道不是重婚吗?

- [let] [ˌju: 'es][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][best] , [sɜ:r] .
' **Let** **us** **hope** **for** **the** **best** **,** **sir** **.**
- 让 我们 希望 为了 这 最好的 , 先生 .

先生，让我们祈祷一切顺利吧。

['mɪstər] - [wəʊnt]['prɑ:sɪkju:t] , [aɪ]['fænsi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪ'kju:liər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mr **Pudster** **won't** **prosecute** **,** **I** **fancy** **,** **considering** **the** **peculiar** **character** **of** **the**
先生 - 惯于 起诉 , 我 想要 , 考虑 这 奇特 特点 的 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

考虑到案情特殊，我认为普德斯特先生不会提起诉讼。

[its] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
It's **his** **fault** **.**
它是 他的 过错 .

都是他的错。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
That's **my** **opinion** **.**
那就是 我的 观点 .

这是我的看法。

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] .
I **could** **swear** **,** **even** **now** **,** **that** **we** **buried** **him** **.**
我 可以 发誓 , 甚至 现在 , 那 我们 埋葬 他 .

即使到了现在，我仍然可以发誓，我们把他埋葬了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ri'vaivd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði]
He **must** **have** **revived** **in** **his** **coffin** **,** **and** **been** **dug** **up** **again** **by** **the**
他 必须 有 复活 在 他的 棺材 , 和 到过 挖 向上 再次 经过 这
['greɪvdɪgər] ;
gravediggers **;**
掘墓人 ;

他一定是死而复生，被掘墓人挖了出来；

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌdemə'reərə] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʃɑːkɪŋ]
and **must** **then** **have** **gone** **over** **to** **Demerara** **,** **in** **order** **to** **avoid** **shocking**
和 必须 然后 有 已消失 超过 到 德梅拉拉 , 在 命令 到 避免 令人震惊
[hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] . -
his **poor** **wife** **.** **'**
他的 贫穷的 妻子 . -

然后他一定是去了德梅拉拉，以免吓到他可怜的妻子。

- [aɪ] ['wʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ˌdemə'reərə] ['eɪdʒənts] ['dɪdnt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [roʊt]
' **I** **wonder** **our** **Demerara** **agents** **didn't** **say** **something** **about** **it** **when** **they** **wrote**
- 我 想知道 我们的 德梅拉拉 代理人 没有 说 某物 关于 它 什么时候 他们 写道
[baɪ] [ðə; ði] [læst] [meɪl] ,
by **the** **last** **mail** **,**
经过 这 最后的 邮件 ,

“我很好奇，我们德梅拉拉的代理人在上次邮件中没有提到这件事。”

- [sed] ['mɪstər] - .
' **said** **Mr** **Maggleby** **.**
- 说 先生 - .

“马格尔比先生说道。”

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] , [sɜːr] .
' **Oh** **,** **of** **course** **he** **kept** **them** **quiet** **,** **sir** **.**
- 哦 , 的 课程 他 保留 他们 安静的 , 先生 .

“哦，他当然让他们保持安静了，先生。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kruːəl] [keɪs] — [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
But **it's** **a** **cruel** **case** **—** **that's** **all** **I** **have** **to** **say** **.**
但 它是 一个 残忍的 案件 — 那就是 全部 我 有 到 说 .

但这的确是一个残酷的案例——我只能说这么多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] - [ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm]
And **though** **I** **have** **known** **Mr** **Pudster** **these** **thirty** **years** **,** **and** **liked** **him**
和 尽管 我 有 已知 先生 - 这些 三十 年 , 和 喜欢 他
[tuː] ,
too **,**
也 ,

虽然我认识帕德斯特先生已经三十年了，而且也很喜欢他，

[aɪ][dəunt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['hi:z] [nɑ:t] [bɪ'heɪvɪŋ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərdli] [ɪn] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]
I don't hesitate to say that he's not behaving straightforwardly in this piece of
我 不 犹豫 到 说 那 他是 不是 行为 直截了当地 在 这 片 的
['bɪznəs] . -
business . '
商业 . -

我毫不犹豫地说，他在这件事上的行为并不光明磊落。

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !

嘘！

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['məutivz] , - [sed] ['mɪstər] - .
Wait until you know of his motives , ' said Mr Maggleby .
等待 直到 你 知道 的 他的 动机 , - 说 先生 - .

“等你弄清楚他的动机再说吧，”马格尔比先生说道。

- [hi:; hi] [kɑ:nt] [ɪk'skju:s] [hɪm'self] , [sɜ:r] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] ['dɑ:dərd] ['wɔ:rmli] .
' He can't excuse himself , sir , I tell you , ' rejoined Mr Doddard warmly .
- 他 不能 原谅 他自己 , 先生 , 我 告诉 你 , - 重新加入 先生 多达德 热情地 .

“先生，我告诉你，他不能为自己开脱，”多达德先生热情地回答道。

- [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] , [aɪ] [goʊ] .
' If he comes back , I go .
- 如果 他 来 后退 , 我 去 .

“如果他回来，我就走。”

[soʊ] [ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样！

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
And I say it with all respect to you , sir .
和 我 说 它 和 全部 尊重 到 你 , 先生 .

我这么说绝无不敬之意，先生。

[wen] [ə; eɪ] ['mænz] [wʌns] [ded] , ['hi:z] [gɑ:t] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
When a man's once dead , he's got no right to come back again .
什么时候 一个 男人的 一次 死的 , 他是 得到 不 正确的 到 来 后退 再次 .

人死后就没有权利再回来了。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['bɪznəs] - [laɪk] . - { - }
It isn't natural ; and what's more , it isn't business - like . ' { 586 }
它 不是 自然的 ; 和 是什么 更多的 , 它 不是 商业 - 喜欢 . - { - }

这不自然；而且，这也不合乎商业惯例。{586}

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] - [ri'ma:ks] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rtli]
The bitterness of Mr Doddard's remarks in this connection may be partly
这 苦味 的 先生 - 评论 在 这 联系 可能 是 部分
[ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:]
accounted for by consideration of the fact that Mr Maggleby - had a few
已记录 为了 经过 考虑 的 这 事实 那 先生 - 有 一个 很少
[deɪz] ['pri:viəsli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp]
days previously announced his intention of taking the head - clerk into partnership
天 之前 宣布 他的 意图 的 采取 这 头 - 职员 进入 合伙
[æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rli] [deɪt] .
at an early date .
在 一个 早期的 日期 .

多达德先生在这件事上的言论之所以如此尖刻，部分原因可能是马格尔比先生几天前宣布他打算尽早让首席职员成为合伙人。

['mɪstər] - [rɪ'tɜ:rn] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:k] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

Mr	Pudster's	return	would	of	course	knock	this	project	on	the	head	.
先生	-	返回	会	的	课程	敲	这	项目	在	这	头	.

普德斯特先生的回归当然会让这个项目彻底泡汤。

- [wel] , ['dɑ:dərd] , - [sed] ['mɪstər] - , - [wi:; wi][kɑ:nt] [mend] ['mætərz] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] .

'	Well	,	Doddard	,	'	said	Mr	Maggleby	,	'	we	can't	mend	matters	by	talking	.
-	出色地	,	多达德	,	-	说	先生	-	,	-	我们	不能	修补	事情	经过	说	.

"好吧，多达德，"马格尔比先生说，"我们不能通过谈话来解决问题。"

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][weɪt] ; [ænd; ənd][pər'hæps] , [wen] [wi:; wi] [si:] ['mɪstər] - , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

We	can	only	wait	;	and	perhaps	,	when	we	see	Mr	Pudster	,	we	shall
我们	能	仅有的	等待	;	和	也许	,	什么时候	我们	看	先生	-	,	我们	将

[faɪnd] [ðæt] - — —

find	that	'	—	—
寻找	那	-	—	—

我们只能等待；或许，当我们见到帕德斯特先生时，我们会发现——

[bʌt; bət]['mɪstər] - [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ri'mɑ:ks][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði]

But	Mr	Maggleby's	philosophical	remarks	were	suddenly	cut	short	by	the
但	先生	-	哲学	评论	是	突然	切	短的	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

unexpected	arrival	of	Mrs	Maggleby	upon	the	scene	.
意外	到达	的	太太	-	之上	这	场景	.

但马格尔比先生的哲学见解突然被马格尔比太太的意外到来打断了。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['praɪvət] [ru:m] , [stretʃt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [fel] ['sɔbiŋ] [ə'pɑ:n]

She	rushed	into	the	private	room	,	stretched	forth	a	letter	,	and	fell	sobbing	upon
她	匆忙	进入	这	私人的	房间	,	拉伸	前进	一个	信	,	和	跌倒	啜泣	之上

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [nek] .

her	husband's	neck	.
她	丈夫的	脖子	.

她冲进私人房间，递出一封信，然后伏在丈夫的脖子上痛哭。

['mɪstər] - [pleɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['oʊpənd][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

Mr	Maggleby	placed	his	wife	in	a	chair	,	opened	a	cupboard	,	gave	her	a
先生	-	放置	他的	妻子	在	一个	椅子	,	打开	一个	橱柜	,	给予	她	一个

[glæs] [ʌv; əv][waɪn] ,

glass	of	wine	,
玻璃	的	葡萄酒	,

马格尔比先生扶妻子坐在椅子上，打开橱柜，递给她一杯酒。

[tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

took	the	letter	,	and	read	it	.
采取	这	信	,	和	读	它	.

接过信，读了起来。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ɔ:f] ['plɪməθ] .

Like	the	others	,	it	was	dated	from	on	board	the	Camel	,	off	Plymouth	.
喜欢	这	其他的	,	它	曾是	日期	从	在	木板	这	骆驼	,	离开	普利茅斯	.

和其他照片一样，它的拍摄日期也是在普利茅斯附近的"骆驼号"邮轮上。

- [maɪ] [oʊn] ['dɪrɪst] [waɪf] , - [ˌaɪ 'ti:][ræn] — - [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

'	My	own	dearest	Wife	,	'	it	ran	—	'	In	a	few	hours	from	this	I	shall	,
-	我的	自己的	亲爱的	妻子	,	-	它	跑	—	-	在	一个	很少	小时	从	这	我	将	,

"我最亲爱的妻子，"信中写道——"几个小时后，我将离开这里，

[aɪ][hoʊp] , [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] , ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .

I	hope	,	be	with	you	once	more	,	never	again	to	leave	you	.
我	希望	,	是	和	你	一次	更多的	,	绝不	再次	到	离开	你	.

我希望，能再次与你相伴，永远不再离开你。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'praɪzd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'tɜːrn] ;

I	ought	to	have	already	apprised	you	of	the	probable	date	of	my	return	;
我	应该	到	有	已经	已获知	你	的	这	可能	日期	的	我的	返回	;

我本应早些告知您我大概的返回日期;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

but	at	the	last	moment	before	starting	,	I	had	no	opportunity	of	writing	.
但	在	这	最后的	片刻	前	开始	,	我	有	不	机会	的	写作	.

但在开始前的最后一刻，我却没有机会写作。

[haʊ] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

How	glad	I	shall	be	to	see	you	!
如何	高兴的	我	将	是	到	看	你	!

见到你我该有多高兴啊!

[maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	long	absence	has	been	a	great	trial	to	me	,
我的	长的	缺席	有	到过	一个	伟大的	审判	到	我	,

长时间的缺席对我来说是一场巨大的考验。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [traɪd] [juː; jʊ] ;

and	I	feel	sure	that	it	has	also	tried	you	;
和	我	感觉	当然	那	它	有	还	尝试	你	;

我相信你也经历过同样的考验;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] .

but	it	is	now	almost	at	an	end	.
但	它	是	现在	几乎	在	一个	结尾	.

但现在这场战争已接近尾声。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [raɪt] [ə'gen] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wen]

I	will	,	if	possible	,	write	again	from	Southampton	,	and	tell	you	exactly	when
我	将要	,	如果	可能的	,	写	再次	从	南安普顿	,	和	告诉	你	确切地	什么时候

[tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː] .

to	expect	me	.
到	预计	我	.

如果可能的话，我会再次从南安普顿写信给你，并确切地告诉你我什么时候会到。

[ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz][soʊ] [rʌf] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wen]

The	sea	in	the	Channel	is	so	rough	that	at	present	it	is	difficult	to	say	when
这	海	在	这	渠道	是	所以	粗糙的	那	在	展示	它	是	难的	到	说	什么时候

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . — [jʊr; jər]['evər] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] ,

we	shall	get	into	the	river	.	—	Your	ever	loving	husband	,
我们	将	得到	进入	这	河	.	—	你的	曾经	爱	丈夫	,

英吉利海峡海况恶劣，目前很难说我们何时才能进入河道。——你永远爱你的丈夫

['sɑːləmən] . -

Solomon	.	'
所罗门	.	-

所罗门。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['peɪnf(ə)l] ! - [gɑːspt] ['mɪsɪz] - .

'	It	is	most	painful	!	'	gasped	Mrs	Maggleby	.
-	它	是	最多	痛苦	!	-	倒吸一口气	太太	-	.

“太疼了！”麦格尔比太太喘着气说。

- [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , ['gɪdiən] ?

'	What	can	we	do	,	Gideon	?
-	什么	能	我们	做	,	基甸	?

“我们能做什么，吉迪恩？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] ['sɑːləmən][æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] .

You	must	manage	to	meet	Solomon	at	Gravesend	.
你	必须	管理	到	见面	所罗门	在	格雷夫森德	.

你必须设法在格雷夫森德见到所罗门。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['kæm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['sɪgnəld] [jet] .

Look	in	the	newspaper	,	and	see	whether	the	Camel	has	been	signalled	yet	.
看	在	这	报纸	,	和	看	无论	这	骆驼	有	到过	发出信号	然而	.

看看报纸，看看骆驼的征兆是否已经出现。

[hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [fɜːrst][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['iːðər] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ɔːr]

He	must	hear	first	of	what	has	happened	either	from	my	lips	or
他	必须	听到	第一的	的	什么	有	发生	任何一个	从	我的	嘴唇	或者

[frʌm; frəm] [jɔːrz] ;

from	yours	;
从	你的	;

他必须先从我或你口中得知发生了什么事;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][maɪ'self] .

and	I	am	really	not	well	enough	to	go	myself	.
和	我	是	真的	不是	出色地	足够的	到	去	我	.

我身体状况实在太差，无法亲自前往。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] .

I	thought	that	he	was	lying	cold	in	his	coffin	.
我	想法	那	他	曾是	说谎	寒冷的	在	他的	棺材	.

我以为他正冰冷地躺在棺材里。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['bɪgəmi] !

Oh	,	that	I	should	have	committed	bigamy	!
哦	,	那	我	应该	有	坚定的	重婚	!

唉，我真希望自己犯了重婚罪!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

I	ought	to	have	remained	faithful	to	his	memory	.
我	应该	到	有	剩余	忠实	到	他的	记忆	.

我本该不该辜负他的期望。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

This	is	my	punishment	.
这	是	我的	惩罚	.

这是对我的惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

But	he	must	—	he	shall	forgive	me	.
但	他	必须	—	他	将	原谅	我	.

但他一定会原谅我。

- ['mɪstər] ['dɑːdərd] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,

'	Mr	Doddard	had	gone	into	the	outer	office	,
-	先生	多达德	有	已消失	进入	这	外	办公室	,

“多达德先生去了外面的办公室，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][klɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	had	sent	a	clerk	for	a	copy	of	the	Times	.
和	有	发送	一个	职员	为了	一个	复制	的	这	《时代周刊》	.

他派了一名办事员去取了一份《泰晤士报》。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑːn]['mɪstər] -

With	**this**	**he**	**now**	**returned**	**;**	**and**	**the**	**paper**	**was**	**opened**	**on**	**Mr**	**Maggleby's**
和	这	他	现在	返回	;	和	这	纸	曾是	打开	在	先生	-

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

说完这些，他回来了；文件被放在马格尔比先生的桌子上打开了。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [skænd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] .

and	**eagerly**	**scanned**	**for**	**news**	**of**	**the**	**Camel**	**.**
和	急切地	扫描	为了	消息	的	这	骆驼	.

并急切地搜寻有关骆驼的消息。

- [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

'	**Here**	**we**	**have**	**it**	**!**
-	这里	我们	有	它	!

"找到了！"

- [sed] ['mɪstər] ['dɑːdərd] [æt; ət][læst] . -

'	**said**	**Mr**	**Doddard**	**at**	**last**	**.**	**'**
-	说	先生	多达德	在	最后的	.	-

"多达德先生最后说道。"

" ['stiːmʃɪp] ['kæm(ə)l] , [frʌm; frəm][ˌdemə'reərə][tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['pæsndʒə˞]

"	**Steamship**	**Camel**	**,**	**from**	**Demerara**	**to**	**London**	**,**	**with**	**cargo**	**and**	**passengers**
"	轮船	骆驼	,	从	德梅拉拉	到	伦敦	,	和	货物	和	乘客

,

,
,

"骆驼号"轮船，从德梅拉拉开往伦敦，载有货物和乘客，

[wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [ɔːf]['doʊvər][æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . " — [ðen]

was	**signalled**	**off**	**Dover**	**at**	**one**	**o'clock**	**this**	**morning**	**.**	**"**	**—**	**Then**
曾是	发出信号	离开	多佛	在	一	点钟	这	早晨	.	"	—	然后

"今天凌晨一点钟，它从多佛港出发了。"——然后

['mɪstər] - [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['greɪvˌend] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [sɜːr] . -

Mr	**Pudster**	**will**	**be**	**at**	**Gravesend**	**in**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**	**sir**	**.**	**'**
先生	-	将要	是	在	格雷夫森德	在	一个	小时	或者	二	,	先生	.	-

先生，普德斯特先生一两个小时后就会到格雷夫森德。

- [goʊ] , ['gɪdiən] , [goʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] - .

'	**Go**	**,**	**Gideon**	**,**	**go**	**!**	**'**	**exclaimed**	**Mrs**	**Maggleby**	**.**
-	去	,	基甸	,	去	!	-	惊呼	太太	-	.

"加油，吉迪恩，加油！"马格尔比太太喊道。

- [luːz] [noʊ][taɪm] .

'	**Lose**	**no**	**time**	**.**
-	失去	不	时间	.

'不失时机。

[teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɪf] ['nesəseri] .

Take	**a**	**special**	**train**	**if**	**necessary**	**.**
拿	一个	特别的	火车	如果	必要的	.

必要时可乘坐专列。

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] . -

Tell	**him**	**all**	**,**	**and**	**implore**	**his**	**forgiveness**	**.**	**'**
告诉	他	全部	,	和	恳求	他的	饶恕	.	-

把一切都告诉他，并恳求他的原谅。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [mə'riːə] , - [sed] ['mɪstər] - .
' **Yes , I think I had better go , Maria , ' said Mr Maggleby .**
- 是的 , 我 思考 我 有 更好的 去 , 玛丽亚 , - 说 先生 - .

"是的，我想我最好走了，玛丽亚，"马格尔比先生说。

- [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [klɜːrk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
' **I will send a clerk home with you ,**
- 我 将要 发送 一个 职员 家 和 你 ,

我会派个办事员陪你回家，

[ænd; ənd] [wɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [leɪt] ['hʌzbənd] .
and will telegraph to you as soon as I see your — your late husband .
和 将要 电报 到 你 作为 很快 作为 我 看 你的 — 你的 晚的 丈夫 .

我一见到你——你已故的丈夫，就会立即给你发电报。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] .
In the meantime , try to be calm .
在 这 与此同时 , 尝试 到 是 冷静的 .

在此期间，请尽量保持冷静。

[pliːz] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] , ['dɑːdərd] .
Please tell them to call a cab , Doddard .
请 告诉 他们 到 称呼 一个 出租车 , 多达德 .

道达德，请让他们叫辆出租车。

- ['mɪstər] ['dɑːdərd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
' **Mr Doddard returned to the outer office , and despatched a messenger**
- 先生 多达德 返回 到 这 外 办公室 , 和 已派送 一个 信使
[fɔːr; fər] [tuː] [kæbz] .
for two cabs .
为了 二 出租车 .

"多达德先生回到外面的办公室，派了一名信使去叫两辆出租车。"

['mɪstər] - ['hændɪd] ['mɪsɪz] - ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɜːrk]
Mr Maggleby handed Mrs Maggleby into one of them , and a clerk
先生 - 递交 太太 - 进入 一 的 他们 , 和 一个 职员
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
followed her .
随后 她 .

马格尔比先生把马格尔比太太交给其中一个人，一名办事员跟在她后面。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [tuː; tə]
Then the unfortunate man went back for a moment to his private room to
然后 这 不幸 男人 去 后退 为了 一个 片刻 到 他的 私人的 房间 到
['stʌdi] ['brædʃɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['spiːdiɪst] [ruːt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] .
study Bradshaw on the best and speediest route from London to Gravesend .
学习 布拉德肖 在 这 最好的 和 速度最快 路线 从 伦敦 到 格雷夫森德 .

然后，这位不幸的男子回到自己的房间，暂时研究布拉德肖关于从伦敦到格雷夫森德的最佳和最快路线的指南。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] .
There was a train at a quarter past eleven .
那里 曾是 一个 火车 在 一个 四分之一 过去的 十一 .

十一点一刻有一列火车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] .
It was then a quarter to eleven .
它 曾是 然后 一个 四分之一 到 十一 .

当时是7月5日，差一刻十一点。

- [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] ?
' **And when will he be at Gravesend ?**
- 和 什么时候 将要 他 是 在 格雷夫森德 ?

他什么时候会到格雷夫森德?

- [æskt] ['mɪstər] - .
' **asked** **Mr** **Maggleby** **.**
- 问 先生 - .

“马格尔比先生问道。”

['mɪstər] ['dɑ:dərd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] .
Mr **Doddard** **turned** **again** **to** **the** **Times** **.**
先生 多达德 转向 再次 到 这 《时代周刊》 .

多达德先生再次翻阅了《泰晤士报》。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] ['laɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [nu:z] ,
But **instead** **of** **at** **once** **lighting** **upon** **the** **shipping** **news** **,**
但 反而 的 在 一次 灯光 之上 这 船运 消息 ,

但他并没有立刻发现航运方面的消息，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][nɑ:t] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]
his **eye** **fell** **upon** **a** **paragraph** **that** **occupied** **a** **not** **very** **conspicuous** **position** **at**
他的 眼睛 跌倒 之上 一个 段落 那 占领 一个 不是 非常 显眼的 位置 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
the **foot** **of** **the** **page** **.**
这 脚 的 这 页 .

他的目光落在了页面底部一个不太显眼的位置上的一段文字上。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
Suddenly **he** **uttered** **a** **cry** **.**
突然 他 说出 一个 哭 .

他突然发出了一声喊叫。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dɑ:dərd] ? - [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] - , [hu:] [wʌz; wəz]['ræpɪdli]
' **What's** **the** **matter** **,** **Doddard** **?** ' **demanded** **Mr** **Maggleby** **,** **who** **was** **rapidly**
- 是什么 这 事情 , 多达德 ? - 要求 先生 - , WHO 曾是 快速
['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
growing **impatient** **.**
生长 不耐烦 .

“怎么了，多达德？”马格尔比先生问道，他越来越不耐烦了。

['mɪstər] ['dɑ:dərd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['læftər] .
Mr **Doddard** **replied** **by** **bursting** **into** **a** **paroxysm** **of** **laughter** **.**
先生 多达德 回复 经过 爆发 进入 一个 发作 的 笑声 .

多达德先生的回应是突然爆发出一阵狂笑。

- [baɪ][dʒoʊv] !
' **By** **Jove** **!**
- 经过 朱庇特 !

我的天哪！

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ðɪs] [ɪz] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] !
' **he** **exclaimed** **,** ' **this** **is** **too** **ridiculous** **!**
- 他 惊呼 , - 这 是 也 荒谬的 !

他惊呼道：“这太荒谬了！”

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I **never** **heard** **of** **such** **a** **thing** **in** **my** **life** **!**
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 我的 生活 !

我这辈子都没听说过这种事！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] !
It **is** **like** **a** **play** **!**
它 是 喜欢 一个 玩 !

这简直就像一出戏！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! -
Ha , ha , ha ! '
哈 , 哈 , 哈 ! -

哈哈哈哈！

- [jʊr; jər] ['meriмənt] [ɪz] ['ræðər] [ɪl] - [taɪmd] , - [kraɪd] ['mɪstər] - [rɪ'proʊtʃfəli] .
' Your merriment is rather ill - timed , ' cried Mr Maggleby reproachfully .
- 你的 欢乐 是 相当 患病的 - 定时 , - 哭 先生 - 责备地 .

“你这番欢笑可真不合时宜，”马格尔比先生责备地喊道。

- [tel] [ˌem 'iː] [wen] ['mɪstər] - [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] ,
' Tell me when Mr Pudster will arrive at Gravesend ; and be quick ,
- 告诉 我 什么时候 先生 - 将要 到达 在 格雷夫森德 ; 和 是 快的 ,

“告诉我帕德斯特先生什么时候会到达格雷夫森德；快点。”

[ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðæt] [treɪn] . -
or I shall lose that train . '
或者 我 将 失去 那 火车 . -

否则我就会错过那趟火车。

- [ə; eɪ] [pʌmp] , [tuː] ! - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hed] - [klɜːrk] [hɪ'leriəsli] .
' A pump , too ! ' continued the head - clerk hilariously .
- 一个 泵 , 也 ! - 持续 这 头 - 职员 滑稽地 .

“还有一台泵！”店长笑着继续说道。

- [jʊə(r)] [mæd] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['mɪstər] - .
' You're mad , I think , ' said Mr Maggleby .
- 你是 疯狂的 , 我 思考 , - 说 先生 - .

“我觉得你疯了，”马格尔比先生说。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

- [wel] , [riːd] [ðɪs] , [sɜːr] , - ['ænsər] ['mɪstər] ['dɑːdərd] ,
' Well , read this , sir , ' answered Mr Doddard ,
- 出色地 , 读 这 , 先生 , - 回答 先生 多达德 ,

“先生，请读读这个，”多达德先生回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and he handed the Times to his principal and pointed to the
和 他 递交 这 《时代周刊》 到 他的 主要的 和 尖 到 这
['pærəgræf] .
paragraph .
段落 .

他把《泰晤士报》递给校长，并指着那一段话。

['mɪstər] - ['testɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [riːd] :
Mr Maggleby testily took the paper , adjusted his spectacles , and read :
先生 - 暴躁地 采取 这 纸 , 调整 他的 眼镜 , 和 读 :

马格尔比先生不耐烦地接过报纸，扶了扶眼镜，读道：

- [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] ['plɪməθ] . — [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['plɪməθ] ['ri:s(ə)ntli]

'	Extraordinary	Discovery	at	Plymouth	.	—	The	corporation	of	Plymouth	recently
-	非凡的	发现	在	普利茅斯	.	—	这	公司	的	普利茅斯	最近

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˌdɪs'ju:zd] [pʌmp] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz]

decided	to	remove	an	old	and	disused	pump	which	for	many	years	has
决定	到	消除	一个	老的	和	废弃的	泵	哪个	为了	许多	年	有

[stʊd] ['hændəlləs] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n][ðə; ði][hoʊ] .

stood	handleless	and	dry	on	the	Hoe	.
站立	无把手	和	干燥	在	这	锄	.

“普利茅斯的非凡发现——普利茅斯市政当局最近决定拆除一个废弃多年的旧水泵，该水泵多年来一直没有把手，干涸地立在霍伊河上。

['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [sʌm; səm] ['wɜkmən] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

Yesterday	morning	,	some	workmen	proceeded	to	remove	it	,
昨天	早晨	,	一些	工人	继续	到	消除	它	,

昨天早上，一些工人开始着手拆除它。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪn'tɪriər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][dɪ'skʌvər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['letərz] ,

and	in	its	interior	they	were	astonished	to	discover	a	number	of	letters	,
和	在	它是	内部的	他们	是	惊讶	到	发现	一个	数字	的	信件	,

他们在箱子内部惊讶地发现了许多信件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bɪn] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

which	had	,	it	is	supposed	,	been	put	into	the	hole	into	which	the
哪个	有	,	它	是	据称	,	到过	放	进入	这	洞	进入	哪个	这

['hænd(ə)l] ['fɔ:rmərli] ['fɪtɪd] ,

handle	formerly	fitted	,
处理	以前	适配	,

据推测，它被放进了原来把手所在的孔里。

['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt][ðə; ði][pʌmp][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['pɪlər] ['letər] - [bɑ:ks] .

under	the	delusion	that	the	pump	was	a	post	-	office	pillar	letter	-	box	.
在下面	这	错觉	那	这	泵	曾是	一个	邮政	-	办公室	支柱	信	-	盒子	.

误以为水泵是邮局的信箱。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

The	letters	were	at	once	taken	to	the	Plymouth	post	-	office	,
这	信件	是	在	一次	已采取	到	这	普利茅斯	邮政	-	办公室	,

信件立即被送往普利茅斯邮局。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] . -

and	were	without	delay	forwarded	to	their	destinations	.	'
和	是	没有	延迟	转发	到	他们的	目的地	.	-

并立即被送往目的地。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ?

'	Can	it	be	true	?
-	能	它	是	真的	?

“这难道是真的吗？”

- [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

'	ejaculated	Mr	Maggleby	,	with	a	great	sigh	of	relief	.
-	射精	先生	-	,	和	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

“马格尔比先生长舒一口气，如释重负地说道。”

- [ðen] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɪgnəld] [læst] [naɪt] [ɔ:f]['doʊvər][ɪz] ['mɪrli]

'	Then	the	fact	of	the	Camel	having	been	signalled	last	night	off	Dover	is	merely
-	然后	这	事实	的	这	骆驼	拥有	到过	发出信号	最后的	夜晚	离开	多佛	是	仅仅

[ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ? -

a	coincidence	?	'
一个	巧合	?	-

“那么，昨晚‘骆驼号’在多佛附近发出信号这一事实仅仅是巧合吗？”

- [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['mɪstər] ['dɑːdərd] .
' **Most certainly , ' said Mr Doddard .**
- 最多 当然 , - 说 先生 多达德 .

"当然,"多达德先生说。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] !
' **Thank Heaven !**
- 感谢 天堂 !

'谢天谢地!

- [kraɪd]['mɪstər] - ['fɜːrvəntli] .
' **cried Mr Maggleby fervently .**
- 哭 先生 - 热切地 .

"! "马格尔比先生激动地喊道。

- [send][ðə; ði][kæb] [ə'weɪ] , ['dɑːdərd] .
' **Send the cab away , Doddard .**
- 发送 这 出租车 离开 , 多达德 .

"把出租车打发走，多达德。"

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

[aɪl] [goʊ][hoʊm] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][set][maɪ] [pʊr] [waɪf][æt; ət] [iːz] .
I'll go home again at once , and set my poor wife at ease .
患病的 去 家 再次 在 一次 , 和 放 我的 贫穷的 妻子 在 舒适 .

我马上就回家，让我可怜的妻子安心。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[aɪ][duː] [rɪ'membər] [naʊ] , [ðæt] [wen] [pʊr] ['mɪstər] - [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst]
I do remember now , that when poor Mr Pudster came home from his last
我 做 记住 现在 , 那 什么时候 贫穷的 先生 - 来了 家 从 他的 最后的
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

我现在确实记得，可怜的帕德斯特先生上次航行回家时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['poʊstɪd][æt; ət] ['plɪməθ] [hæd; həd]
he discovered that some letters which he had posted at Plymouth had
他 发现 那 一些 信件 哪个 他 有 发布 在 普利茅斯 有
[nɑːt] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] .
not been delivered .
不是 到过 发表 .

他发现他在普利茅斯寄出的一些信件没有送达。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [mɪs] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , ['dɑːdərd] , [hiː; hi] [roʊt] [ə'gen]
We didn't miss them , because , as you recollect , Doddard , he wrote again
我们 没有 错过 他们 , 因为 , 作为 你 追忆 , 多达德 , 他 写道 再次
[frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] . -
from Southampton . '
从 南安普顿 . -

我们并没有想念他们，因为，正如你所记得的，多达德，他又从南安普顿写信来了。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] ['dɑːdərd] .
' **Of course he did , sir , ' said Mr Doddard .**
- 的 课程 他 做过 , 先生 , - 说 先生 多达德 .

"当然，先生,"多达德先生说。

- [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] .
' **Well , let us congratulate ourselves .**
- 出色地 , 让 我们 祝贺 我们自己 .

好吧，让我们好好祝贺自己吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] - [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə]
It would have been a fearful business for Mrs Maggleby to have to
它 会 有 到过 一个 可怕 商业 为了 太太 - 到 有 到
[goʊ] [θruː] . -
go through . '
去 通过 . -

对玛格尔比太太来说，那将是一件非常可怕的事情。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dɑːdərd] ,
' **And it would have been bad for you , Doddard ,**
- 和 它 会 有 到过 坏的 为了 你 , 多达德 ,

“这对你来说可不是什么好事，多达德。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
for it would have spoilt your chance of a partnership for some time
为了 它 会 有 被宠坏了 你的 机会 的 一个 合伙 为了 一些 时间
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

因为那样会断送你未来一段时间的合作机会。

[naʊ] , [aɪm] [ɔːf] .
Now , I'm off .
现在 , 我是 离开 .

好了，我要走了。

- ['mɪstər] - [pʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;
' **Mr Maggleby put the Times in his pocket , and departed ;**
- 先生 - 放 这 《时代周刊》 在 他的 口袋 , 和 已离开 ;

马格尔比先生把《泰晤士报》放进口袋，然后离开了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and when he reached his home and showed the paper to his wife ,
和 什么时候 他 达到 他的 家 和 显示 这 纸 到 他的 妻子 ,

当他回到家并将报纸拿给妻子看时，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [sæt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
the couple sat together for at least half an hour ,
这 夫妻 卫星 一起 为了 在 至少 一半 一个 小时 ,

这对夫妇至少并肩坐了半个小时。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .
talking over the extraordinary nature of the adventure .
说 超过 这 非凡的 自然 的 这 冒险 .

谈论着这次非凡冒险的经历。

- [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
' **Well , we shall be able to go to Madame Tussaud's and the**
- 出色地 , 我们 将 是 有能力的 到 去 到 夫人 杜莎夫人蜡像馆 和 这
['θiːətər] ['æftər] [ɔːl] ,
theatre after all ,
剧院 后 全部 ,

“看来我们最终还是能去杜莎夫人蜡像馆和剧院了。”

[mə'riːə] , - [sed] ['mɪstər] - [æt; ət] ['lʌntʃən] . { - }
Maria , ' said Mr Maggleby at luncheon . { 587 }
玛丽亚 , - 说 先生 - 在 午餐 . { - }

“玛丽亚，”马格尔比先生在午餐时说道。{587}

[ænd; ənd][goʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ['mɪstər] ['dɑːdərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ə; eɪ]

And	go	they	did	;	and	what	is	more	,	Mr	Doddard	became	a	partner	a
和	去	他们	做过	;	和	什么	是	更多的	,	先生	多达德	成为	一个	伙伴	一个

['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ,

fortnight	later	,
两星期	之后	,

他们真的去了；而且，两周后，多达德先生就成了合伙人。

[ðə; ði][fɜːrm] [ˌðens'fɔːrwərd] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['dɑːdərd] .

the	firm	thenceforward	being	known	as	Maggleby	and	Doddard	.
这	公司	此后	存在	已知	作为	-	和	多达德	.

此后，该公司被称为 Maggleby and Doddard。

[ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] .

THE	FORESIGHT	OF	INSECTS	FOR	THEIR	YOUNG	.
这	远见	的	昆虫	为了	他们的	年轻的	.

昆虫对幼崽的预见。

[ɪn][noʊ] ['mænər] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt]['oʊvər][ðə; ði]['ɪnsekt][wɜːrld] [mɔːr]

In	no	manner	is	the	mysterious	influence	of	instinct	over	the	insect	world	more
在	不	方式	是	这	神秘	影响	的	本能	超过	这	昆虫	世界	更多的

[rɪ'mɑːrkəbli] ['mænɪfestɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ker] ['teɪkən][baɪ]['perənt]['ɪnsekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

remarkably	manifested	than	by	the	care	taken	by	parent	insects	for	the	future
非常	表现出来	比	经过	这	关心	已采取	经过	父母	昆虫	为了	这	未来

['welfer] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] ['nevər][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

welfare	of	offspring	which	they	are	destined	never	to	behold	.
福利	的	后代	哪个	他们	是	注定	绝不	到	看哪	.

昆虫世界神秘的本能影响，最显著的体现莫过于昆虫父母对它们注定永远无法见到的后代的未来福祉所表现出的关怀。

[æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən]['perənt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [meɪks] [ðə; ði][best][prə'vɪʒ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən]

As	the	human	parent	upon	his	deathbed	makes	the	best	provision	he	can
作为	这	人类	父母	之上	他的	临终	制作	这	最好的	条款	他	能

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] ,

for	the	sustenance	and	prosperity	of	his	infant	children	,
为了	这	维持	和	繁荣	的	他的	婴儿	孩子们	,

就像人类父母在临终前尽其所能为幼子的生活和成长做出最好的安排一样，

[huːm] [deθ] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt][hiː; hi][meɪ][nɑːt][ɪn]['pɜːrs(ə)n] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ,

whom	death	has	decreed	that	he	may	not	in	person	watch	over	,
谁	死亡	有	颁布	那	他	可能	不是	在	人	手表	超过	,

死神注定他不能亲自守护的人，

[soʊ] [ðoʊz] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv]

so	those	insects	which	nature	has	decreed	shall	be	always	the	parents	of
所以	那些	昆虫	哪个	自然	有	颁布	将	是	总是	这	父母	的

['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

orphan	children	,
孤儿	孩子们	,

因此，自然界注定要成为孤儿父母的昆虫，

[led][baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðɪn] ,

led	by	an	unerring	influence	within	,
引领	经过	一个	毫无错误	影响	之内	,

在内部某种坚定不移的影响下，

[duː][ðer; ðər][best][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

do	their	best	to	provide	for	the	wants	of	the	coming	generation	.
做	他们的	最好的	到	提供	为了	这	想要	的	这	未来	一代	.

他们竭尽所能满足下一代的需求。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['æftər] ['flɪtɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] ,

The	butterfly	,	after	flitting	through	her	short	life	,
这	蝴蝶	,	后	飞掠	通过	她	短的	生活	,

蝴蝶，在短暂的一生中翩翩起舞之后，

[siːks] [aʊt] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [egz] ,

seeks	out	a	spot	whereon	to	deposit	her	numerous	eggs	,
寻找	出去	一个	点	其中	到	订金	她	很多的	鸡蛋	,

它会寻找合适的地方产下大量的卵，

[nɑːt] — [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [maɪnd] — [ə'pɑːn] ['eni] [tʃæns] [plænt] ,

not	—	as	one	might	expect	of	a	creature	devoid	of	mind	—	upon	any	chance	plant	,
不是	—	作为	一	可能	预计	的	一个	生物	缺乏	的	头脑	—	之上	任何	机会	植物	,

不像人们预期的那样，一个没有心智的生物不会随意采食任何植物。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [plænt] [ɔːr] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['sʌstənəns] ,

or	even	upon	the	plant	or	flower	from	which	she	herself	has	been	wont	to	draw	her	sustenance	,
或者	甚至	之上	这	植物	或者	花	从	哪个	她	她自己	有	到过	惯于	到	画	她	维持	,

甚至包括她自己赖以生存的植物或花朵。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [plænt] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] .

but	upon	the	particular	plant	which	forms	the	invariable	food	of	the	larvæ	of	her	species	.
但	之上	这	特别的	植物	哪个	表格	这	不变的	食物	的	这	幼虫	的	她	物种	.

但是，它只以该物种幼虫的固定食物——某种特定的植物为食。

[ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [mɔθs] ['penətreɪt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌbədz] , [drɔːrz] , [ænd; ənd] ['evriwer] [wer] [fəːz] ,

The	various	kinds	of	clothes	-	moths	penetrate	into	our	cupboards	,	drawers	,	and	everywhere	where	furs	,
这	各种各样的	种类	的	衣服	-	蛾子	穿透	进入	我们的	橱柜	,	抽屉	,	和	到处	在哪里	毛皮	,

各种衣蛾会钻进我们的衣柜、抽屉以及所有存放皮草的地方。

['wʊlən] ['gɑːrmənts] , & [siː] . , [ɑːr; ər] [stɔːrd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðer; ðər] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] ,

woollen	garments	,	&	c	.	,	are	stored	,	that	they	may	there	lay	their	eggs	,
羊毛	服装	,	&	c	.	,	是	存储	,	那	他们	可能	那里	躺	他们的	鸡蛋	,

人们储存羊毛衣物等物品，以便它们在那里产卵。

[tuː; tə] [hætʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌrəuɪŋ] [grʌbz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpər] .

to	hatch	into	the	burrowing	grubs	which	are	the	terror	of	our	housekeepers
到	孵化	进入	这	掘穴	幼虫	哪个	是	这	恐怖	的	我们的	管家

.

:

.

孵化成掘穴幼虫，这些幼虫令我们的管家们闻风丧胆。

[ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [traɪb] ,

The	ichneumon	tribe	,
这	姬蜂	部落	,

姬蜂族

[wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['gretɪst] ['kauntəpɔiziz] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [tu:] ['ræpɪd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]

one	of	nature's	greatest	counterpoises	to	keep	down	the	too	rapid	increase	of
一	的	自然的	最	平衡	到	保持	向下	这	也	迅速的	增加	的

[ðə; ði]['ɪnsekt][wɜ:rld] ,

the	insect	world	,
这	昆虫	世界	,

大自然抑制昆虫数量过快增长的最伟大平衡机制之一

[leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪnsekts] ,

lay	their	eggs	in	the	larvæ	of	other	insects	,
躺	他们的	鸡蛋	在	这	幼虫	的	其他	昆虫	,

它们将卵产在其他昆虫的幼虫体内，

[wɪtʃ] [egz] [wen] [hætʃt] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [bru:d] ,

which	eggs	when	hatched	develop	into	a	devouring	brood	,
哪个	鸡蛋	什么时候	孵化	发展	进入	一个	吞噬	幼虫	,

这些卵孵化后会变成一群吞噬一切的幼虫，

[wɪtʃ] [ʌn'greɪtfəli] [tɜ:rn][ə'pɑ:n][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['helpləs] ['kri:tʃər] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm]

which	ungratefully	turn	upon	and	devour	the	helpless	creature	that	sheltered	them
哪个	忘恩负义	转动	之上	和	吞食	这	无助	生物	那	避难所	他们

[æz; əz][ə; eɪ][nest] .

as	a	nest	.
作为	一个	巢	.

它们忘恩负义地攻击并吞噬了庇护它们如巢的无助生物。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪk'njʊmən] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ɔ:r] [grʌb] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['ɪnstɪŋkt]

The	female	ichneumon	having	discovered	a	caterpillar	or	grub	which	her	instinct
这	女性	姬蜂	拥有	发现	一个	毛虫	或者	幼虫	哪个	她	本能

[ˌɪn'fɔrmz][hɜ:r; hər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['pri:viəsli] [ə'tækt] ,

informs	her	has	not	been	previously	attacked	,
通知	她	有	不是	到过	之前	遭到攻击	,

雌性姬蜂发现了一只毛虫或幼虫，根据它的本能判断，这只毛虫或幼虫以前没有被攻击过。

[æt; ət][wʌns] ['proʊsi:dz][tu:; tə] [θrʌst] [hɜ:r; hər][ˌoʊvɪ'pɑ:zɪtər]['ɪntu:][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

at	once	proceeds	to	thrust	her	ovipositor	into	the	writhing	body	of	her
在	一次	收益	到	推力	她	产卵器	进入	这	扭动	身体	的	她

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

它立即将产卵器插入受害者扭动的身体中，

[di'pɔzitiŋ] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [egz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fu:d] - [sə'plaɪ] .

depositing	one	or	more	eggs	,	according	to	the	size	of	the	living	food	-	supply	.
存款	一	或者	更多的	鸡蛋	,	根据	到	这	尺寸	的	这	活的	食物	-	供应	.

根据活体食物供应量的大小，产下一枚或多枚卵。

[wen] [hætʃt] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['fɑ:stər] - ['perənt] ,

When	hatched	,	the	larvæ	devour	and	live	upon	their	foster	-	parent	,
什么时候	孵化	,	这	幼虫	吞食	和	居住	之上	他们的	促进	-	父母	,

幼虫孵化后，会吞噬并寄生在养父母身上。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [wei] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktɪm] ,

avoiding	in	a	marvellous	way	the	vital	parts	of	their	victim	,
避免	在	一个	奇妙	方式	这	必不可少的	部分	的	他们的	受害者	,

他们以惊人的方式避开了受害者的要害部位，

[hu:z] [laɪf][ɪz][moʊst] ['ækjərətli] [taɪmd][tu:; tə][læst][ʌn'tɪl][ɪts] [jʌŋ] [tɔ:'mentəz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [groʊn] ,

whose	life	is	most	accurately	timed	to	last	until	its	young	tormentors	are	full	grown	,
谁	生活	是	最多	准确	定时	到	最后的	直到	它是	年轻的	折磨者	是	满的	生长	,

它的生命似乎注定要持续到折磨它的年轻受害者们完全长大成人为止。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪˈjɑːnd] .

and	not	beyond	.
和	不是	超过	.

仅此而已。

[æt; ət][wʌn][taɪm] ,

At	one	time	,
在	一	时间	,

曾几何时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl]

we	were	led	to	believe	in	occasional	instances	of	the	instinct	of	female
我们	是	引领	到	相信	在	偶然	实例	的	这	本能	的	女性

[ɪkˈnjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [fɔːlt] ,

ichneumons	being	at	fault	,
姬蜂	存在	在	过错	,

我们曾被告知，在某些情况下，雌性姬蜂的本能是造成这种情况的原因。

[baɪ][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] [əˈpærəntli] [ˌəʊvɪˈpɒzɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][draɪ] [ˈʃɛlz] [ʌv; əv] [frʌm; frəm]

by	observing	them	apparently	ovipositing	upon	the	dry	shells	of	pupæ	from
经过	观察	他们	显然	产卵	之上	这	干燥	贝壳	的	蛹	从

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbʌtərflaɪz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .

which	the	butterflies	had	escaped	.
哪个	这	蝴蝶	有	逃脱	.

通过观察它们似乎将卵产在蝴蝶逃脱的蛹的干燥外壳上。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈroʊniəs] [aɪˈdiːə] , [ðə; ðɪ][fækt]

This	,	however	,	we	subsequently	found	to	be	an	erroneous	idea	,	the	fact
这	,	然而	,	我们	随后	成立	到	是	一个	错误	主意	,	这	事实

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈbiːɪŋ] ,

of	the	matter	being	,
的	这	事情	存在	,

然而，我们后来发现这是一个错误的想法，事实是：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkætərpɪlər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈperənt] [ɪkˈnjʊmən] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][ˈfeɪt(ə)l] [eg] ,

that	the	caterpillar	upon	which	the	parent	ichneumon	had	laid	her	fatal	egg	,
那	这	毛虫	之上	哪个	这	父母	姬蜂	有	铺设	她	致命的	蛋	,

那只毛虫是母姬蜂产下致命卵的对象。

[hæd; həd][hæd; həd][taɪm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [fʊl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪkˈnjʊmən] [grʌb] ,

had	had	time	,	before	the	full	development	of	the	young	ichneumon	grub	,
有	有	时间	,	前	这	满的	发展	的	这	年轻的	姬蜂	幼虫	,

在姬蜂幼虫完全发育成熟之前，已经有了一段时间。

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpjuːpəl][steɪdʒ] .

to	turn	to	the	pupal	stage	.
到	转动	到	这	蛹	阶段	.

进入蛹期。

[wʌt] , [ðen] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪkˈnjʊmən] [flai][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

What	,	then	,	we	saw	was	the	young	ichneumon	fly	just	emerged	from	the
什么	,	然后	,	我们	锯	曾是	这	年轻的	姬蜂	飞	只是	出现	从	这

[draɪ][ˈpjuːpəl] [keɪs] ,

dry	pupal	case	,
干燥	蛹	案件	,

于是，我们看到的是一只刚刚从干燥的蛹壳中羽化的幼小姬蜂。

[ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][fɜːrst] [dɪˈvaʊəd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈlɑːrvl] [steɪdʒ] ,

the	contents	of	which	it	had	first	devoured	in	its	own	larval	stage	,
这	内容	的	哪个	它	有	第一的	吞噬	在	它是	自己的	幼虫	阶段	,

它在幼虫期最初吞食的内容物，

[ðen] , [ɪt'self] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pju:pə] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][leɪn] , [ðʌs] ['dʌbli] [ɪn'keɪst] , [ʌn'tɪl] ,

then	,	itself	turning	to	a	pupa	,	it	had	lain	,	thus	doubly	incased	,	until	,
然后	,	本身	转弯	到	一个	蛹	,	它	有	莱恩	,	因此	双倍	封装	,	直到	,

然后，它自身化为蛹，就这样被双重包裹着，一直躺着，直到.....

['hævɪŋ] ['broʊkən] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][flaɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ɪts] [leɪt] ['prɪzn] ,

having	broken	forth	a	perfect	fly	,	it	rested	upon	its	late	prison	,
拥有	破碎的	前进	一个	完美的	飞	,	它	休息	之上	它是	晚的	监狱	,

它破茧而出，羽化成一只完美的苍蝇，然后栖息在它之前的牢笼之上。

[ə'weɪtɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ɪts] [wɪŋz] .

awaiting	sufficient	strength	to	come	to	its	wings	.
等待中	充足的	力量	到	来	到	它是	翅膀	.

等待足够的力量展翅高飞。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [trɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [wʊd] [pru:v] ,

What	a	wooden	horse	of	Troy	such	a	chrysalis	would	prove	,
什么	一个	木制的	马	的	特洛伊	这样的	一个	蛹	会	证明	,

这样的蛹，就像特洛伊的木马一样，终将消亡。

[ɪf] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektər] !

if	introduced	into	the	breeding	establishment	of	a	collector	!
如果	介绍	进入	这	选育	建立	的	一个	集电极	!

如果引入收藏家的繁殖场所!

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [traɪb][du:][nɑ:t]['æktʃuəli][ɪn'sɜ:rt][ðer; ðər] [egz] ['ɪntu:][ðə; ði]

Other	members	of	the	ichneumon	tribe	do	not	actually	insert	their	eggs	into	the
其他	成员	的	这	姬蜂	部落	做	不是	实际上	插入	他们的	鸡蛋	进入	这

['destɪnd] [fu:d] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ;

destined	food	-	supply	of	their	young	;
注定	食物	-	供应	的	他们的	年轻的	;

姬蜂族的其他成员实际上并不会将卵产在幼蜂注定要食用的食物中;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['goʊɪŋ] [di:pər] ['ɪntu:][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fju:tʃər] [ɪ'vents] ,

but	,	as	it	were	,	going	deeper	into	calculation	of	future	events	,
但	,	作为	它	是	,	去	更深	进入	计算	的	未来	活动	,

但是，如果更深入地计算未来事件，

['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][kloʊz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv]

content	themselves	with	laying	them	in	close	proximity	to	the	eggs	of
内容	他们自己	和	躺下	他们	在	关闭	邻近	到	这	鸡蛋	的

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [preɪ] .

some	member	of	the	tribe	upon	which	it	is	their	mission	to	prey	.
一些	成员	的	这	部落	之上	哪个	它	是	他们的	使命	到	猎物	.

它们满足于将卵产在它们捕食的部落成员的卵附近。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] —

There	is	an	old	saying	—
那里	是	一个	老的	说	—

有一句古老的谚语——

[bɪg] [fli:z] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fli:z]

Big	fleas	have	little	fleas
大的	跳蚤	有	小的	跳蚤

大跳蚤身上有小跳蚤

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][baɪt] - [ɪm] ;

Upon	their	backs	to	bite	'	em	;
之上	他们的	背部	到	咬	-	呃	;

扑到它们背上咬它们;

['lɪt(ə)l] [fliːz] [hæv; həv] ['smɔːlər] [fliːz] ,
Little **fleas** **have** **smaller** **fleas** **,**
小的 跳蚤 有 较小的 跳蚤 ,

小跳蚤会生更小的跳蚤，

[soʊ][ɑːn][æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] ;
So **on** **ad** **infinitum** **;**
所以 在 广告 无穷大 ;

如此往复，无穷无尽；

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [truː] ,
which **is** **very** **true** **,**
哪个 是 非常 真的 ,

这确实如此。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['hʌmb(ə)l] - [biː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪniːəst][kɔːrn] - [θrɪps] —
inasmuch **as** **from** **the** **great** **humble** **-** **bee** **down** **to** **the** **tiniest** **corn** **-** **thrips** **—**
因此 作为 从 这 伟大的 谦逊的 - 蜜蜂 向下 到 这 最小的 玉米 - 蓟马 —
[ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] — [ɔːl] ['ɪnsekts][hæv; həv][ðer; ðər]['pɛrəˌsaɪts] ,
a **mere** **speck** **of** **dust** **to** **the** **naked** **eye** **—** **all** **insects** **have** **their** **parasites** **,**
一个 仅仅 斑点 的 灰尘 到 这 裸 眼睛 — 全部 昆虫 有 他们的 寄生虫 ,

从不起眼的大蜜蜂到肉眼看不见的微小玉米蓟马——所有昆虫都有寄生虫，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪk'njʊmən] ,
and **generally** **their** **own** **special** **species** **of** **ichneumon** **,**
和 一般来说 他们的 自己的 特别的 物种 的 姬蜂 ,

通常还有它们自己特有的姬蜂种类，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['oʊvər] - [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [duː] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
to **prevent** **their** **over** **-** **increase** **and** **to** **preserve** **the** **due** **balance** **of** **nature**
到 防止 他们的 超过 - 增加 和 到 保存 这 到期的 平衡 的 自然
.
:
.

防止其过度增长，维护自然界的适当平衡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪˌkɔːrn] ['biːtl] , [faʊnd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
There **is** **a** **species** **of** **longicorn** **beetle** **,** **found** **in** **Pennsylvania** **,**
那里 是 一个 物种 的 长角牛 甲虫 , 成立 在 宾夕法尼亚州 ,

宾夕法尼亚州有一种天牛，

[wɪtʃ] ['fiːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tendər][bɑːrk][ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɪkəri] [ʃuːts] .
which **feeds** **upon** **the** **tender** **bark** **of** **young** **hickory** **shoots** **.**
哪个 饲料 之上 这 投标 吠 的 年轻的 山胡桃木 芽 .

它以山核桃幼苗的嫩皮为食。

[wen] ['leɪɪŋ] - [taɪm] [ə'raɪvz] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn] ['kævitiz]
When **laying** **-** **time** **arrives** **,** **the** **female** **,** **having** **deposited** **her** **eggs** **in** **cavities**
什么时候 躺下 - 时间 到达 , 这 女性 , 拥有 已存 她 鸡蛋 在 空腔
['pɜːrfəˌretɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] ,
perforated **in** **the** **bark** **,**
穿孔的 在 这 吠 ,

到了产卵期，雌性会将卵产在树皮上预先钻好的小洞里，

['kerfəli] [kʌts] [ə; eɪ] [gruːv] , [ə'baʊt][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd] [diːp] ,
carefully **cuts** **a** **groove** **,** **about** **one** **-** **tenth** **of** **an** **inch** **wide** **and** **deep** **,**
小心 削减 一个 槽 , 关于 一 - 第十 的 一个 英寸 宽的 和 深的 ,

小心地切出一个约十分之一英寸宽、十分之一英寸深的凹槽，

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃuːt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wer] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [laɪ] .
round **the** **shoot** **just** **below** **where** **her** **treasures** **lie** **.**
圆形的 这 射击 只是 以下 在哪里 她 宝藏 说谎 .

在她存放宝物的地方正下方的小溪周围。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [ɔ:r]['ræðər] [wi:; wi] [sə'poʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ,

The	object	,	or	rather	we	suppose	we	ought	to	say	the	consequence	,
这	目的	，或者		相当	我们	认为	我们	应该	到	说	这	结果	，

对象，或者更确切地说，我们应该说是结果，

[ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ɪz][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:t] ,

of	this	act	is	the	withering	and	decay	of	the	shoot	,
的	这	行为	是	这	枯萎	和	衰变	的	这	射击	，

这一行为的本质是嫩芽的枯萎和腐烂。

[ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪn][ðer; ðər] ['lɑ:rvl]

a	provision	for	the	sustenance	of	her	young	,	which	,	when	in	their	larval
一个	条款	为了	这	维持	的	她	年轻的	，	哪个	，什么时候		在	他们的	幼虫

[steɪt] ,

state	,
状态	，

为她的幼崽提供食物，这些幼崽在幼虫阶段，

[lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [ded] [wʊd] !

live	upon	dead	wood	!
居住	之上	死的	木头	！

靠枯木生存！

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɪnsekt][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hɪkəri] ['gɜ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]

This	remarkable	insect	is	called	the	hickory	girder	from	the	above	-	mentioned
这	卓越	昆虫	是	称为	这	山胡桃木	梁	从	这	多于	-	提及

['hæbɪt] , [wɪtʃ] ,

habit	,	which	,
习惯	，	哪个	，

这种奇特的昆虫因其上述习性而被称作山核桃木梁虫。

[wi:; wi] [θɪŋk] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['fɔ:rsaɪt] , [θru:] [ə; eɪ]

we	think	,	is	one	of	the	most	extraordinary	instances	of	foresight	,	through	a
我们	思考	，是		一	的	这	最多	非凡的	实例	的	远见	，	通过	一个

[mɪr] [blaɪnd]['ɪnstɪŋkt] ,

mere	blind	instinct	,
仅仅	瞎的	本能	，

我们认为，这是仅凭盲目的直觉就展现出的最非凡的预见能力之一。

[ðæt] [hæv; həv]['evər] [kʌm] ['ʌndər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

that	have	ever	come	under	observation	.
那	有	曾经	来	在下面	观察	.

曾经受到观察的。

[ðə; ði]['gædflaɪ] (- ['i:kwɪˌekwɪ]) , [hu:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][bɑ:ts] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]

The	gadfly	(	Œustrus	equi	)	,	whose	larvæ	are	the	bots	which	inhabit	the
这	虻	(	-	等	)	，	谁	幼虫	是	这	机器人	哪个	居住	这

[ɪn'testɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

intestines	of	the	horse	,
肠子	的	这	马	，

牛虻（Œustrus equi），其幼虫是寄生在马肠道中的牛虻幼虫，

[geɪnz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['prɑ:dʒəni] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [en'træpɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

gains	for	her	progeny	that	comfortable	position	by	entrapping	the	animal
收益	为了	她	后代	那	舒服的	位置	经过	诱捕	这	动物

[ɪt'self]['ɪntu:] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜ:r; hər] [egz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['stʌmək] .

itself	into	introducing	her	eggs	within	its	stomach	.
本身	进入	介绍	她	鸡蛋	之内	它是	胃	.

为了让后代获得舒适的位置，她会诱捕动物，将自己的卵产在动物的胃里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
For **this** **purpose** **,**
为了 这 目的 ,

为此，

[ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər] [egz] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]
she **lays** **her** **eggs** **upon** **such** **portions** **of** **the** **horse's** **body** **as** **he** **is** **in** **the**
她 躺下 她 鸡蛋 之上 这样的 部分 的 这 马匹 身体 作为 他 是 在 这
['hæbɪt][ʌv; əv] ['friːkwəntli] ['lɪkɪŋ] ,
habit **of** **frequently** **licking** **,**
习惯 的 频繁地 舔舐 ,

她会将卵产在马经常舔舐的身体部位。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [niːz] , [ˈʃəuldəz] , & [siː] .
such **as** **the** **knees** **,** **shoulders** **,** **&** **c** **.**
这样的 作为 这 膝盖 , 肩膀 , & c .

例如膝盖、肩膀等部位。

[ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʃuːziz]
The **unerring** **nature** **of** **her** **instinct** **is** **shown** **by** **the** **fact** **that** **she** **never** **chooses**
这 毫无错误 自然 的 她 本能 是 所示 经过 这 事实 那 她 绝不 选择
[æz; əz][ə; eɪ]['naɪdəs] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]
as **a** **nidus** **any** **portion** **of** **the** **body** **which** **the** **horse** **is** **unable** **to** **reach**
作为 一个 巢穴 任何 部分 的 这 身体 哪个 这 马 是 无法 到 抵达
[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌŋ] .
with **its** **tongue** **.**
和 它是 舌头 .

她本能的精准性体现在，她从不选择马匹舌头够不到的身体部位作为巢穴。

['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] , [ðə; ði][bɑːts][ðer; ðər]
Having **thus** **been** **introduced** **into** **their** **natural** **feeding** **-** **grounds** **,** **the** **bots** **there**
拥有 因此 到过 介绍 进入 他们的 自然的 喂养 - 理由 , 这 机器人 那里
[pæs] [ðer; ðər] ['lɑːrvl] [ɪgˈzɪstəns] ,
pass **their** **larval** **existence** **,**
经过 他们的 幼虫 存在 ,

就这样被引入到它们的天然觅食地后，这些蜘蛛在那里度过它们的幼虫期。

[ʌnˈtɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði]['pjuːpəl][fɔːrm] ,
until **,** **it** **becoming** **time** **for** **them** **to** **assume** **the** **pupal** **form** **,**
直到 , 它 成为 时间 为了 他们 到 认为 这 蛹 形式 ,

直到它们化蛹的时候，

[ðeɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænəməlz] [dʌŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['bɜːroʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
they **go** **forth** **with** **the** **animal's** **dung** **to** **reach** **the** **earth** **,** **burrow** **into** **it** **,**
他们 去 前进 和 这 动物 粪 到 抵达 这 地球 , 洞穴 进入 它 ,

它们带着动物的粪便来到地下，挖洞钻入其中。

[ænd; ənd] [ˌðerˈɪn] [pæs] [ðə; ði]['ɪnsekts] - ['pɜːrgətɔːri] .
and **therein** **pass** **the** **insects** **'** **purgatory** **.**
和 其中 经过 这 昆虫 - 炼狱 .

昆虫由此度过炼狱。

[əˈgen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] - [mɔθs] ([dʒɪ'li:kiə] -) [ʃoʊz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ɪn][ə'dæptiŋ]

one	of	the	grain	-	moths	(	Gelechia	cerealella	)	shows	remarkable	instinct	in	adapting
一	的	这	粮食	-	蛾子	(	麦麦	-	)	演出	卓越	本能	在	适应

[ɪt'self][tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə]

itself	to	circumstances	according	to	the	time	of	year	when	it	has	to
本身	到	情况	根据	到	这	时间	的	年	什么时候	它	有	到

[dɪ'pɑ:zɪt][ɪts] [egz] .

deposit	its	eggs	.
订金	它是	鸡蛋	.

其中一种谷蛾（Gelechia cerealella）表现出非凡的本能，能够根据一年中产卵的时间调整自身以适应环境。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [mɔθs] ,

The	first	generation	of	these	moths	,
这	第一的	一代	的	这些	蛾子	,

这些蛾子的第一代，

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ɪn] [meɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði] ['grænəri:z] [θru:] [ðə; ði]['wɪntər] ,

emerging	in	May	from	pupæ	which	have	lain	in	the	granaries	through	the	winter	,
新兴	在	可能	从	蛹	哪个	有	莱恩	在	这	粮仓	通过	这	冬天	,

五月份从越冬后一直待在粮仓里的蛹中羽化而出。

[leɪ] [ðer; ðər] ['kaʊntləs] [egz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][æz; əz] [jet] ['ʌngəðəd] [kɔ:rn] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ]

lay	their	countless	eggs	upon	the	as	yet	ungathered	corn	,	upon	which	their	young
躺	他们的	无数	鸡蛋	之上	这	作为	然而	未收集的	玉米	,	之上	哪个	他们的	年轻的

[pleɪ] ['hævək][ʌn'tɪl] ,

play	havoc	until	,
玩	混乱	直到	,

它们将无数的卵产在尚未收割的玉米地上，幼虫们在玉米地里肆意破坏，直到.....

['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['nesəseri] ['steɪdʒɪz] ,

having	passed	through	the	necessary	stages	,
拥有	通过了	通过	这	必要的	阶段	,

经过必要的阶段后，

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'mɪdst][ðə; ði] [naʊ] [stɔ:rd] - [ʌp]

they	come	out	in	the	autumn	as	the	second	generation	amidst	the	now	stored	-	up
他们	来	出去	在	这	秋天	作为	这	第二	一代	在.....之中	这	现在	存储	-	向上

[greɪn] .

grain	.
粮食	.

它们在秋季孵化，成为第二代，伴随着储存的谷物生长。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər]['ɪnstɪŋkt]['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ðem; ðəm] , [nɑ:t] , [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst]

Now	,	however	,	their	instinct	prompts	them	,	not	,	like	the	first
现在	,	然而	,	他们的	本能	提示	他们	,	不是	,	喜欢	这	第一的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

然而，现在驱使他们的是本能，而不是像第一代那样.....

[tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] { - }

to	go	forth	to	the	fields	to	seek	the	{	588	}
到	去	前进	到	这	字段	到	寻找	这	{	-	}

到田野里去寻找{588}

['prɑ:pər][nest][ænd; ənd]['fju:tʃər] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ,

proper	nest	and	future	nourishment	of	their	young	,
恰当的	巢	和	未来	营养	的	他们的	年轻的	,

合适的巢穴和幼鸟未来的营养来源，

[bʌt; bət][bɪdz][ðem; ðəm][dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] [egz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [wiːt] ['redi] [æt; ət][hænd] .

but	bids	them	deposit	their	eggs	upon	the	store	of	wheat	ready	at	hand	.
但	出价	他们	订金	他们的	鸡蛋	之上	这	店铺	的	小麦	准备好	在	手	.

但吩咐它们把蛋产在手边现成的麦子上。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsekt][ɑːr; ər][led][baɪ][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

two	following	generations	of	the	same	insect	are	led	by	their	instincts
二	下列的	几代人	的	这	相同的	昆虫	是	引领	经过	他们的	本能

[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['hæbɪts][tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] ,

to	different	habits	to	suit	the	altered	and	,
到	不同的	习惯	到	套装	这	已修改	和	,

同一昆虫的两代后代由于本能的驱使，会养成不同的习性以适应变化的环境。

[ɪn][ðə; ði][læst] [keɪs] , [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnfənts] - ['destɪnd] [fuːd] - [sə'plaɪ] .

in	the	last	case	,	unnatural	position	of	their	infants	'	destined	food	-	supply	.
在	这	最后的	案件	,	不自然	位置	的	他们的	婴儿	-	注定	食物	-	供应	.

最后一种情况是，婴儿赖以生存的食物来源处于不自然的位置。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['meɪs(ə)n] - [wɑːsp] ,

The	interesting	mason	-	wasp	,
这	有趣的	石匠	-	黄蜂	,

有趣的泥蜂

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [bɔːrd] [aʊt][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][hoʊl][ɪn][sʌm; səm] ['sʌni]

having	with	great	care	and	skill	bored	out	a	cylindrical	hole	in	some	sunny
拥有	和	伟大的	关心	和	技能	无聊的	出去	一个	圆柱体	洞	在	一些	阳光明媚

['sændbæŋk] ,

sandbank	,
沙洲	,

他们小心翼翼、技艺精湛地在阳光充足的沙洲上钻出了一个圆柱形的洞，

[di'pɔzits] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['refjuːdʒ][hɜːr; hər] [egz] .

deposits	at	the	bottom	of	this	refuge	her	eggs	.
存款	在	这	底部	的	这	避难所	她	鸡蛋	.

她的卵沉积在这个避难所的底部。

[nekst] , ['prɑːvɪdənt] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [siːks] [aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [kætə'pɪləz] ,

Next	,	provident	mother	as	she	is	,	she	seeks	out	about	a	dozen	small	caterpillars	,
下一个	,	普罗维登特	母亲	作为	她	是	,	她	寻找	出去	关于	一个	打	小的	毛毛虫	,

接下来，这位细心的母亲又去找来了大约十几只小毛虫。

['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [ɪ'mjʊrz] [ðem; ðəm][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

always	of	the	same	species	,	and	immures	them	alive	in	the	pit	,
总是	的	这	相同的	物种	,	和	不朽者	他们	活	在	这	坑	,

总是选择同一物种，并将它们活埋在坑里。

[æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kruːəl] ['tʃɪldrən] .

as	food	for	her	cruel	children	.
作为	食物	为了	她	残忍的	孩子们	.

用作她残忍子女的食物。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grʌbz] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['berid] [ə'laɪv] ,

In	making	her	selection	of	grubs	to	be	thus	buried	alive	,
在	制作	她	选择	的	幼虫	到	是	因此	埋葬	活	,

在挑选要活埋的幼虫时，

[ʃiː; ʃi][rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks] ['eni] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [məˈtʃʊrəti] ; [nɑːt] , [wiː; wi]

she	rejects	any	that	may	not	have	reached	maturity	;	not	,	we
她	拒绝	任何	那	可能	不是	有	达到	到期	;	不是	,	我们

[ɪˈmædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

她会拒绝任何可能尚未成熟的果实；我们猜想，她不会拒绝。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] - ['fleɪvərd] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wen] [nɑːt]

upon	the	score	of	their	not	being	so	full	-	flavoured	,	but	because	,	when	not
之上	这	分数	的	他们的	不是	存在	所以	满的	-	调味	,	但	因为	,	什么时候	不是

[fʊl] [groʊn] ,

full	grown	,
满的	生长	,

理由是它们的味道不够浓郁，但实际上，当它们尚未完全成熟时，

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] ; [ˌwerˈæz] , [wen] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ] ,

they	require	food	to	keep	them	alive	;	whereas	,	when	of	mature	age	,
他们	要求	食物	到	保持	他们	活	;	然而	,	什么时候	的	成熟	年龄	,

它们需要食物才能生存；而当它们成年后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nɜːrɪʃmənt] , ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [krɪ'sælɪdiːz]
they **will** **live** **a** **long** **time** **without** **nourishment** **,** **ready** **to** **turn** **to** **chrysalides**
他们 将要 居住 一个 长的 时间 没有 营养 , 准备好 到 转动 到 蛹
[wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrz] .
when **opportunity** **occurs** **.**
什么时候 机会 发生 .

它们无需进食也能存活很长时间，一旦机会出现，就会化蛹。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['instənsiz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'djuːs] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
These **are** **but** **a** **few** **of** **the** **instances** **which** **might** **be** **adduced** **in** **illustration**
这些 是 但 一个 很少 的 这 实例 哪个 可能 是 已提出 在 插图
[ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrsaɪt] [ɪn] ['ɪnsekts] ,
of **this** **foresight** **in** **insects** **,**
的 这 远见 在 昆虫 ,

以上仅是昆虫展现这种预见能力的几个例子。

[wɪtʃ] ['kɔmpenseits] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði]
which **compensates** **for** **their** **not** **being** **allowed** **in** **person** **to** **superintend** **the**
哪个 补偿 为了 他们的 不是 存在 允许 在 人 到 督 这
['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .
welfare **of** **their** **offspring** **.**
福利 的 他们的 后代 .

这弥补了他们无法亲自监督子女福利的不足。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,
In **many** **cases** **,**
在 许多 案例 ,

在许多情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['prɑːdʒəni][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['perənts] [ðʌs] [ɪn'daʊd]
it **would** **be** **better** **for** **human** **progeny** **were** **their** **parents** **thus** **endowed**
它 会 是 更好的 为了 人类 后代 是 他们的 父母 因此 捐赠
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
with **an** **unerring** **instinct** **,**
和 一个 毫无错误 本能 ,

如果父母都能拥有这种百发百中的直觉，对人类后代来说将会更好。

['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪl] .
rather **than** **with** **an** **uncertain** **will** **.**
相当 比 和 一个 不确定 将要 .

而不是意志不坚定。

[ə; eɪ] [breɪk] - [nek] ['ventʃər] .
A **BREAK** **-** **NECK** **VENTURE** **.**
一个 休息 - 脖子 风险投资 .

一次惊险刺激的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [maɪ]['medɪkoʊ] - ['mɪlәteri] [laɪnz][wɜːr; wər][kæst][ɪn][ðə; ði]
It **is** **more** **than** **thirty** **years** **since** **my** **medico** **-** **military** **lines** **were** **cast** **in** **the**
它 是 更多的 比 三十 年 自从 我的 医生 - 军队 线条 是 投掷 在 这
['lɪt(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bə'dʊlə] ,
little **picturesque** **station** **of** **Badulla** **,**
小的 如画 车站 的 巴杜勒 ,

三十多年前，我的医务兵生涯就是在风景如画的巴杜勒小镇开启的。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

the	capital	of	Oovah	,	in	the	interior	of	Ceylon	.
这	首都	的	-	,	在	这	内部的	的	锡兰	.

位于锡兰内陆的乌瓦王国首都。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['veri][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌjʊrə'piːən] ['entərpraɪz][ɪn] ['kɔːfi] -

This	district	was	the	centre	of	very	considerable	European	enterprise	in	coffee	-
这	区	曾是	这	中心	的	非常	大量	欧洲的	企业	在	咖啡	-

['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,

growing	,	and	,
生长	,	和	,

该地区曾是欧洲咖啡种植业的重要中心，而且

[bəuθ] ['soʊʃəli] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃəli] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

both	socially	and	commercially	,	was	an	important	unit	of	the	Kandian
两个都	社会	和	商业上	,	曾是	一个	重要的	单元	的	这	看店

['prɑːvənsəz] ; [hens] ['gʌvərnmənt] ,

provinces	;	hence	government	,
省份	;	因此	政府	,

无论在社会还是商业方面，它都是康提省的重要组成部分；因此，政府也.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [truːps] ,

in	addition	to	a	small	garrison	of	troops	,
在	添加	到	一个	小的	驻军	的	军队	,

除了少量驻军外，

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɑːf][ʌv; əv][ɪts]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

had	established	in	it	a	staff	of	its	Civil	servants	,
有	已确立的	在	它	一个	职员	的	它是	民用	仆人	,

已在其中设立了公务员队伍，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['fɪsk(ə)l][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] [ə'ferz] ,

for	the	administration	of	fiscal	and	judicial	affairs	,
为了	这	行政	的	财	和	司法	事务	,

用于财政和司法事务的管理，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] — [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt][dʒʌdʒ] ,

and	it	is	concerning	one	of	these	officials	—	the	assistant	district	judge	,
和	它	是	有关	一	的	这些	官员	—	这	助手	区	法官	,

而这件事牵涉到其中一位官员——助理地方法官。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] — [ðæt][maɪ]['stɔːri][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

as	he	was	called	—	that	my	story	is	now	to	be	told	.
作为	他	曾是	称为	—	那	我的	故事	是	现在	到	是	讲述	.

正如他所称呼的那样——我的故事现在要被讲述了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [pɑːrts][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['mænərz] .

The	judge	was	a	young	gentleman	of	good	parts	and	attractive	manners	.
这	法官	曾是	一个	年轻的	绅士	的	好的	部分	和	吸引人的	礼仪	.

这位法官是一位年轻有为、举止优雅的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] - [ʃɑːt] , [æn; ən] ['eksələnt] ['æŋglər] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['raɪdər] ,

He	was	a	dead	-	shot	,	an	excellent	angler	,	a	perfect	rider	,
他	曾是	一个	死的	-	射击	,	一个	出色的	垂钓者	,	一个	完美的	骑士	,

他枪法精准，钓鱼技术一流，骑术精湛。

[ə; eɪ] ['veri] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [greɪs] [ɔːr] ['spɑːfərθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪtər] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ,

a	very	Dr	Grace	or	Spofforth	of	a	cricketer	,	and	an	intelligent	,
一个	非常	博士	优雅	或者	斯波福斯	的	一个	板球运动员	,	和	一个	聪明的	,

['tʃæti] , ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən][tuː; tə] [buːt] .

chatty	,	pleasant	companion	to	boot	.
健谈	,	令人愉快的	伴侣	到	启动	.

一位非常像格雷斯博士或斯波福斯那样的板球运动员，而且还是一位聪明、健谈、令人愉快的伙伴。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃʊr] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hed] .

He	had	also	a	sure	foot	and	a	steady	head	.
他	有	还	一个	当然	脚	和	一个	稳定的	头	.

他脚步稳健，头脑冷静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'sent]

He	could	walk	along	the	verge	of	a	rocky	precipice	with	a	sheer	descent
他	可以	走	沿着	这	边缘	的	一个	岩石	悬崖	和	一个	透明	下降

[ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [trʌdʒz] ['oʊvər][ə; eɪ]

of	hundreds	of	feet	as	unconcernedly	as	many	a	man	trudges	over	a
的	数百	的	脚	作为	毫不在意	作为	许多	一个	男人	跋涉	超过	一个

['tɜːrnpaɪk] [roʊd] .

turnpike	road	.
收费公路	路	.

他可以像许多人走过收费公路一样，毫不在意地沿着数百英尺深的岩石悬崖边缘行走。

['tʃæfɪŋli] , [wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz]

Chaffingly	,	we	were	wont	to	tell	him	that	he	had	entirely	mistaken	his
恼怒地	,	我们	是	惯于	到	告诉	他	那	他	有	完全	错误	他的

[voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

vocation	in	life	,
职业	在	生活	,

我们常常带着嘲讽的语气告诉他，他完全选错了人生方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [æn; ən] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] , - ['traɪɪŋ] - ['nɪgər] ,

and	that	instead	of	being	'	an	upright	judge	,	'	trying	'	niggers	,
和	那	反而	的	存在	-	一个	直立	法官	,	-	尝试	-	黑鬼	,

而不是做一个"公正的法官"，审判"黑鬼"，

- [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['blɔndin] ,

'	he	ought	to	have	been	another	Blondin	,
-	他	应该	到	有	到过	其他	布隆丁	,

他本该成为另一个布隆丁。

['trʌndlɪŋ] ['wiːlbæroʊ] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] [stretʃt] [ə'krɔːs] ['ædəmz] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [mænɑːr] [tuː; tə]

trundling	wheelbarrows	on	a	rope	stretched	across	Adam's	Bridge	from	Manaar	to
缓慢行驶	独轮车	在	一个	绳索	拉伸	穿过	亚当的	桥	从	马纳尔	到

-

,

Ramisseram	,
-	,

从马纳尔到拉米塞拉姆，亚当桥上拉起了一根绳子，上面放着几辆手推车。

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [prɔːn] ['kɜːri] [ɪn][ə; eɪ][stoʊv] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪts]

and	cooking	a	prawn	curry	in	a	stove	when	in	the	very	middle	of	the	Straits
和	烹饪	一个	虾	咖喱	在	一个	火炉	什么时候	在	这	非常	中间	的	这	海峡

.

:

.

在海峡正中央用炉子煮咖喱虾。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɔːrsed] [dʒʌdʒ] ,

However	,	even	in	the	capacity	of	the	aforesaid	judge	,
然而	,	甚至	在	这	容量	的	这	上述	法官	,

然而，即便以上述法官的身份，

[ðɪs] [prə'klɪvəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['seɪfli] [ə'pɑːn][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wʌns] [stʊd]

this	proclivity	of	being	able	to	walk	safely	upon	next	to	nothing	once	stood
这	倾向	的	存在	有能力的	到	走	安全	之上	下一个	到	没有什么	一次	站立

[hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [niːd] ,

him	in	good	need	,
他	在	好的	需要	,

这种几乎能在没有任何支撑的情况下安全行走的能力，曾经让他陷入困境。

[æz; əz][aɪ][maɪ'self] ['witnist] .

as	I	myself	witnessed	.
作为	我	我	目击者	.

正如我亲眼所见。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['kwɔːrtərz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['letər] ,

One	afternoon	he	came	into	my	quarters	holding	in	his	hand	a	letter	,
一	下午	他	来了	进入	我的	四分之一	保持	在	他的	手	一个	信	,

一天下午，他手里拿着一封信走进我的房间。

[wɪtʃ] [ðə; ði][poʊst][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

which	the	post	had	just	brought	him	.
哪个	这	邮政	有	只是	带来	他	.

这是邮递员刚刚给他带来的。

[aɪ] [ɔːt] [pər'hæps][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['θɜːrti] [ɑːd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] ['reilrəudz]

I	ought	perhaps	to	mention	that	thirty	odd	years	ago	there	were	neither	railroads
我	应该	也许	到	提到	那	三十	奇怪的	年	前	那里	是	两者都不	铁路

[nɔːr] [ɪ'lektrɪk] ['telɪˌgræfs] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

nor	electric	telegraphs	in	Ceylon	,
也不	电的	电报	在	锡兰	,

我或许应该提一下，三十多年前，锡兰既没有铁路也没有电报。

[ænd; ənd] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [sloʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ʌn'sɜːrt(ə)n]

and	that	travelling	was	comparatively	slow	,	and	to	some	extent	uncertain
和	那	旅行	曾是	比较	慢的	,	和	到	一些	程度	不确定

.

:

.

而且旅行速度相对较慢，并在某种程度上存在不确定性。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

In	the	case	of	our	station	,	however	,	we	had	little	to	complain	of	.
在	这	案件	的	我们的	车站	,	然而	,	我们	有	小的	到	抱怨	的	.

然而，就我们这个车站而言，我们没什么可抱怨的。

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][kə'lʌmboʊ] ['fɔrwɝdɪd] ['aʊər; ɑːr][meɪl] - [bægz][tuː; tə]['kændi] — [ðə; ði]

The	postal	authorities	at	Colombo	forwarded	our	mail	-	bags	to	Kandy	—	the
这	邮政	当局	在	科伦坡	转发	我们的	邮件	-	包	到	康提	—	这

[fɜːrst]['sev(ə)nti] - [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] — [baɪ][ə; eɪ]['deɪli] [tuː] - [hɔːrst] [koʊtʃ] ;

first	seventy	-	two	miles	of	the	way	—	by	a	daily	two	-	horsed	coach	;
第一的	七十	-	二	英里	的	这	方式	—	经过	一个	日常的	二	-	马	教练	;

科伦坡的邮政当局每天用两匹马拉的马车将我们的邮件袋转运到康提——这是全程最初的 72 英里路程；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , - [rʌnəːz] - ['kærid] [ðə; ði] ['letərz] .

and	from	that	city	to	their	destination	,	'	runners	'	carried	the	letters	.
和	从	那	城市	到	他们的	目的地	,	-	跑步者	-	携带	这	信件	.

然后，信使们从那个城市将信件送到目的地。

[bʌt; bət] [ðiːz] - [rʌnəːz] - [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [met] [wɪð; wɪθ]['æksədənts][ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] ,

But	these	'	runners	'	now	and	again	met	with	accidents	of	various	sorts	,
但	这些	-	跑步者	-	现在	和	再次	遇见	和	事故	的	各种各样的	排序	,

但这些"跑步者"时不时会遭遇各种各样的意外事故。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] ['elifənts] [ɔːr]['taɪgɝz] ;

such	as	being	killed	by	elephants	or	tigers	;
这样的	作为	存在	被杀	经过	大象	或者	老虎	;

例如被大象或老虎杀死；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] — [aɪ][fər'get] [wʌt] — ['hævɪŋ]

and	it	so	happened	that	something	of	the	sort	—	I	forget	what	—	having
和	它	所以	发生	那	某物	的	这	种类	—	我	忘记	什么	—	拥有

[ə'kɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [maɪ] ['frɛndz] ['letər] ,

occurred	to	detain	my	friend's	letter	,
发生	到	扣留	我的	朋友们	信	,

于是，发生了这样一件事——我忘了是什么事——导致我朋友的信被耽搁了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊldər][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

it	was	older	by	more	than	twenty	-	four	hours	than	it	should	have
它	曾是	老	经过	更多的	比	二十	-	四	小时	比	它	应该	有

[bɪn] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

been	,	when	he	got	it	.
到过	,	什么时候	他	得到	它	.

他拿到它的时候，它比应该有的年龄大了超过24小时。

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [ʃɑːrp] [tuː; tə][kə'lʌmboʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi]

'	I	must	be	off	sharp	to	Colombo	,	'	said	he	,	addressing	me	as	he
-	我	必须	是	离开	锋利的	到	科伦坡	,	-	说	他	,	解决	我	作为	他

['entərd] [maɪ] [ruːm] .

entered	my	room	.
进入	我的	房间	.

"我必须准时赶往科伦坡，"他走进我的房间时对我说。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ɔːfli] [bæd] [nuːz] :

'	I	have	had	awfully	bad	news	:
-	我	有	有	非常	坏的	消息	:

我有一个非常糟糕的消息：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [ðer; ðər] .

it	is	a	question	of	life	or	death	with	a	very	dear	friend	there	.
它	是	一个	问题	的	生活	或者	死亡	和	一个	非常	亲爱的	朋友	那里	.

朋友在那儿，这可是生死攸关的事。

[aɪ][kɑːnt] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

I	can't	lose	a	moment	over	my	departure	.
我	不能	失去	一个	片刻	超过	我的	离开	.

我不能因为离开而耽误一分一秒。

[bʌt; bət][get] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,

But	get	leave	from	the	Commandant	,
但	得到	离开	从	这	指挥官	,

但要先得到指挥官的许可。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz]

and	keep	me	company	as	far	as	Attempyttia	—	it	is	only	a	dozen	miles
和	保持	我	公司	作为	远的	作为	-	—	它	是	仅有的	一个	打	英里

[ə'weɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] . -

away	—	and	we	will	talk	over	things	as	we	go	along	.	'
离开	—	和	我们	将要	讲话	超过	事物	作为	我们	去	沿着	.	-

陪我走到阿特姆皮蒂亚——那里只有十几英里远——我们边走边聊。

- [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] ; - [aɪm][jʊr; jər][mæn] .

'	All	right	,	'	I	said	;	'	I'm	your	man	.
-	全部	正确的	,	-	我	说	;	-	我是	你的	男人	.

"好吧，"我说，"我就是你要找的人。"

- [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ;

'	In	a	very	few	minutes	the	required	permission	was	obtained	;
-	在	一个	非常	很少	分钟	这	必需的	允许	曾是	获得	;

"短短几分钟内就获得了所需的许可；

['æftər] [wɪtʃ] [maɪ]['poʊni][wʌz; wəz] ['sædəld] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] .

after	which	my	pony	was	saddled	and	we	were	off	.
后	哪个	我的	小马	曾是	鞍	和	我们	是	离开	.

之后，我的小马被套上鞍，我们就出发了。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] - ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət] - , [maɪ][kəm'pænjən]

After	leaving	me	at	the	travellers	'	bungalow	at	Attempyttia	,	my	companion
后	离开	我	在	这	旅行者	-	平房	在	-	,	我的	伴侣

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə]['kændi] ,

would	have	to	proceed	to	Kandy	,
会	有	到	继续	到	康提	,

我的同伴把我留在阿特姆皮蒂亚的旅客小屋后，就得前往康提了。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [koʊtʃ] , ['li:vɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][kə'lʌmboʊ] .

to	catch	the	downward	coach	,	leaving	at	daylight	next	morning	for	Colombo	.
到	抓住	这	向下	教练	,	离开	在	日光	下一个	早晨	为了	科伦坡	.

赶上下山的马车，第二天清晨天亮时从科伦坡出发。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] — [sʌm; səm] ['eɪti] [ɑ:d] [maɪlz] — [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][raɪd][ɔ:l]

To	accomplish	this	—	some	eighty	odd	miles	—	he	would	be	forced	to	ride	all
到	完成	这	—	一些	八十	奇怪的	英里	—	他	会	是	强制	到	骑	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

为了完成这段大约八十多英里的路程，他将被迫连夜骑行。

[ə'sɪstɪd] [steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] [freʃ] [maʊnts] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['kɔ:fi] - ['plæntəz]

assisted	stage	by	stage	with	fresh	mounts	,	which	the	kind	-	hearted	coffee	-	planters
协助	阶段	经过	阶段	和	新鲜的	安装	,	哪个	这	种类	-	心地	咖啡	-	花盆

, ['weðər] [noʊn] [ɔ:r] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

,	whether	known	or	unknown	to	him	,
,	无论	已知	或者	未知	到	他	,

他分阶段地用新鲜的马匹协助，这些马匹来自善良的咖啡种植园主，无论他是否认识他们。

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

would	willingly	place	at	his	disposal	.
会	心甘情愿	地方	在	他的	处理	.

他会心甘情愿地将之交给他支配。

- [lets] [si:] , - [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

'	Let's	see	,	'	said	the	judge	.
-	我们来吧	看	,	-	说	这	法官	.

“让我看看，”法官说。

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['haɪli] [rɪ'spektəbl]

'	I've	a	good	fourteen	or	fifteen	hours	before	me	to	find	that	highly	respectable
-	我已经	一个	好的	十四	或者	十五	小时	前	我	到	寻找	那	高度	可敬

['ræt(ə)l] - [træp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [meɪl] - [koʊtʃ] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət][gʌn] -

rattle	-	trap	of	a	royal	mail	-	coach	drawn	up	at	the	post	-	office	at	gun	-
嘎嘎作响	-	陷阱	的	一个	皇家	邮件	-	教练	绘制	向上	在	这	邮政	-	办公室	在	枪	-

['faɪər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

fire	to	-	morrow	morning	.
火	到	-	明天	早晨	.

“我还有整整十四五个小时的时间，去找到那辆体面但破旧不堪的皇家邮政马车，它明天早上会在邮局鸣枪示警时出发。”

[ˌfɔ:r'ti:n] ['aʊərz] , [sɪks][maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['stɔpɪdʒz] — ['eɪti] - [fɔ:r] [maɪlz] !

Fourteen	hours	,	six	miles	an	hour	,	including	stoppages	—	eighty	-	four	miles	!
十四	小时	,	六	英里	一个	小时	,	包括	停工	—	八十	-	四	英里	!

十四小时，时速六英里，包括停车时间——八十四英里！

[ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt]['kælkjuleɪt][ə'pɑːn] [mɔːr] [spiːd] .

A	snail's	pace	;	but	I	won't	calculate	upon	more	speed	.
一个	蜗牛	步伐	;	但	我	惯于	计算	之上	更多的	速度	.

速度慢如蜗牛；但我不会指望速度更快。

[bɑːr]['æksədənts] , [aɪm] [seɪf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst] .

Bar	accidents	,	I'm	safe	to	do	it	,	and	do	it	I	must	.
酒吧	事故	,	我是	安全的	到	做	它	,	和	做	它	我	必须	.

酒吧事故，我可以安全地去做，而且我必须去做。

- [soʊ][ɑːn][wiː; wi] ['gæləpt] , ['lɪt(ə)l] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

'	So	on	we	galloped	,	little	heeding	the	romantic	scenery	through	which	we
-	所以	在	我们	疾驰	,	小的	听从	这	浪漫的	风景	通过	哪个	我们

[wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] ,

were	hurrying	,
是	匆忙	,

于是我们继续策马疾驰，几乎不去理会沿途浪漫的风景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'skjuəd][baɪ] [θɪk] , ['hevi] ,

and	the	faster	too	,	as	the	sun	was	becoming	obscured	by	thick	,	heavy	,
和	这	快点	也	,	作为	这	太阳	曾是	成为	模糊不清	经过	厚的	,	重的	,

而且速度也更快了，因为太阳渐渐被厚重的积雪遮蔽了。

[blæk] [reɪn] - [klaʊdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] .

black	rain	-	clouds	,	which	were	gathering	over	it	and	all	around	.
黑色的	雨	-	云	,	哪个	是	采集	超过	它	和	全部	大约	.

黑色的雨云聚集在它上方和周围。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] .

'	We	are	in	for	a	drenching	,	'	I	remarked	.
-	我们	是	在	为了	一个	浸透	,	-	我	评论	.

“我们恐怕要被淋成落汤鸡了，”我说道。

- [ɪf] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] ;

'	If	a	drenching	were	all	,	'	was	the	reply	,	'	it	would	not	much	matter	;
-	如果	一个	浸透	是	全部	,	-	曾是	这	回复	,	-	它	会	不是	很多	事情	;

[bʌt; bət] - — —

but	'	—	—
但	-	—	—

“如果只是淋了一场大雨，”对方回答说，“那倒没什么大不了的；但是……”

- [wel] !

'	Well	!
-	出色地	!

'出色地!

[bʌt; bət] [wʌt] ? -

But	what	?	'
但	什么	?	-

但是什么呢?

- [ðə; ði] [bə'dʊlə] ['ɔɪə] ,

'	The	Badulla	Oya	,
-	这	巴杜勒	oya	,

“巴杜勒河，

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [gɔːrdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [juː; jʊ]

the	river	which	runs	through	the	deep	gorge	between	the	spurs	of	the	hills	you
这	河	哪个	跑步	通过	这	深的	峡谷	之间	这	马刺	的	这	丘陵	你

[siː] ['jɑːndər] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['rɪvər] [wel] .

see	yonder	—	I	know	that	river	well	.
看	远处	—	我	知道	那	河	出色地	.

你看到的远处山峦间，流经深谷的那条河——我对那条河很熟悉。

[ɪn][draɪ] ['weðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['striːmlit] ,
In **dry** **weather** **,** **it** **is** **little** **more** **than** **a** **shallow** **streamlet** **,**
在 干燥 天气 , 它 是 小的 更多的 比 一个 浅的 流子 ,

干燥天气下，它只不过是一条浅浅的小溪。

['oʊvər][ðə; ðiː] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['triklz] .
over **the** **stones** **of** **which** **an** **inch** **or** **two** **of** **water** **trickles** **.**
超过 这 石头 的 哪个 一个 英寸 或者 二 的 水 涓涓细流 .

水流经石头表面，一两英寸深的水缓缓渗过。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ˌmɑːn'suːn] ['daʊnˌpɔːz] [kʌm] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ðiː] [ʌn'plez(ə)nt]
But **when** **these** **sudden** **monsoon** **downpours** **come** **on** **,** **it** **has** **the** **unpleasant**
但 什么时候 这些 突然 季风 倾盆大雨 来 在 , 它 有 这 令人不快的
[næk] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] ,
knack **of** **swelling** **,**
诀窍 的 肿胀 ,

但是，当这些突如其来的季风暴雨来袭时，它却有着令人不快的膨胀特性。

['swelɪŋ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪd] , [diːp] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] , ['terɪŋ] [laɪk][mæd]
swelling **,** **until** **it** **becomes** **a** **large** **,** **wide** **,** **deep** **mountain** **torrent** **,** **tearing** **like** **mad**
肿胀 , 直到 它 变成 一个 大的 , 宽的 , 深的 山 激流 , 撕裂 喜欢 疯狂的
[tuː; tə] ['empti] [ɪt'self] ['sʌmwer] .
to **empty** **itself** **somewhere** **.**
到 空的 本身 某处 .

水位不断上涨，直到变成一条巨大、宽阔、深邃的山洪，疯狂地奔腾咆哮，奔向某个地方倾泻而出。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðiː][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ɪz]
And **you** **have** **no** **idea** **of** **the** **rapidity** **with** **which** **this** **metamorphosis** **is**
和 你 有 不 主意 的 这 快速 和 哪个 这 变态 是
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished **.**
完成 .

你根本无法想象这种转变发生得有多快。

[lets] [pʊʃ] [ɑːn] , [fɔːr; fər] { - }
Let's **push** **on** **,** **for** **{** **589** **}**
我们来吧 推 在 , 为了 { - }

让我们继续前进，为了{589}

[ðə; ðiː]['rɪvər] [krɔsiz] [ðə; ðiː] ['haɪweɪ] ; [ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv] , [hɪr] [ɪz][ðə; ðiː][reɪn][ænd; ənd][noʊ]
the **river** **crosses** **the** **highway** **;** **and** **by** **Jove** **,** **here** **is** **the** **rain** **and** **no**
这 河 十字架 这 公路 ; 和 经过 朱庇特 , 这里 是 这 雨 和 不
[mis'teik] !
mistake **!**
错误 !

河流横穿公路；天哪，这里下雨了，一点也不奇怪！

- [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ][laʊd][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] ,
' **A** **vivid** **flash** **of** **lightning** **,** **a** **loud** **clap** **of** **thunder** **right** **overhead** **,**
- 一个 生动 闪光 的 闪电 , 一个 大声 拍 的 雷 正确的 开销 ,

"一道耀眼的闪电划破夜空，一声震耳欲聋的雷鸣就在头顶响起。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [wɜːr; wər][hæf] ['endɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['ekəuiŋ] ['maʊntnz] ,
and **before** **its** **reverberations** **were** **half** **ended** **among** **the** **echoing** **mountains** **,**
和 前 它是 回响 是 一半 结束 之中 这 回声 山脉 ,

而当它的回响在群山间回荡到一半时，

[ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv][reɪn][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
a **deluge** **of** **rain** **was** **upon** **us** **.**
一个 洪水 的 雨 曾是 之上 我们 .

倾盆大雨席卷而来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

We	were	soaked	to	the	skin	in	a	few	seconds	.
我们	是	浸泡过	到	这	皮肤	在	一个	很少	秒	.

短短几秒钟，我们就全身湿透了。

- [haʊ] [fɑːr][ɪz][ðə; ði]['rɪvər] ?

'	How	far	is	the	river	?
-	如何	远的	是	这	河	?

这条河有多远?

- [aɪ] [æskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [gʊd] [faɪv] [maɪlz] ; [ænd; ənd][faɪv] [maɪlz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz]['oʊpənd] ,

'	Good	five	miles	;	and	five	miles	with	these	flood	-	gates	of	the	skies	opened	,
-	好的	五	英里	;	和	五	英里	和	这些	洪水	-	大门	的	这	天空	打开	,

[miːn] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] .

mean	touch	and	go	.
意思是	触碰	和	去	.

"五英里路程不错；五英里路程，天空就像打开了洪水闸门，这意味着生死攸关。"

['twenti] [tuː; tə][wʌn] , [ðə; ði] [bə'dʊlə] ['ɔɪə] [wɪl] [biː; bi]['swoʊlən][ænd; ənd][ɪm'pæsəb(ə)l] . -

Twenty	to	one	,	the	Badulla	Oya	will	be	swollen	and	impassable	.	'
二十	到	一	,	这	巴杜勒	oya	将要	是	肿	和	不可逾越	.	-

二十有十万分之一，巴杜勒河将会水位暴涨，无法通行。

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ][kə'nuː][ɔːr] [brɪdʒ] ? -

'	Is	there	no	canoe	or	bridge	?	'
-	是	那里	不	独木舟	或者	桥	?	-

"难道没有独木舟或桥梁吗？"

- [kə'nuː] !

'	Canoe	!
-	独木舟	!

'独木舟!

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn][jʊr; jər][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ['grɪfɪnɪdʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ?

What	on	earth	,	in	your	Ceylon	griffinage	,	are	you	dreaming	about	?
什么	在	地球	,	在	你的	锡兰	狮鹫	,	是	你	做梦	关于	?

你这锡兰狮鹫，究竟在梦里想些什么?

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wel] , [ˌmetə'fɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

As	for	a	bridge	,	well	,	metaphorically	speaking	,	there	is	a	thing	which	the
作为	为了	一个	桥	,	出色地	,	比喻意义上的	请讲	,	那里	是	一个	事物	哪个	这

['neɪtɪvz] [kɔːl][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;

natives	call	a	bridge	;
本地人	称呼	一个	桥	;

至于桥梁，嗯，从比喻意义上讲，当地人称之为桥梁的东西；

[bʌt; bət] ['præktɪkli] , [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜːrks]

but	practically	,	not	what	you	and	I	and	the	department	of	Public	Works
但	几乎	,	不是	什么	你	和	我	和	这	部门	的	民众	作品

[wʊd] [klæs] [æz; əz][wʌn] .

would	class	as	one	.
会	班级	作为	一	.

但实际上，它并不是你我以及公共工程部门所认为的那种东西。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɜːrn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][laɪk] .

it	will	not	be	long	before	you	see	what	sort	of	a	concern	the	bridge	is	like	.
它	将要	不是	是	长的	前	你	看	什么	种类	的	一个	忧虑	这	桥	是	喜欢	.

不久之后，你就会明白这座桥究竟是个什么样的问题。

- [wiː; wi] [naʊ] ['heɪsnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi][roʊd][kʊd; kəd] [leɪ] [huːf] [tuː; tə]

'	We	now	hastened	as	fast	as	the	animals	we	rode	could	lay	hoofs	to
-	我们	现在	加快	作为	快速地	作为	这	动物	我们	骑	可以	躺	蹄子	到

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

“我们现在加快脚步，以我们所骑的牲畜能跑得最快的速度奔跑；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][faɪv] [maɪlz][wɜːr; wər] ['trævəst] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

but	before	the	five	miles	were	traversed	and	the	banks	of	the	river
但	前	这	五	英里	是	穿越	和	这	银行	的	这	河

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

但是，在走过五英里路程到达河岸之前，

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪŋ] .

we	distinctly	heard	it	roaring	.
我们	明显地	听到	它	咆哮	.

我们清楚地听到了它的咆哮声。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ɔːl'redi] , - [sed] [maɪ][kəm'pænjən] .

'	It	is	down	already	,	'	said	my	companion	.
-	它	是	向下	已经	,	-	说	我的	伴侣	.

“它已经倒塌了，”我的同伴说。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , [æz; əz][wiː; wi]['prez(ə)ntli]['riəlaizd] .

Down	it	was	with	a	vengeance	,	as	we	presently	realised	.
向下	它	曾是	和	一个	复仇	,	作为	我们	目前	意识到	.

我们随后意识到，它被狠狠地摧毁了。

['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['rɑːki] ['boʊldərz] [ˌaɪ 'tiː] [foʊmd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] , [ə; eɪ]

Over	a	bed	of	rocky	boulders	it	foamed	and	boiled	and	tumbled	,	a
超过	一个	床	的	岩石	巨石	它	泡沫	和	煮沸	和	翻滚	,	一个

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

在一片岩石巨石上，它翻滚、沸腾、翻滚，一片黑暗。

[diːp] , ['æŋgri] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] ['tɔːrənt] , ['sɪksti] [fiːt] [waɪd][æt; ət] [liːst] .

deep	,	angry	chocolate	-	coloured	torrent	,	sixty	feet	wide	at	least	.
深的	,	生气的	巧克力	-	有色	激流	,	六十	脚	宽的	在	至少	.

深邃、汹涌的巧克力色洪流，至少有六十英尺宽。

['skwɑːtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Squatting	under	a	large	tree	on	the	bank	opposite	to	us	,
蹲姿	在下面	一个	大的	树	在	这	银行	对面的	到	我们	,

他蹲在对岸河岸上的一棵大树下，

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][ɪz][soʊ]

accepting	the	situation	with	that	stolid	indifference	for	which	the	Asiatic	is	so
接受	这	情况	和	那	沉稳	漠不关心	为了	哪个	这	亚洲	是	所以

['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

very	remarkable	,
非常	卓越	,

他们以亚洲人特有的那种冷漠麻木的态度接受了现状。

[ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] ['bi:tl] , [ðæt] [ˌpænə'si:ə][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['ɪlz] [wɪtʃ] [ˌsingə'li:z; -'li:s] [fleʃ] [ɪz] [er]

and	chewing	betel	,	that	panacea	for	all	the	ills	which	Singhalese	flesh	is	heir
和	咀嚼	槟榔	,	那	万能药	为了	全部	这	疾病	哪个	僧伽罗语	肉	是	继承人

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

还有嚼槟榔，这被认为是治疗僧伽罗人所有疾病的灵丹妙药。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] , [wel] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .

was	a	Kandian	villager	,	well	advanced	in	years	.
曾是	一个	看店	村民	,	出色地	先进的	在	年	.

是一位康提村村民，年纪很大了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [heild] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

The	judge	hailed	him	in	his	own	language	.
这	法官	赞誉	他	在	他的	自己的	语言	.

法官用他的母语向他表示祝贺。

- [haɪ] ! ['fɑ:ðər] !

'	Hi	!	father	!
-	你好	!	父亲	!

"嗨！父亲！"

[dɪd][ju:; jʊ][swɪm][ðə; ði]['rɪvər] ? -

Did	you	swim	the	river	?	'
做过	你	游泳	这	河	?	-

你游过这条河了吗?

- [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][sʌn] ?

'	Am	I	a	fish	,	think	you	,	my	son	?
-	是	我	一个	鱼	,	思考	你	,	我的	儿子	?

"我像鱼吗，我的儿子？"

- [ðə; ði][mæn] [ri'spɔndid] .

'	the	man	responded	.
-	这	男人	回应	.

"那人回答道。"

- [dɪd][ju:; jʊ] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðen] ? -

'	Did	you	cross	it	by	the	bridge	,	then	?	'
-	做过	你	叉	它	经过	这	桥	,	然后	?	-

"那你是从桥那边过河的吗？"

- [dʌz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [['dʒent(ə)lmən]] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌwɑ:ndə'ru:] ['mʌŋki] , [ɔ:r]

'	Does	the	English	mahatmeya	[	gentleman	]	take	me	for	a	Wanderoo	monkey	,	or
-	做	这	英语	-	[	绅士	]	拿	我	为了	一个	漫游者	猴	,	或者

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] - [kæt] ,

for	a	jungle	-	cat	,
为了	一个	丛林	-	猫	,

"这位英国绅士是把我当成一只流浪猴，还是一只丛林猫？"

[tu:; tə][wɔ:k][ə'pɑ:n]['broʊkən][twɪgz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ?

to	walk	upon	broken	twigs	high	up	in	the	air	?
到	走	之上	破碎的	树枝	高的	向上	在	这	空气	?

在高高的空中，踩着断裂的树枝行走?

- [hi:; hi] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .

'	he	answered	evasively	.
-	他	回答	闪烁其词	.

他含糊其辞地回答。

- [haʊ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][get]['oʊvər] ? -
' **How , then , did you manage to get over ? '**
- 如何 , 然后 , 做过 你 管理 到 得到 超过 ? -

"那么，你是如何克服困难的呢？"

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]['oʊvər][æt; ət][ɔːl] .
' **I have not got over at all .**
- 我 有 不是 得到 超过 在 全部 .

我还没缓过来。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [flʌd]
I have come from my village on this side , and I wait here until the flood
我 有 来 从 我的 村庄 在 这 边 , 和 我 等待 这里 直到 这 洪水
[səb'saidz] . -
subsides . '
消退 . -

我从这边的村子过来，在这里等洪水退去。

- [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? -
' **How long will that be , think you ? '**
- 如何 长的 将要 那 是 , 思考 你 ? -

你觉得会持续多久？

- [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [siːsiz] , [ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] ['fɔːrdəbl] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .
' **If the rain ceases , the river will be again fordable in three or four hours .**
- 如果 这 雨 停止 , 这 河 将要 是 再次 可翻越的 在 三 或者 四 小时 .

"如果雨停了，三四个小时后河水就可以再次涉水而过。"

[ɪf] [ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːz] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
If the rain continues — who can tell ?
如果 这 雨 继续 — WHO 能 告诉 ?

如果雨一直下下去——谁知道呢?

['buːdəˌbʊdə]['oʊnli] [noʊz] ! -
Buddha only knows ! '
佛 仅有的 知道 ! -

只有佛祖才知道!

- [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ! - ['mʌtəd] [maɪ][kəm'pænjən] [dɪs'pɑːndɪŋli] .
' **Three or four hours ! ' muttered my companion despondingly .**
- 三 或者 四 小时 ! - 低声说道 我的 伴侣 沮丧地 .

"三四个小时！"我的同伴沮丧地嘟囔道。

- [tuː] [lɔːŋ] , [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' **Too long , much too long for me .**
- 也 长的 , 很多 也 长的 为了 我 .

"太长了，对我来说太长了。"

- [ðen] [ə'gen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] : - [ɪz][ðer; ðər]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
' **Then again speaking to the Kandian : ' Is there any possibility of crossing the**
- 然后 再次 请讲 到 这 看店 : - 是 那里 任何 可能性 的 过境 这
[brɪdʒ] ?
bridge ?
桥 ?

然后又对康提人说："有没有可能过桥？"

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he asked .**
- 他 问 .

他问道。

- [nʌn] , [nʌn] , [maɪ]['mæstər] .
' None , none , my master .
- 没有任何，没有任何， 我的 掌握 .

“没有，没有，我的主人。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ʃætərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn]
it has been shattered for some time past , and has not yet been
它 有 到过 破碎 为了 一些 时间 过去的 , 和 有 不是 然而 到过
[rɪ'per] . -
repaired . '
已修复 . -

它已经破碎一段时间了，至今还没有修复。

- [lets] [goʊ] , - [sed] [maɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .
' Let's go , ' said my friend to me , ' and reconnoitre .
- 我们来吧 去 , - 说 我的 朋友 到 我 , - 和 侦察 .

“我们走吧，”我的朋友对我说，“去侦察一下。”

- [wiː; wi] [dɪs'maʊntid] , [geɪv] ['aʊər; ɑːr]['pəuniz][tuː; tə][ðə; ði] , [huː] [hæd; həd] ['kloʊsli]
' We dismounted , gave our ponies to the horsekeepers , who had closely
- 我们 下马 , 给予 我们的 小马 到 这 马主 , WHO 有 密切
['fɑːloʊd] [juː 'es] ,
followed us ,
随后 我们 ,

我们下了马，把小马交给一直跟在我们后面的马夫们。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
and walked a short distance along the bank .
和 步行 一个 短的 距离 沿着 这 银行 .

然后沿着河岸走了一小段距离。

[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːrkt] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['fɔːrɪst] [triːz] ,
Suspended in the air , resting upon the forked branches of two forest trees ,
暂停 在 这 空气 , 休息 之上 这 分叉 分支 的 二 森林 树木 ,

悬浮在空中，倚靠在两棵森林树木的分叉枝干上，

[wɪʧ] [gruː] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [iːʧ] ['ʌðər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
which grew nearly opposite each other on either side of the stream ,
哪个 生长 几乎 对面的 每个 其他 在 任何一个 边 的 这 溪流 ,

它们几乎在溪流两岸相对而生。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] ['brɪdʒɪz] [wɪʧ] [ðə; ði][ˌsingə'liːz; -'liːs] ['vɪlɪdʒɜːz]
were the relics of one of those primitive bridges which the Singhalese villagers
是 这 遗物 的 一 的 那些 原始 桥梁 哪个 这 僧伽罗语 村民们
[bɪld] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [rə'viːnz] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] .
build to enable them to pass ravines and mountain torrents .
建造 到 使能够 他们 到 经过 峡谷 和 山 种子 .

这些是僧伽罗村民为了跨越沟壑和山涧而建造的原始桥梁的遗迹。

[ˌbæm'buː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪð] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] ['kriːpər] [kɔːld] - [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːʒuəl]
Bamboo and the withes of a ground creeper called waywel are the usual
竹子 和 这 威斯 的 一个 地面 苦力怕 称为 - 是 这 通常
[mə'tɪriəlz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ;
materials they employ ;
材料 他们 采用 ;

他们通常使用的材料是竹子和一种名为韦威尔的匍匐植物的藤蔓；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][slæbz][ʌv; əv]['tɪmbər] , [ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

but	if	they	can	get	slabs	of	timber	,	they	use	them	as	well	.
但	如果	他们	能	得到	板	的	木材	,	他们	使用	他们	作为	出色地	.

但是，如果他们能弄到木板，他们也会使用木板。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] :

This	was	the	case	here	:
这	曾是	这	案件	这里	:

情况正是如此:

[ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][bʌt; bət]['slendər]['koʊkoʊ] - [nʌt] [pɑːm] [spænd] [ðə; ði]

the	rough	-	hewn	trunk	of	a	tall	but	slender	cocoa	-	nut	palm	spanned	the
这	粗糙的	-	凿	树干	的	一个	高的	但	苗条	可可	-	坚果	棕榈	跨越	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

一棵高大而纤细的椰子树粗壮的树干横跨在河面上，

[ɪts]['ɛndz] ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [triːz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

its	ends	being	firmly	fastened	to	the	two	trees	which	served	to	support	it	.
它是	结束	存在	牢牢	系紧	到	这	二	树木	哪个	服务	到	支持	它	.

它的两端牢牢地固定在支撑它的两棵树上。

[ə'rɪdʒənəli] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hænd] - [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə] ['ʌpraits]

Originally	,	a	sort	of	hand	-	rail	of	the	waywel	had	been	tied	to	uprights
起初	,	一个	种类	的	手	-	轨	的	这	-	有	到过	系	到	立柱

[neɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][stem] ;

nailed	along	the	stem	;
钉子	沿着	这	干	;

最初，通道的扶手是用绳子绑在钉在柱子上的立柱上的;

[ænd; ənd] [ðʌs] [hemd] [ɪn] ,

and	thus	hemmed	in	,
和	因此	包边	在	,

就这样被包围了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [baɪ]['eni][wʌn][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['dɪzinəs] [ɑːn]

the	bridge	was	safe	enough	to	traverse	by	any	one	not	subject	to	dizziness	on
这	桥	曾是	安全的	足够的	到	横穿	经过	任何	一	不是	主题	到	头晕	在

- ['gɪdi] [haɪts] ;

-	giddy	heights	;
-	头晕	高度	;

这座桥足够安全，任何不会恐高的人都可以安全通过;

- [bʌt; bət][æz; əz][taɪm][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd]['pɑːrtli] [rɪ'muːvd] [ðɪs] [prə'tekʃn] ,

-	but	as	time	and	mischief	had	partly	removed	this	protection	,
-	但	作为	时间	和	恶作剧	有	部分	已移除	这	保护	,

但是随着时间和种种变故，这种保护作用已部分丧失。

['liːvɪŋ] [lɔːŋ] [gæps][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][baɪ] , [ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'keriəs] , [breɪk] - [nek] ,

leaving	long	gaps	with	nothing	to	hold	on	by	,	a	more	precarious	,	break	-	neck	,
离开	长的	差距	和	没有什么	到	抓住	在	经过	,	一个	更多的	岌岌可危	,	休息	-	脖子	,

留下长长的空隙，没有任何可以依靠的东西，更加危险，更加惊险刺激。

['rɪski] ['krɔːsɪŋ] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

risky	crossing	,	save	for	the	monkeys	,	no	one	could	possibly	imagine	.
风险	过境	,	节省	为了	这	猴子	,	不	一	可以	可能	想象	.

除了猴子之外，谁也无法想象会有如此危险的穿越路线。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðɪs] ['teɪpərɪŋ] [poʊl] [strʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [diːp] ['rʌʃɪŋ]
Picture **to** **yourself** **this** **tapering** **pole** **strung** **at** **a** **height** **over** **a** **deep** **rushing**
图片 到 你自己 这 逐渐变细 极 串 在 一个 高度 超过 一个 深的 匆忙
['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ,
whirlpool **of** **a** **current** **,**
漩涡 的 一个 当前的 ,

想象一下，一根逐渐变细的杆子高高地悬挂在湍急的漩涡上方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['ferli] ['ʃʌdəd] [æt; ət] .
and **you** **will** **comprehend** **what** **we** **saw** **and** **what** **I** **fairly** **shuddered** **at** **.**
和 你 将要 理解 什么 我们 锯 和 什么 我 相当 颤抖 在 .

你就会明白我们所看到的，以及我当时感到不寒而栗的情景。

[nɑːt][soʊ] , [maɪ][kəm'pænjən] .
Not **so** **,** **my** **companion** **.**
不是 所以 , 我的 伴侣 .

并非如此，我的同伴。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,
He **sprang** **up** **the** **tree** **,**
他 弹簧 向上 这 树 ,

他跳上了树，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [brɪdʒ] .
and **stood** **for** **a** **moment** **or** **two** **upon** **the** **end** **of** **the** **mutilated** **bridge** **.**
和 站立 为了 一个 片刻 或者 二 之上 这 结尾 的 这 残缺 桥 .

他们在残破的桥头站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪndli] : - [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər] . -
Then **he** **said** **quite** **determinedly** **:** **'** **I've** **made** **up** **my** **mind** **;** **I'm** **going** **over** **.** **'**
然后 他 说 相当 坚定地 : - 我已经 制成 向上 我的 头脑 ; 我是 去 超过 . -

然后他非常坚定地说："我已经决定了，我要过去。"

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
' **Are** **you** **mad** **?**
- 是 你 疯狂的 ?

'你疯了?

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; - ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðæt] ['næroʊ] , [freɪl] , [ʌp] - [ɪn] - [ðə; ði] - [klaʊdz] [θɪŋ] ?
' **I** **exclaimed** **;** **'** **going** **over** **that** **narrow** **,** **frail** **,** **up** **-** **in** **-** **the** **-** **clouds** **thing** **?**
- 我 惊呼 ; - 去 超过 那 狭窄的 , 脆弱 , 向上 - 在 - 这 - 云 事物 ?

我惊呼道："要翻越那狭窄、脆弱、高耸入云的东西吗？"

[waɪ] , [its] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] . -
Why **,** **it's** **certain** **death** **if** **you** **fall** **.** **'**
为什么 , 它是 肯定 死亡 如果 你 落下 . -

"为什么？摔下去就必死无疑。"

- ['iːv(ə)n][soʊ] , [oʊld][mæn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [steps] ['nɛroʊɝ] [plæŋks]
' **Even** **so** **,** **old** **man** **;** **but** **I** **have** **walked** **with** **sure** **steps** **narrower** **planks**
- 甚至 所以 , 老的 男人 ; 但 我 有 步行 和 当然 步骤 较窄 木板
[ðæn; ðən] [ðɪs] . -
than **this** **.** **'**
比 这 . -

"即便如此，老头；但我走过的木板比这窄得多，脚步却依然稳健。"

- [pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['roʊlɪŋ] ['ʌndər][juː; jʊ] . — [dəunt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] !
' **Perhaps** **so** **;** **but** **not** **with** **a** **torrent** **rolling** **under** **you** **.** **—** **Don't** **attempt** **it** **!**
- 也许 所以 ; 但 不是 和 一个 激流 滚动 在下面 你 . — 不 试图 它 !

"或许如此；但不要在湍急的洪流中行走。——千万别尝试！"

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; - [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [goʊ] [daʊn] . -
' I exclaimed ; ' wait until the waters go down . '
- 我 惊呼 ; - 等待 直到 这 水 去 向下 . -

我喊道："等到水位下降再说吧。"

- [weɪt] ! [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] .
' Wait ! for four hours or more .
- 等待 ! 为了 四 小时 或者 更多的 .

等！四个小时或更久。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [maɪ] ['erənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] .
As I told you when we started , my errand is a vital one .
作为 我 讲述 你 什么时候 我们 开始 , 我的 差事 是 一个 必不可少的 一 .

正如我一开始就告诉过你的，我的任务至关重要。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [kə'lʌmboʊ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]
I must be in Colombo on Sunday at the latest ; and as to - day is
['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

我最迟必须在周日抵达科伦坡；而今天是周五，

[tuː; tə] [duː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hɪt] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [koʊtʃ] [ɪn] ['kændi] .
to do that I must hit off to - morrow's coach in Kandy .
到 做 那 我 必须 打 离开 到 - 明天 教练 在 康提 .

为此，我必须赶往康提，搭乘明天的长途汽车。

[wel] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [dʒoʊkt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['blɔndin] - [laɪk]
Well , you and the other fellows have often joked me about my Blondin - like
出色地 , 你 和 这 其他 伙伴们 有 经常 开玩笑 我 关于 我的 布隆丁 - 喜欢
[prə'pensɪtiːz] ;
propensities ;
倾向 ;

嗯，你和其他伙计们经常拿我像布隆丁一样的倾向开玩笑；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [naʊ] [haʊ] ['nɪrli] [aɪ] [kæn; kən] [tred] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðæt]
I am going to try now how nearly I can tread upon the heels of that
我 是 去 到 尝试 现在 如何 几乎 我 能 踏 之上 这 高跟鞋 的 那
['wɜːrðɪ] ['ækrəbæt] .
worthy acrobat .
值得 杂技演员 .

现在我要试试看，我能多大程度上追上那位杰出杂技演员的脚步。

['nevər] [fɪr] ; [aɪ] [wɪl] [get] [ə'krɔːs] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] .
Never fear ; I will get across safely enough .
绝不 害怕 ; 我 将要 得到 穿过 安全 足够的 .

别担心，我会安全到达的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [haʊ'evər] ,
It is a pity , however ,
它 是 一个 遗憾 , 然而 ,

真是可惜。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɪgər] ['ɑ:kitekts] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['lɪbərəl][ɪn][ðer; ðər] [bredθ] [ʌv; əv]
that **the** **nigger** **architects** **have** **not** **been** **a** **little** **more** **liberal** **in** **their** **breadth** **of**
那 这 黑鬼 建筑师 有 不是 到过 一个 小的 更多的 自由主义 在 他们的 宽度 的
['tɪmbər] ;
timber **;**
木材 ;

难道黑人建筑师在木材的使用范围上就不能更宽容一些吗?

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˌsingə'li:z; -'li:s] ['neɪtɪv] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] .
but **your** **Singhalese** **native** **is** **invariably** **a** **skinflint** **.**
但 你的 僧伽罗语 本国的 是 总是 一个 吝啬鬼 .

但你的僧伽罗族同胞无一例外都是个吝啬鬼。

- [ə'gen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðə; ði] ['fu:lhɑ:rdinəs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θru:]
' **Again** **I** **attempted** **to** **combat** **the** **foolhardiness** **of** **my** **friend** **;** **but** **he** **threw**
- 再次 我 尝试过 到 战斗 这 鲁莽 的 我的 朋友 ; 但 他 扔
[ˌem 'i:] [ɔ:f] ,
me **off** **,**
我 离开 ,

我再次试图阻止我朋友的鲁莽行为；但他把我甩开了，

[sed] [hæf][dʒəu'kəusli] , [hæf][ɪn] ['ɜ:rnɪst] :
said **half** **jocosely** **,** **half** **in** **earnest** **:**
说 一半 滑稽地 , 一半 在 认真 :

他半开玩笑半认真地说:

- [aɪ][hæv; həv][set][maɪ][laɪf][ə'pɑ:n][ə; eɪ][kæst] ,
' **I** **have** **set** **my** **life** **upon** **a** **cast** **,**
- 我 有 放 我的 生活 之上 一个 投掷 ,

我已将我的生命托付于一个目标，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ] ;
And **I** **will** **stand** **the** **hazard** **of** **the** **die** **;**
和 我 将要 站立 这 冒险 的 这 死 ;

我愿承担死亡的风险;

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bɪ'gæn][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .
' **and** **with** **the** **words** **in** **his** **mouth** **,** **began** **the** **crossing** **.**
- 和 和 这 字 在 他的 嘴 , 开始 这 过境 .

“说完这些话，他便开始渡河。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [mæn] ,
I **am** **not** **,** **generally** **speaking** **,** **a** **nervous** **man** **,**
我 是 不是 , 一般来说 请讲 , 一个 紧张的 男人 ,

一般来说，我不是个容易紧张的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm] ;
and **I** **have** **had** **to** **witness** **some** **trying** **things** **in** **my** **time** **;**
和 我 有 有 到 证人 一些 尝试 事物 在 我的 时间 ;

我一生中也目睹过一些令人难过的事情;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,
but **now** **I** **confess** **that** **fear** **and** **trembling** **came** **over** **me** **,**
但 现在 我 承认 那 害怕 和 发抖 来了 超过 我 ,

但我现在承认，当时我感到恐惧和战栗。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['perələs] ['trænzɪt] .
and **that** **I** **could** **not** **look** **upon** **my** **friend** **in** **his** **perilous** **transit** **.**
和 那 我 可以 不是 看 之上 我的 朋友 在 他的 危险的 交通 .

我无法亲眼目睹我的朋友在危险的旅途中挣扎。

[aɪ][hæf] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

I	half	crouched	and	cowered	behind	a	tree	,	my	heart	in	my	mouth	,
我	一半	蹲着	和	畏缩	在后面	一个	树	,	我的	心	在	我的	嘴	,

我半蹲着，躲在一棵树后，心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [strʌŋ] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['tenʃ(ə)n] .

and	every	nerve	strung	to	its	utmost	degree	of	tension	.
和	每一个	神经	串	到	它是	极致	程度	的	紧张	.

每一根神经都绷到了极致。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ə; eɪ] [splæʃ] ,

I	expected	every	instant	to	hear	a	shriek	,	a	splash	,
我	预期的	每一个	立即的	到	听到	一个	尖叫	,	一个	溅	,

我时刻都期待着听到尖叫声、水花声，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] ['bʌfɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ]

and	then	to	see	my	friend	buffeting	with	and	carried	away	by	the	boiling
和	然后	到	看	我的	朋友	冲击	和	和	携带	离开	经过	这	沸腾

['tɔːrənt] .

torrent	.
激流	.

然后看到我的朋友被沸腾的洪流冲击和卷走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˌsingə'liːz; -'liːs][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæləbɑː(r)] {

Now	and	again	,	the	voices	of	the	old	Singhalese	and	the	Malabar	{
现在	和	再次	,	这	声音	的	这	老的	僧伽罗语	和	这	马拉巴尔	{

- }

590	}
-	}

时不时地，会听到古老的僧伽罗语和马拉巴尔语{590}

, [huː] [hæd; həd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [broʊk]

horsekeepers	,	who	had	crept	up	to	the	neighbourhood	of	the	bridge	,	broke
马主	,	WHO	有	悄悄地爬向上		到	这	邻里	的	这	桥	,	打破

[ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz] ,

upon	my	ears	,
之上	我的	耳朵	,

几个马夫悄悄走到桥附近，突然大声喧哗，吵醒了我。

[fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] , [ðen] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

first	as	if	in	tones	of	entreaty	and	warning	,	then	in	those	of	astonishment	,
第一的	作为	如果	在	音调	的	恳求	和	警告	,	然后	在	那些	的	惊讶	,

先是带着恳求和警告的语气，然后又带着惊讶的语气，

[ænd; ənd] ['læstli] [ɪn] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	lastly	in	shouts	of	admiration	and	joy	.
和	最后	在	喊叫	的	钦佩	和	喜悦	.

最后，人们发出赞叹和喜悦的欢呼声。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒuːbɪlənt] [saʊndz] [aɪ] [raʊzd] [maɪ'self] , [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hə'rɑː] , [tuː] ,

At	the	jubilant	sounds	I	roused	myself	,	looked	up	,	and	hurrahed	,	too	,
在	这	喜庆	声音	我	唤醒	我	,	看起来	向上	,	和	欢呼	,	也	,

听到欢呼声，我起身抬起头，也跟着欢呼起来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

at	the	very	top	of	my	voice	,
在	这	非常	顶部	的	我的	嗓音	,

我用尽全力，大声说道：

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ðə; ðɪ] [æd'ventʃərəs] [dʒʌdʒ] [stʊd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

for	on	the	opposite	bank	the	adventurous	judge	stood	safe	and	sound	!
为了	在	这	对面的	银行	这	冒险的	法官	站立	安全的	和	声音	!

因为在对岸，那位勇敢的法官安然无恙！

[ə; eɪ] [weɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [brest]
A **weight** **such** **as** **I** **had** **never** **borne** **before** **was** **removed** **from** **my** **breast**
一个 重量 这样的 作为 我 有 绝不 出生 前 曾是 已移除 从 我的 胸部
.
:
.

我胸口卸下了从未承受过的重担。

- [θæŋk] ['gʊdnəs] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
' **Thank** **goodness** **you're** **all** **right** **!**
- 感谢 善良 你是 全部 正确的 !

谢天谢地，你们都没事！

- [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .
' **I** **called** **out** **.**
- 我 称为 出去 .

我喊了出来。

- [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . — - [naʊ] , [skruː] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ]
' **Yes** **,** **as** **a** **trivet** **,** ' **he** **replied** **.** **—** ' **Now** **,** **screw** **your** **courage** **to** **the** **sticking**
- 是的 , 作为 一个 三脚架 , - 他 回复 . — - 现在 , 拧紧 你的 勇气 到 这 粘性
- [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər] . -
- **place** **and** **run** **over** **.** '
- 地方 和 跑步 超过 . -

“是的，当隔热垫用，”他回答说。“现在，鼓起勇气，冲过去吧。”

- [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] - [kæt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌwɑːndə'ruː] ['mʌŋki] ,
' **Am** **I** **a** **jungle** **-** **cat** **,** **or** **a** **Wanderoo** **monkey** **,**
- 是 我 一个 丛林 - 猫 , 或者 一个 漫游者 猴 ,

我是丛林猫，还是流浪猴？

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [her] ?
or **even** **a** **district** **judge** **in** **the** **Ceylon** **Civil** **Service** **,** **to** **walk** **upon** **a** **hair** **?**
或者 甚至 一个 区 法官 在 这 锡兰 民用 服务 , 到 走 之上 一个 头发 ?

甚至连锡兰公务员中的地区法官，都难以做到毫厘必争？

[noʊ] ; [maɪ] [gʊd] [sɜːr] .
No **;** **my** **good** **sir** **.**
不 ; 我的 好的 先生 .

不，先生。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [tuː] [steps] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] ['nærəʊ] [pɑːmz] [trʌŋk] ,
If **I** **took** **two** **steps** **upon** **that** **infinitesimally** **narrow** **palm's** **trunk** **,**
如果 我 采取 二 步骤 之上 那 无穷小地 狭窄的 棕榈树 树干 ,

如果我踏上那根细得几乎看不见的棕榈树干两步，

[maɪ] ['dɑːktərɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] . — [θæŋk] [juː; jʊ] ; [noʊ] !
my **doctoring** **occupation** **would** **be** **gone** **.** **—** **Thank** **you** **;** **no** **!**
我的 医生 职业 会 是 已消失 . — 感谢 你 ; 不 !

我的医生生涯就此结束了。——谢谢，不！

[aɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bə'dʊlə] , [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [maɪ] ['fizikɪŋ] [ðer; ðər] . -
I'll **return** **to** **Badulla** **,** **and** **resume** **my** **physicking** **there** **.** '
患病的 返回 到 巴杜勒 , 和 恢复 我的 物理治疗 那里 . -

我将返回巴杜勒，继续在那里行医。

- [gʊd] - [baɪ] , [ðen] .
' **Good** **-** **bye** **,** **then** **.**
- 好的 - 再见 , 然后 .

那么，再见了。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm]['kændi] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I'll	write	to	you	from	Kandy	,	if	I	can	.
患病的	写	到	你	从	康提	, 如果	我	能	.	

如果可以的话，我会从康提给你写信。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

'	He	was	gone	.
-	他	曾是	已消失	.

他走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['riːdɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ,

And	it	will	no	doubt	satisfy	the	reader's	curiosity	to	learn	that	,
和	它	将要	不	怀疑	满足	这	读者的	好奇心	到	学习	那	,

毫无疑问，读者得知这一点后，一定会感到好奇：

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnts] [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['frendli] ['kɔːfi] - ['plæntəz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

thanks	to	the	mounts	provided	by	friendly	coffee	-	planters	,	he	caught	the	coach	,
谢谢	到	这	安装	假如	经过	友好的	咖啡	-	花盆	,	他	捕捉	这	教练	,

[went] [ɑːn][tuː; tə][kə'lʌmboʊ] ,

went	on	to	Colombo	,
去	在	到	科伦坡	,

多亏了友好的咖啡种植园主提供的坐骑，他搭上了长途汽车，前往科伦坡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

and	found	the	person	for	whom	he	had	risked	his	life	out	of	danger
和	成立	这	人	为了	谁	他	有	冒险	他的	生活	出去	的	危险

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

and	in	a	fair	way	of	recovery	.
和	在	一个	公平的	方式	的	恢复	.

他发现他冒着生命危险去救的人已经脱离危险，并且正在康复中。

['kjʊriəs] [æn'tɪpəθɪ] [ɪn] ['ænɪmlz] .

CURIOUS	ANTIPATHIES	IN	ANIMALS	.
好奇的	反感	在	动物	.

动物身上出现的奇特反感现象。

[dɔːgz] .

DOGS	.
狗	.

狗。

[ɔːl] [sɪn'sɪr] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

All	sincere	lovers	of	the	animal	creation	are	pleased	to	listen	to	the
全部	真诚	恋人	的	这	动物	创建	是	高兴	到	听	到	这

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər]

recitation	of	anecdotes	illustrating	the	love	and	affection	of	animals	for
背诵	的	轶事	图示	这	爱	和	感情	的	动物	为了

[ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ,

their	lord	and	master	,
他们的	主	和	掌握	,

所有真心热爱动物的人都乐于聆听那些描绘动物对主人充满爱与感情的轶事。

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Many	of	these	stories	are	deeply	interesting	,
许多	的	这些	故事	是	深	有趣的	,

这些故事很多都非常引人入胜。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] ;
as showing the wondrous intelligence and reasoning powers so often exhibited ;
作为 显示 这 奇妙的 智力 和 推理 权力 所以 经常 展出 ;
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['diːpli] [ə'fektɪŋ] ,
and others are deeply affecting ,
和 其他的 是 深 影响 ,

展现了他们经常展现出的惊人智慧和推理能力；还有一些则令人深受感动。

[æz; əz]['pruːviŋ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] , [ˌʌn'æskt] , [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] ,
as proving an amount of genuine , unasked , unselfish love ,
作为 证明 一个 数量 的 真的 , 未经询问 , 无私 爱 ,

作为对真挚、不求回报、无私之爱的证明，

[ðæt] [wiː; wi] [fɪr] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tuː] [ə'bʌndənt] [ə'mʌŋst] ['edʒukeɪtɪd]['baɪped] .
that we fear is not always too abundant amongst educated bipeds .
那 我们 害怕 是 不是 总是 也 丰富 在 受过教育 双足动物 .

我们担心，这种现象在受过教育的两足动物中并不总是很普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ækts][ɑːr; ər]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;
It is not unlikely that numbers of such acts are never heard of ;
它 是 不是 不太可能 那 数字 的 这样的 行为 是 绝不 听到 的 ;

许多此类事件可能从未被世人所知；

[æz; əz] ['meni] [men] — [wel] - ['miːnɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] — [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
as many men — well - meaning enough in other ways — are in the habit of
作为 许多 男人 — 出色地 - 意义 足够的 在 其他 方式 — 是 在 这 习惯 的
['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg][ɔːr][ðə; ði][kæt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;
looking on the dog or the cat as a mere animal and nothing more ;
寻找 在 这 狗 或者 这 猫 作为 一个 仅仅 动物 和 没有什么 更多的 ;

许多男人——尽管在其他方面出于好意——习惯于把狗或猫仅仅看作动物，而没有其他意义；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] , [ɔːr] [wət'evər] [sə'gæsəti][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'spleɪ] ,
and therefore , whatever it might do , or whatever sagacity it might display ,
和 所以 , 任何 它 可能 做 , 或者 任何 睿智 它 可能 展示 ,

因此，无论它做什么，或者展现出怎样的智慧，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .
the creature would be treated with indifference and passed by without notice .
这 生物 会 是 治疗 和 漠不关心 和 通过了 经过 没有 注意 .

人们会漠视这种生物，不予理睬。

['baɪrən] , [huː] [lʌvd] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][foʊks] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Byron , who loved animals as well as most folks , was quite aware of this ,
拜伦 , WHO 喜爱 动物 作为 出色地 作为 最多 各位 , 曾是 相当 意识到的 的 这 ,

拜伦和大多数人一样热爱动物，他很清楚这一点。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] :
when he wrote , with so much truth :
什么时候 他 写道 , 和 所以 很多 真相 :

他写道，字里行间充满了真理：

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] — [ɪn][laɪf][ðə; ði]['fɜːməst] [frend] ,
But the poor dog — in life the firmest friend ,
但 这 贫穷的 狗 — 在 生活 这 最坚固 朋友 ,

但可怜的狗狗——生命中最忠实的朋友，

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['welkəm] , ['fɔːrmoʊst][tuː; tə] [dɪ'fend] —
The first to welcome , foremost to defend —
这 第一的 到 欢迎 , 首先 到 保卫 —

首先欢迎，其次捍卫——

[ʌn'ɑ:nərd] [fɔ:lz] — [ˌʌn'noʊtɪst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] ,
Unhonoured falls — unnoticed all his worth ,
不光彩的 瀑布 — 未被察觉 全部 他的 值得 ,

默默无闻的陨落——他所有的价值都无人知晓。

[dɪ'naɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [soʊl] [hi:; hi] [held] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Denied in heaven the soul he held on earth .
否认 在 天堂 这 灵魂 他 握住 在 地球 .

他在天堂里失去了他在人间拥有的灵魂。

['strɔ:ŋli] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] ,
Strongly deprecating this indifference ,
强烈 弃用 这 漠不关心 ,

强烈谴责这种冷漠态度，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['evri] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd]
it has always been the writer's delight to record every well - authenticated
它 有 总是 到过 这 作家的 喜 到 记录 每一个 出色地 - 已验证
['ɪnstəns] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][sə'gæsəti][ɪn] ['ænɪmlz] ,
instance of remarkable sagacity in animals ,
实例 的 卓越 睿智 在 动物 ,

作者一直以来都乐于记录每一个经过充分考证的动物展现出的非凡智慧的例子。

[ɪn] [wət'evər] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .
in whatever way they have been brought under his notice .
在 任何 方式 他们 有 到过 带来 在下面 他的 注意 .

无论他们以何种方式引起了他的注意。

[ðə; ði]['keɪsɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['noʊtɪs] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The cases referred to have come under the immediate notice either of the
这 案例 指 到 有 来 在下面 这 即时 注意 任何一个 的 这
['raɪtər] ,
writer ,
作家 ,

文中提及的案例均已立即引起笔者的注意。

[ɔ:r][ʌv; əv] [frendz] [ɑ:n] [hu:z] [wɜ:rd][hi:; hi][kæn; kən][rɪ'laɪ] .
or of friends on whose word he can rely .
或者 的 朋友们 在 谁 单词 他 能 依靠 .

或者他可以信赖的朋友。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ,
Some years ago , a lady , who was a friend of our family ,
一些 年 前 , 一个 女士 , WHO 曾是 一个 朋友 的 我们的 家庭 ,

几年前，一位女士，她是我们家的朋友，

[pə'zest] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] - [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] - [kɔ:ld] - .
possessed a beautiful black - and - tan ' King Charles ' called Prinney .
拥有 一个 美丽的 黑色的 - 和 - 棕褐色 - 国王 查尔斯 - 称为 - .

他曾拥有一只漂亮的黑褐色"查理王"犬，名叫普林尼。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['kri:tʃər] , [hi:; hi]['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
A most engaging and affectionate creature , he never showed the smallest
一个 最多 引人入胜 和 亲热 生物 , 他 绝不 显示 这 最小
['sɪmptəm] [ʌv; əv]['tempər] ,
symptom of temper ,
症状 的 脾气 ,

他性格温顺可爱，从不发脾气。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [seɪv] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [fɪkst] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]
or **anything** **disagreeable** **save** **in** **one** **thing** **,** **and** **that** **was** **,** **a** **fixed** **aversion** **to**
或者 任何事物 令人不快的 节省 在 一 事物 , 和 那 曾是 , 一个 固定的 厌恶 到
[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['meləd i] .
a **particular** **melody** **.**
一个 特别的 旋律 .

除了对某首特定旋律的根深蒂固的厌恶之外，其他方面都无可挑剔。

['mjuːzɪk]['dʒen(ə)rəli] , ['iːðər] ['voʊk(ə)l][ɔːr][ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [hiː; hi]['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['noʊtɪs]
Music **generally** **,** **either** **vocal** **or** **instrumental** **,** **he** **never** **took** **the** **smallest** **notice**
音乐 一般来说 , 任何一个 声乐 或者 乐器演奏 , 他 绝不 采取 这 最小 注意
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

一般来说，无论是声乐还是器乐，他都从未认真听过。

[ɔːr] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni][wʌn] [pleɪd] , [sæŋ] , ['hwisld] ,
or **exhibited** **the** **slightest** **dislike** **to** **;** **but** **if** **any** **one** **played** **,** **sang** **,** **whistled** **,**
或者 展出 这 丝毫 不喜欢 到 ; 但 如果 任何 一 玩 , 唱 , 吹口哨 ,

或者表现出丝毫的反感；但如果有人演奏、唱歌、吹口哨，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [hʌmd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][du'et][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːprə] [ʌv; əv]
or **even** **hummed** **the** **well** **-** **known** **and** **popular** **duet** **from** **the** **opera** **of**
或者 甚至 哼唱 这 出色地 - 已知 和 受欢迎的 二重唱 从 这 歌剧 的
['nɔːmə] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˌes 'aɪ] ,
Norma **known** **by** **the** **name** **of** **'** **Si** **,**
诺玛 已知 经过 这 姓名 的 - 硅 ,

甚至哼唱了歌剧《诺尔玛》中那首著名的流行二重唱《Si》，

[fɪn] - [ɑːl]['ɔːrə] , - [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
fin **'** **al** **ora** **,** **'** **no** **matter** **where** **he** **was** **or** **what** **he** **was** **doing** **,**
鳍 - al 奥拉 , - 不 事情 在哪里 他 曾是 或者 什么 他 曾是 正在做 ,

最终，无论他在哪里，无论他在做什么，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði][moʊst]['dɪzməl] ['haʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz]
he **would** **start** **up** **and** **commence** **the** **most** **dismal** **howling** **,** **with** **his** **nose**
他 会 开始 向上 和 开始 这 最多 惨淡 嚎叫 , 和 他的 鼻子
['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
elevated **in** **the** **air** **.**
升高 在 这 空气 .

他会突然开始发出极其凄厉的嚎叫，鼻子高高地扬在空中。

[ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][dɪd][nɑːt] [siːs] [ɑːn] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] ,
If **the** **music** **did** **not** **cease** **on** **this** **melancholy** **and** **earnest** **appeal** **,**
如果 这 音乐 做过 不是 停止 在 这 忧郁 和 认真 上诉 ,

如果音乐没有因为这忧伤而真挚的呼唤而停止，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['rɪrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] -
he **would** **make** **frantic** **efforts** **to** **get** **out** **of** **the** **room** **,** **rearing** **on** **his** **hind** **-**
他 会 制作 疯狂的 努力 到 得到 出去 的 这 房间 , 饲养 在 他的 后 -
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

他会拼命挣扎着想要逃出房间，后腿直立，

['skrætʃɪŋ] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
scratching **violently** **at** **the** **door** **,**
抓挠 暴力 在 这 门 ,

用力抓挠门，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]

and	continuing	his	howling	until	some	one	opened	the	door	and	let	him
和	继续	他的	嚎叫	直到	一些	一	打开	这	门	和	让	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

他继续嚎叫，直到有人打开门把他放了出去。

[wiː; wi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['kjʊriəs] [æn'tɪpəθi] ,

We	took	great	pains	to	investigate	this	curious	antipathy	,
我们	采取	伟大的	疼痛	到	调查	这	好奇的	反感	,

我们费尽心思调查了这种奇怪的反感现象，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][kən'kluːʒ(ə)n] .

but	could	never	arrive	at	anything	like	a	satisfactory	conclusion	.
但	可以	绝不	到达	在	任何事物	喜欢	一个	令人满意的	结论	.

但始终未能得出令人满意的结论。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [ðə; ði][dɔːg]['nevər]['ɔbdʒiktid][tuː; tə]['mjuːzɪk]['dʒen(ə)rəli] ,

As	before	stated	,	the	dog	never	objected	to	music	generally	,
作为	前	声明	,	这	狗	绝不	反对	到	音乐	一般来说	,

如前所述，这只狗通常对音乐并不反感。

[æz; əz] ['meni] [dɔːgz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] ,

as	many	dogs	have	been	known	to	do	,
作为	许多	狗	有	到过	已知	到	做	,

就像许多狗都会做的那样，

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['ɛrz] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['nɔːmə] ['meləɾi] ;

nor	even	to	single	airs	closely	resembling	the	Norma	melody	;
也不	甚至	到	单身的	播出	密切	类似	这	诺玛	旋律	;

甚至连与《诺尔玛》旋律非常相似的单首曲调也没有;

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kə'menst] [ðæt] [wʌn] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] ['pɜːrpəsli] ['dʒʌmbld]

but	so	soon	as	we	commenced	that	one	—	even	though	we	purposely	jumbled
但	所以	很快	作为	我们	开始	那	一	—	甚至	尽管	我们	故意	错杂

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] — [hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	up	with	some	other	—	he	would	instantly	detect	it	,
它	向上	和	一些	其他	—	他	会	即刻	探测	它	,

但是，只要我们开始播放那首歌——即使我们故意把它和其他歌混在一起——他就能立刻听出来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['haʊlɪŋ] [ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] - [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ænd; ənd]

and	take	his	part	of	the	'	howling	obligato	'	with	an	energy	and
和	拿	他的	部分	的	这	-	嚎叫	强制性	-	和	一个	活力	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp] .

determination	which	nothing	could	stop	.
决心	哪个	没有什么	可以	停止	.

他以无所不能的热情和决心，演奏出了“嚎叫的伴奏”。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][ɑːn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [bɪn]

It	had	been	suggested	that	the	dog	had	on	some	particular	occasion	been
它	有	到过	建议	那	这	狗	有	在	一些	特别的	场合	到过

[sɪ'vɪrli] ['biːtn] ,

severely	beaten	,
严重	被打败	,

有人猜测这只狗曾在某个特定场合遭受过严重殴打。

[ɔːr] [ɪl] - ['triːtɪd] , [wen] [ðɪs] ['meləɾi] [wʌz; wəz] ['iːðər] [pleɪd] [ɔːr] [sʌŋ] ,

or	ill	-	treated	,	when	this	melody	was	either	played	or	sung	,
或者	患病的	-	治疗	,	什么时候	这	旋律	曾是	任何一个	玩	或者	唱	,

或者受到虐待，当这首旋律被演奏或演唱时，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ɪmˈprest] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔgz] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈmeməri] .

and	thus	it	was	painfully	impressed	on	the	dog's	mind	and	memory	.
和	因此	它	曾是	痛苦地	印象深刻	在	这	狗的	头脑	和	记忆	.

因此，这件事痛苦地印在了狗的脑海和记忆中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm]

But	this	could	not	have	been	the	case	,	for	my	friend	had	received	him
但	这	可以	不是	有	到过	这	案件	,	为了	我的	朋友	有	已收到	他

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌpi] ,

as	a	puppy	,
作为	一个	小狗	,

但这不可能，因为我的朋友是从他还是幼犬的时候就收养了他。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈnevər] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wɪpt] [hɪm; ɪm] .

and	certainly	never	ill	-	treated	him	,	or	even	whipped	him	.
和	当然	绝不	患病的	-	治疗	他	,	或者	甚至	鞭打	他	.

而且肯定从未虐待过他，甚至鞭打过他。

[wʌt] , [ˈðerfɔːr] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔgz] [maɪnd]

What	,	therefore	,	could	have	been	the	peculiar	connection	in	the	dog's	mind
什么	,	所以	,	可以	有	到过	这	奇特	联系	在	这	狗的	头脑

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ˈmeləɾdi] ,

between	this	one	particular	melody	,
之间	这	一	特别的	旋律	,

那么，究竟是什么奇特的旋律，让这只狗与……产生了联系呢?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ][ɔːr][peɪn] — [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	some	fear	of	ill	-	usage	or	pain	—	for	nothing	but	such	a
和	一些	害怕	的	患病的	-	用法	或者	疼痛	—	为了	没有什么	但	这样的	一个

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtiəs] [ˈhaʊlɪŋ] ,

recollection	could	have	caused	his	piteous	howling	,
回忆	可以	有	导致	他的	可怜的	嚎叫	,

或许还有些害怕遭受虐待或痛苦——因为除了这样的回忆之外，没有任何其他原因会导致他发出如此凄惨的嚎叫。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪnˈtens] [fɪr] [ɔːr] [dred] — [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

which	always	indicated	intense	fear	or	dread	—	is	a	mystery	,	and	one	which	it
哪个	总是	表明的	激烈的	害怕	或者	恐惧	—	是	一个	神秘	,	和	一	哪个	它

[siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] ,

seems	impossible	to	solve	,
似乎	不可能的	到	解决	,

这总是表示极度的恐惧或害怕——这是一个谜，而且似乎永远也无法解开。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪkˈspleɪn][ɑːn] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [graʊndz] .

or	even	explain	on	any	reasonable	grounds	.
或者	甚至	解释	在	任何	合理的	理由	.

甚至连合理的解释都做不到。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈænɪkdoʊt] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblz] [ðə; ði][læst] ,

The	following	anecdote	somewhat	resembles	the	last	,
这	下列的	轶事	有些	类似	这	最后的	,

下面这个轶事与上一个有些相似，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ænˈtɪpəθi] [ʃoʊn] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] ,

inasmuch	as	the	peculiar	antipathy	shown	is	also	in	connection	with	music	,
因此	作为	这	奇特	反感	所示	是	还	在	联系	和	音乐	,

鉴于这种特殊的反感也与音乐有关，

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈmeləɾdi] , [æz; əz][ɪn] - [keɪs] .

although	not	to	any	particular	melody	,	as	in	Prinney's	case	.
虽然	不是	到	任何	特别的	旋律	,	作为	在	-	案件	.

虽然没有特定的旋律，就像普林尼的情况一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['teriər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [æn'tɪpəθi]

A	little	white	terrier	belonging	to	my	grandfather	had	a	peculiar	antipathy
一个	小的	白色的	梗犬	属于	到	我的	祖父	有	一个	奇特	反感

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpjænəu'fɔːti] ,

to	the	pianoforte	,
到	这	钢琴	,

我祖父养的一只小白狗对钢琴有着一种莫名的厌恶感。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

for	as	soon	as	any	one	began	to	play	,
为了	作为	很快	作为	任何	一	开始	到	玩	,

只要有人开始演奏，

[roʊz] [wʊd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kwaɪətli] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self]

Rose	would	walk	into	the	middle	of	the	room	,	and	then	,	quietly	seating	herself
玫瑰	会	走	进入	这	中间	的	这	房间	,	和	然后	,	悄悄	座位	她自己

,

,

,

罗斯走到房间中央，然后静静地坐了下来，

['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] , ['elɪveɪt] [hɜːr; hər][noʊz] , [ænd; ənd] [kə'mens] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

facing	the	instrument	,	elevate	her	nose	,	and	commence	a	long	series	of
面向	这	乐器	,	提升	她	鼻子	,	和	开始	一个	长的	系列	的

[haʊlɪŋz] ,

howlings	,
嚎叫	,

她面对着乐器，抬起鼻子，开始发出一连串的嚎叫。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr] ['tempər] , [ɔːr] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

but	without	any	display	of	anger	or	temper	,	or	any	attempt	to	run	away	.
但	没有	任何	展示	的	愤怒	或者	脾气	,	或者	任何	试图	到	跑步	离开	.

但没有表现出任何愤怒或暴躁，也没有试图逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə'plɔːz] , [ɔːr]

It	might	have	been	her	own	original	way	of	expressing	applause	,	or
它	可能	有	到过	她	自己的	原来的	方式	的	表达	掌声	,	或者

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpjænəu'fɔːti] - ['pleɪɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

approbation	of	pianoforte	-	playing	in	general	,
赞许	的	钢琴	-	玩耍	在	一般的	,

这或许是她表达掌声或对钢琴演奏本身表示赞赏的独特方式。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['speʃəli] ['noʊtɪd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['mjuːzɪk] , ['voʊk(ə)l][ɔːr][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ,

for	it	should	be	specially	noted	that	no	other	music	,	vocal	or	instrumental	,
为了	它	应该	是	特别	著名的	那	不	其他	音乐	,	声乐	或者	乐器演奏	,

['evər] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ][dɔːg] .

ever	affected	the	dog	.
曾经	做作的	这	狗	.

尤其值得注意的是，其他任何音乐，无论是人声还是器乐，都从未对这只狗产生过影响。

['mjuːzɪk(ə)l] [frendz] , [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fluːt] , [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn] ,

Musical	friends	,	one	with	his	flute	,	another	with	his	fiddle	,	often	came	in	,
音乐	朋友们	,	一	和	他的	长笛	,	其他	和	他的	小提琴	,	经常	来了	在	,

几位音乐朋友经常进来，一位吹笛子，一位拉小提琴。

[bʌt; bət] [roʊz] ['nevər] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][ˌpjænəu'fɔːti][bɪ'gæn] ;

but	Rose	never	took	notice	of	either	of	these	until	the	pianoforte	began	;
但	玫瑰	绝不	采取	注意	的	任何一个	的	这些	直到	这	钢琴	开始	;

但直到钢琴响起，罗斯才注意到这两件事；

[ðen] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][hɜ:r; hər][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
then **at** **once** **began** **her** **demonstration** **.**
然后 在 一次 开始 她 示范 .

然后她立即开始演示。

[naʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðɪs] ['kjʊriəs] [æn'tɪpəθi] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl]
Now **,** **what** **could** **have** **caused** **this** **curious** **antipathy** **—** **if** **it** **was** **an** **actual**
现在 , 什么 可以 有 导致 这 好奇的 反感 — 如果 它 曾是 一个 实际的
{ - }
{ 591 }
{ - }

那么，究竟是什么原因导致了这种奇怪的反感——如果它真的{591}

[æn'tɪpəθi] — [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ?
antipathy **—** **to** **the** **sound** **of** **one** **particular** **musical** **instrument** **?**
反感 — 到 这 声音 的 一 特别的 音乐 乐器 ?

对某种特定乐器的声音感到反感?

[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][bred][æt; ət][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪn] ['sɜ:ri] ,
The **dog** **was** **born** **and** **bred** **at** **a** **farmhouse** **in** **Surrey** **,**
这 狗 曾是 出生 和 繁殖 在 一个 农家 在 萨里 ,

这条狗出生并成长于萨里郡的一个农舍里。

[ænd; ənd] ['fɑ:mˌhaʊsiz] [ɪn] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] [deɪz] ['nevər] [pə'zest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv]
and **farmhouses** **in** **those** **primitive** **days** **never** **possessed** **such** **an** **unheard** **-** **of**
和 农舍 在 那些 原始 天 绝不 拥有 这样的 一个 闻所未闻 - 的
['lʌkʃəri] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpjænəu'fɔ:ti] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
luxury **as** **a** **pianoforte** **;** **and** **therefore** **,**
奢华 作为 一个 钢琴 ; 和 所以 ,

在那个原始的年代，农舍里从来没有像钢琴这样闻所未闻的奢侈品；因此，

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] ['ki:pɪŋ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [də'rekt]
until **she** **came** **into** **my** **grandfather's** **keeping** **—** **and** **she** **came** **direct**
直到 她 来了 进入 我的 祖父的 保持 — 和 她 来了 直接的
[frʌm; frəm] ['sɜ:ri] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
from **Surrey** **—** **she** **could** **never** **have** **heard** **the** **sound** **of** **such** **an**
从 萨里 — 她 可以 绝不 有 听到 这 声音 的 这样的 一个
['ɪnstrəmənt] .
instrument **.**
乐器 .

直到她来到我祖父家——她直接从萨里郡来到这里——她才有机会听到这种乐器的声音。

[haʊ] , [ðen] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər]['sɪŋgjələr] [prə'si:dʒər] ?
How **,** **then** **,** **are** **we** **to** **explain** **her** **singular** **procedure** **?**
如何 , 然后 , 是 我们 到 解释 她 单数 程序 ?

那么，我们该如何解释她这种独特的做法呢?

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] - [dɔ:g] ['mɪstəri] , - [ænd; ənd][mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
I **fear** **it** **is** **only** **another** **'** **dog** **mystery** **,** **'** **and** **must** **ever** **remain** **so** **.**
我 害怕 它 是 仅有的 其他 - 狗 神秘 , - 和 必须 曾经 保持 所以 .

我担心这只是另一个"狗狗之谜"，而且恐怕永远也只能如此了。

[ə; eɪ][θɜ:rd] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
A **third** **,** **and** **certainly** **most** **remarkable** **,**
一个 第三 , 和 当然 最多 卓越 ,

第三个，也是最引人注目的，

[keɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [æn'tɪpəθi] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪŋgjələr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

case	of	musical	antipathy	is	all	the	more	singular	because	it	was	not
案件	的	音乐	反感	是	全部	这	更多的	单数	因为	它	曾是	不是

[ɪg'zɪbɪtɪd] [tɔːrdz] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['meləsdi] [ɔːr] ['ɪnstrəmənt] ,

exhibited	towards	any	special	melody	or	instrument	,
展出	向	任何	特别的	旋律	或者	乐器	,

这种对音乐的厌恶之情尤其特殊，因为它并非针对任何特定的旋律或乐器。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [wʌn] [pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli] — [ə; eɪ]['leɪdi] .

but	towards	one	particular	person	only	—	a	lady	.
但	向	一	特别的	人	仅有的	—	一个	女士	.

但只对一个人——一位女士——如此。

[ðə; ði][dɔːg] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['klʌmbər] ['spænjəl] — [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]

The	dog	—	a	beautiful	and	very	amiable	Clumber	spaniel	—	belonged	to	an
这	狗	—	一个	美丽的	和	非常	可亲	克伦伯	西班牙猎犬	—	属于	到	一个

['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [huː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [wæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

uncle	of	ours	who	always	brought	Wag	with	him	whenever	he	paid	us	a
叔叔	的	我们的	WHO	总是	带来	摇摆	和	他	每当	他	有薪酬的	我们	一个

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

这条狗——一只漂亮又非常友善的克伦伯猎犬——属于我们的一位叔叔，他每次来拜访我们时都会带着它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] ; [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] ,

for	the	dog	was	a	universal	favourite	;	but	,	unluckily	,
为了	这	狗	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	;	但	,	不幸的是	,

因为这只狗是大家普遍喜爱的动物；但是，不幸的是，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiz][ʌv; əv]

he	had	always	to	be	put	out	of	the	room	when	one	of	the	ladies	of
他	有	总是	到	是	放	出去	的	这	房间	什么时候	一	的	这	女士们	的

['aʊər; ɑːr]['fæməli][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ,

our	family	was	going	to	sing	,
我们的	家庭	曾是	去	到	唱歌	,

每当我们家有女眷要唱歌时，他总是要被请出房间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [æn'tɪpəθi] , [nɑːt][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɔːr] ['sɪŋɪŋ]

because	he	seemed	to	have	a	violent	antipathy	,	not	to	music	or	singing
因为	他	似乎	到	有	一个	暴力	反感	,	不是	到	音乐	或者	歌唱

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

因为他似乎对音乐或歌唱本身抱有强烈的反感，并非针对音乐或歌唱本身。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] [ɑːd] ,

but	only	to	the	voice	of	this	lady	;	and	,	what	is	perhaps	still	more	odd	,
但	仅有的	到	这	嗓音	的	这	女士	;	和	,	什么	是	也许	仍然	更多的	奇怪的	,

但只有这位女士的声音才如此；而且，或许更奇怪的是，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] , ['pɜːrsənəli] , [tuː; tə][biː; bi]['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

he	always	seemed	,	personally	,	to	be	very	fond	of	her	;	but	the
他	总是	似乎	,	亲自	,	到	是	非常	喜爱	的	她	;	但	这

['moʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

moment	she	began	to	sing	,
片刻	她	开始	到	唱歌	,

他似乎一直都很喜欢她；但是，当她开始唱歌时，

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt][ʌp][ænd; ənd] [kə'mens] ['waɪnɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['bɑ:kiŋ] ,

he	would	start	up	and	commence	whining	,	growling	,	and	at	last	barking	,
他	会	开始	向上	和	开始	抱怨	,	咆哮	,	和	在	最后的	叫声	,

['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [fɔ:rs] ,

gradually	increasing	in	force	,
逐步地	增加	在	力量	,

他会突然开始呜咽、咆哮，最后变成吠叫，声音逐渐增大。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ][grænd][fɔ:r'tɪsɪmoʊ] .

until	he	got	to	a	grand	fortissimo	.
直到	他	得到	到	一个	盛大	强音	.

直到他达到了极强音。

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][get][soʊ]['æŋgri] ,

He	would	run	up	in	front	of	the	lady	,	and	get	so	angry	,
他	会	跑步	向上	在	正面	的	这	女士	,	和	得到	所以	生气的	,

他会冲到那位女士面前，非常生气，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][flai][æt; ət][hɜ:r; hər] .

that	any	one	would	have	supposed	he	was	going	to	fly	at	her	.
那	任何	一	会	有	据称	他	曾是	去	到	飞	在	她	.

任何人都会认为他要扑向她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [seɪ] , - [hɪz; ɪz][bɑ:rk][wʌz; wəz]

But	this	he	never	attempted	,	and	as	the	Scotch	say	,	'	His	bark	was
但	这	他	绝不	尝试过	,	和	作为	这	苏格兰威士忌	说	,	-	他的	吠	曾是

[wɔ:(r), wɑ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] .

waur	than	his	bite	.
哇	比	他的	咬	.

但他从未尝试过，正如苏格兰人所说，“他的叫嚣比他的实际行动要可怕得多”。

- [ðɪs] ['leɪdi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sə'prænoʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd]

'	This	lady	possessed	a	brilliant	soprano	voice	;	and	it	has	been	suggested
-	这	女士	拥有	一个	杰出的	女高音	嗓音	;	和	它	有	到过	建议

[ðæt] [ðə; ði] [klɪr] ,

that	the	clear	,
那	这	清除	,

这位女士拥有一副美妙绝伦的女高音；有人认为她清澈的嗓音……

['rɪŋɪŋ] , ['penətreɪtɪŋ] [toʊnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɔ:r][sen'seɪʃ(ə)n]

ringing	,	penetrating	tones	must	have	produced	a	peculiar	vibration	or	sensation
铃声	,	渗透	音调	必须	有	生产	一个	奇特	振动	或者	感觉

, [pər'hæps] ['kɔ:zɪŋ] [ʃɑ:rp] [peɪn] ,

,	perhaps	causing	sharp	pain	,
,	也许	导致	锋利的	疼痛	,

刺耳、尖锐的声音一定产生了一种奇特的震动或感觉，或许还会引起剧烈的疼痛。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [ɪrz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ækʃ(ə)n] ,

in	the	dog's	ears	,	which	might	have	occasioned	his	extraordinary	action	,
在	这	狗的	耳朵	,	哪个	可能	有	引发	他的	非凡的	行动	,

狗的耳朵里可能藏着什么东西，这或许是它做出这种异常举动的原因。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi:z] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜ:rz][ə'loʊn] ,

for	it	must	be	remembered	that	this	lady's	voice	,	and	hers	alone	,
为了	它	必须	是	记得	那	这	女士的	嗓音	,	和	她的	独自的	,

[prə'du:st] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'skraɪbd] .

produced	the	effect	described	.
生产	这	影响	描述	.

因为必须记住，只有这位女士的声音，才产生了所描述的效果。

[ðə; ði][nekst] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] [æn'tɪpəθi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [hæf] -

The	next	case	of	unreasoning	antipathy	was	that	of	a	very	handsome	half	-
这	下一个	案件	的	不讲道理	反感	曾是	那	的	一个	非常	英俊的	一半	-

[bred] [bʊl] - ['teriər] , [kɔːld] ['tʃɑːrli] .

bred	bull	-	terrier	,	called	Charley	.
繁殖	公牛	-	梗犬	,	称为	查理	.

下一个无缘无故招人反感的例子是一只非常英俊的混血斗牛犬，名叫查理。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærɪʃ] [ɪn] [kent] ,

He	belonged	to	a	friend	of	ours	,	the	vicar	of	a	beautiful	parish	in	Kent	,
他	属于	到	一个	朋友	的	我们的	,	这	牧师	的	一个	美丽的	教区	在	肯特	,

他属于我们的一位朋友，这位朋友是肯特郡一个美丽教区的牧师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] , [gʊd] - ['tempərd] [dɔːg] , ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][baɪt] , [snɑːrl] ,

and	was	an	affectionate	,	good	-	tempered	dog	,	never	known	to	bite	,	snarl	,
和	曾是	一个	亲热	,	好的	-	淬火	狗	,	绝不	已知	到	咬	,	咆哮	,

[graʊl] ,

growl	,
咆哮	,

它是一只性格温顺、脾气很好的狗，从来没有咬人、咆哮或低吼过。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

or	do	anything	disagreeable	to	his	friends	.
或者	做	任何事物	令人不快的	到	他的	朋友们	.

或者对他的朋友们做出任何不愉快的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [rɑːmp][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [lɔːn] [baɪ][ðə; ði]['aʊər]

He	would	romp	and	play	with	the	children	on	the	vicarage	lawn	by	the	hour
他	会	欢蹦乱跳	和	玩	和	这	孩子们	在	这	牧师住宅	草地	经过	这	小时

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他会和孩子们在牧师住宅的草坪上玩耍嬉戏，一玩就是几个小时。

[ænd; ənd]['nevər] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempər] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['sɔːrli] [traɪd][baɪ][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['tiːzɪŋ]

and	never	lose	his	temper	,	though	often	sorely	tried	by	the	thoughtless	teasing
和	绝不	失去	他的	脾气	,	尽管	经常	非常	尝试	经过	这	轻率	戏弄

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] .

of	his	little	playmates	.
的	他的	小的	玩伴	.

尽管经常被小玩伴们无情的戏弄弄得焦头烂额，但他从不发脾气。

[jet] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːli'ærəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn] — ['mæstər] ,

Yet	he	,	too	,	had	his	peculiarity	,	which	was	,	that	if	any	one	—	master	,
然而	他	,	也	,	有	他的	特点	,	哪个	曾是	,	那	如果	任何	一	—	掌握	,

[frend] ,

friend	,
朋友	,

然而，他也有自己的怪癖，那就是，如果任何人——老师、朋友，

[ɔːr]['streɪndʒər] — [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['sloʊli] [tə'geðər] ,

or	stranger	—	approached	him	rubbing	the	palms	of	his	hands	slowly	together	,
或者	陌生人	—	接近	他	擦	这	棕榈树	的	他的	双手	缓慢地	一起	,

或者陌生人——慢慢地搓着手掌走近他，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , - [tʃɑːr] - [leɪ] , [tʃɑːr] -

and	at	the	same	time	repeating	his	name	very	deliberately	,	'	Char	-	ley	,	Char	-
和	在	这	相同的	时间	重复	他的	姓名	非常	故意地	,	-	查尔	-	利	,	查尔	-

[leɪ] ,

ley	,
利	,

同时，他非常刻意地重复着他的名字，“查理，查理”，

- [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] ['ɪnstəntli] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld]['fjʊri] .

'	the	dog	would	instantly	get	into	a	state	of	wild	fury	.
-	这	狗	会	即刻	得到	进入	一个	状态	的	荒野	愤怒	.

狗会立刻变得狂暴起来。

[hiː; hi] [wʊd] [bɑːrk]['vaɪələntli] ,

He	would	bark	violently	,
他	会	吠	暴力	,

他会狂吠，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][bɑːrk] ['endɪd] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːm] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ɪn] [smɔːl] [dɔːgz] [wen]

until	the	bark	ended	in	that	peculiar	sort	of	scream	often	noticed	in	small	dogs	when
直到	这	吠	结束	在	那	奇特	种类	的	尖叫	经常	注意到	在	小的	狗	什么时候

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ɔːr] ['æŋgərd] .

greatly	excited	or	angered	.
非常	兴奋的	或者	愤怒	.

直到吠叫声最终变成小型犬在极度兴奋或愤怒时经常会发出的那种奇特的尖叫声。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'triːt]

He	would	make	a	rush	at	the	offending	person	,	and	then	suddenly	retreat
他	会	制作	一个	匆忙	在	这	犯罪	人	,	和	然后	突然	撤退

['bækwərdz] ,

backwards	,
向后	,

他会猛地冲向冒犯者，然后突然向后退去。

['θroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['dʒɝːks][æt; ət] [iːtʃ] [bɑːrk] ;

throwing	out	his	fore	-	paws	with	sudden	jerks	at	each	bark	;
投掷	出去	他的	前	-	爪子	和	突然	混蛋	在	每个	吠	;

每次吠叫时，它都会猛地伸出前爪；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [siːs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

and	although	the	person	might	cease	the	action	,
和	虽然	这	人	可能	停止	这	行动	,

即使这个人停止了这种行为，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['tʃɑːrli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌekwə'nɪməti] ,

yet	it	would	be	some	time	before	Charley	recovered	his	usual	equanimity	,
然而	它	会	是	一些	时间	前	查理	恢复	他的	通常	平静	,

然而，查理还需要一段时间才能恢复往日的平静。

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [bɑːks] ,

going	about	the	room	uttering	little	short	barks	,
去	关于	这	房间	发出声音	小的	短的	树皮	,

在房间里走来走去，发出短促的吠叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɑːd] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	sort	of	odd	sound	between	the	end	of	a	growl	and	the
和	一个	种类	的	奇怪的	声音	之间	这	结尾	的	一个	咆哮	和	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] !

beginning	of	a	whine	!
开始	的	一个	抱怨	!

还有一种介于咆哮声结束和呜咽声开始之间的奇怪声音！

[wen] [ðɪs] ['kjʊriəs] [æn'tɪpəθi] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['noʊtɪst] ,

When	this	curious	antipathy	was	first	noticed	,
什么时候	这	好奇的	反感	曾是	第一的	注意到	,

当这种奇怪的反感最初被注意到时，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['vɪkər] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər]

it	so	much	surprised	and	interested	the	vicar	—	who	was	a	devoted	lover
它	所以	很多	惊讶	和	感兴趣的	这	牧师	—	WHO	曾是	一个	奉献	情人

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] — [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

of	animals	—	that	he	took	a	great	amount	of	trouble	to	try	to	find	out
的	动物	—	那	他	采取	一个	伟大的	数量	的	麻烦	到	尝试	到	寻找	出去

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] .

what	could	have	been	the	original	cause	.
什么	可以	有	到过	这	原来的	原因	.

这件事让这位热爱动物的牧师感到非常惊讶和感兴趣，他费尽心思去找出事情的起因。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][dɔːg] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðɪs] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['klevər] [trɪk] ;

He	thought	the	dog	might	have	been	taught	this	merely	as	a	clever	trick	;
他	想法	这	狗	可能	有	到过	教授	这	仅仅	作为	一个	聪明的	诡计	;

他认为这或许只是狗被教的一个巧妙的把戏；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [prə'kjʊr] ['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

but	he	could	never	procure	any	evidence	to	show	that	such	had	been	the
但	他	可以	绝不	采购	任何	证据	到	展示	那	这样的	有	到过	这

[keɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] .

case	on	the	part	of	any	one	in	the	vicarage	or	village	.
案件	在	这	部分	的	任何	一	在	这	牧师住宅	或者	村庄	.

但他始终未能找到任何证据证明牧师住宅或村庄里的任何人曾这样做过。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [bəːsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æŋgər][æt; ət]

What	could	have	caused	these	extraordinary	bursts	of	passion	and	anger	at
什么	可以	有	导致	这些	非凡的	爆发	的	热情	和	愤怒	在

[soʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən][ækt][æz; əz] ['mɪrli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [tə'geðər] ?

so	simple	an	act	as	merely	rubbing	the	palms	of	the	hands	together	?
所以	简单的	一个	行为	作为	仅仅	擦	这	棕榈树	的	这	双手	一起	?

究竟是什么原因导致人们仅仅因为搓手这么简单的动作就爆发出如此强烈的激情和愤怒?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɪt'self]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ɔːr] ['fraɪt(ə)n] ['eni]['ænɪm(ə)l] ,

There	was	nothing	in	the	act	itself	calculated	to	irritate	or	frighten	any	animal	,
那里	曾是	没有什么	在	这	行为	本身	计算	到	刺激	或者	吓唬	任何	动物	,

该行为本身并没有任何可能激怒或惊吓任何动物的地方。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [prə'duːst] .

and	therefore	the	greater	the	mystery	at	the	strange	effect	produced	.
和	所以	这	更大的	这	神秘	在	这	奇怪的	影响	生产	.

因此，这种奇异效应的神秘性也就更大了。

[æz; əz][ðə; ði]['vɪkər][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

As	the	vicar	could	discover	nothing	through	his	investigations	,	he	had	to
作为	这	牧师	可以	发现	没有什么	通过	他的	调查	,	他	有	到

- [ək'sept][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

'	accept	the	inevitable	,
-	接受	这	不可避免的	,

由于牧师的调查一无所获，他不得不"接受不可避免的事实"。

- [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

'	and	come	to	the	conclusion	that	it	was	unaccountable	.
-	和	来	到	这	结论	那	它	曾是	无法解释	.

并得出结论，这是无法解释的。

['kjʊriəs] ['njuːzˌpeɪpəz] .

CURIOUS	NEWSPAPERS	.
好奇的	报纸	.

奇特的报纸。

[ðæt] [greɪt] ['endʒɪn] [ðæt] ['nevər] [sliːps] , [æz; əz] ['θækəri] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pres] ,

That	great	engine	that	never	sleeps	,	as	Thackeray	once	described	the	press	,
那	伟大的	引擎	那	绝不	睡觉	,	作为	萨克雷	一次	描述	这	按	,

正如萨克雷曾经形容新闻界那样，它是一台永不停歇的伟大引擎。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [dɪ'spleɪz] [ɪts]['enərdʒi][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [fiːts]

not	unfrequently	displays	its	energy	and	enterprise	in	the	performance	of	feats
不是	不常	显示器	它是	活力	和	企业	在	这	表现	的	壮举

[bəuθ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

both	novel	and	interesting	.
两个都	小说	和	有趣的	.

它经常展现出活力和进取心，完成一些新颖有趣的壮举。

[ɔːl][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti][ʌv; əv][ɪts] - ['speʃlz] ,

All	are	more	or	less	familiar	with	the	daring	and	intrepidity	of	its	-	specials	,
全部	是	更多的	或者	较少的	熟悉的	和	这	大胆	和	勇敢	的	它是	-	特价	,

大家或多或少都熟悉它那些"特制"菜肴的胆大妄为和无畏精神。

- [huː] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd] ['græfɪk]

-	who	in	their	eagerness	to	supply	those	at	home	with	full	and	graphic
-	WHO	在	他们的	渴望	到	供应	那些	在	家	和	满的	和	形象的

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] ,

descriptions	of	stirring	scenes	,
描述	的	搅拌	场景	,

他们急于向家乡的人们提供激动人心的场景的完整而生动的描述，

[ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ;

expose	themselves	to	the	risk	of	being	shot	;
暴露	他们自己	到	这	风险	的	存在	射击	;

让自己面临被枪击的风险；

[waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dʒɝːnəlz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [baɪ]

while	the	public	spirit	and	enterprise	of	the	different	journals	are	shown	by
尽管	这	民众	精神	和	企业	的	这	不同的	期刊	是	所示	经过

[ðə; ði] ['lævɪʃ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['keɪbəlz][ɔːr][ɪn]

the	lavish	way	in	which	they	spend	their	money	in	the	laying	of	special	cables	or	in
这	奢华的	方式	在	哪个	他们	花费	他们的	钱	在	这	躺下	的	特别的	电缆	或者	在

[ðə; ði]['haɪərɪŋ][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [s'tiːməz] [ɔːr] [treɪnz] .

the	hiring	of	special	steamers	or	trains	.
这	招聘	的	特别的	蒸汽船	或者	火车	.

而不同期刊的公共精神和进取心则体现在它们挥霍金钱铺设特殊电缆或租用特殊轮船或火车上。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['plenti] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd]

These	are	matters	of	every	-	day	occurrence	,	on	which	plenty	has	been	,	and
这些	是	事情	的	每一个	-	天	发生	,	在	哪个	很多	有	到过	,	和

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ;

will	continue	to	be	written	;
将要	继续	到	是	书面	;

这些都是日常生活中经常发生的事情，关于这些事情已经写了很多，而且还会继续写下去；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	at	the	present	moment	we	wish	to	confine	the	attention	of	our
但	在	这	展示	片刻	我们	希望	到	局限	这	注意力	的	我们的

['riːdɝz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['brɔːdʃiːt] [wɪtʃ]

readers	to	the	history	of	a	few	novel	and	curious	broadsheets	which
读者	到	这	历史	的	一个	很少	小说	和	好奇的	报纸	哪个

[hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

have	appeared	at	different	times	.
有	出现	在	不同的	时代	.

但目前我们希望将读者的注意力集中在一些不同时期出现的新奇有趣的传单的历史上。

[ɪn] - [ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃerəki:] ,

In	1828	a	paper	was	published	called	the	Cherokee	Phœnix	,
在	-	一个	纸	曾是	已发布	称为	这	切罗基	凤凰	,

1828年，发表了一篇名为《切诺基凤凰》的论文。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:n] [mɔ:r] [ə'kaʊnts] [ðæn; ðən][wʌn] .

which	is	interesting	on	more	accounts	than	one	.
哪个	是	有趣的	在	更多的	账户	比	一	.

这在很多方面都很有意思。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃerəki:] ,

It	was	published	in	English	and	Cherokee	,
它	曾是	已发布	在	英语	和	切罗基	,

它以英文和切罗基文出版。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɔ:rʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [ɪn'ventɪd] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]

the	latter	portion	being	printed	with	characters	invented	after	years	of	patient
这	后者	部分	存在	打印	和	人物	发明	后	年	的	病人

['leɪbər] [ænd; ənd] [θɔ:t] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

labour	and	thought	by	one	of	the	Indians	,
劳动	和	想法	经过	一	的	这	印度人	,

后半部分所用的文字是一位印度人经过多年耐心思考和努力才发明出来的。

[hu:z] [ˌkjʊri'ɑ:səti][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] - ['spi:kɪŋ] [li:f] ,

whose	curiosity	had	been	excited	by	the	'	speaking	leaf	,
谁	好奇心	有	到过	兴奋的	经过	这	-	请讲	叶子	,

他的好奇心被那片“会说话的叶子”激发了出来，

- [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ri:d] [wɪð; wɪθ]

'	as	he	called	a	newspaper	which	he	one	day	heard	a	white	man	read	with
-	作为	他	称为	一个	报纸	哪个	他	一	天	听到	一个	白色的	男人	读	和

[sər'praɪzɪŋ] ['redinəs] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] .

surprising	readiness	and	facility	.
奇怪	准备就绪	和	设施	.

那是他称呼一份报纸的方式，有一天他听到一个白人男子以惊人的熟练和娴熟的技巧阅读这份报纸。

['æftər] [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ælfəbet] , [hi:; hi] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

After	producing	his	alphabet	,	he	taught	it	to	the	other	members	of	his
后	生产	他的	字母	,	他	教授	它	到	这	其他	成员	的	他的

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

他创造出自己的字母表后，便将其教给了部落的其他成员。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][stɑ:rt]

and	eventually	,	with	the	assistance	of	government	,	was	enabled	to	start
和	最终	,	和	这	协助	的	政府	,	曾是	已启用	到	开始

[ðə; ði] .

the	Phœnix	.
这	凤凰	.

最终，在政府的帮助下，凤凰计划得以启动。

['veri] ['sɪmələr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [gə'zet] , [fɜ:rst]['stɑ:rtɪd][ɪn] - , [ænd; ənd]

Very	similar	was	the	Sandwich	Islands	Gazette	,	first	started	in	1835	,	and
非常	相似的	曾是	这	三明治	岛屿	公报	,	第一的	开始	在	-	,	和

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] - [kʌts] ,

boasting	of	wood	-	cuts	,
吹嘘	的	木头	-	削减	,

与此非常相似的是《三明治群岛公报》，该报创刊于1835年，并以木刻插图而自豪。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , ['wɜːrdɪd][æz; əz]

for	which	the	publisher	received	a	license	from	the	king	,	worded	as
为了	哪个	这	出版商	已收到	一个	执照	从	这	国王	,	措辞	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

出版商因此获得了国王颁发的许可证，内容如下：

- [tuː; tə] ['stiːvən] [diː] . ['mækɪntɑːʃ] . — [aɪ] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][sent]

-	To	Stephen	D	.	Mackintosh	.	—	I	assent	to	the	letter	which	you	have	sent
-	到	史蒂芬	D	.	雨衣	.	—	我	同意	到	这	信	哪个	你	有	发送

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

致斯蒂芬·D·麦金托什——我同意你寄给我的信。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt]

It	affords	me	pleasure	to	see	the	works	of	other	lands	and	things	that
它	提供	我	乐趣	到	看	这	作品	的	其他	土地	和	事物	那

[ɑːr; ər] [nuː] .

are	new	.
是	新的	.

欣赏其他国家的作品和新事物让我感到快乐。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] .

If	I	was	there	,	I	should	very	much	like	to	see	.
如果	我	曾是	那里	,	我	应该	非常	很多	喜欢	到	看	.

如果我在场，我很想看看。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [kɪvən] , “ [meɪk] ['prɪntɪŋ] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

I	have	said	to	Kivan	,	“	Make	printing	-	presses	.
我	有	说	到	基万	,	“	制作	印刷	-	出版社	.

我对基万说：“制造印刷机。”

” [maɪ] [θɔːt] [ɪz] ['endɪd] . — [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['renldz] . — [baɪ] [kɪŋ] - .

”	My	thought	is	ended	.	—	Love	to	you	and	Reynolds	.	—	By	King	Kainkeaguoli	.
”	我的	想法	是	结束	.	—	爱	到	你	和	雷诺兹	.	—	经过	国王	-	.

“我的思绪到此结束。——献给你和雷诺兹的爱。——金·凯恩凯阿古利

- [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [eɪt] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

-	This	paper	was	of	eight	octavo	pages	,	and	was	published	in
-	这	纸	曾是	的	八	八开本	页面	,	和	曾是	已发布	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

这篇论文共八页，以英文发表。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ['ʃɛrz] [ðə; ði]['lɪbərəl] [vjuːz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

The	present	ruler	of	the	Sandwich	Islands	shares	the	liberal	views	expressed	in	the
这	展示	统治者	的	这	三明治	岛屿	分享	这	自由主义	浏览	表达	在	这

[ə'bʌv] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

above	letter	of	his	predecessor	.
多于	信	的	他的	前任	.

现任夏威夷群岛统治者认同其前任在上述信件中表达的自由主义观点。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['pepərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋz] [hæz; həz]

Since	that	time	,	the	practice	of	publishing	papers	in	the	native	tongues	has
自从	那	时间	,	这	实践	的	出版	文件	在	这	本国的	舌头	有

[spred] ['ræpɪdli] ;

spread	rapidly	;
传播	快速	;

自那时起，用母语发表论文的做法迅速普及开来；

[ænd; ənd][ɪn]['ɪndiə][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [θri:] { - }

and	in	India	alone	at	the	present	moment	no	fewer	than	three	{	592	}
和	在	印度	独自的	在	这	展示	片刻	不	更少	比	三	{	-	}

目前仅在印度就有不少于三{592}

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['nju:zˌpeɪpəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

hundred	and	thirty	newspapers	,	with	a	total	circulation	of	more	than
百	和	三十	报纸	,	和	一个	全部的	循环	的	更多的	比

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

one	hundred	and	ten	thousand	,
一	百	和	十	千	,

一百三十份报纸，总发行量超过一万份。

[ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɑ:vənsəz] .

are	printed	in	the	languages	spoken	in	the	different	provinces	.
是	打印	在	这	语言	说	在	这	不同的	省份	.

以各省所使用的语言印刷。

[ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['peɪpər][ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['peɪpər] , [kɔ:ld] [kɪŋ] - [pæn] ,

A	most	curious	paper	is	the	official	Chinese	paper	,	called	King	-	Pan	,
一个	最多	好奇的	纸	是	这	官方的	中国人	纸	,	称为	国王	-	平底锅	,

最令人好奇的一份报纸是中国官方报纸，名为《金盘报》。

[wɪtʃ] [kleɪmz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:rtɪd][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ,

which	claims	to	have	been	started	as	early	as	911	,
哪个	索赔	到	有	到过	开始	作为	早期的	作为	-	,

据称该组织早在911事件时就开始运作了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [tɪl] - , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt]

and	to	have	appeared	at	irregular	intervals	till	1351	,	when	it	came	out
和	到	有	出现	在	不规律的	间隔	直到	-	,	什么时候	它	来了	出去

['regjələrli] ['evri] [wi:k] .

regularly	every	week	.
经常	每一个	星期	.

直到 1351 年，它才开始每周定期出版，此前一直不定期出版。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - ['deɪli] ,

At	the	commencement	of	the	present	century	,	it	became	a	'	daily	,
在	这	开始	的	这	展示	世纪	,	它	成为	一个	-	日常的	,

本世纪初，它变成了“日报”，

- [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [tu:] [kɛz] — [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hæfpeni] .

'	at	the	price	of	two	kehs	—	about	a	halfpenny	.
-	在	这	价格	的	二	kehs	—	关于	一个	半便士	.

' 的价格是两个 keh——大约半便士。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bæk] ,

By	a	decree	of	the	emperor	,	a	short	time	back	,
经过	一个	法令	的	这	皇帝	,	一个	短的	时间	后退	,

根据皇帝不久前的一道诏令，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [θri:] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] ['evri] [deɪ] — [ðə; ði][fɜ:rst]

it	was	ordered	that	three	editions	were	to	be	printed	every	day	—	the	first
它	曾是	订购	那	三	版本	是	到	是	打印	每一个	天	—	这	第一的

[ɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] ,

or	morning	edition	,
或者	早晨	版	,

命令规定每天印刷三版——第一版或晨报，

[ɑ:n] ['jeloʊ] ['peɪpər] , [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ;

on	yellow	paper	,	is	devoted	to	commercial	intelligence	;
在	黄色的	纸	,	是	奉献	到	商业的	智力	;

在黄纸上，致力于商业情报；

[ðə; ði]['sekənd][ɔ:r][ˌæftər'nu:n] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [nu:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	second	or	afternoon	edition	contains	official	and	general	news	;	and	the
这	第二	或者	下午	版	包含	官方的	和	一般的	消息	;	和	这

[θɜ:rd] ,

third	,
第三	,

第二版或下午版包含官方和一般新闻；第三版，

[ɑ:n] [red] ['peɪpər] , [ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɜ:rliər] [ɪ'dɪʃnz] ,

on	red	paper	,	is	a	summary	of	the	two	earlier	editions	,
在	红色的	纸	,	是	一个	概括	的	这	二	早些时候	版本	,

红纸上印着前两版内容的概要，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

with	the	addition	of	political	and	social	articles	.
和	这	添加	的	政治的	和	社会的	文章	.

并增加了政治和社会方面的文章。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['du:tiz] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kædəmi] , [hu:]

The	editorial	duties	are	performed	by	six	members	of	the	Scientific	Academy	,	who
这	社论	职责	是	执行	经过	六	成员	的	这	科学	学院	,	WHO

[ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] .

are	appointed	by	government	.
是	任命	经过	政府	.

编辑工作由六名科学学院成员履行，他们由政府任命。

[ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] .

The	circulation	is	about	fourteen	thousand	daily	.
这	循环	是	关于	十四	千	日常的	.

日发行量约为一万四千份。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['heklə] ,

On	board	the	Hecla	,
在	木板	这	赫克拉	,

在赫克拉号上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['edwərd] ['pæriz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

one	of	the	ships	belonging	to	Captain	Edward	Parry's	expedition	in	search	of
一	的	这	船舶	属于	到	队长	爱德华	格挡	远征	在	搜索	的

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['pæsɪdʒ] ,

the	north	-	west	passage	,
这	北	-	西方	通道	,

这是爱德华·帕里船长探险队寻找西北航道时所乘坐的船只之一。

[ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['dʒɔ:rdʒə] [gə'zet] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['krɑ:nɪk(ə)l] .

a	paper	was	printed	called	the	North	Georgia	Gazette	and	Winter	Chronicle	.
一个	纸	曾是	打印	称为	这	北	乔治亚州	公报	和	冬天	编年史	.

一份名为《北乔治亚公报和冬季纪事报》的报纸出版发行。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][ðə; ði] 1st [noʊ'vembər] - ,

The	first	number	was	dated	the	1st	November	1819	,
这	第一的	数字	曾是	日期	这	1st	十一月	-	,

第一个号码的日期是1819年11月1日，

[ænd; ənd][ɪts] ['twenti] - [fɜ:rst][ænd; ənd][læst][ðə; ði] 20th [mɑ:rtʃ] - .

and	its	twenty	-	first	and	last	the	20th	March	1820	.
和	它是	二十	-	第一的	和	最后的	这	20th	行进	-	.

以及它的第二十一和最后一个日期，即 1820 年 3 月 20 日。

[ðə; ði] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['stiːmər] , [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] [ɑːn] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] -

The	Great	Britain	steamer	,	which	started	for	Australia	on	the	21st	of	August	1852
这	伟大的	英国	汽船	,	哪个	开始	为了	澳大利亚	在	这	21st	的	八月	-

,

,

,

1852年8月21日，大不列颠号蒸汽船启程前往澳大利亚。

[meɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [iˈnɔːgjureitid] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn]

may	claim	to	have	inaugurated	the	practice	of	publishing	a	newspaper	on
可能	宣称	到	有	就职典礼	这	实践	的	出版	一个	报纸	在

[bɔːrd] [ʃɪp] ,

board	ship	,
木板	船	,

可能会声称自己开创了在船上出版报纸的做法，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪpər] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [taɪmz] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['evri] [wiːk]

as	a	paper	,	entitled	the	Great	Britain	Times	,	was	published	every	week
作为	一个	纸	,	标题	这	伟大的	英国	《时代周刊》	,	曾是	已发布	每一个	星期

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

during	the	voyage	,
期间	这	航程	,

航行期间，每周都会出版一份名为《大不列颠时报》的报纸。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

and	distributed	amongst	the	passengers	.
和	分布式	在	这	乘客	.

并分发给了乘客。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðiːz] [siː] - [bɔːrn] ['brɔːdʃiːt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

At	the	present	time	,	these	sea	-	born	broadsheets	are	a	source	of	considerable
在	这	展示	时间	,	这些	海	-	出生	报纸	是	一个	来源	的	大量

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

目前，这些从海上飘来的传单给人们带来了不少乐趣。

[ænd; ənd] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

and	go	a	long	way	to	relieve	the	monotony	of	the	passage	,
和	去	一个	长的	方式	到	缓解	这	单调	的	这	通道	,

并且能大大缓解阅读过程中的单调乏味，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [nɑːt] ['oʊnli] [riːd] [bʌt; bət] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

as	the	passengers	not	only	read	but	supply	the	articles	.
作为	这	乘客	不是	仅有的	读	但	供应	这	文章	.

乘客们不仅阅读文章，还提供文章。

[bɜːr'lesk] ['telɪgræm] , [dʒoʊks] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] , ['weðər]

Burlesque	telegrams	,	jokes	made	by	the	passengers	,	and	all	the	news	,	whether
滑稽剧	电报	,	笑话	制成	经过	这	乘客	,	和	全部	这	消息	,	无论

['soʊʃ(ə)l] ,

social	,
社会的	,

滑稽电报、乘客们开的玩笑，以及所有新闻，无论是社会新闻、

['nɔːtɪk(ə)l] , [ɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːləmz] .

nautical	,	or	personal	,	of	the	voyage	,	are	published	in	their	columns	.
航海	,	或者	个人的	,	的	这	航程	,	是	已发布	在	他们的	列	.

航海方面的或个人方面的航行经历都会刊登在他们的专栏中。

[wʌn] [wel] - [noʊn] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l][hæz; həz]['i:v(ə)n] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ænd; ənd] ['fɪtɪd]
One well - known American journal has even purchased a steamer and fitted
一 出色地 - 已知 美国人 杂志 有 甚至 购买 一个 汽船 和 适配
[ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['floʊtɪŋ] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] .
it up as a regular floating newspaper office .
它 向上 作为 一个 常规的 漂浮的 报纸 办公室 .

美国一家知名杂志甚至购买了一艘汽船，并将其改装成一个正规的水上报社。

[ðə; ði]['editəz] , [sʌb] - ['editəz] , [ænd; ənd]['dʒə:nəlists][ɔ:l][lɪv; laɪv][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs]
The editors , sub - editors , and journalists all live on board ; and by this
这 编辑 , 子 - 编辑 , 和 记者 全部 居住 在 木板 ; 和 经过 这
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

编辑、副编辑和记者都住在船上；通过这种方式，

[nu:z] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi][set][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s]
news which has been picked up during the voyage can be set up without loss
消息 哪个 有 到过 挑选 向上 期间 这 航程 能 是 放 向上 没有 损失
[ʌv; əv][taɪm] ;
of time ;
的 时间 ;

航行途中收集到的新闻可以立即发布；

[waɪlst] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv]['eni] ['ɪnsɪdənt][kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ][ðə; ði] ['sti:mər]
whilst the details of any incident can be fully authenticated by the steamer
而 这 细节 的 任何 事件 能 是 完全 已验证 经过 这 汽船
['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
calling at the scene of action .
呼叫 在 这 场景 的 行动 .

任何事件的细节都可以通过停靠在事发现场的轮船进行全面核实。

[ðɪs] ['sti:mər] [plaɪz] [bɪ'twi:n] ['memfɪs] [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:'liənz] , [dis'tribju:tiŋ][ðə; ði]['pepərz][ɑ:n][ɪts]
This steamer plies between Memphis and New Orleans , distributing the papers on its
这 汽船 层 之间 孟菲斯 和 新的 奥尔良 , 分发 这 文件 在 它是
['dʒə:niz] ,
journeys ,
旅程 ,

这艘轮船往返于孟菲斯和新奥尔良之间，沿途分发报纸。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] ['evri] ['aɪtəm][ʌv; əv] [nu:z] ['kɜ:rənt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and collecting every item of news current along the banks of the Mississippi .
和 收集 每一个 物品 的 消息 当前的 沿着 这 银行 的 这 密西西比州 .

并收集密西西比河沿岸的每一条最新消息。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 67th ['redʒɪmənt][left] ['ɪŋgləɳd][fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] ['bɜ:mə] ,
Before the 67th Regiment left England for British Burmah ,
前 这 67th 团 左边 英格兰 为了 英国 缅甸 ,

第67团离开英国前往英属缅甸之前，

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][spent][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd]
the officers spent a sum of money in purchasing a printing - press and
这 警官 花费 一个 和 的 钱 在 购买 一个 印刷 - 按 和
[taɪps] ,
types ,
类型 ,

军官们花了一笔钱购买了一台印刷机和一些活字。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr]['krɑːnɪk(ə)l] , [suːn] ['æftər] [ðeɪ] ['lændɪd]

with	which	they	published	a	paper	called	Our	Chronicle	,	soon	after	they	landed
和	哪个	他们	已发布	一个	纸	称为	我们的	编年史	,	很快	后	他们	登陆

[æt; ət][ræŋ'guːn] .

at	Rangoon	.
在	仰光	.

他们抵达仰光后不久，便出版了一份名为《我们的编年史》的报纸。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][stɑːf][ænd; ənd] [kəm'pɑːzɪtər] [wɜːr; wər][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

The	editorial	staff	and	compositors	were	all	connected	with	the	regiment	,
这	社论	职员	和	排版机	是	全部	连接	和	这	团	,

编辑人员和排版人员都与该团有关联。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	journal	was	regarded	as	a	phenomenon	in	the	annals	of	the
和	这	杂志	曾是	认为	作为	一个	现象	在	这	志	的	这

[pres] .

press	.
按	.

该杂志被视为新闻史上的一个现象。

[ə'nʌðər] ['mɪlətəri]['dʒɜːrn(ə)l] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['menʃ(ə)n][ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [ðə; ði] - ['riːəl] , [ðə; ði]

Another	military	journal	deserving	mention	is	,	or	was	,	the	Cuartal	Real	,	the
其他	军队	杂志	值得	提到	是	,	或者	曾是	,	这	-	真实的	,	这

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrlɪst] ,

official	organ	of	the	Carlists	,
官方的	器官	的	这	卡洛斯派	,

另一份值得一提的军事期刊是（或者说曾经是）《皇家军报》（Cuartal Real），它是卡洛斯派的官方刊物。

['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pinə] [diː][lɑː]

published	during	the	war	on	the	almost	inaccessible	summit	of	the	Pena	de	la
已发布	期间	这	战争	在	这	几乎	无法进入	首脑	的	这	佩纳	德	拉

['plɑːtɑː] .

Plata	.
普拉塔	.

战争期间，在几乎无法到达的佩尼亚德拉普拉塔山顶出版。

[ðoʊ] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][bɪg] [θɪŋz] ,

Though	America	is	the	land	of	big	things	,
尽管	美国	是	这	土地	的	大的	事物	,

虽然美国是成就伟业的国家，

[ɪn] ['nuːzpeɪpər] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]

in	newspaper	matters	it	can	boast	of	possessing	the	smallest	paper	in	the
在	报纸	事情	它	能	夸	的	拥有	这	最小	纸	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在报业方面，它拥有世界上最小的报纸，这一点值得称道。

[ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz][ðə; ði]['mædək][stɑːr] , [wɪtʃ] ['veri] ['prɑːpərli][hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['mɑːtoʊ]

This	diminutive	journal	is	the	Madoc	Star	,	which	very	properly	has	for	its	motto
这	小字	杂志	是	这	马多克	星星	,	哪个	非常	适当地	有	为了	它是	座右铭

,

,

,

这份袖珍期刊名为《马多克之星》，其座右铭非常贴切地是：

- ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] .

'	Twinkle	,	twinkle	,	little	star	.
-	闪烁	,	闪烁	,	小的	星星	.

一闪一闪小星星。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] .
' It is published weekly .
- 它 是 已发布 每周 .

它每周出版。

[ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [θriː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ] [θriː] [ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts]
Its dimensions are three inches and a half by three inches ; and it consists
它是 方面 是 三 英寸 和 一个 一半 经过 三 英寸 ; 和 它 由
[ʌv; əv] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ,
of four pages ,
的 四 页面 ,

它的尺寸为三英寸半乘三英寸；共四页。

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['fɔːrən] [nuːz] , [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə]['maɪnɪŋ] [noʊts] ,
the first being devoted to foreign news , the second to mining notes ,
这 第一的 存在 奉献 到 外国的 消息 , 这 第二 到 矿业 笔记 ,

第一版专门刊登国际新闻，第二版刊登矿业新闻。

[ðə; ði][læst] [tuː] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] [nuːz] .
the last two to local news .
这 最后的 二 到 当地的 消息 .

最后两条消息来自当地新闻。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['pærɪs] [ræ'pel] ,
If we may believe the Paris Rappel ,
如果 我们 可能 相信 这 巴黎 绳降 ,

如果我们相信巴黎拉佩尔的说法，

[ə'merɪkə] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [tuː] ['stɑːrtlɪŋ] ['nɔvəltiz] [kəm'baɪnɪŋ] [juː'tɪlətɪ][wɪð; wɪθ]
America has recently issued two startling novelties combining utility with
美国 有 最近 发布 二 令人震惊 新奇 结合 公用事业 和
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

美国最近推出了两款令人惊艳的新奇产品，兼具实用性和娱乐性。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['prɪntɪd] [ɑːn]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] -
The first is a newspaper printed on cotton cloth , and is called the Pocket -
这 第一的 是 一个 报纸 打印 在 棉布 布 , 和 是 称为 这 口袋 -
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

第一种是印在棉布上的报纸，叫做口袋手帕。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [wen]
which at once explains the purpose to which it is to be put when
哪个 在 一次 解释 这 目的 到 哪个 它 是 到 是 放 什么时候
[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'mændz] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .
intellectual demands have been satisfied .
知识分子 需求 有 到过 使满意 .

这就解释了当智力需求得到满足后，它应该用于什么目的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['nektaɪ] , ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['letərz] [ə'pɑːn][sɪlk] ,
The other is called the Necktie , being printed with gold letters upon silk ,
这 其他 是 称为 这 领带 , 存在 打印 和 金子 信件 之上 丝绸 ,

另一款叫做领带，是用金色字母印在丝绸上的。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['elɪgəns] .
and is said to be highly ornamental and of great elegance .
和 是 说 到 是 高度 装饰 和 的 伟大的 优雅 .

据说它装饰精美，极具优雅气质。

[ðɪs] [ɪz]['præktɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
This is practical literature with a vengeance .
这 是 实际的 文学 和 一个 复仇 .

这是一部极具实用性的文学作品。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [piːs] .
THE DAWN OF PEACE .
这 黎明 的 和平 .

和平的曙光。

[swiːt] [dɑːn] [ʌv; əv] [piːs] , [haʊ] ['lʌvli] [ɪz][ðaɪ] ['breɪkɪŋ] !
Sweet dawn of peace , how lovely is thy breaking !
甜的 黎明 的 和平 , 如何 迷人的 是 你的 打破 !

和平的黎明多么美好，你的破晓多么可爱！

[wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['blɔsəmz] [raʊnd] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [braʊ] ,
With summer blossoms round thy smiling brow ,
和 夏天 花朵 圆形的 你的 微笑 眉头 ,

夏日的花朵环绕着你微笑的额头，

[frʌm; frəm] ['trʌbld] [driːmz] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['weɪkɪŋ] ,
From troubled dreams of dead and dying , waking ,
从 麻烦 梦境 的 死的 和 垂死 , 醒来 ,

从关于死亡和垂死的噩梦中醒来，

['glædli] [wiː; wi] ['heɪs(ə)n] [fɔːrθ] [tuː; tə] [griːt] [ðiː] [naʊ] .
Gladly we hasten forth to greet thee now .
乐意 我们 趋 前进 到 迎接 你 现在 .

我们很高兴地赶来迎接你。

['hɛvənz] ['braɪtəst] ['dʒɛmz][ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðaɪ] ['tresɪz] ;
Heaven's brightest gems are gleaming in thy tresses ;
天 最亮的 宝石 是 闪闪发光 在 你的 头发 ;

天堂最璀璨的宝石在你秀发间闪耀；

[ðaɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meləd] [bɪdz]['dɪskɔːrd] [siːs] ;
Thy voice of melody bids discord cease ;
你的 嗓音 的 旋律 出价 Discord 停止 ;

你那优美的歌声宣告不和谐的终结；

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðaɪ][fɑːnd] [kə'resɪs] ,
And ' neath the magic of thy fond caresses ,
和 - 下方 这 魔法 的 你的 喜爱 爱抚 ,

在你温柔爱抚的魔力下，

[ɔːl] [ɜːrθ] [grəuz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fer] [dɑːn] [ʌv; əv] [piːs] .
All earth grows beautiful , fair dawn of peace .
全部 地球 生长 美丽的 , 公平的 黎明 的 和平 .

大地万物生长，美丽祥和，迎来和平的黎明。

['ɜːθs] ['feðərd] ['mɪnstrəl] [pluːm] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,
Earth's feathered minstrels plume their wings with gladness ,
地球的 羽毛 吟游诗人 羽 他们的 翅膀 和 欢乐 ,

地球上的飞鸟们欢欣雀跃地振翅高飞。

[ænd; ənd][heɪl][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [sɔːŋ] ;
And hail thy coming with a burst of song ;
和 冰雹 你的 未来 和 一个 爆裂 的 歌曲 ;

用欢快的歌声迎接你的到来；

[waɪl] ['wɪri] [eɪdʒ] , [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,
While weary Age , bowed down with care and sadness ,
尽管 厌倦 年龄 , 鞠躬 向下 和 关心 和 悲伤 ,

疲惫的岁月，因忧虑和悲伤而低头，

[ˈpaːsiz] [kənˈtentɪd] [θruː] [ˈlaɪfs] [ˈbɪzi] [θrɔːŋ] .

Passes	contented	through	life's	busy	throng	.
通过	满足	通过	生活的	忙碌的	人群	.

心满意足地穿梭于熙熙攘攘的人群之中。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][biː; bi][ˈoʊvər] ,

What	though	the	summer	of	our	lives	be	over	,
什么	尽管	这	夏天	的	我们的	生活	是	超过	,

即使我们生命中的夏天已经结束，

[ˈaʊər; ɑːr][steps] [meɪ] [ˈfɔːltər] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [rɪˈdʒɔɪs] ,

Our	steps	may	falter	,	but	our	hearts	rejoice	,
我们的	步骤	可能	犹豫不决	,	但	我们的	心	麾	,

我们或许步履蹒跚，但我们的内心却充满喜悦。

[wen] , [ɔː(r)] [fer] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt][ˈkrɪmz(ə)n][ˈkloʊvər] ,

When	,	o'er	fair	fields	of	fragrant	crimson	clover	,
什么时候	,	超过	公平的	字段	的	香	赤红	三叶草	,

当，在芬芳的深红色三叶草田野上，

[stiːlz] [ðə; ði] [dɪr] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðaɪ] [ˈhev(ə)nli] [vɔɪs] .

Steals	the	dear	music	of	thy	heavenly	voice	.
偷窃	这	亲爱的	音乐	的	你的	天上	嗓音	.

偷走了你天籁之音的美妙乐章。

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [niːl] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ,

The	nation	kneels	in	humble	adoration	,
这	国家	跪着	在	谦逊的	崇拜	,

全国上下跪地，谦卑膜拜。

[fɔːr; fər][ˈeɪndʒəlz] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [ðaɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [treɪn] ,

For	angels	follow	in	thy	glittering	train	,
为了	天使	跟随	在	你的	闪闪发光	火车	,

天使们跟随在你闪耀的裙摆后方，

[ˈsɪŋɪŋ] [swiːt] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] ; [waɪl] [ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n]

Singing	sweet	hymns	of	praise	;	while	all	creation
歌唱	甜的	赞美诗	的	称赞	;	尽管	全部	创建

唱着甜美的赞美诗；而万物都在歌唱

[ˈmɪŋglz] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [streɪn] .

Mingles	its	voice	in	the	triumphant	strain	.
明格尔斯	它是	嗓音	在	这	凯	拉紧	.

它的声音融入了胜利的旋律中。

[noʊ] [ˈblʌdsteɪn] [mɑːr][ðaɪ][roʊb][ʌv; əv] [ˈsnoʊi] [ˈwaɪtnəs] ,

No	bloodstains	mar	thy	robe	of	snowy	whiteness	,
不	血迹	马尔	你的	长袍	的	下雪的	白人	,

你雪白的袍子上没有一丝血迹，

[ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [pɔːzd] [ɔː(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈgɔːri][bed] ,

Though	thou	hast	paused	o'er	many	a	gory	bed	,
尽管	你	哈斯特	暂停	超过	许多	一个	血腥	床	,

即便你曾在无数血淋淋的床榻前驻足，

[ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪloʊ][ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l] [ˈbraɪtnəs]

Shedding	a	halo	of	celestial	brightness
脱落	一个	光环	的	天体	亮度

散发出天体光晕

[raʊnd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌnˈberid] [ded] .

Round	the	still	forms	of	the	unburied	dead	.
圆形的	这	仍然	表格	的	这	未掩埋的	死的	.

围绕着未埋葬的死者静止的躯体。

[tuː; tə][ðə; ði][loʊn] ['mʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʃaɪldləs] ['ɪŋgl] ,

To	the	lone	mother	by	her	childless	ingle	,
到	这	孤独	母亲	经过	她	无子女	英格尔	,

致那位孤身一人、膝下无子的单身母亲，

[breɪt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][ðaɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [ə'pɪrz] ;

Bright	as	a	star	thy	radiant	face	appears	;
明亮的	作为	一个	星星	你的	辐射状	脸	出现	;

你容光焕发，如同繁星般明亮；

[ænd; ənd]['goʊldən][hoʊps] , [laɪk] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnbiːmz] , ['mɪŋg(ə)l]

And	golden	hopes	,	like	morning	sunbeams	,	mingle
和	金的	希望	,	喜欢	早晨	阳光	,	交融

金色的希望，如同晨曦，交织在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɔɪəs] [terz] .

With	the	pure	fountain	of	her	joyous	tears	.
和	这	纯的	喷泉	的	她	欢乐	眼泪	.

她喜极而泣，泪水如泉涌般纯净。

[feɪdz] [ðə; ði][dɑːrk] ['meməri] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

Fades	the	dark	memory	of	long	nights	of	sorrow	;
淡出	这	黑暗的	记忆	的	长的	夜晚	的	悲哀	;

驱散漫漫长夜悲伤的黑暗记忆；

[hɜːr; hər][wɔːrn] [tʃiːk] [gləuz] ; [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [waɪld] ['dautiŋ] [siːs] .

Her	worn	cheek	glows	;	her	heart's	wild	doubtings	cease	.
她	磨损	脸颊	发光	;	她	心脏的	荒野	怀疑	停止	.

她饱经风霜的脸颊泛起红晕；她心中纷乱的疑虑也随之消散。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊm] , [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

To	Love	and	Home	,	her	boy	shall	come	to	-	morrow	,
到	爱	和	家	,	她	男生	将	来	到	-	明天	,

她的儿子明天就会回到爱与家。

[bɔːrn] [ɪn][ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [ɑːrmz] , [blest] [dɑːn] [ʌv; əv] [piːs] .

Borne	in	thy	pitying	arms	,	blest	dawn	of	peace	.
出生	在	你的	怜悯	武器	,	祝福	黎明	的	和平	.

沐浴在你慈悲的怀抱中，和平的曙光降临。

[dɪ'laɪtɪd] ['tʃaɪldhʊd] [fliŋz] [waɪt] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['deɪziz] ,

Delighted	childhood	flings	white	chains	of	daisies	,
高兴极了	童年	投掷	白色的	链条	的	雏菊	,

快乐的童年抛洒着一串串白色的雏菊，

[æz; əz] ['juːθs] [best] ['ɔːfərɪŋ] , [æt; ət][ðaɪ] ['greɪʃəs] [fiːt] ;

As	Youth's	best	offering	,	at	thy	gracious	feet	;
作为	青年的	最好的	提供	,	在	你的	亲切	脚	;

作为青春最美好的献礼，献于你慈悲的脚下；

[ðə; ði][doʊm][ʌv; əv]['hev(ə)n] [siːmz] ['ekəuiŋ] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['preɪzɪz] ;

The	dome	of	heaven	seems	echoing	forth	thy	praises	;
这	穹顶	的	天堂	似乎	回声	前进	你的	赞扬	;

天穹仿佛都在回荡着对你的赞美；

[wer] ['mʌfld] [drʌmz] [meɪd] ['mɔːrnɪŋ] , [glæd] ['hɑːrts] [biːt] ;

Where	muffled	drums	made	mourning	,	glad	hearts	beat	;
在哪里	闷音	鼓	制成	丧	,	高兴的	心	打	;

哀悼的鼓声低沉，欢欣的心却在跳动；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['meri] [lɑːrk][ɪz] ['praʊdli] [sɔːrɪŋ]

And	while	the	merry	lark	is	proudly	soaring
和	尽管	这	欢乐	云雀	是	自豪地	翱翔

当快乐的云雀骄傲地翱翔时

[ɪn] ['dʒɔɪəs] ['ræptʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] [sɑːd] ,

In	joyous	rapture	from	the	emerald	sod	,
在	欢乐	狂喜	从	这	翠	草皮	,

从翠绿的草地上，我欣喜若狂。

[ʌv; əv] [preɪz] ['aʊər; ɑːr]['greɪtf(ə)l] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] ,

Pæans	of	praise	our	grateful	souls	are	pouring	,
颂歌	的	称赞	我们的	感激的	灵魂	是	浇注	,

我们感恩的灵魂正倾泻着赞美的颂歌，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][gɑːd] !

For	thou	art	welcome	as	a	smile	from	God	!
为了	你	艺术	欢迎	作为	一个	微笑	从	上帝	!

你如同上帝的微笑般受到欢迎！

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神